

# LaScena

www.scena.org

# MusicaLe

Septembre 2005 September

Vol. 11.1 • 4,95 \$



Jazz :  
Jean Derome

## La wagnérienne

# Jane Eaglen

## The Valkyrie Next Door

Conflit à l'OSM : les deux côtés

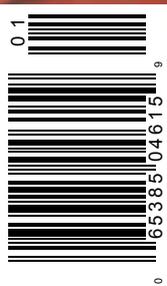
La Rentrée 2005–2006 Fall Preview

Éducation musicale / Music Lessons

Calendrier / Calendar : Montréal, Québec, Ottawa, Gatineau

Critiques : Disques, DVD, Livres

Reviews: CD, DVDs, Books



10<sup>e</sup> année  
th  
year

SAISON 2005/2006 : musiques de la francophonie

# NOUVEL ENSEMBLE MODERNE

Sous la direction de Lorraine Vaillancourt

**ABONNEZ-VOUS!**  
www.nem.umontreal.ca \*\*\* (514) 343-5636



## CONCERTS

### 01 LANCEMENT DE LA 17<sup>E</sup> SAISON : CONCERT DE LA RENTRÉE MARDI 20 SEPTEMBRE

R. Cendo (France), E. Cipollone (Italie), B. Current (Canada), E. Varèse (France)  
SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE, 20:00 /// ENTRÉE LIBRE - CONTRIBUTION VOLONTAIRE  
PRÉSENTATION DE LA SAISON, 18:30

### 02 MUSIQUE FRANCOPHONIE I MERCREDI 26 OCTOBRE

B. Mantovani (France), B. Merrier (Belgique), T. Murail (France)  
SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE, 20:00 /// 20 \$ / 10 \$ / 5 \$  
TABLE RONDE AVEC LES COMPOSITEURS, 18:30

### 03 MUSIQUE FRANCOPHONIE II MERCREDI 07 DÉCEMBRE

P. Boulez (France), H. Dufourt (France), B. Mantovani (France), H. Kyburz (Suisse)  
SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE, 20:00 /// 20 \$ / 10 \$ / 5 \$  
TABLE RONDE AVEC LES COMPOSITEURS, 18:30

### 04 ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE MONTRÉAL & NEM DIMANCHE 29 JANVIER

J. Evangelista (Canada), P. Leroux (France), D. Milhaud (France)  
SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE, 17:00 /// 20 \$ / 10 \$ / 5 \$

### 05 MUSMIX - 3<sup>E</sup> ÉDITION : TRIBUNE CONSACRÉE À LA MUSIQUE MIXTE MERCREDI 08 / JEUDI 09 FÉVRIER

P. Jodkowski (France), H.J. Ng (Canada), L. Radford (Canada), A. Staniland (Canada)  
20 \$ / 10 \$ / 5 \$

### 06 GRAND CONCERT ANNUEL MERCREDI 26 AVRIL

J. Bilodeau (Canada), R. de Raaff (Pays-Bas), E. Morin (Canada), T. Murail (France)  
SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE, 20:00 /// 20 \$ / 10 \$ / 5 \$  
TABLE RONDE AVEC LES COMPOSITEURS, 18:30

## CINÉMA / CONCERT

### 07 À PROPOS DE NICE, FILM DE JEAN VIGO & MUSIQUE DE FRANÇOIS PARIS (FRANCE) LUNDI 03 OCTOBRE

THÉÂTRE OUTREMONT, 19:30 /// 5 \$

## DANSE / CONCERTS

### 08 VORTEX 22 / 23 / 24 / 25 FÉVRIER

S. Sciarrino (Italie), G. Grisey (France)  
Van Grimde Corps Secrets & NEM  
AGORA DE LA DANSE, 20:00 /// 25 \$ / 18 \$

## À LA RENCONTRE DU NEM

### 09 AUTOUR DE LA MUSIQUE DE FRANÇOIS PARIS SAMEDI 01 OCTOBRE

CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR, 10:00 /// ENTRÉE LIBRE

### 10 AUTOUR DE LA MUSIQUE DE BRUNO MANTOVANI SAMEDI 03 DÉCEMBRE

CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR, 14:00 /// ENTRÉE LIBRE

### 11 AUTOUR DE LA MUSIQUE D'ÉRIC MORIN SAMEDI 22 AVRIL

CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR, 14:00 /// ENTRÉE LIBRE

## LIEUX

SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL : 220, av. Vincent-d'Indy, M11 (métro Édouard-Montpetit)  
CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR : 100, Sherbrooke Est, M11 (métro Sherbrooke ou Saint-Laurent)  
THÉÂTRE OUTREMONT : 1248, av. Bernard Ouest, Outremont (métro Outremont)  
AGORA DE LA DANSE : 840, rue Cherrier, M11 (métro Sherbrooke)

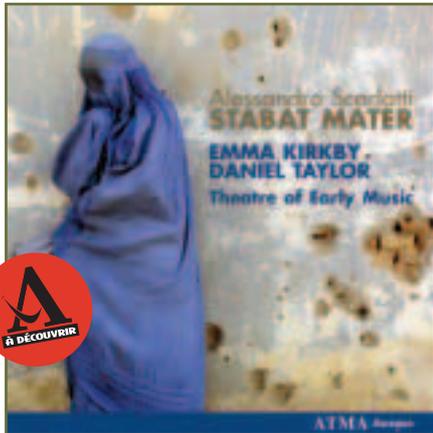


# ARCHAMBAULT

aime la musique *classique*

Laissez-vous surprendre par nos produits «À Découvrir»

Une sélection unique d'œuvres musicales et littéraires choisies par nos disquaires et nos libraires.



**ALESSANDRO SCARLATTI • STABAT MATER**  
Theater of Early Music, Taylor, Daniel; Kirkby, Emma

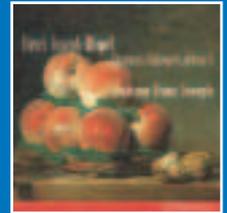
Les disques Atma classique nous proposent *Stabat Mater* d'Alessandro Scarlatti, opus enregistré à Londres avec une équipe composée de musiciens anglais et québécois. Cette éblouissante œuvre du répertoire baroque est mise en lumière par les superbes voix d'Emma Kirkby et de Daniel Taylor, accompagnés du Early Music Theater. Une musique exceptionnelle à découvrir.

Alain Charlebois, Gérant de catégories - Musique classique

16<sup>99</sup>



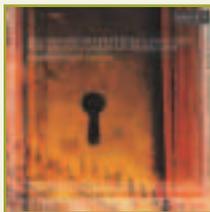
**EN concert** Salle Redpath  
9 septembre  
19 h



**QUATUORS DIALOGUÉS**  
OEUVRE X  
Rigel  
Quatuor Franz Josef  
17<sup>99</sup>

**NOS CHOIX**

**ANALEKTA**



**LES GRANDS INTERPRÈTES CANADIENS**  
Artistes variés

4<sup>99</sup>



**ALAIN LEFÈVRE**  
Hommage à André Mathieu

17<sup>99</sup>

**NOTRE CHOIX ATMA**



**BACH**  
Saint-Michel Cantates  
Montreal Baroque  
Eric Milnes  
17<sup>99</sup>

**PROMOTION**



**3 pour 20\$**

**CD NAXOS**  
DU  
MOIS



**WEILL**  
Symphonies  
nos 1 et 2  
Bournemouth  
Symphony  
Orchestra

5<sup>99</sup>



**MUSIC FOR FLUTE  
AND PERCUSSION**  
Marie-Josée Simard  
Marc Grauvels

8<sup>99</sup>



**HUMMEL**  
Violin concerto  
Trostiansky, Russian PO

8<sup>99</sup>

**NOTRE CHOIX DVD**



**FIDELIO**  
BEETHOVEN  
Harnoncourt

33<sup>99</sup>

Promotion en vigueur  
jusqu'au 30 septembre 2005

La culture  
du divertissement

**ARCHAMBAULT**

QUEBECOR MEDIA

COMMANDEZ en ligne sur Archambault.ca  
ou par téléphone: 514.849.8589 ou 1.877.849.8589  
ou par télécopieur : 514.849.0764

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Gatineau • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke  
St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières • Archambault l'entrepôt à Boucherville



présente

# Les Séries Pro Musica

*Hommage à Mozart*

2005-2006

## SÉRIE ÉMERAUDE

Théâtre Maisonneuve  
Billets 30\$, 25\$ et 12\$\*

**Quatuor Kodály** - lundi 24 oct.  
Beethoven, Dohnanyi, Ravel

**Quatuor Emperor** - lundi 14 nov.  
Haydn, Britten, Schubert

**Quatuor Leipzig** - lundi 12 déc.  
Mozart, Debussy, Mendelssohn

**Jimmy Brière, piano** - mardi 14 fév.  
Schubert, Liszt, Brahms

**Quatuor Szymanowski** - lundi 27 fév.  
Mozart, Szymanowski, Beethoven

**Tafelmusik** - mardi 7 mars  
Dowland, Purcell, Handel, Vivaldi,  
Corelli, Bach, Telemann, Rameau

**André-Michel Schub, piano**  
& **Cho-Liang Lin, violon** - lundi 20 mars  
Quatre sonates de Mozart

**Marc-André Hamelin, piano**, lundi 24 avr.  
Beethoven, Debussy

**Abonnements : 514-845-0532**  
**concerts@promusica.qc.ca**  
**Billetterie : 514- 842-2112**

\* taxes et frais en sus

## CONCERT SAPHIR

Théâtre Maisonneuve  
Cocktail et concert 150\$  
Billets seulement 60\$\*

**ALFRED BRENDEL**, piano  
mardi 31 janvier  
Haydn, Schubert, Mozart



## SÉRIE TOPAZE

Cinquième salle  
Billets 22\$ et 10\$\*

**Trio Aline Kutan, Louise-Andrée Baril, André Moisan**

5 février  
Extraits du CD Der Hirt auf dem Felsen

**Trio Muczynski** - 2 avril  
Beethoven, Vincent d'Indy, Bruch

**Daniel Moran, piano** - 7 mai  
Haydn, Vine, Chopin, Moussorgski



# Adieu monotonie

Espace musique invite les lecteurs de *La Scena Musicale* au concert célébrant les 25 ans de Romulo Larrea au Québec,

**le mercredi 28 septembre à 20h au Centre Pierre-Péladeau à Montréal.**  
Procurez-vous gratuitement une paire de billets au 1 866 588-3383.

Nombre de places limité.

Le concert sera diffusé en direct sur les ondes d'Espace musique.



ESPACE  
**MUSIQUE**

**100,7**<sup>FM</sup>  
Montréal

**95,3**<sup>FM</sup>  
Québec

**102,5**<sup>FM</sup>  
Ottawa – Gatineau



## 24 Jane Eaglen La wagnérienne / The Valkyrie Next Door

### CE MOIS-CI | THIS MONTH

#### ACTUALITÉS | IN THE NEWS

- 8 Éditorial
- 10 Notes
- 12 La Maîtrise des Petits chanteurs de Québec
- 13 Pour vos yeux... aussi!
- 14 OSM: une saison sur la corde raide
- 30 Prix Jean-Marie-Baudet: Jean-Marie Zeitouni
- 32 En périphérie... du cinéma

#### VOIX | VOICE

- 28 Norma: l'essence de la mélodie / *The Essence of Melody*

#### JAZZ

- 49 50 chandelles pour Jean Derome
- 50 Upstairs - Concours - Perspectives

#### CRITIQUES | REVIEWS

- 51 Rayon du disque / *Off the Record*
- 54 100 Definitive Recordings
- 57 Les disques / *CDs*
- 64 Les DVD / *DVDs*
- 67 Les livres / *Books*

#### MUSIQUES DU MONDE

- 53 Des traditions qui se modernisent

#### LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S CORNER

- 70 La mélodie des illusions
- 72 Nouveautés / *News in Instruments*
- 74 La musique et les enfants / *Music & Kids*
- 76 Bottin des professeurs / *Teacher's Guide*

#### FIRST PERSON

- 78 *Playing the Survivor*



Dracula

13

Photo: Paul Martens

#### SECTION CALENDRIER | CALENDAR SECTION

- 34 La rentrée 2005-2006 à Montréal
- 36 La rentrée 2005-2006 à Québec
- 40 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
- 42 Calendrier régional / *Regional Calendar*
- 43 Concerts à venir
- 48 Petites annonces / *Classified*

# La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs  
Philip Anson – Wah Keung Chan

**VOL. 11.01 – SEPTEMBRE 2005 SEPTEMBER**

Éditeur / Publisher La Scène Musicale  
Conseil administratif / Board of Directors Wah Keung Chan (prés.),  
Sandro Scola, Dean Jobin-Bévans, Joan Gauthier

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan  
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage  
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage  
Rédacteur Jazz / Jazz Editor Marc Chénard  
Rédacteur Musiques du monde / World Music Editor Bruno Deschênes  
Assistante à la rédaction / Editorial Assistant Isabelle Picard  
Collaborateurs / Contributors Christopher Bourne, Charles Collard,  
Jacques Desjardins, Philippe Gervais, W.S. Habington, Kat Hammer,  
Marie Lambert-Chan, Alexandre Lazarides, Norman Lebrecht, Paul  
Serralheiro, Salimah Shivji, Joseph K. So  
Traducteurs / Translators Alain Cavenne, Christiane Charbonneau  
Réviseurs / Proofreaders Isabelle Picard, Annie Prothin, Jef Wyns,  
Danielle Dubois

Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, avec l'aide  
appréciable de / ably assisted by Ingrid Boussaroque, Dominic  
Spence, Isabelle Picard, Chantale Carrière  
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier, Jean Ndinsil,  
Sasha Dyck, Christopher Bourne, Eric Ginestier

Photo de Jane Eaglen en couverture /  
Jane Eaglen's picture on the cover: Nicole Majocchi

Site Web / Website Normand Vandray, Michael Vincent

Adjoint administratif / Admin. Assistant Christopher Bourne  
Directeur de la distribution / Distribution Manager Christopher  
Bourne

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour  
Technicien comptable / Bookkeeper Kamal Ait Mouhoub  
Bénévoles / Volunteers Maria Bandrauk, Amalia Dinut, Wah Wing  
Chan, Linda Lee, Lilian Liganor, Annie Prothin, Renée Rouleau

Distributeurs / Distributors Distribution Macri & Distribution Faucon  
(Montréal), Distribution Affiche Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Adresses / Addresses  
5409, rue Waverly, Montréal  
(Québec) Canada H2T 2X8  
Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org  
production – artwork: graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-2520  
Mike Webber (514) 667-1059 • (416) 907-2404  
Mario Felton-Coletti (514) 948-0509  
Karin Kerr (615) 692-7891

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à  
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des  
articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de confé-  
rences, de films et d'émissions. LSM est publié par  
La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est  
la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It  
is published ten times per year. Inside, readers will find articles and  
reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broad-  
casts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit  
charity. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Abonnements / Subscriptions  
L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses).  
Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et  
courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déduc-  
tibles d'impôt (no 14199 6579 RR0001).  
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included) to  
cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name,  
address, telephone no., fax no., and email address. Donations are  
always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2005-08-29 © La Scène Musicale.  
Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans  
autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun docu-  
ment soumis à la revue.  
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced  
without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed  
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /  
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

## Prochain numéro / Next Issue

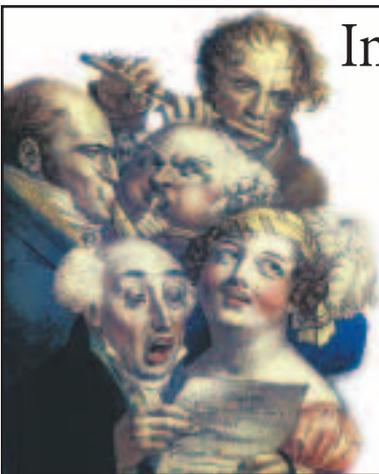
Octobre 2005 October

Date de tombée publicité

19 septembre 2005

Advertising Deadline

September 19, 2005



# Invitation à la Mélomanie

Une série de 8 cours d'initiation à la musique classique  
basée sur l'écoute commentée d'extraits sonores

**CLAUDIO RICIGNUOLO**  
de l'Orchestre Métropolitain

« Claudio Ricignuolo est un passionné de musique  
et un formidable vulgarisateur. » – YVES BEAUCHEMIN

• Série classique • Cours à la carte

**Nouveau : série Beethoven**

Jeunes adultes -50%

**(514) 385-5015**

**www.melomanie.com**



## Faculté de musique



Jean-Jacques Nattiez



Sophie Galaise



Jonathan Goldman



Lorraine Vaillancourt

**MARDI 13 SEPTEMBRE 2005**

### CONFÉRENCES ET CONCERT

présentés par l'Observatoire international de la création musicale et  
l'Atelier de musique contemporaine de l'Université de Montréal,  
sous la direction de Lorraine Vaillancourt,

**À L'OCCASION DU 80<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE PIERRE BOULEZ**  
et du lancement de deux ouvrages réunissant ses écrits:  
*Regards sur autrui* et *Leçons de musique*  
(Christian Bourgois, éditeur)

16 h 30 Conférences des musicologues Jean-Jacques Nattiez,  
Sophie Galaise et Jonathan Goldman

19 h Concert de l'Atelier de musique contemporaine,  
sous la direction de Lorraine Vaillancourt – œuvres de  
Luciano Berio, Harrison Birtwistle et Pierre Boulez.

Salle Serge-Garant (B-484)  
200, ave Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit)  
Entrée libre

En collaboration avec le Consulat général de France à Québec



**SAMEDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE 2005**

### CONCERT DU CERCLE DES ÉTUDIANTS COMPOSITEURS

Creativité et dynamisme animent les jeunes compositeurs de la Faculté de  
musique de l'Université de Montréal qui forment le CèCo. Premier concert  
de sa saison. Œuvres de Julien-Robert Legault-Salvail, Francis Desisle,  
Maxime Goulet, Frédéric Chiasson et Sonia Paço-Rocchia.

Salle Claude-Champagne, 20 h  
220, ave Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit)  
Entrée libre

Dans le cadre des Journées de la culture 2005

**SAISON 2005-2006 : UNE SAISON À CARACTÈRE INTERNATIONAL**  
Prenez connaissance de tous les détails de la saison 2005-2006 de la  
Faculté de musique de l'Université de Montréal dès le 15 septembre à  
www.musique.umontreal.ca.

www.musique.umontreal.ca

Université   
de Montréal

# Éditorial

## Bientôt 10 ans!

Septembre marque pour plusieurs de nos lecteurs et lectrices le retour à l'école, et c'est aussi le début de la nouvelle saison artistique. Ce mois de septembre marque aussi le début de la dixième année de publication de *La Scena Musicale*! Pour célébrer cet anniversaire, le magazine a adopté un nouveau format amélioré qui nous permettra une plus grande créativité au niveau éditorial et une flexibilité accrue dans les espaces publicitaires.

Nous espérons que vous apprécierez les changements que nous avons apporté à la présentation du magazine. La majorité des pages est maintenant imprimée sur du papier glacé et nous avons légèrement augmenté la taille des caractères afin de faciliter la lecture des textes. Vous remarquerez également que le magazine est dorénavant clairement séparé en deux parties: l'une, sur papier glacé, pour les articles, et l'autre, sur papier journal de haute qualité, pour le très pratique calendrier. Chacune des sections (Actualités, Voix, Jazz, Musiques du monde, Critiques et Le coin du musicien) prend véritablement sa place et certaines d'entre-elles ont d'ailleurs été augmentées. La section «Calendrier» offre dorénavant encore plus d'entrées descriptives (incluant le jazz), nos choix parmi les concerts à venir, le retour de nos mots-croisés musicaux, et c'est un jeune musicien ou une jeune musicienne que l'on trouvera eu page couverture de cette section chaque mois.

Comme notre lectorat est majoritairement constitué de gens ayant au minimum une éducation collégiale (92 %!), cela signifie que notre équipe éditoriale fait face chaque mois à l'agréable défi de devoir soutenir l'intérêt en trouvant continuellement de nouveaux sujets captivants! Ce mois-ci, nous recueillons les points de vue des deux parties dans le conflit qui oppose l'administration de l'OSM à ses musiciens, nous vous présentons une analyse du fameux air «Casta Diva» de *Norma*, et nous esquissons le portrait de la soprano wagnérienne Jane Eaglen. Vous trouverez également les faits saillants de la rentrée 2005-2006 dans la section «Calendrier».

*La Scena Musicale* se veut un lieu de rencontre pour les mélomanes, les musiciens et les gens de l'industrie musicale. Pour les quelque 20 % de notre lectorat constitués de personnes travaillant dans des secteurs reliés à la musique, la section «Le coin du musicien» s'intéresse à la santé des musiciens, l'éducation musicale, les nouvelles de l'industrie, et on y trouve même une section pour les parents. Tout ça se retrouvera chaque mois dans la deuxième partie du magazine. Ce mois-ci, vous pouvez y lire un article sur les différentes formes de stress qu'affrontent ceux et celles qui désirent faire carrière en musique, de même que le récit du chroniqueur britannique Norman Lebrecht sur ce que c'est que de devoir jouer devant un public. Vous y trouverez aussi des informations sur de nouveaux produits disponibles pour les musiciens, de même qu'un article sur les bienfaits de l'éducation musicale.

*La Scena Musicale* est né d'une vision et a été nourri d'esprit d'équipe, de dévouement, de persistance et de sacrifices. Cette dixième année représente une étape importante. L'une de nos façons de célébrer cette réussite, c'est de continuer à augmenter la qualité du magazine, en l'habillant de papier glacé et en vous offrant toujours plus de raisons de le lire avec plaisir. Merci encore une fois pour votre soutien indéfectible!

Wah Keung Chan  
Rédacteur-en-chef

## Turning Ten and Glossy!

The other day I was strolling idly down an aisle of a department store and was startled by the booming voice of a father jovially saying to his kids "I sssm-ell scho-oo!" September signals the return to school for many but it is also the start of a new season. This September, *La Scena Musicale* is launching its tenth full year of promoting music. To celebrate turning ten, the magazine has adopted a new upscale format that offers greater possibilities for creative and flexible editorial as well as for advertising.



As you read this issue we hope that you will notice and appreciate the changes. Most of the pages are now glossy and the font size is slightly larger, making reading easier. You will also observe that the magazine is comprised mainly of a glossy section for feature articles and a separate high-quality newsprint calendar. Each section (News, Voice, Jazz, World, Reviews, and Musicians' Corner) boasts a distinctive place, and the jazz and product review sections have been expanded. The new calendar section offers more detailed listings (including jazz!), our concert

picks, the return of our musical crosswords, and will showcase a young musician on the calendar cover every month.

Having a highly educated readership (92% has college education or above) means that our editorial team faces the enjoyable challenge of continuing to raise the bar on topics that captivate readers. This month we take on both sides of the ongoing Montreal Symphony Orchestra dispute, present an analysis of the famous aria *Casta Diva* from *Norma*, and profile Wagnerian soprano Jane Eaglen. A special preview of the upcoming season can be found in the calendar section.

For music lovers, musicians and the music industry, *La Scena Musicale* serves as a meeting place. With over 20% of our readers working in music-related sectors, the Musicians' Corner covers musicians' health, education, new products, industry news, and even includes something for parents, all conveniently found in the second half of the magazine. In this month's issue we discuss the various stresses that musicians experience, and British writer Norman Lebrecht gives a personal account of what it's like to perform in front of a live audience. As well, we introduce four exciting new products, and highlight the advantages of taking music lessons.

*La Scena Musicale* was born of a vision, nurtured with pure dedication, and raised on teamwork, persistence and sacrifice. Turning ten is a milestone. One of the ways we are celebrating this achievement is by bringing the magazine to another level – by going glossy and offering more features to delight you all. Thank you for your continued support!

Wah Keung Chan  
Editor

**Prochain numéro:** Guide des galas-bénéfice

**Next Issue:** Guide to Benefit Galas

**Inscrivez votre événement :**

**List your event:** cdbourne@scena.org, (514) 948-0019

# Abonnez-vous à Subscribe to

Souscrivez à un abonnement  
de 2 ans pour 69 \$ (taxes  
incluses) et recevez un  
disque compact gratuit (voir  
la liste). Économisez 57 %  
sur le prix en kiosque.

Buy a 2-year subscription for \$69 (taxes  
included) and receive a free CD (see  
list). Save 57% off the newsstand  
price.



La Scena Musicale

the  
music  
Scene

## Les bénéfices de votre abonnement:

- o Recevez vos magazines directement par la poste;
- o 28 numéros (20 *La Scena Musicale* plus 8 numéros de *The Music Scene*);
- o Obtenez les rabais du club Intermezzo (OSM, Opéra de Montréal, Archambault). Visitez [scena.org/intermezzo](http://scena.org/intermezzo) pour plus de détails.

## Benefits of subscriptions

- o receive your magazines at home by mail
- o 28 issues (20 *La Scena Musicale* plus 8 issues of *The Music Scene*)
- o Intermezzo member discounts (MSO, Opéra de Montréal, Archambault). Visit [scena.org/intermezzo](http://scena.org/intermezzo) for more info.

Choisissez un disque  
parmi les suivants:  
Choose a CD from the  
following:

## EMI Classics



Natalie Dessay  
Amor



St. Lawrence  
String Quartet  
Christopher Hatzis

## Analekta



Alain Lefèvre  
Hommage à  
André Mathieu



Isabel  
Bayrakdarian  
Pauline Viardot

## Les disques SRC



Measha  
Bruegggosman  
Copland etc



Isabel  
Bayrakdarian  
Cleopatra

**Oui, je m'abonne à La Scena Musicale (2 ans) pour seulement 69 \$ !**  
**Yes, I want to subscribe to La Scena Musicale (2 years) for only \$69!**

1 an (40\$ / sans CD) • 1 year (\$40, without CD)

NOM / NAME : \_\_\_\_\_

ADRESSE / ADDRESS : \_\_\_\_\_

VILLE / CITY : \_\_\_\_\_ CODE POSTAL CODE : \_\_\_\_\_

TÉL : ( ) \_\_\_\_\_ COURRIEL / EMAIL : \_\_\_\_\_

PAIEMENT / PAYMENT :  VISA  MASTERCARD  CHÈQUE / CHEQUE

FACTUREZ-MOI / BILL ME LATER  DON / DONATION : \_\_\_\_\_ \$

N° DE CARTE DE CRÉDIT / CREDIT CARD # : \_\_\_\_\_ EXP : \_\_\_\_\_

SIGNATURE : \_\_\_\_\_

## Free CD Gratuit

- Natalie Dessay
- St. Lawrence String Quartet
- Alain Lefèvre
- Bayrakdarian-Viardot
- Bruegggosman
- Bayrakdarian-Cleopatra

La Scena Musicale  
5409 rue Waverly  
Montréal, QC H2T 2X8

## Fausse note à la Maison de la musique

Ce devait être *l'événement* de l'année, tant attendu des mélomanes et des musiciens de Québec. Enfin, le Palais Montcalm, maintenant «Maison de la musique», devait ouvrir ses portes après les rénovations qui l'auraient transformé en salle à l'acoustique exceptionnelle, de calibre international. Mais voilà. Des dépassements de coût de l'ordre de 4 millions de dollars sont prévus pour réaliser la dernière phase des travaux. La Ville de Québec a donc décidé de lancer trois nouveaux appels d'offres pour accomplir cette dernière phase: pour réparer les dommages causés par l'incendie de février, pour construire le toit et pour terminer les travaux d'architecture et de finition. L'ouverture, prévue en mars 2006, est donc reportée... à une date inconnue. Voilà un beau casse-tête pour les compagnies qui avaient prévu utiliser la salle cette année. Bernard Labadie, directeur musical des Violons du Roy, a qualifié la situation de catastrophique. Comment composer avec une «date inconnue» quand les saisons sont planifiées un an, voire deux ans à l'avance? Ensemble en résidence à la future Maison de la musique, Les Violons du Roy avaient annoncé le concert d'ouverture de la salle pour le 25 mars. Trois concerts de leur programmation étaient prévus au Palais Montcalm et d'autres ensembles avaient planifié utiliser la salle (notamment l'OSQ, qui prévoyait y faire un enregistrement et un concours). Il est possible que la Ville de Québec offre un dédommagement aux Violons du Roy et aux ensembles dont la programmation est dérangée par ce retard. **IP**

## The Dawn of a New Day: Downloading mania

The BBC has come under fire after making all nine Beethoven symphonies available for free download during the first week of June. Anthony Anderson, the managing director of the Naxos classical music label, said the actions of the Radio 3 Web site "devalued the perceived value of music."

Anderson was responding to the resulting overwhelming interest in the Beethoven clips. The total number of downloads was around the 1.4 million mark, a number far surpassing the annual sales of classical music record labels. The most frequently downloaded clips were of the lesser-known first and second symphonies, suggesting that the BBC reached an audience that was previously unexposed to Beethoven.

"Providing Beethoven for free download bends the rules, as taxpayers' money is used to compete against commerce," said Mario Labbé, president and founder of Analekta, Canada's largest independent classical record company.

Music teacher Lucie Renaud disagrees. "The BBC effectively reached the public. After being exposed to the music, listeners will perhaps buy classical albums and attend a concert or two, thus boosting the classical music audience."

With all the generated attention, the BBC is planning a week of Bach later this year. **SS**

## "Piano Man" speaks

The "Piano Man" was released from hospital in England and has returned home to Germany. The man caught the attention of media around the world in April, after he was found soaking wet on the south coast of England and refused to speak a word to anyone. He had no identification and no one successfully identified him even after his picture was released. After drawing a detailed pencil sketch of one, the man was given access to a piano. He played excerpts from Tchaikovsky's Swan Lake and songs by John Lennon, earning the nickname "Piano Man."

A British newspaper printed claims that the man would only "tap one key continuously" but hospital staff have refuted that, maintaining that he performed at the level of a skilled amateur.

After months of silence, the man finally spoke to hospital staff, revealing that he is from Germany and came to England after losing his job in Paris. Hospital staff will not confirm reports that the man had attempted suicide prior to being found on the beach. The German embassy would only state that, "This was a neutral affair for us, it was someone who had lost his passport and needed to get back to Germany and we helped him." **KH**

## Marin Alsop's appointment with the Baltimore Symphony Orchestra controversial

The Baltimore Symphony Orchestra made history in July with Marin Alsop's appointment as music director. This marks the first time a woman will head a major American orchestra, though not without controversy. Orchestra members have argued that the search for a director ended prematurely and other candidates should be considered. A letter from an orchestra member was leaked, claiming that Alsop lacked the skills required for a music director.



Alsop has been the principal director of Bournemouth Symphony Orchestra in England since 2002, and has also directed the Cabrillo Festival of Contemporary Music in Santa Cruz and conducted the Boston Symphony at Tanglewood this summer. Prior to her appointment with the Baltimore Symphony she made several appearances with them as guest conductor.

Alsop has reacted to this controversy with shock. The Boston Globe quoted her as saying, "All I knew was, every time I worked with the orchestra we had a great time, we did great concerts, they always asked me back for more weeks. I thought, oh, this feels really natural, this is going to be great. And then it was like, what happened here?" She has met privately with the musicians and is committed to continuing with the orchestra. Her plans include recording with Naxos, a label she has recorded with conducting the Royal Scottish National Orchestra, the Bournemouth Symphony Orchestra and the London Philharmonic Orchestra. **KH**

## Comité de levée de fonds de La Scena Musicale

L'édition d'un périodique culturel est rendue extrêmement difficile par le manque de subventions gouvernementales destinées au budget de fonctionnement. Cet été, LSM a malheureusement essuyé des refus du Conseil des arts et des lettres du Québec et du Conseil des arts de Montréal. En conséquence, nous sommes à la recherche de personnes talentueuses afin de former un comité de levée de fonds créatif et efficace. Contactez-nous au (514) 274-1128 ou à l'adresse [info@scena.org](mailto:info@scena.org). Merci de votre soutien!

## La Scena Musicale Fundraising Committee

Publishing a cultural magazine is difficult due to the lack of operating government funding. This summer, both the Conseil des arts et des lettres du Québec and the Conseil des arts de Montréal turned down our applications. Consequently, LSM is forming a strong fundraising committee and is looking for more keen and talented individuals who care to make a difference. Please call (514) 274-1128 or [info@scena.org](mailto:info@scena.org).



LES VIOLONS DU ROY  
LA CHAPELLE DE QUÉBEC  
BERNARD LABADIE

# L'art de la fougue

SÉRIE CAPITALE - FORFAIT BACH - SÉRIE DA CAMERA



photo Luc Desile

## Abonnez-vous !

saison 05 | 06

Tarif réduit pour les abonnés,  
dont 50 % pour les étudiants

BILLETTERIE DU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC :  
(418) 643-8131 SANS FRAIS: 1 877 643-8131

BILLETTERIE ARTICULÉE :  
(514) 844-2172 SANS FRAIS: 1 866 844-2172

[www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)



PARTENAIRE DE SAISON À QUÉBEC



PARTENAIRE DE SAISON À MONTRÉAL  
MONTRÉAL'S SEASON PARTNER



Concours Musical  
International de Montréal

# VIOLON

du 23 mai  
au 2 juin

# 2006

EN PARTENARIAT AVEC  
LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA  
ET L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Date limite d'inscription : 16 décembre 2005

Âge limite : 29 ans

Gratuité du transport et de l'hébergement  
pour les demi-finalistes

Prix : près de 80 000 \$ CAN en prix et de nombreux engagements

Brochure disponible sur  
[www.jeunessemusicales.com](http://www.jeunessemusicales.com)

### Information

#### Concours Musical International de Montréal

305, avenue du Mont-Royal Est  
Montréal (Québec) Canada H2T 1P8

Téléphone : (+1 514) 845-7744  
Télécopieur : (+1 514) 845-8241  
[info@jeunessemusicales.com](mailto:info@jeunessemusicales.com)



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

Québec



# Conjuguer passé et présent

Chaque année, quelque 80 jeunes de 8 à 16 ans prennent part à l'une des plus vieilles traditions de l'histoire de la musique. Comme plusieurs générations l'ont fait avant eux, ils chantent, et ils le font au sein d'une institution âgée de 90 ans, la plus ancienne du genre en Amérique du Nord, la Maîtrise de Québec. Ils y fréquentent des œuvres sacrées, des pièces classiques, découvrent les styles musicaux anciens et contemporains, liturgiques et profanes, et reçoivent une formation instrumentale.

Si les jeunes d'aujourd'hui peuvent profiter, comme leurs parents et leurs grands-parents, de cet enseignement inestimable, c'est que l'institution a su faire face aux difficultés qu'elle a rencontrées dans son histoire: manque d'argent, problèmes de logement, diminution de la pratique religieuse, désistement de l'Église, etc. D'abord appelée Petite Maîtrise Notre-Dame, elle devient en 1947 les Petits chanteurs à la croix de bois de Québec puis, en 1954, la Maîtrise du chapitre de Québec. En 1981, le chœur adopte finalement le nom qu'on lui connaît aujourd'hui, les Petits chanteurs de la Maîtrise de Québec.

## Hier...

L'aventure commence en 1915 à l'initiative du cardinal Louis-Nazaire Bégin, qui souhaitait doter la basilique de Québec d'une maîtrise pour chanter la messe capitulaire, la grand-messe et les offices, et par la même occasion offrir une formation musicale à des jeunes garçons des quartiers défavorisés. Il confie cette mission à l'abbé Placide Gagnon, qui assurera la direction de la Maîtrise jusqu'en 1919. Celle-ci fut par la suite prise en main par un musicien averti, l'abbé Joseph de Smet, qui demeurera en poste durant 34 ans. Sous sa direction, la chorale prend littéralement son envol. Elle participe à des concerts publics, des opéras, des offices religieux, des congrès et collabore avec la radio de Radio-Canada à une série d'émissions destinées à son réseau international. À Joseph de Smet ont succédé le chanoine Georges Marchand (1954-1977), Jean-Eude Beaulieu (1977-1980) et Marie-André Paré (1980-1982).

En 1981, la Maîtrise subit un changement majeur. Jusque là, la Commission des écoles catholiques de Québec (CECQ) assurait la formation scolaire des jeunes, alors que le chapitre de Québec se chargeait de la formation spirituelle et des cours de musique et de chant. Mais voilà qu'en 1981, le chapitre se désiste de son œuvre, jugeant que la Maîtrise ne répond plus aux objectifs de ses fondateurs. En effet, les conditions sociales de 1981 sont bien différentes de celles de 1915... Si le chœur de la Maîtrise avait été créé pour chanter la messe quotidiennement, ceci devenait impossible dans un Québec où les pratiques religieuses étaient en déclin et où les mentalités et la vie familiale avaient changé. Le temps était venu de redéfinir le mandat de l'institution. Consciente de l'importance de

son rôle éducatif, la CECQ prend la Maîtrise totalement en charge dès septembre 1981. Celle-ci devient dès lors une école mixte à vocation particulière.

## ... et aujourd'hui

Membre de la Commission scolaire de la capitale depuis la fusion des commissions scolaires de 1997, la Maîtrise accueille maintenant des jeunes de la 3<sup>e</sup> année du primaire à la 5<sup>e</sup> secondaire. Les élèves du primaire fréquentent l'école Anne-Hébert, où ils sont inscrits à l'option chant choral, et ceux du secondaire sont admis au programme sports-arts-études de l'école Cardinal-Roy. Ils consacrent 10 heures par semaine de leur temps de classe au chant choral et à la musique. De plus, ils vivent chaque année l'expérience de prestations de caractère religieux ou culturel, tels des concerts, célébrations liturgiques, tournées, enregistrements, etc. Au cours des dernières années, les Petits chanteurs de la Maîtrise de Québec ont notamment participé à des représentations d'opéras, chanté avec Les Violons du Roy, l'Ensemble vent et percussion de Québec et le chœur Les Rhapsodes, et participé aux Fêtes de la Nouvelle-France.

Depuis 1998, la Maîtrise des Petits chanteurs de Québec est sous la direction musicale de Céline Binet, musicienne accomplie — dès l'âge de 15 ans, elle devient organiste à l'église Saint-Louis de Courville, poste qu'elle occupera durant 30 ans — et détentrice d'une maîtrise en éducation musicale. Depuis 2002, elle amène ses Petits chanteurs en tournée tous les deux ans. Ils ont ainsi promené leurs voix en Belgique et en France (2002), puis en Allemagne et en France (2004) et ils se rendront en Angleterre en 2006. Les défis de la Maîtrise après 90 ans d'histoire? Selon Céline Binet, le principal défi est de ne pas perdre la philosophie de base de la Maîtrise, tout en sachant s'adapter aux changements culturels et sociaux. Avec un tel objectif, nul doute que la Maîtrise des petits chanteurs de Québec sera encore là dans 10 ans, pour célébrer son centenaire. ■

## Célébrations du 90<sup>e</sup> anniversaire

Pour souligner ses 90 ans d'existence, la Maîtrise des Petits chanteurs de Québec organise le 4 octobre une table-ronde sur l'éducation musicale des enfants au Musée de la Civilisation. Puis, du 7 au 9 octobre, plus de 1000 anciens de la Maîtrise ont été conviés à la fête! Le 7 octobre aura lieu un cocktail bénéfique à l'hôtel de ville de Québec; le lendemain, c'est journée porte-ouverte à l'école Anne-Hébert, une occasion où petits chanteurs anciens, présents et futurs pourront se rencontrer; finalement, le 9 octobre, une messe sera célébrée à la basilique Notre-Dame, avec la participation des anciens de la Maîtrise et des petits chanteurs d'aujourd'hui.

Pour des informations sur ces activités et sur la Maîtrise :  
418 682.3699



# La saison des Grands Ballets

Réjean Beaucauge

La saison 2005–2006 des Grands ballets canadiens de Montréal offre une programmation très alléchante pour les mélomanes avertis. La première production de la saison, *La Bête et la Belle*, présente une chorégraphie de Kader Belarbi, danseur étoile du Ballet de l'Opéra National de Paris, qui narre le célèbre conte à travers des musiques de Joseph Haydn, Maurice Ravel et György Ligeti. Ce ballet intégral sur pointes sera présenté les 20, 21, 22, 27 et 29 octobre et les 4 et 5 novembre au théâtre Maisonneuve de la Place-des-Arts (20 h, matinée le 29 à 14 h).

C'est en novembre, mois des morts oblige, que l'on pourra voir aux GBCM un spectacle très attendu, et pour quatre représentations seulement: *Dracula*, du chorégraphe Marc Godden. Ce dernier est un ancien du Royal Winnipeg Ballet, qui est encore une fois l'invité des GBCM (on avait pu voir le RWB en 2003 dans une «Flûte enchantée» également chorégraphiée par

février pour nous présenter des invités de New York: la compagnie Shen Wei Dance Arts (trois représentations seulement, les 23, 24 et 25). Nous aurons alors droit à un programme double assez substantiel présentant deux chorégraphies de Shen Wei: *Folding* (2000), avec la musique de John Tavener (*Last Sleep of the Virgin*) et des chants de moines tibétains, et *Le Sacre du Printemps* (2003), avec la musique de Stravinski en version pour piano quatre mains. Cette version a ceci de particulier qu'elle est interprétée par Fazil Say, et... par lui seul! Le pianiste, qui offre à l'occasion cette oeuvre en récital, a préenregistré l'une des deux parties et joue la seconde en direct pendant que son Bösendorfer 290SE reproduit la première. L'extrait qu'il est possible de voir et d'entendre sur le site des Grands Ballets laisse espérer une version qui a du mordant. En récital, le pianiste fait intervenir un écran géant sur lequel le public peut suivre l'étrange exercice auquel il

POUR VOS YEUX... AUSSI!



Godden). Depuis sa création en 1998, son ballet sur le Prince des ténèbres a connu un immense succès et le film qu'en a tiré Guy Maddin en 2001 «*Dracula: Pages from a Virgin's Diary*» a remporté de nombreux prix. L'oeuvre s'appuie sur la musique de Gustav Mahler dont le chorégraphe a choisi des extraits des première, deuxième et neuvième symphonies. La production de ce ballet néoclassique sur pointes semble avoir été particulièrement soignée, pardon, soignée, et l'on nous promet des chauve-souris qui volent, des gargouilles qui dansent et des transformations mystérieuses... Concepteur des décors et costumes: Paul Daigle; concepteur des éclairages: David Morrison. Les 24, 25 et 26 novembre, à Maisonneuve (matinée le 26).

Après le traditionnel *Casse-Noisette* qui nous ramène Tchaïkovski pour une quinzaine de représentations en décembre, les GBCM seront de retour en force en

s'adonne en complétant le jeu de son double virtuel. Une façon de faire qui ouvre la voie à une toute nouvelle façon d'exploiter le répertoire pour piano quatre mains!

La deuxième partie de la saison des GBCM permettra d'entendre, entre autres, Boccherini, Britten, Mozart, Pärt, Vivaldi et Webern; nous y reviendrons. ■

[www.grandsballets.qc.ca](http://www.grandsballets.qc.ca)

Photos: Drew Donavan, Zen Qian

Nous vous présentions en juin dernier une mise au point sur la grève des musiciens en cours à l'Orchestre symphonique de Montréal. Le 27 juillet dernier, les musiciens présentaient une offre globale à la partie patronale, proposition rejetée le lendemain par cette dernière, sous prétexte qu'elle revenait sur des ententes verbales intervenues au cours des semaines précédentes. Devant cette impasse, le médiateur choisissait de mettre fin aux négociations; elles devraient avoir repris au moment où vous lirez ces lignes. LSM a rencontré Madeleine Careau, directrice générale de l'OSM, le 1<sup>er</sup> août dernier, afin de recueillir le point de vue de l'administration de l'orchestre.

# OSM Une saison sur la corde raide

Réjean Beaucage



Photo: Archives OSM

**LSM: À quelques semaines de l'ouverture de la saison 2005-2006, le moins que l'on puisse dire est que le médiateur dans le conflit qui oppose l'administration et les musiciens choisit mal son moment pour tomber en vacances...**

**Madeleine Careau:** Le médiateur a mis fin aux négociations en raison de l'écart trop important entre les deux parties. Il est vrai qu'il avait prévu de prendre des vacances en août, mais ce n'est pas la raison pour laquelle il a suspendu les négociations. Le mois d'août est traditionnellement une période de non-travail à l'orchestre; nous avons une convention de 46 semaines; les six semaines restantes ne sont pas rémunérées et les musiciens sont libres durant cette période de participer à des camps musicaux, des festivals, ou de prendre des vacances, simplement.

**LSM: Les positions sont donc inconciliables?**

**MC:** Je dirais plutôt qu'elles sont très éloignées, et on a déjà vu des positions très éloignées se rapprocher. Pour ma part, je suis une éternelle optimiste et je crois que le syndicat va finir par sortir de sa bulle pour prendre conscience de la réalité montréalaise.

**LSM: On dirait que les deux parties ont choisi une stratégie d'épuisement, refusant toute concession.**

**MC:** Nous sommes condamnés à réussir cette négociation: l'avenir de l'OSM en dépend. Acheter la paix à court terme en signant ce qui nous est proposé actuellement

amènerait forcément une crise financière grave et, à court terme, la fin de l'OSM. Nous sommes donc condamnés à réussir si nous voulons que cette institution demeure, se développe et retrouve son statut international avec Kent Nagano. Il faut comprendre que nous ne parlons pas que du volet financier de la négociation; pour nous, le volet normatif est très important! La flexibilité que nous souhaitons est essentielle parce que le monde de la musique a changé. Nos orchestres occidentaux ont l'air de dinosaures en fonctionnant encore avec des règles du jeu qui correspondent à une époque où il y avait dans le monde une douzaine de *grands orchestres* (New York, Boston, Chicago, Cleveland, Philadelphie, Los Angeles, Londres, Berlin, etc.). Aujourd'hui, il y a 150 très bons orchestres dans le marché mondial... Et je sais pour avoir travaillé durant 10 ans en Europe que la compétition y est féroce!

**LSM: Les musiciens prétendent que l'entente actuelle est déjà l'une des plus permissives...**

**MC:** C'est pourtant faux. Nous avons basé nos demandes sur les conventions collectives des cinq meilleurs orchestres nord-américains, ceux du *Big Five* (Boston, Chicago, Cleveland, New York, Philadelphie), et nous faisons des demandes qui s'alignent parfaitement sur ce qui se pratique à ce niveau. Évidemment, dans chacune de ces conventions, on pourra trouver une clause qui est plus avantageuse que ce que nous proposons, et on peut toujours faire, comme on dit, du *cherry picking*, mais il faut comprendre que le corps de nos demandes s'harmonise avec le fonctionnement de ces orchestres nord-américains. Et il ne faut pas perdre de vue que nous évoluons à Montréal, une ville de moins de deux millions de personnes; on est loin de New York ou de Los Angeles... Quand l'orchestre de New York répète un programme, c'est pour le donner, en moyenne, quatre fois. Chez nous, quand nous l'avons donné deux fois, en vendant 5 600 billets, il faut passer à autre chose. Ça fait une très grande différence. Les orchestres du *Big Five* ont des marchés locaux tellement porteurs qu'ils font très peu de tournées; ils n'en ont pas *besoin*. Pour nous, c'est une obliga-

tion; le marché montréalais n'est pas assez porteur pour faire vivre un tel orchestre 46 semaines par année. C'est pourtant ce que nous faisons depuis cinq ans et ça a mis énormément de pression sur le marché local. Auparavant, nous partions un mois par année en tournée et nous faisons des enregistrements, mais aujourd'hui, nous sommes toujours ici, sollicitant sans cesse le public. Notons tout de même que ce public a augmenté, et de façon sensible, mais nous avons tellement multiplié les concerts que cela s'est fait par étalement. Nous annonçons chaque année une augmentation de 10 à 15 % du public, et pourtant les salles semblent moins remplies puisque nous donnons davantage de concerts...

Il est donc vital pour nous de tourner, pour maintenir à Montréal des musiciens de ce niveau et leur payer un salaire raisonnable. Ça nous permet de créer une certaine rareté à Montréal et ça fait aussi parler de nous, ce qui donne encore plus à notre public local l'envie de venir nous entendre. Notre marché ne se compare même pas à celui de Toronto. On sait que plusieurs grands sièges sociaux ont quitté Montréal, et nous partageons le mécénat des entreprises privées avec l'éducation, les hôpitaux, Centraide, etc. Alors, c'est tout cela aussi qu'il faut comparer... Vous savez que l'école des H.E.C. a été déclarée l'une des 10 meilleures écoles au monde dans le domaine qui est le sien, mais pensez-vous qu'un professeur des H.E.C. gagne autant qu'un autre qui enseigne au M.I.T. (Massachusetts Institute of Technology)? Sans doute pas, mais dans la région de Boston, il faut payer 2 500 \$ par mois pour un trois pièces...

**LSM: Justement, Montréal peut-elle se permettre l'OSM?**

**MC:** Absolument! En moyenne, un musicien de l'OSM gagne 75 000 \$, il a six semaines de vacances sur les 46 prévues à son contrat et il est un travailleur autonome bénéficiant de tous les avantages fiscaux que cela comporte (le syndicat trouve épouvantable que les musiciens doivent payer leurs vêtements pour venir travailler, alors qu'ils peuvent les déduire comme des frais de travail, justement, avec leur voiture, leur téléphone, l'entretien de leur instrument et bien d'autres choses encore...). C'est un travailleur autonome, mais d'un type très particulier, puisqu'il bénéficie aussi d'une convention collective, incluant 15 semaines par année de congé de maladie avec plein salaire et un fond de pension auquel l'orchestre contribue à hauteur de 700 000 \$ par année. Ça fait beaucoup d'avantages... De plus, parce qu'ils sont membres d'un orchestre prestigieux, il peuvent avoir d'autres emplois: travail au sein d'autres formations, enseignement dans l'une des quatre grandes facultés de musique de Montréal, etc. Ils sont de véritables étoiles dans leur communauté. Les médecins montréalais gagnent-ils autant que leurs confrères de Toronto?

Notre avocat gagne-t-il autant que son équivalent à l'orchestre de New York? Montréal est une ville qui a un niveau d'activités culturelles impressionnant, et le niveau de vie y est enviable. Avec la rémunération que nos musiciens ont actuellement, ils peuvent pleinement participer à la vie montréalaise; pour avoir le même niveau de vie à New York ou à Toronto, ce n'est pas 20 % de plus qu'ils devraient demander, mais plus du double!

**LSM: Les musiciens envisagent tout de même ces jours-ci de recourir à l'intervention de l'État...**

**MC:** Nous savons dans quel contexte le gouvernement évolue au Québec; c'est déjà le plus gros contributeur à la culture et il a des dossiers assez urgents dans d'autres domaines, comme les syndicats du secteur public auxquels on a fait une offre d'augmentation de 8% sur six ans...

**LSM: Le maire de Montréal déclarait récemment que le déficit de 4 M \$ des Championnats du monde de natation ne représentait qu'un dixième de 1 % du budget de la ville et il s'appropriait à l'éponger avec le cœur léger; peut-être l'OSM, avec son déficit de 3,4 M \$, devrait-il aller cogner à sa porte?**

**MC:** C'est un fait que la contribution de la ville de Montréal n'est pas à la hauteur de ce qu'elle devrait être. Québec fait largement sa part, Ottawa fait correctement la sienne, mais la ville dont nous portons le nom partout dans le monde pourrait faire mieux. La contribution que nous en recevons a été fixée dans le cadre de la Communauté urbaine de Montréal, mais depuis les fusions municipales qui ont fait de Montréal une bien plus grande ville qu'à l'époque de la CUM, il n'y a pas eu de révision de la contribution de la ville au budget de l'orchestre et ce devrait être fait.

**LSM: Le Globe & Mail du 1<sup>er</sup> août citait Marc Béliveau, président de l'Association des musiciens de l'orchestre, qui aurait dit que le conflit ne pourra peut-être pas être réglé tant que M. Lucien Bouchard, président de l'orchestre, et vous-même, serez à la barre de l'OSM...**

**MC:** Ça semble être la tactique préférée du syndicat des musiciens... Ils ont eu la tête de Raphael Frühbeck de Burgos (directeur musical, 1975-1976), ils ont eu celle de Charles Dutoit (1977-2002), et, dans la négociation en cours, ils ont commencé par demander celle de Paul Fortin, l'administrateur de la musique, puis la mienne, et maintenant celle de M. Bouchard... Ce dernier demandait d'ailleurs en conférence de presse en mai dernier: «Combien de têtes faudra-t-il faire rouler pour satisfaire la Guilde?» C'est une méthode archaïque que de chercher à éliminer l'autre partie, au

Saison 2005 - 2006  
**BACH ET GRAUPNER!**

**Nativité à Darmstadt**  
Cantates de Bach & Graupner  
29 novembre 2005 20h Chapelle Notre-Dame de Bonsecours  
présenté dans le cadre du Festival Bach 2005

**Rencontre en mi majeur**  
Récital de clavier de Geneviève Soly  
29 novembre 2005 17h30 Salle Adelpoth  
présenté dans le cadre du Festival Bach 2005

**Splendeur de la fugue**  
L'Art de la Fugue de Bach  
18 février 2006 20h Salle Adelpoth

**Les Sept Paroles du Christ en croix**  
Cycle de 7 cantates de Graupner  
Vendredi Saint, 14 avril 2006 19h Collège St-Jean

infos@osm.qc.ca 514-341-1881  
www.admission.osm 514-790-1245 / 1-800-361-4376

www.osm.qc.ca

les idées heureuses  
Geneviève Soly

lieu de tenter de s'entendre. Mais il faut savoir que la Guilde des musiciens du Québec est un vieux syndicat, dont le siège social est d'ailleurs à New York... Peut-être n'a-t-on pas intérêt à New York à ce que les musiciens de l'OSM accèdent aux demandes de la partie patronale, parce que ça pourrait changer les règles du jeu en Amérique du Nord... De plus, M. Béliveau m'a dit en direct à la radio de Radio-Canada le printemps dernier, après que le président de la Guilde eut demandé ma tête, qu'il trouvait le geste regrettable et il a ajouté « On vous aime Madeleine! »... Alors je ne sais pas ce qui a pu se passer depuis pour qu'il change d'idée comme ça à mon égard et aussi envers M. Bouchard, qu'il avait pourtant en très haute estime.

**LSM: Quels sont les points sur lesquels ça accroche particulièrement?**

**MC:** Parlons des enregistrements. Les musiciens veulent conserver le *statu quo*, soit le *recording agreement* actuel. Mais ils n'ont pas fait un disque depuis cinq ans avec cette clause! Les maisons de disques ne veulent plus payer. Nous leur demandons de faire les enregistrements dans le cadre des 20 heures de travail déjà prévues à leur contrat en majorant leurs cachets de 25 % pour les heures d'enregistrement et nous proposons aussi un partage des royalties. Que peuvent-ils perdre dans ces conditions? Nous ferions au moins des disques et nous existerions sur le marché international... C'est un point majeur, les disques sont précurseurs des tournées, ils créent la demande... Donc: pas de disque, pas de tournée, avec 46 semaines de concerts à Montréal, épuisement du public, etc. C'est un cercle vicieux, celui dans lequel nous sommes pris depuis cinq ans, soit depuis que cette convention a été signée en 1999, avant mon arrivée. Nous n'avons fait depuis qu'une seule tournée, en Allemagne (un désastre financier), et aucun disque. Il me semble assez clair que la convention n'est pas adaptée à nos besoins. Avant, lorsque les musiciens enregistraient

des disques, ils le faisaient en surplus de leurs 20 heures habituelles de répétitions et de concerts. Donc, pour trois ou quatre enregistrements par année, ils faisaient plus de leurs 20 heures par semaine et étaient rétribués à temps et demi pour ces heures supplémentaires. Nous voulons les faire travailler à l'intérieur des 20 heures prévues et M. Béliveau nous accuse de mettre en danger la santé des musiciens... En ce qui concerne notre demande d'obtenir, lors d'une tournée, la possibilité de voyager durant une journée de congé, nous souhaitons le faire... deux fois durant les cinq ans de la convention... Je ne pense pas que ça puisse vraiment mettre la santé des musiciens en danger.

**LSM: Quel est alors votre scénario idéal?**

**MC:** Bien sûr, nous ne tenons pas à annuler la saison; si notre public ne vient pas au concert, il trouvera d'autres activités culturelles et pourrait modifier ses habitudes à notre égard. Je ne suis pas inquiète pour le noyau dur des mélomanes, mais si nous augmentons notre public de plus ou moins 10 % chaque année, c'est que nous touchons d'autres amateurs. Si on arrête de leur offrir ce qu'ils cherchent, ils le trouveront ailleurs: opéra, ballet, Orchestre Métropolitain, etc. Alors, oui, le scénario idéal consiste à démarrer la saison à la date prévue.

**LSM: Lorsque ça repartira, il faudra maintenir le renouvellement du public pour payer la nouvelle entente et arriver à combler le déficit...**

**MC:** C'est certain que Kent Nagano est un atout dans le facteur de renouvellement du public. Le départ de Charles Dutoit nous a causé un choc; cette année-là, nous avons perdu 15 % de nos abonnés... Nous avons fini par les récupérer petit à petit et même à dépasser ce que nous avions à son départ. Alors, l'effet Nagano est important, mais il fait aussi partie de notre début de saison...

**LSM: Comment voit-il les choses?**

**MC:** Nous ne l'impliquons pas dans la négociation. Il sera directeur musical à la saison débutant en septembre 2006 et, bien sûr, il souhaite que les choses se règlent et que le contrat de travail en vigueur lorsqu'il prendra pleinement son poste lui permette d'enregistrer et de tourner. C'est dans ce sens-là que nous travaillons.

**LSM: Mais si ses programmes prévus en octobre étaient annulés?**

**MC:** Il sera sans doute très déçu... Comme il l'aurait été en avril dernier si les musiciens avaient maintenu leurs moyens de pression (le port d'un chandail rouge), parce que nous étions prêts à annuler. Il était prévenu de cette possibilité et il était déçu, mais il n'avait pas le choix de se ranger à notre décision. Reste à voir combien de temps il pourra accepter de le faire... C'est le risque que nous courons, mais je le répète: nous sommes condamnés à réussir... Le contrat que nous devons signer porte sur cinq ans, mais il est rétroactif pour deux ans et se terminerait donc le 31 août 2008. À cette date, selon les demandes des musiciens, notre masse salariale aurait augmenté de 85 %... Parce qu'au-delà des 49 % d'augmentation de cachet qui sont demandés, il y a une augmentation de notre contribution au fond de pension des musiciens de 2 %, une majoration des primes d'ancienneté de 100 %, une semaine de vacances de plus pour la section des cordes et, en nouveauté, nous devrions offrir une prime de rétention de 4 000 \$ à chaque musicien à tous les cinq ans. Lorsque l'on additionne tout ça, on arrive à une augmentation de 85 % de la masse salariale... Elle est actuellement de 8 275 000 \$; voici qu'elle serait à près de 15 M \$ au 31 août 2008. Depuis 1996, notre budget a augmenté de 35 % et il augmente de façon régulière. Le taux de croissance à Montréal est entre 1,5 et 2 %, tandis que celui de l'OSM est de 3 %. Dans trois ans, nous aurions donc augmenté notre budget de 9 % et notre masse salariale de 85 %... Nous devons fermer bien avant ça! Nous sommes donc condamnés à réussir... ■



Gratuit

**Orgues ouvertes**

Au son des orgues Casavant 1910 et Juget-Sinclair 2002, visitez la première chapelle de pierre de Montréal et rencontrez l'organiste titulaire, Benoît Marineau, qui vous en révélera les secrets.

L'organiste sera accompagné par Monique Tremblay à la flûte traversière.

Dimanche le 2 octobre 2005  
15 h à 17 h

Cette activité est présentée dans le cadre des Journées de la culture et du Festival Orgue et couleurs.



Musée Marguerite-Bourgeoys  
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours  
400, rue Saint-Paul Est, Vieux-Montréal  
(514) 282-8670 | www.marguerite-bourgeoys.com

# Jean-Sébastien Bach l'œuvre d'orgue intégral

Marc-André Doran  
Réal Gauthier

## 1<sup>re</sup> saison - les dimanches à 15 h

Église de la Visitation	25 septembre 2005
1847, boul. Gouin Est	23 octobre
	26 février 2006
	26 mars
Église de l'Immaculée-Conception	27 novembre 2005
angle Papineau et Rachel	18 décembre
	23 avril 2006
	28 mai

entrée libre / [www.bachintegral.org](http://www.bachintegral.org)  
renseignements : 514 526-5961

## Les Concerts Couperin la 50<sup>e</sup> saison

Au Musée national des beaux-arts du Québec

Rés. 643-3377 Adm.: 15\$ Abonnés-Amis du Musée : 12\$ Étudiants : 10\$ Moins de 12 ans : gratuit

### Parfums baroques

Masque : Olivier Fortin, Elin Söderström et Mélisande Corriveau

Couperin, Marais, Van Noodt et Bach 30 octobre à 14 h

### Concert Gala

André Laplante et le Quatuor Arthur-Leblanc

Concerto en la majeur K 414 de Mozart

Quintette de Chostakovich op. 57

20 novembre à 16 h.

Admission : 25\$ Abonnés-Amis : 22\$ Étudiant : 10\$

### Folies !

Les Voix humaines : Susie Napper et Margaret Little (violes de gambe)

Couperin, Rameau et Marais 19 février à 14 h.

### Mini, minima, mini...Mozart

Avec des jeunes musiciens du grand Québec

26 mars à 14 h.

### Chopin dans ses cordes

La violoncelliste Carla Antoun et la pianiste Nathalie Tremblay\*\*

Schubert, Debussy et Chopin

7 mai à 14 h.

\*\*Nathalie Tremblay jouera sur un piano Pleyel de 1848 restauré par Isabelle Gagnon et Marcel Lapointe

Avec la collaboration de La Ville de Québec

2005/2006

[www.operademontreal.com](http://www.operademontreal.com)

OPÉRA  
DE MONTRÉAL  
BERNARD LABADIE DIRECTEUR ARTISTIQUE  
DAVID MOSS DIRECTEUR GÉNÉRAL

## TECHNOPÉRA!

L'OPÉRA À L'HEURE DU NUMÉRIQUE \* RENCONTRES MULTIMÉDIAS GRATUITES POUR LES ABONNÉS  
\* AVEC LES JEUNES CHANTEURS DE L'ATELIER LYRIQUE ET LES VJs ET DJs DE LA SOCIÉTÉ DES ARTS TECHNOLOGIQUES [SAT] \*  
L'ÉTOILE\_20 OCTOBRE 2005 OEDIPUS REX\_12 JANVIER 2005 THE TURN OR THE SCREW\_16 MARS 2005

### L'OPÉRA POUR LES 18 – 30 ANS

Abonnez-vous au tarif privilégié – 60% de rabais ! / 35 \$ le premier opéra et 25 \$ les suivants

\*\*\*\* minimum de 2 opéras \*\*\*\*

RENSEIGNEMENTS 514-985-2258



Société des arts technologiques  
Society for Arts and Technology

La Scena Musicale



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



# McGill

Le vendredi

**30 septembre 2005 – 19h30**

Salle Wilfrid-Pelletier – Place des Arts

À l'occasion de l'ouverture du nouveau pavillon  
de la Faculté de musique,

*Jane Eaglen*

*D.Mus honoris causa, McGill 2005*

se joint à

## **Stefano Algieri et Joseph Rouleau**

avec

**l'Orchestre symphonique de McGill**

**Alexis Hauser, chef d'orchestre**

## **Die Walküre** (acte I)

Richard Wagner

**Billets : 15 \$, 20 \$, 25 \$, 30 \$**

(rabais de 10% pour étudiants et aînés)

Disponibles à la billetterie de la



**Salle Wilfrid-Pelletier** Place des Arts

**514 842.2112 1 866 842.2112**  
**www.pda.qc.ca** Admission Outlets 514 790.1245

**Renseignements: (514) 398-5145**  
ou [www.mcgill.ca/music/events/concerts](http://www.mcgill.ca/music/events/concerts)

**LaScena Musicale**

## La Scène Musicale / The Music Scene

**C**ampagne de financement 2004-2005  
**F**UNDRAISING CAMPAIGN 2004-05

La Scène Musicale / The Music Scene tient à remercier les généreux donateurs qui ont contribué par leurs dons à soutenir l'atteinte de ses objectifs en 2004-2005. S'il vous plaît, soyez généreux pour notre campagne de financement 2005-2006. Tous les dons seront grandement appréciés.

La Scène Musicale / The Music Scene would like to thank those who gave generously in 2004-2005 to further our mission to promote classical music and jazz. Please give generously to our 2005-2006 Fundraising campaign. All donations will be gratefully acknowledged.

### Cerle des ami(e)s / Circle of Friends (\$100 +)

Maria Bandrauk  
Wah Keung Chan  
Liu Fang  
Pierrette Fondrouge  
Alain Lefèvre  
Michel Marsolais  
Eleanor Miller  
Nathalie Paulin  
Pauline Prince  
Joseph Rouleau  
Sandro Scola  
Joseph So  
Daniel Taylor  
Lucie Vallier Vincent  
Anonymous

### Donateurs(trices) / Donors

Lise Beauchamp  
Claudette Boivin  
David Bradley  
Susan Callaghan  
Jal Choksi  
Normand Cloutier  
Nicole Dasnoy Le Gall  
Louise Day  
Joan Gauthier  
Pierre Gendron  
Georgette Grégoire  
Luis Grinhauz  
Ursula Krayer  
Monique-May Lamothe  
Lilian I. Liganor  
Gaétan Martel  
Anja Nopper  
Brian Powers Smith  
Keith Richardson  
Erminia Scola  
Charles Smith  
Gabor Szilasi Or  
Lucette Tremblay  
Rollande Vezina

Pour la promotion de  
la musique classique,  
faites un don à  
La Scena Musicale!

Help promote Classical  
Music, Make a Donation  
to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez  
faire un don. *Direct your gift.*

- général / general operations
- Cercle des amis / Circle of Friends
- site Web / Web site
- meilleure qualité de papier / whiter paper

Vous recevez un reçu pour fins d'impôt pour tout  
don de 10 \$ et plus.

*A tax receipt will be issued for all donations of  
\$10 or more.*

nom / name .....  
adresse / address .....  
ville / city .....  
province / state .....  
pays / country .....  
code postal / postal code .....  
tél. / phone .....  
courriel / email .....  
montant / amount .....  
Visa n° .....  
exp ...../.....

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456

admin@scena.org

N° d'organisme charitable / Charitable Tax N°: 141996579 RR0001



Photo: Archives OSM

# Le point de vue des musiciens

Réjean Beaucage

Le mois d'août étant un mois de vacances à l'OSM, ce n'est que quelques jours avant la date de tombée du présent numéro que LSM a pu discuter de cette situation difficile avec Marc Béliveau, président de l'Association des musiciens de l'OSM.

**LSM:** Le mois d'août a été fécond en réflexions sur les tenants et aboutissants du conflit opposant l'administration de l'OSM à ses musiciens. Le 18 août, le critique musical du quotidien *La Presse*, Claude Gingras, spéculait sur la possibilité de dissoudre l'orchestre et de le faire renaître sous un autre nom, avec une nouvelle convention collective et des musiciens qui en accepteraient les termes...

**Marc Béliveau:** Ce serait vraiment dommage d'aller dans ce sens-là. L'OSM a un nom qui est le sien depuis plusieurs décennies et qui est garant d'une grande réputation parmi les orchestres importants, ce serait donc regrettable de s'imaginer que l'on puisse effacer tout ça du revers de la main. On ne connaît pas la recette magique pour obtenir un orchestre de cette qualité... Sinon, il y en aurait partout, et ce n'est pas le cas.

**LSM:** Les négociations entre l'administration et les musiciens ont été suspendues en juillet dernier parce que l'administration a refusé les propositions, présentées en bloc, des musiciens, sous prétexte qu'elles comportaient des reculs par rapport à d'autres propositions faites dans le courant du mois de juin.

**MB:** C'est faux. En juin, les médiateurs nous ont demandé de présenter des offres pour le volet normatif. Il restait à ce moment-là une quinzaine de points auxquels nous avons apporté une trentai-

ne d'allègements, mais il était important pour nous que cette offre soit considérée comme « globale ». Cependant, l'administration a refusé de la considérer comme telle et nous a présenté une contre-offre qui ne reprenait que les points qu'elle voulait bien accepter. Nous avons refusé cette contre-offre et retiré la nôtre. En juillet, nous avons présenté une nouvelle proposition calquée sur l'attitude de l'administration (si elle acceptait de nous offrir 0.2 % de plus, nous acceptions de baisser notre demande de 0.2 %, par exemple). Sur le volet normatif, comme notre offre globale de juin n'avait pas été acceptée, nous sommes revenus à ce que nous avons proposé avant juin.

**LSM:** Selon les calculs de l'administration, vos demandes semblent peu en phase avec le contexte économique montréalais et si l'on peut comparer l'OSM à d'autres grands orchestres au point de vue de la qualité, il est impossible de le faire au point de vue financier...

**MB:** J'ai de la difficulté avec le concept qui consiste à se cacher derrière l'économie montréalaise, quand à tout juste 180 kilomètres de distance, soit à Ottawa, il y a une ville à l'économie tout à fait comparable et qui entretient un orchestre dont les musiciens sont payés 20 % de plus que nous.

**LSM:** Vous parlez de l'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA), qui compte beaucoup moins de musiciens que celui de Montréal.

**MB:** C'est vrai, mais il n'a pas la réputation que nous avons... Il n'a pas 35 tournées internationales derrière lui et 90 enregistrements sur le marché... Ce que je veux souligner, c'est que depuis le début de cette négociation nous demandons la parité avec Ottawa, et que cette parité n'équivaut pas à une augmentation de 85 %... Il faut aussi dire que nous avons à peine parlé du volet monétaire durant ces négociations, très occupées par le normatif, et s'il est vrai que nos demandes à ce chapitre sont très élevées, il faut comprendre

# La Scena Musicale

**Vous amène à l'opéra!** Takes you to the opera!  
**En collaboration avec** In cooperation with  
**VOYAGE LM LTÉE** LM TRAVEL AGENCY LTD.

**Carlson Wagonlit** Travel

**L'agence des mélomanes depuis 1975**  
Serving opera lovers since 1975

**Voici ce que nous préparons pour vous /**  
Here's what we're working on for you :

## *New York*

**9 - 12 mars 2006**  
March 9<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup>



Natalie Dessay

**Gounod : Romeo et Juliette**

Avec | with: (Natalie Dessay; Jossie Pérez)

**Tchaikovski : Mazeppa**

(Olga Guryakova; Larissa Diadkova)

**Alfano : Cyrano de Bergerac**

(Placido Domingo; Sondra Radvanosky)



Placido Domingo

## *Italie | Italy*

**18 - 30 mai 2006 | May 18<sup>th</sup> - 30<sup>th</sup>**

**Così Fan Tutti et**

**Croisière sur le Po entre Venise et Crémone |**

Cruise on the Po river between Venice and Cremona  
**Milan, La Scala (Massenet : Manon);**  
**Venise / Venice, La Fenice (Verdi : Luise Miller);**  
**Gênes / Genoa, Teatro Carlo Felice (Rossini : La Cenerentola)**

## *Toronto* (Canadian Opera Company)

**19 - 25 septembre 2006** September 19<sup>th</sup> - 25<sup>th</sup>  
Le « Ring » de Wagner Ring Cycle

*Italie*, printemps 2006 Spring

**Pour information et réservations**

For information and reservations

**1 888 371-6151**

\* Cadeaux pour membres d'Intermezzo | Gift for Intermezzo members



LES ARCHITECTES CORRIVEAU ET GIRARD

5505 SAINT-LAURENT • ESPACE 3012 • MONTRÉAL  
T 514 277 7876 WWW.ARCHI.CA

que c'est une position de négociation... Je vous dirai très sincèrement que nous sommes des musiciens, pas des comptables, et que l'on apprend aussi au fur et à mesure du déroulement des choses. On s'aperçoit que l'on n'avait pas réalisé l'importance du résultat cumulé de nos demandes, et je crois que nous sommes prêt à apporter à la table quelque chose de plus réaliste.

Ce qui reste un peu déplorable, c'est la vision de l'administration dans tout ce dossier. Entre 1990 et 2005, le budget de l'OSM a augmenté de 10 %, tandis que l'inflation a augmenté de 40 %. Cela réduit évidemment le pouvoir d'achat de l'OSM de 30 % par rapport à 1990, mais je ne crois pas que ce soit la faute des musiciens... Il y a un travail administratif qui n'a pas été fait. Pour obtenir un produit qui touche l'excellence, il faut s'assurer de demeurer compétitif et de pouvoir aller chercher les meilleurs musiciens.

**LSM: Que dites-vous de l'argument selon lequel la présence de l'OSM à Montréal durant 46 semaines en raison de l'absence de tournée épuise le public?**

**MB:** Vous savez, un orchestre comme celui d'Ottawa fait environ 55 programmes différents dans une année, tandis que, pour le même nombre de semaines et le même nombre de services, nous en faisons plus de 90... Je crois donc que l'on peut remplir 46 semaines à Montréal. Les tournées sont importantes pour la visibilité de Montréal, mais pas pour la survie de l'orchestre. Quant aux enregistrements, sont-ils absolument préalables aux tournées? Ça me semble moins tangible. Presque tout a déjà été enregistré, c'est d'ailleurs l'une des raisons des difficultés du marché, je ne suis donc pas prêt à dire que les deux sont indissociables. Quant à l'offre de majorer notre rémunération de 25 % lors d'enregistrements, nous ne l'avons ni acceptée, ni refusée, puisqu'il n'en a pas encore été question en négociation... On nous offre aussi de partager les profits, mais on ne s'attend pas à en faire...

**LSM: En bref, comment peut-on penser augmenter le budget de l'orchestre pour répondre à vos souhaits?**

**MB:** Je crois qu'il serait possible de faire preuve de plus d'agressivité afin d'aller chercher de nouveaux auditeurs, du côté de la programmation par exemple. D'autre part, le mécénat au Québec est deux fois moins important que dans le reste du Canada. Il faudrait peut-être songer à de nouvelles législations pour l'encourager. D'ici-là, cependant, je pense que nous devons malheureusement demander au gouvernement de nous aider. On voit l'inéquité du côté fédéral entre les subventions octroyées à l'OCNA et à l'OSM. Du côté de Montréal, si la ville veut continuer à profiter du nom prestigieux de l'OSM, on devra peut-être augmenter le financement qu'on lui offre, qui est actuellement de 400 000 \$.

**LSM: À propos de prestige, ne craignez-vous pas que cette tourmente indispose Kent Nagano?**

**MB:** Monsieur Nagano nous a donné l'impression d'être quelqu'un qui n'a qu'une parole et qui respecte ses engagements. Il s'est donc engagé auprès de l'OSM jusqu'en 2012 et nous n'avons rien entendu qui le contredise. Il nous a dit avoir été attiré par Montréal en raison de la qualité des musiciens et c'est ce que nous cherchons à préserver. Un chef, si bon soit-il, n'obtient de bons résultats qu'avec de bons musiciens... Évidemment, il est normal que les gens se posent des questions, surtout si l'on fait courir dans les médias des spéculations sur le démantèlement de l'orchestre... Je persiste à dire que la situation pourrait se régler très rapidement, les deux parties devant bien sûr mettre de l'eau dans leur vin. On est forcé de s'entendre, et on trouvera une façon de le faire. ■

## Dans la prochaine édition de *La Scena Musicale* (octobre - vol 11.2)

• La 25e saison de l'ensemble Arion - un entretien avec Claire Guimond • Dossier "flûte" • Nos chroniques habituelles et nos choix de concerts à ne pas manquer!

## In the next *La Scena Musicale* (October - vol 11.2)

• Discussion with flutist Claire Guimond on the 25th season of the Arion Ensemble • The "Flute" file • Plus reviews and concert previews in October



## OSM Strike - Abstract

Since *La Scena Musicale's* look at the Montreal Symphony Orchestra musicians' strike last June, there have been significant developments in the ongoing conflict. On July 27, the musicians proposed a global counter-offer to the management of the orchestra, which was later rejected under the guise that it went back on verbal promises previously discussed by the two sides. The mediator then chose to halt negotiations until a later date rather than attempt to bridge the existing divide.

*LSM* sat down with Madeleine Careau, general manager of the MSO, on August 1 to get the orchestra administration's point of view. In the candid interview, Careau discusses, among other things, Montreal's position as a smaller market city compared to other orchestra sites in North America. She also addresses the main points of contention between the musicians' union and the MSO administration and the administration's ultimate goals for an end to the crisis.

Careau admitted that while both sides are not irreconcilable, they are nonetheless "very far apart." Ever the eternal optimist, however, she says that "in previous situations, we have seen two divided parties come together."

She goes on to insist that "we are condemned to reach an agreement in this negotiation: the future of the MSO depends on it."

*LSM* also spoke with Marc Béliveau, president of the musicians' union, for the musicians' point of view and explanation of their demands.

For further insight into Careau and Béliveau's assessments of the MSO strike, read the complete article on *La Scena Musicale* Online at [www.scena.org](http://www.scena.org) ■

**PROGRAMMATION  
2005-2006**
**17 septembre**  
Quatuor Alcan

**8 octobre**  
Marie-Andrée Ostiguy, piano

**29 octobre**  
Yegor Dyachkov, violoncelle  
Jean Saulnier, piano

**19 novembre**  
André Laplante, piano

**10 décembre**  
Marc Hervieux, ténor

**21 janvier**  
Yannick Nézet-Séguin, piano  
Laura Andréani, violon  
Suzie Leblanc, soprano

**11 février**  
Natalie Choquette, soprano

**4 mars**  
Guillaume Martineau, piano

**25 mars**  
Ranee Lee

**15 avril**  
Marie-Claude Montplaisir,  
piano

**6 mai**  
Ensemble Appassionata

**27 mai**  
Pierre Jasmin, piano

 Billets à l'unité : 25 \$  
(incluant vin et fromage  
après chaque concert)  
Abonnement  
(12 concerts) : 250 \$  
Réservation : (450) 229-2586

 1364, chemin Pierre-Péladeau  
Sainte-Adèle, Québec  
www.pavillondesarts.com

 Pavillon des Arts de Ste-Adèle  
Programmation 2005-2006

**Nuits d'été**

 Célébration du 100<sup>e</sup> anniversaire  
du compositeur hongrois Ferenc Farkas  
Oeuvres pour quintette à vent de Farkas et Berlioz

Ensemble Pentaèdre • Monica Whicher, soprano

**29 septembre 2005 à 20 h**

 Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau  
300, boul. de Maisonneuve Est  
25 \$ - 10 \$ étudiants/aînés • billetterie : (514) 987-6919

**Le Voyage d'hiver • Schubert, Die Winterreise**

Phillip Addis, baryton et Joseph Petric, accordéon

 15 septembre 2005 à 14h  
Bibliothèque Eleanor London  
Entrée libre avec laissez-passer  
(514) 485-6900

 4 octobre 2005 à 20 h  
Maison de la culture N.-D.-de-Grâce  
Entrée libre avec laissez-passer  
(514) 872-2157

 CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL


LE DEVOIR


 Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

 CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA  
MUSIQUE

**CONCERTS LMCC**
**114<sup>e</sup> saison 2005-2006**
**SALLE POLLACK**
**Le dimanche à 15 h30**

 25 sept. **JAMES EHNES**, violon

 5 fév. **AURYN QUARTETT**, cordes

 16 oct. **ORION STRING QUARTET**  
cordes

 26 fév. **TRIO PENNETIER-PASQUIER-  
PIDOUX**, trio piano et cordes

 30 oct. **WIENER KLAVIERTRIO**  
trio piano et cordes

 19 mars **PIETER WISPWEY**, violoncelle

 20 nov. **TOKYO STRING QUARTET**, cordes

 9 avril **MARIE-NICOLE LEMIEUX**, contralto

 4 déc. **PIOTR ANDERSZEWSKI**, piano

 30 avril **YUNDI LI**, piano

Abonnement: 190 \$

Billet: 35 \$

Étudiants (22 ans): 75 \$

Billet: 15 \$

Non-remboursable - Taxes incluses

**LADIES' MORNING MUSICAL CLUB**
**Tél.: (514) 932-6796**
**1410, rue Guy, bureau 12, Montréal, Québec H3H 2L7**
**Courriel: lmcc@qc.aibn.com**

A photograph of Jane Eaglen, a soprano, in a dark, long-sleeved, textured dress. She is standing in a dramatic, fiery setting, possibly a stage set for an opera. The background is dark with bright, glowing flames at the bottom. The lighting is warm and focused on her, creating a dramatic atmosphere. She has a serious expression and is looking slightly upwards and to the left.

Jane Eaglen  
La wagnérienne  
*The Valkyrie Next Door*

Wah Keung Chan

Plus de vacances estivales pour l'anglaise Jane Eaglen. La plus éminente Brünnhilde de sa génération rentrait au travail en juin pour l'événement de l'été, soit les trois représentations consécutives de *L'Anneau du Nibelung* de Wagner, à l'Opéra de Seattle. Deux mois de répétitions plus tard, *L'Anneau* de Seattle reçut des critiques favorables, avec une bonne part d'éloges pour Eaglen.

L'interprétation de Brünnhilde relève de l'exploit. De tous les rôles de *L'Anneau* de Wagner, œuvre grandiose en quatre opéras, celui de l'héroïne, Brünnhilde, est sans contredit le plus exigeant: il requiert non seulement assez d'endurance pour chanter trois opéras en cinq soirs, mais aussi une voix puissante, qui porte au-delà de l'orchestration wagnérienne, de même qu'une grande sensibilité émotive pour donner souffle au drame. Parmi les plus grandes interprètes de ce rôle, on retrouve Frida Leider, Kirsten Flagstad et Birgit Nilsson. L'espoir d'aujourd'hui est Jane Eaglen, qui s'est jointe à la production de *L'Anneau* de Seattle en 2005, tout juste après avoir participé à une production du même cycle à Chicago.

Bien qu'Eaglen ait chanté *L'Anneau* de nombreuses fois, cette production est différente en raison de la longueur de la période des répétitions (en prime, l'événement a lieu à Seattle, son lieu de résidence!) et aussi parce qu'Eaglen travaille avec le metteur en scène Stephen Wadsworth sur une reprise de la production de 2001 de *L'Anneau* à Seattle. «Cette fois-ci, le spectacle est plus satisfaisant du point de vue dramatique», affirme Eaglen.

Wagner a une signification toute spéciale pour Eaglen. «Je suis née pour chanter Wagner», remarque-t-elle. Ce sentiment fut appuyé par d'autres alors qu'Eaglen était encore très jeune. «J'étudiais le piano à l'âge de cinq ans et, à un moment donné, je voulais être pianiste ou chef d'orchestre. Mon professeur de piano m'a suggéré d'étudier le chant et, après quelques leçons, j'en suis devenue une accro!» Après quelques années de leçons avec un professeur local qui voyait en elle le potentiel d'une future Norma ou Brünnhilde, Eaglen a passé des auditions au Guildhall School of Music de Londres, mais elle ne fut pas acceptée.

À l'âge de 18 ans, Eaglen passa les auditions du Royal Northern College of Music à Manchester. Joseph Ward reconnut son potentiel et la prit comme étudiante. «Il croyait que le corps prenait du temps à développer suffisamment de force, dit Eaglen. Je n'avais pas une voix exceptionnelle à l'époque, mais il savait que ça demandait du temps.» En quelques semaines, Ward l'orienta vers des rôles tels que Norma et Brünnhilde. «Il a ciblé quatre ou cinq notes au cœur de ma voix qui avaient une sonorité particulière, se souvient Eaglen. Il croyait que je finirais par chanter les opéras de Bellini et de Wagner, donc aussi bien commencer à me familiariser avec la musique et les styles. Nous nous sommes mis à travailler des extraits de Bellini et de Wagner, mais c'était uniquement les extraits que j'étais capable de chanter: des lignes de "Casta Diva" de *Norma* ou encore la musique de Sieglinde extraite de *Die Walküre*, mais sans les notes aiguës.»

Les notes aiguës sont venues avec le temps. La clé de son développement? «Nous avons travaillé une méthode de bel canto. Selon Ward, nous chantons avec tout le corps. Les cordes vocales et le souffle doivent être supportés par les muscles du corps. Nous avons développé le diaphragme afin qu'il appuie sur le souffle. Il faut plus d'intensité pour chanter des notes aiguës et pour chanter doux.

It was a working summer for Brit Jane Eaglen. The pre-eminent Brünnhilde of her generation clocked into work in June for the summer's hottest ticket, Seattle Opera's three consecutive presentations of Wagner's *Ring Cycle*. Two months of rehearsals later, the Seattle *Ring* opened to favourable reviews with Eaglen garnishing her share.

Singing Brünnhilde is not an easy feat. Of all the roles in Wagner's momentous four opera *Ring Cycle*, the heroine, Brünnhilde, is undoubtedly the most demanding, requiring the stamina to sing three operas over five nights, the vocal power to withstand the Wagnerian orchestration as well as the emotional sensitivity to give full breath to the drama. Great Brünnhildes of the past include Frida Leider, Kirsten Flagstad and Birgit Nilsson. Today's hope is Jane Eaglen, who stepped into the 2005 Seattle *Ring* on the heels of a March run of the Chicago *Ring*.

Although Eaglen has sung the *Ring* many times, this time around it's different due to the long rehearsal period (in her home turf of Seattle as a bonus!), and because she is working with director Stephen Wadsworth in a reprise of the 2001 Seattle *Ring*. "This time around it's more satisfying dramatically," said Eaglen.

Wagner is special for Eaglen. "I was born to sing Wagner," Eaglen remarked. Early opinions shared that sentiment. "I studied piano at age 5 and, at one point, wanted to be a pianist or conductor. My piano teacher suggested that I study singing and after a couple of lessons, I was hooked!" After a year of lessons with a local teacher who heard a Norma and Brünnhilde voice in her, she auditioned but was not accepted to London's Guildhall School of Music.

As an eighteen year-old, Eaglen auditioned at the Royal Northern College of Music in Manchester. Joseph Ward recognized her potential, and took Eaglen on as a student. "He believed in the body taking time to develop enough strength," recalled Eaglen. "I didn't have much of a voice at that time, but he knew that it would take time." Within weeks, Ward directed her toward roles such as Norma and Brünnhilde. "He spotted four or five notes in the middle of my voice that sounded like something", Eaglen remembered. "He believed that I'd sing the operas of Bellini and Wagner eventually, so we might as well begin learning the music and the styles. We worked on bits from Bellini and Wagner, but it was only the bits I could sing - lines from 'Casta Diva' from *Norma* or Sieglinde's music from *Die Walküre*, but without the high notes."

The high notes eventually came. What was the key to her development? "We worked on a bel canto method. Ward believed that we sing with the entire body. The chords and breath have to be supported with the muscles of the body. We developed the diaphragm to lean on the breath. High notes and singing soft require more intensity. Singing an opera is like running a marathon. When I give master classes, I want to leave the student with the sense that singing is hard physical work. Many singers don't sing with their entire body."

In 1984, after four years under Ward's careful nurturing, Eaglen joined the English National Opera singing support roles. Her breakthrough finally came when she played Donna Anna in Mozart's *Don Giovanni* with the Scottish Opera, where she also took on *Tosca* and *Norma*.

The British diva is particularly fond of the city of Seattle. In January 1994, Eaglen stepped in at the last minute for Carole Vaness at the Seattle Opera's production of *Norma*, and caused great excitement. Live recordings of her subsequent *Norma*, released on Opera d'Oro and EMI, were received with equal enthusiasm. Speight Jenkins, director of the Seattle Opera, acted quickly, "A few days after Jane Eaglen



Photo: Sony Classical

Chanter un opéra est comme courir un marathon. Lorsque je donne des classes de maître, je veux que les étudiants comprennent que le chant est un travail très exigeant sur le plan physique. Beaucoup de chanteurs ne chantent pas avec tout leur corps.»

En 1984, après avoir été rigoureusement encadrée par Ward pendant quatre ans, Eaglen s'est jointe à l'English National Opera pour y chanter des rôles de soutien. Elle fit sa percée lorsqu'elle joua le rôle de Donna Anna dans *Don Giovanni* de Mozart, avec l'Opéra d'Écosse, au sein duquel elle joua également les rôles de *Tosca* et de *Norma*.

La diva anglaise a un faible pour la ville de Seattle. En janvier 1994, Eaglen a remplacé Carole Vaness à la dernière minute dans la production de *Norma* donnée par l'Opéra de Seattle; sa performance provoqua un grand enthousiasme. Les enregistrements en direct de sa performance subséquente de *Norma*, parus sous les étiquettes Opera d'Oro et EMI, furent également très bien accueillis. Speight Jenkins, directeur général de l'Opéra de Seattle, est intervenu rapidement : « Quelques jours après que Jane Eaglen ait fait ses débuts américains non planifiés à Seattle, je lui ai demandé si elle jouerait le rôle d'Isolde. Elle a accepté avec enthousiasme. J'ai ensuite demandé à Ben Heppner s'il accepterait de jouer le rôle de Tristan.

» Le ténor héroïque canadien s'est joint à la production, et les deux chanteurs ont donné une première performance triomphale lors de la représentation estivale de *Tristan und Isolde* en 1998, qui fut la production la plus marquante de cette année-là. Le spectacle de « Ben et Jane » s'est ensuite rendu au Metropolitan Opera en 1999 (où il fut filmé et diffusé sur PBS) et à Chicago en 2000. Pendant ce temps, Eaglen fit ses débuts au Lyric Opera de Chicago avec son interprétation de Brünnhilde en 1996, répétant le rôle à l'été 1999 avec l'Opéra de San Francisco et au printemps 2000 avec le Metropolitan Opera, avant de retourner à Seattle pour la production 2001 de *L'Anneau*. En 1999, elle épousa un bénévole de l'Opéra de Seattle, Brian Lyson, et le couple s'installa à Seattle. Depuis, elle se produit régulièrement à l'Opéra de Seattle, notamment dans le rôle de Leonore de l'opéra *Fidelio* de Beethoven, dans le rôle-titre de *Turandot* de Puccini et dans le rôle-titre d'*Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss. À l'Opéra de Seattle, elle a obtenu le prix de l'artiste de l'année à deux reprises.

Pour ce qui est des enregistrements d'Eaglen, il existe un vaste catalogue d'interprétations d'œuvres de Bellini, de Wagner et de Puccini; un enregistrement attendu de *Tristan und Isolde* est toutefois en suspens en raison de certaines incertitudes de l'industrie. Sa façon d'approcher la musique de Bellini et de Wagner est un sujet favori des intervieweurs. « Je chante la musique de Wagner à la manière italienne, plutôt que de chanter de la musique italienne à la manière allemande. On approche la musique en chantant des lignes et des phrases. Dans le passé, Frieda Leider et Lilli Lehmann ont interprété à la fois des œuvres italiennes et des œuvres de Wagner. » Néanmoins, il est difficile de ne pas cataloguer Eaglen comme une soprano wagnérienne, étant donné que celles-ci se font rares. Toujours à la recherche de nouveaux défis, Eaglen a abandonné *Turandot*. « Je trouve insatisfaisant d'être là debout pendant 18 minutes à chanter en ne faisant que pointer du doigt. » Un saut vers la comédie avec *Die Fledermaus* de Johann Strauss suivra son agréable expérience dans la production d'*Ariande auf Naxos* de Richard Strauss à Seattle. Pour ce qui est des œuvres dramatiques, un rôle est prévu pour Eaglen dans *Macbeth* de Verdi à l'Opéra de Vancouver en Septembre 2006, un rôle qu'elle a évité dans le passé. « Je ne le chanterai pas de façon vulgaire. Je le chanterai en bel

made her unscheduled American opera debut in Seattle, I asked her if she would sing Isolde. She eagerly agreed. I then asked Ben Heppner if he were ready to take on Tristan. » Canadian heldentenor Heppner soon came onboard, and both singers made their triumphant debut performances at the 1998 summer production of *Tristan und Isolde*, which was the highlight of that year. The "Ben and Jane" show continued on to the Metropolitan Opera in 1999 (where it was filmed and shown on PBS) and to Chicago in 2000. Meanwhile, Eaglen's portrayal of Brünnhilde began at the Lyric Opera of Chicago in 1996, repeating the role in the summer of 1999 with the San Francisco Opera and in the spring of 2000 with the Metropolitan Opera, before returning to Seattle for the 2001 *Ring*. That same year, she married Seattle Opera volunteer Brian Lyson, and the couple has made Seattle home. Since then, she has been regularly engaged at the Seattle Opera, including the role of Leonore in Beethoven's *Fidelio*, the title role of Puccini's *Turandot*, and the title role in Richard Strauss's *Ariadne auf Naxos*. She has won two Seattle Opera Artist of the Year awards.

On recordings, there is an extensive catalogue of Bellini, Wagner and Puccini releases to Eaglen's credit, but an anticipated recording of *Tristan und Isolde* is on ice due to industry uncertainties. How she approaches Bellini and Wagner has been a favourite question of interviewers.

"I sing Wagner in an Italian way, rather than sing Italian music in a German way. You approach music singing lines and phrases. In the past, Frieda Leider and Lilli Lehmann performed both Italian and Wagner." Nevertheless, it's hard not to be typecast now as a Wagnerian soprano given that the demand is great. Always looking for new challenges, Eaglen has dropped *Turandot*. "I find it unsatisfying, singing loud for 18 minutes and just standing and pointing." A move to comedy with Johann Strauss's *Die Fledermaus* will follow an enjoyable experience doing Richard Strauss's *Ariande auf Naxos* in Seattle. On the dramatic end, Eaglen is scheduled for a Verdi *Macbeth* at the Vancouver Opera in September 2006, a role she has previously avoided. "I won't sing it vulgar. I'll sing it bel canto with drama in the voice."

Eaglen's achievements have recently been recognized with an honorary doctorate at McGill University last June. During her convocation address, Eaglen's noted that classical music energizes and stimulates like no other form of music. "I believe that all of us need our entertainment in whatever form that takes, and as providers of such, we should be proud to hopefully be able to make other people feel better because of our efforts.

"I know that I work better if I have other things in my life...MY form of entertainment. For me, that involves baseball, cheering for the Seattle Mariners, which is often a futile exercise, going to movies, reading, and even watching American Idol. All these things give my mind a rest from what I need to focus on when I go to work. Until fairly recently I also listened to a tape which I called my 'warm-up tape' which consisted of various songs by Meatloaf, Whitney Houston and Bonnie Tyler. I would sing along in the shower while getting ready to go to the theater and really it is to warm up, but it also put me in a good mood and got my energy going. There is nothing like belting out 'Holding Out for a Hero' to get you ready to save the world as Brünnhilde. This was MY entertainment and prepared me for my work.

"I was lucky enough to meet and become friends with the late, great actor, Roddy McDowell, and once had a similar conversation with him. As is often said in our business, 'it's not brain surgery' and he said, 'you are right it's not. But the brain surgeon comes to hear a concert, or an opera or a recital and feels better for having done so, and then can do a better job the next day at saving people's lives, and that makes what we do absolutely worthwhile.' " ■



Photo: Sony Classical

canto, avec de l'expression dramatique dans la voix.»

Récemment, Eaglen a reçu un doctorat honorifique de l'Université McGill soulignant l'ensemble de ses réalisations. Lors de l'allocation de la remise de son diplôme, Eaglen a précisé que la musique classique est la plus stimulante et la plus énergisante qui soit. «Je crois que nous avons tous besoin de divertissement sous une forme ou une autre; en tant que fournisseurs de divertissement, nous devons être fiers de pouvoir parvenir à rendre les autres plus heureux grâce à nos efforts.»

«Je sais que je travaille mieux si j'ai d'autres choses dans ma vie... ma propre forme de divertissement. Pour moi, cela comprend le baseball, aller encourager les Mariners de Seattle, ce qui est souvent un exercice futile, ou aller au cinéma, lire et même regarder American Idol à la télévision. Toutes ces choses me permettent de me reposer l'esprit, de décrocher de mon travail. Jusqu'à récemment, j'écoutais aussi une cassette que j'appelais ma "cassette d'échauffement," qui comprenait diverses chansons de Meatloaf, de Whitney Houston et de Bonnie Tyler. Je chantais avec la musique dans la douche tout en me préparant à aller au théâtre; il s'agissait véritablement d'un échauffement, mais ça me mettait aussi de bonne humeur et me donnait de l'énergie. Il n'y a rien de mieux que de chanter "Holding Out for a Hero" à tue-tête pour se préparer à sauver le monde dans la peau de Brünnhilde. C'était mon divertissement et ça me préparait pour mon travail.»

«J'ai eu la chance de me lier d'amitié avec un acteur remarquable, le défunt Roddy McDowell, et une fois, j'ai eu une conversation similaire avec celui-ci. Nous discutons d'un constat qui est souvent fait dans notre milieu, à savoir que nous ne faisons pas un travail "qui sauve des vies". À ce sujet, McDowell a dit: "C'est vrai, mais le chirurgien qui sauve des vies vient entendre un concert, un opéra ou un récital, et il se sent mieux par la suite. Le lendemain, il peut donc mieux faire son propre travail, ce qui rend le nôtre tout à fait utile."» ■

[Traduction: Christiane Charbonneau]

**Chanteuses préférées:**

Birgit Nilsson et Maria Callas

**Compositeur méconnu préféré:** Benjamin Britten

**Œuvre préférée:** *L'Anneau* de Wagner

**Lecture actuelle:** Harry Potter

**Sonnerie de téléphone cellulaire:** "The Muppets"

**Favourite Singers:** Birgit Nilsson and Maria Callas

**Favourite Neglected Composer:** Benjamin Britten

**Favourite work:** Wagner Ring

**Current Readings:** Harry Potter

**Current Cell Phone Ring Tone:** The Muppets

**Concert**

Jane Eaglen interprète le rôle de Sieglinde dans le premier acte de *Die Walküre* de Wagner avec l'Orchestre symphonique de McGill, sous la direction d'Alexis Hauser. Stefano Algieri, professeur de chant à McGill, interprète le rôle de Siegmund, et Joseph Rouleau est en vedette dans le rôle de Hunding. 30 septembre 2005, 20 h (514) 842-2112.

**Concert**

Jane Eaglen sings the role of Sieglinde in Act I of Wagner's *Die Walküre* with the McGill Symphony Orchestra conducted by Alexis Hauser on the occasion of the opening of the new music building at McGill. McGill voice teacher Stefano Algieri sings Siegmund and Joseph Rouleau is Hunding. September 30, 2005, 8 p.m., (514) 842-2112.

7<sup>e</sup>

# festival d'automne

ORGUE *et*  
COULEURS

Montréal 23 septembre → 3 octobre 2005

[www.orgueetcouleurs.com](http://www.orgueetcouleurs.com)



## Bel canto, bel organo !

Les riches sonorités de l'ORGUE en complicité avec la VOIX pour des rencontres aux accents inusités...

... une puissante voix théâtrale (POL PELLETIER) et le chant des

grandes orgues;

... une Espagne passionnée en musique et danse (SONIA DEL RIO)

... la réunion de grands chœurs (PETITS CHANTEURS DU MONT-ROYAL, CHŒUR DE LA RADIO DE RADIO-CANADA, ENSEMBLE VOCALYS)

... en duo intime (LES VOIX HUMAINES) ou avec grand orchestre

(ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DU GRAND MONTRÉAL)

et une œuvre magistrale pour clore la fête automnale annuelle,

*Les Vêpres de Monteverdi* (TRAGICOMEDIA et CONCERTO PALATINO)

6 CONCERTS DU SOIR, 4 CONCERTS APÉRO,  
3 MIDIS À LA CARTE, 2 CAUSERIES ET ENCORE PLUS...

**INFO / BILLETS**  
[www.orgueetcouleurs.com](http://www.orgueetcouleurs.com)  
 514-899-0938

**LIEUX DES CONCERTS**  
 MUSÉE DU CHÂTEAU DUFRESNE  
 CHIC RESTO POP  
 ÉGLISE SAINT-NOM-DE-JÉSUS  
 ÉGLISE TRÈS-SAINT-RÉDEMPTEUR




Patrimoine  
canadien



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

# Norma :

## L'essence de la mélodie

### *The Essence of Melody*

Jacques Desjardins

Contrairement à son illustre contemporain Rossini, qui pouvait pondre un opéra en quelques jours, Bellini insistait pour consacrer quelques mois à la composition de ses œuvres. Tandis que Rossini avait déjà complété vingt-huit opéras à l'âge de 28 ans, Bellini est mort précocement en 1835, à 33 ans, après avoir composé « seulement » dix opéras, dont les trois derniers, *La Sonnambula*, *Norma*, et *I Puritani* sont d'incontestables chefs-d'œuvre. De ces trois titres, l'Opéra de Montréal a choisi *Norma* pour ouvrir sa saison 2005–2006.

Le soir de la création, le 26 décembre 1831 à la Scala de Milan, Bellini lui-même a crié au scandale. Surmenés par la répétition générale plus tôt ce jour-là, les chanteurs, dont Giuditta Pasta elle-même, tenante du rôle-titre, ont souffert de problèmes d'intonation trop évidents pour être pardonnables. Heureusement, les protagonistes se sont ressaisis le lendemain pour faire oublier leurs maladroitures de la première et faire taire les critiques sous les tonnerres d'applaudissements et assurer pour toujours à *Norma* sa juste place dans le répertoire.

Bellini se démarque de Rossini par la pureté de la ligne mélodique et l'absence d'ornements gratuits. Ses arias s'inscrivent en mémoire par l'évidence même de leur direction mélodique : elles coulent de source et s'imposent à l'oreille comme de véritables « succès » au sens populaire du terme sans en avoir la facilité commerciale ou le côté racoleur. L'air « Casta Diva », le plus célèbre de tout l'opéra, mérite qu'on s'y attarde pour tenter d'en saisir l'étonnante beauté et de percer le secret du génie mélodique de Bellini.

L'aria se divise en trois parties : 1) la mélodie principale est chantée en solo par Norma ; 2) les chœurs entonnent un refrain en sourdine au-dessus duquel Norma chante éperdument une ligne ornementée dans le registre aigu ; 3) reprise du solo initial sur un nouveau texte avec l'ajout de ponctuations syllabiques par le chœur.

La tonalité de fa majeur est établie par une introduction à l'orchestre dont la pulsation sur une métrique de 12/8 est assurée par un arpège aux violons et une ponctuation sur les temps forts aux violoncelles et contrebasses. La flûte annonce l'aria par une citation presque complète de la mélodie. Les cordes arrêtent et la flûte s'étiolle doucement, doublée par la clarinette. La pulsation reprend aux cordes pendant une mesure et la soliste commence alors son aria en contrepoint à l'arpège des violons.

Tandis que les violons suivent un rythme implacable de croches, la soliste emprunte des valeurs inégales (notes longues suivies de courtes) pour mieux souligner les accents toniques du texte. La chanteuse peut dès lors compter sur la stabilité de l'accompagnement pour mieux ancrer les moments forts de l'aria. Sans l'arpège des violons, il serait difficile pour elle, voire impossible, de rendre avec précision la pulsation et les rythmes de la mélodie.

Unlike his famous contemporary Rossini, who could deliver operas in a few days, Bellini insisted on spending a few months on the composition of his works. At the time of his sudden death in 1835, Bellini had composed a mere ten operas – a poor record compared to Rossini, who by the age of 28, had completed 28. Nonetheless, the last of Bellini's operas, *La Sonnambula*, *Norma*, and *I Puritani* are undisputed masterpieces, with *Norma* being more renowned due to its famous aria "Casta Diva."

Premiered on December 26, 1831, at La Scala in Milan, the opera was far from being an instantaneous success. Even Bellini considered it a fiasco. Overworked at the dress rehearsal earlier that day, the singers, including Giuditta Pasta, the first Norma, suffered from serious intonation problems. Fortunately, the cast managed to rally together for the following performance. The critics were overwhelmed and the cast was granted thunderous applause. *Norma* had assumed its rightful place in the repertoire.

Bellini differs from Rossini by the purity of the melodic line and the absence of gratuitous ornaments. His arias often linger in our minds because of the logic of the melodic direction: their natural flow and compelling aural attractiveness make them comparable to "hits" in the popular sense of the term, but without the commercial ingredients of instant gratification and easy seductive power. The most famous aria, "Casta Diva" deserves closer inspection in order to grasp its stunning beauty and Bellini's melodic genius.

The aria is divided into three parts: 1) the main melody sung solo by Norma; 2) the choir, which breaks quietly into a chorus and above which Norma passionately sings an ornamented line in the high register; 3) reprise of the opening solo melody on a new text with the addition of syllabic punctuation by the choir.

The key of F major is established by an orchestral introduction whose even rhythm on a 12/8 meter is secured by an arpeggio in the violins, and chords on the strong beats in the cellos and double basses. The flute announces the aria with an almost complete quote of the melody. The strings stop and the flute elegantly disappears, doubled by the clarinet. The even rhythm returns in the strings for one measure until the soloist begins her aria with a contrapuntal line to the violin arpeggio.

While the violins keep a steady eighth-note rhythm, the soloist uses unequal note values (long notes followed by short ones) to better emphasize the tonic accents of the text. The singer may then rely on the stability of the accompaniment to help anchor the key moments of the aria. Without the violin arpeggio, it would be very difficult for the singer, perhaps even impossible, to render precisely the pulse and rhythms of the melody.

The short notes of the aria serve as elegant ornaments, allowing the energy contained in the longer note values to finally be released. They also enable the line to land leisure-

Background: sketches of Norma, Opéra de Montréal

Les notes courtes de l'aria agissent comme d'élégantes arabesques où l'énergie contenue dans les notes longues peut enfin se relâcher. Elles permettent également d'atterrir avec souplesse à la prochaine note longue, et ainsi mieux souligner le prochain accent tonique du texte. Bellini a donc réalisé un mariage réussi entre la musique écrite et la musicalité naturelle de la langue italienne. Il suffit de réécouter ou de fredonner les premières mesures de l'aria pour s'en convaincre. Dans la phrase «Casta Diva, che inargenti», les syllabes «Ca», «Di», et «gen» reçoivent toutes des notes longues sur le premier temps de la mesure. Avoir conscience de la prosodie n'est certes pas l'apanage de Bellini. Le compositeur se démarque de ses contemporains et de ses prédécesseurs par la sinuosité discrète des mélismes qui font presque désirer de façon inéluctable l'accent tonique sur le prochain temps fort. À titre de comparaison, chez Rossini, les mélismes et ornements prennent autant de place que la projection du texte, au risque parfois d'en brouiller la clarté d'énonciation. Bellini préfère reléguer les mélismes au second plan, comme des guirlandes qui préparent ou prolongent les syllabes importantes. Il en résulte une musique qui s'écoute toujours avec un sens de la perspective: les notes longues en avant-plan, qui portent les principaux accents toniques, et les notes courtes, en arrière-plan, qui décorent les premières avec délicatesse et discrétion.

Il faut aussi souligner la maîtrise remarquable avec laquelle Bellini planifie ses registres. L'aria commence dans le médium grave de la voix de soprano sur un *la* naturel. La mélodie descend doucement jusqu'au *fa* grave deux mesures plus loin pour ressurgir avec surprise jusqu'au *ré* aigu de la portée. Bellini demeure dans le registre moyen pendant toute la deuxième phrase — «queste sacre antiche piante» — en conservant ce *ré* comme note la plus aiguë. C'est à partir de la troisième phrase — «a noi volgi il bel sembante» — que le compositeur orchestre une graduelle montée de registre occupant quatre mesures. Cette montée se termine par mouvement conjoint sur un *la* aigu, répété avec intensité, qui lui-même va résoudre avec force sur un *si* bémol, hauteur ultime et apothéose de l'aria. Bellini relâche alors toute cette énergie par une descente dramatique, couvrant à peine deux mesures, depuis ce *si* bémol aigu jusqu'au *fa* grave. Tandis qu'il avait fallu un peu plus de quatre mesures pour atteindre la cime de la mélodie, Bellini a pris un peu moins de la moitié de cet espace pour couvrir tout le registre de la voix et revenir avec souplesse dans le registre du début.

C'est une fois ce *fa* grave atteint que les chœurs entonnent la deuxième section de la pièce en reprenant tout le texte de la première section. Norma se joint à eux deux mesures plus loin avec des mélismes chromatiques dans l'aigu d'une grande virtuosité, qui exigent de la part de la soliste un contrôle absolu pour arriver à communiquer la grâce et la solennité du moment.

La troisième section reprend la même musique que la première, avec les chœurs qui s'ajoutent, en marquant la pulsation en même temps que les cordes graves. L'aria se termine avec une impressionnante *cadenza* de la soliste, une descente chromatique hors tempo couvrant à nouveau l'ambitus complet de la voix, mais cette fois sur un espace de moins d'une mesure.

Cette habileté à contenir l'énergie pour ne la relâcher qu'au bon moment, et le raffinement avec lequel les ornements restent toujours au service des moments forts, témoignent sans l'ombre d'un doute du génie de Bellini. Œuvre-charnière entre le *bel canto* de Rossini et l'opéra romantique de Verdi, *Norma* conservera à jamais sa place dans le répertoire lyrique non seulement par la force de sa qualité dramatique, mais surtout par la grâce et la subtilité de sa conception mélodique. ■

*Norma* sera présenté à l'Opéra de Montréal (les 17, 21, 24, 26 et 29 septembre, et le 1<sup>er</sup> octobre. 514-985-2258) et à la Canadian Opera Company de Toronto (le 30 mars et les 4, 7, 9, 12 et 15 avril. 416-363-8231)

ly on the next long note, thus better projecting the following tonic accent. Bellini has therefore realized a successful marriage between notated music and the natural musicality of the Italian language. The first few bars of the aria provide strong evidence of this relationship. In the phrase “Casta Diva, che inargenti,” the syllables “Ca,” “Di,” and “gen” are each given a long note on the first beat of the measure. Such awareness of prosody is certainly not exclusive to Bellini. However, the composer distinguishes himself from his contemporaries and his predecessors by the discreet meandering of the melismas, which inescapably carry the listener to the next tonic accent on the following strong beat. With Rossini, for example, the melismas take as much room as the projection of the text, sometimes at the expense of word comprehension. Bellini prefers to relegate the melismas to the background, like decorations which prepare or extend important syllables. The resulting music is perceived with a sense of perspective: the long notes in the foreground, which carry the major tonic accents, and the short notes, in the background, which ornament the first ones with refinement and discretion.

It is also important to emphasize the remarkable command with which Bellini has planned his registers. The aria begins in the low-medium range of the soprano voice on an A natural. Two measures later, the melody leisurely falls to the low F, only to surprisingly reemerge up to the high D on the staff. Bellini stays in the medium range during the second phrase — “queste sacre antiche piante” — keeping this same D as

### Mélodie du mois / Melody of the Month

the highest pitch. The third phrase, “a noi volgi il bel sembante,” is when the composer decides to orchestrate a gradual rise in register spanning four complete measures. This ascension eventually leads in steps to a high A, repeated with intensity, then resolves itself with force on a B flat, the highest note and undisputed climax of the aria. Bellini then releases all this energy with a dramatic descent spanning only two measures, from the high B flat down to the low F. While it had taken a little more than four measures to reach the apex of the melody, Bellini took a bit less than half of this space to cover the complete register of the voice and smoothly return back to the opening register.

Once the low F has been reached again, the choristers begin the second section of the piece, repeating the complete text of the first section. Norma joins them two measures later with chromatic melismas in the high register, the virtuosity of which requires absolute vocal control from the soloist in order to properly convey the moment's graceful and solemn character.

The third section repeats the same music as the first, this time with the choir striking the pulse together with the lower strings. The aria ends with an impressive out-of-tempo *cadenza*, a chromatic descent once again covering the complete ambitus of the voice, in a time frame spanning less than a measure.

This ability to contain energy until released at exactly the right moment, and the refinement with which the ornaments always remain at the service of the music undoubtedly vouch for Bellini's genius. A work of transition between Rossini's *bel canto* and Verdi's romantic opera, *Norma* will forever retain its place in the lyrical repertoire, not only because of its dramatic qualities, but also because of the gracefulness and subtlety of its melodic conception. ■

*Norma* will be performed at the Opéra de Montréal (September 17, 21, 24, 26, 29 and October 1, 514-985-2258) and at the Canadian Opera Company in Toronto (March 30, April 4, 7, 9, 12 and 15, 416-363-8231)

Le lauréat du prix Jean-Marie-Beaudet :

# Jean-Marie Zeitouni

Isabelle Picard

Jean-Marie Zeitouni a eu une belle surprise en ouvrant son courrier, un bon matin de cet été : il y a découvert que le Conseil des arts du Canada lui remettait le prix Jean-Marie-Beaudet en direction d'orchestre, prix dont il ignorait lui-même l'existence jusque-là ! Ce prix est attribué annuellement à un jeune chef d'orchestre canadien pour souligner l'excellence de son travail. C'est le comité consultatif du Service de la musique du Conseil des arts qui est chargé de repérer les jeunes chefs talentueux et de faire ses recommandations. Ce n'est donc pas un prix pour lequel on peut postuler, ce qui augmente l'effet de surprise et le plaisir du récipiendaire... surtout si l'on considère que depuis 1993 aucun candidat n'avait été retenu.

À peine au début de la trentaine, Jean-Marie Zeitouni a déjà une feuille de route remplie. Chef associé des Violons du Roy depuis 2004 après trois saisons au sein de la compagnie comme chef résident, il est aussi depuis 2002 chef associé et directeur des chœurs de l'Opéra de Montréal, où il assume également la

une carrière d'arrangeur et d'orchestrateur et a pu être entendu comme percussionniste avec, notamment, l'Orchestre symphonique de Montréal et le Kiosque à musique.

En contact avec la musique depuis toujours grâce à une mère chanteuse, un grand-père chef d'orchestre et arrangeur et un grand frère pianiste, le jeune Jean-Marie touche d'abord aux instruments à cordes, puis aux bois, avant de finalement tomber dans la percussion... sans pourtant s'empêcher d'apprendre la guitare et de suivre des cours de chant ! Pourquoi avoir troqué les baguettes de percussionniste contre celle de chef ? « Pour moi, raconte-t-il, c'était devenu un choix logique à partir du moment où je n'arrivais pas à trouver un instrument qui était *pour moi*. Il y avait toujours un autre instrument que j'aimais ou que je voulais apprendre. Je me suis rendu compte assez tôt, finalement, que mon instrument allait peut-être être l'orchestre. Il y avait là la possibilité d'être en contact avec toutes les musiques, avec toutes les sections, avec tous les instruments, ce que la percussion ne me permettait pas de faire. »

C'est dans le cours de ses études en percussion au Conservatoire que la décision s'impose à lui. Après une première expérience de direction chorale dans un camp musical, il a la piqûre et s'inscrit dans la classe de direction d'orchestre de Raffi Armenian. Ce professeur se révélera très important dans le développement musical du chef en devenir : « La plupart des élèves de Raffi ont été marqués par son enseignement, parce que c'est une personne qui nous enseigne *vraiment* la musique. Il nous aide aussi à prendre conscience de notre rôle, à nous défaire des fausses idées qu'on a sur la direction d'orchestre et sur le métier. De l'extérieur, ça a l'air un peu mythique ou prestigieux... donc il nous aide à voir quel est le vrai rôle d'un chef au quotidien. »

Quelles qualités doit donc avoir un bon chef ? « Il y a d'abord des qualités musicales : de l'oreille, évidemment, et une bonne capacité d'analyse (il faut pouvoir bien comprendre une œuvre). Des qualités de *leader*, aussi, qui sont à mon avis écoute, humilité et courage ! » Il faut savoir être dans le quotidien, dans les projets immédiats, maintenir une vie saine au sein de l'orchestre, une bonne entente avec les musiciens et la direction, mais il faut également garder l'œil ouvert sur l'horizon et mener l'orchestre sur un chemin artistique à plus long terme. Pour ça, évidemment, il faut être directeur musical, avoir *son* ensemble... D'ailleurs, quand on lui demande s'il a des objectifs de carrière précis, Jean-Marie Zeitouni répond d'abord par la négative, mais il ajoute « idéalement, ce que j'aimerais faire, quelque part, c'est être un directeur musical. Avoir la chance de développer des projets musicaux dans une communauté, petite ou grande, avec ou sans passé. Parfois, je trouve ça un peu difficile d'aller quelque part trois jours, donner un concert, et puis après, "merci beaucoup, c'est fini" ».

Bien sûr, il y a les Violons du Roy, où il peut quand même développer une relation à long terme. Les Violons ont d'ailleurs lancé l'an dernier la série *Da Camera*, dont les concerts, composés à moitié de



direction musicale de l'Atelier lyrique. Il a auparavant occupé les fonctions de directeur musical du chœur Contrapunctus (1994-1997), du Théâtre d'art lyrique de la Montérégie (1998-1999), du Chœur de Laval (1999-2001), de l'Orchestre des jeunes de l'Ontario français (1998-2001), de l'Orchestre symphonique et de l'Atelier d'opéra de la Faculté de musique de l'Université Laval (1999-2003), du Chœur de l'Orchestre symphonique de Québec (2001-2003) et des chœurs de l'Opéra de Québec (2003-2004). Cependant, la direction n'est pas la seule corde à son arc : diplômé du Conservatoire de musique du Québec à Montréal en direction d'orchestre, percussion et écriture musicale, Jean-Marie Zeitouni mène également

musique de chambre et à moitié de pièces pour orchestre à cordes, sont tous dirigés par Jean-Marie Zeitouni. Toujours avec les Violons du Roy, un projet de disque Piazzolla est presque officiel. L'enregistrement devrait se faire autour de mai-juin 2006 et ce sera le premier disque avec les Violons dirigés par Jean-Marie Zeitouni. Pour le reste, l'année s'annonce assez chargée: *L'Étoile* de Chabrier à l'Opéra de Montréal, *The Turn of the Screw* de Britten avec l'Atelier lyrique, visite au Saguenay-Lac-Saint-Jean, tournée avec les Violons, concerts avec Thirteen Strings à Ottawa, etc. Et puis il y a quelques projets dans l'air aux États-Unis... mais il est impossible d'en savoir plus pour l'instant. À n'en pas douter, il faudra suivre de près la carrière de ce musicien talentueux, inspiré, mais surtout passionné et amoureux de son métier. ■

**bilingual mixed trebles choir ♦ boys and girls, ages 7-16**  
challenging classical repertoire

# kids Chantent!

no auditions ♦ no prerequisites ♦ all faiths/cultures  
free musical education and voice lessons  
weekly rehearsals ♦ sing in public 3 Sundays/month

**843-6577** Patrick Wedd, Director of Music  
Christ Church Cathedral of Montréal ♦ 635, rue Ste-Catherine ouest



## STAGES DE VOIX

21 au 24 octobre 2004 24 au 27 février 2005  
18 au 21 novembre 2004 21 au 24 avril 2005

**MURIELLE MATTEAU**  
Chanteuse et professeur de voix et de chant

**DANIEL LADOUCEUR**  
Professeur de voix et Mentor/Consultant du Option Process®

• COURS INDIVIDUELS •

 **Centre Option-Voix**  
ENSEIGNEMENT ET FORMATION

TÉLÉPHONE : (514) 385-4025  
www3.sympatico.ca/souffle-voixcanada



# Les Voix Humaines

Susie Napper & Margaret Little, violes de gambe

2005 2006 20<sup>e</sup> anniversaire

## L'Ange et le Diable

I *la viole diabolique* mercredi 19 octobre 2005, 20h

Forqueray, Couperin, Sainte-Colombe, de Visée  
Avec le virtuose de la viole de gambe Wieland Kuijken;  
Nigel North, théorbe; Eric Milnes, clavecin; Susie Napper, viole de gambe

II\* *the plaintive viols* CONCERT BÉNÉFICE mercredi 11 janvier 2006, 20h

Les sept Schrimae de John Dowland  
Sylvain Bergeron, luth; le Consort de viols des Voix Humaines  
(Margaret Little, Susie Napper, Mélisande Corriveau, Elin Söderström et Jivko Georgiev)

III *la voix humaine* mercredi 8 février 2006, 20h

Cavalleri, Monteverdi, Gesualdo, Ortiz  
Une somptueuse fête italienne avec  
Suzie LeBlanc, soprano; le Consort de viols des Voix Humaines;  
Alexander Weimann, clavecin; Sylvain Bergeron, théorbe

IV\* *the celestial harp* mercredi 26 avril 2006, 17h30 et 20h

Harp Consorts de William Lawes  
Maxine Eilander, harpe; Stephen Stubbs, théorbe; David Greenberg,  
violon baroque; Susie Napper & Margaret Little, basses de viole

MINI FESTIVAL LAWES  jeudi 27 avril 2006, 20h

V *the royall consort*

Royall Consorts de William Lawes  
David Greenberg & Olivier Brault, violons baroques; Stephen Stubbs & Sylvain Bergeron, théorbes; Susie Napper & Margaret Little, basses de viole

VI *la viole angélique* samedi 24 juin 2006, 20h

350<sup>e</sup> anniversaire de Marin Marais, *Suites à trois viols*  
Wieland Kuijken, Susie Napper et Margaret Little, viols de gambe; Nigel North, théorbe; Eric Milnes, clavecin (co-production du Festival Montréal Baroque)

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400, rue Saint-Paul Est, Montréal  
\* concerts dans la Crypte de la Chapelle (seulement 60 places)

ABONNEMENTS 5 concerts : I + III + IV + V + VI :  
115 \$ / 75 \$ / 50 \$  
4 concerts : I + III + V + VI :  
90 \$ / 55 \$ / 38 \$  
Concert bénéfique (concert II) :  
120 \$



# En périphérie... du cinéma

Réjean Beaucage

Montréal, c'est bien connu, est la ville des festivals, qui se suivent et se chevauchent, particulièrement en période estivale, à un rythme infernal. Si la tendance se maintient, Montréal pourrait bien acquérir un titre plus pointu en devenant la capitale des festivals de cinéma... En effet, la ville accueille ces jours-ci la 29<sup>e</sup> édition du Festival des Films du Monde (FFM), qui débutait le 26 août et se poursuit jusqu'au 5 septembre ([www.ffmpegontreal.org](http://www.ffmpegontreal.org)) et la première édition du Festival international de films de Montréal (FIFM), patronné par l'équipe Spectra, véritable pépinière de l'événementiel, se tiendra du 18 au 25 septembre ([www.montrealfilmfest.com](http://www.montrealfilmfest.com)). À ces deux festivals généralistes s'ajoute le Festival du nouveau cinéma de Montréal (FNC) qui se tiendra du 13 au 23 octobre prochain ([www.nouveaucinema.ca](http://www.nouveaucinema.ca)).

Le cinéma, c'est particulièrement vrai de sa variété américaine, est le royaume du produit dérivé et au sommet de cette pyramide de bricoles trône le dérivé par excellence: la « bande sonore originale » et ses divers... dérivés (on a même inventé, pour les films dans lesquels il était impossible de placer des *hits* radiophoniques, des disques regroupant des « musiques inspirées du film »...). On ne trouve cependant pas que des recueils de *hits*, peu s'en faut; il y a là un monde à explorer. Ce mois-ci, donc, une chronique « inspirée du film ».

## The Fog of War – A Film by Errol Morris - Music by Philip Glass

Orange Mountain Music, 2003 (73 min 06 s) omm0010

L'un des commentaires souvent entendus à propos de la musique de Philip Glass, c'est qu'elle ressemblerait à de la musique de film. Il a composé de nombreuses musiques originales pour le cinéma, depuis celle, très populaire, de *Koyaanisqatsi* (1983), jusqu'à celle de *Taking Lives* (2004), en passant par celles de *Hamburger Hill* (1987) ou *Candyman* (1992). Une chose est certaine, c'est que le compositeur ne fait pas d'effort particulier pour que la musique qu'il compose pour le cinéma se détache de sa production pour le concert. À cet égard, la seule particularité notable des pièces regroupées ici est leur brièveté (34 pièces dont la plus longue dure 3'34"), le thème militariste fournissant tout au plus quelques couleurs au compositeur (principalement par l'emploi, caractéristique du genre, de la caisse claire). Michael Riesman, un collaborateur de longue date du compositeur (il a joint le Glass Ensemble en 1974) dirige un ensemble, anonyme, qui rend parfaitement les textures propres aux œuvres de Glass.

## David Lynch : The Elephant Man / Mulholland Drive

Milan Entertainment, 2004 (40 min 33 s - 73 min 58 s) M2-36053

Réalisateur pour le moins particulier, David Lynch s'est fait remarquer en 1977 par le film proto-surréaliste *Eraserhead*, auto-production pour laquelle Lynch réalise la partie la moins banale de la bande sonore. C'est chez Paramount Pictures que paraît en 1980 *Elephant Man*, avec cette fois-ci des musiques originales de John Morris, un compositeur plus habitué au *slapstick* d'un Mel Brooks qu'aux ambiances tragiques comme celle dans laquelle baigne cette biographie de John Merrick. On retient surtout la musique d'ouverture du film, dont l'instrumentation utilisant orgue de barbarie et métallophone est parfaitement dans le ton voulu, à la fois mystérieux et sordide. La bande sonore compte aussi une version convaincante de *Adagio pour cordes* de Samuel Barber, fournie par le London

Symphony Orchestra, dirigé par André Prévin. La musique de *Mulholland Dr.* (2001), un film qui devait au départ être une série télévisée, Lynch cherchant à rééditer le succès de *Twin Peaks* (1990), est très variée et inclut des œuvres populaires (Willie Dixon, Oscar Hammerstein II) et des musiques très *branchées* composées par Lynch et John Neff (déjà parues ailleurs). Certaines des musiques originales d'Angelo Badalamenti, interprétées par le Philharmonique de Prague, sont surprenantes et explorent des textures glauques rarement entendues à l'orchestre.

## The Amityville Horror

Composed and conducted by Lalo Schifrin

Aleph Records, 2002 (60 min 52 s) Aleph Records 026

S'il y a un genre qui offre au compositeur une palette d'atmosphères (en principe...), c'est bien le film d'horreur; c'est aussi un genre qui, plus que tout autre, peut être littéralement sauvé par une musique issue d'une imagination fertile. L'Argentin Lalo Schifrin est certes de ceux-là. Ses premières musiques pour le cinéma furent composées dès 1957 dans son pays d'origine et, attiré aux États-Unis par Dizzie Gillespie (qui lui offrait de devenir son arrangeur), il allait bientôt devenir un très prolifique compositeur pour le cinéma et la télévision (*The Man from U.N.C.L.E.* [1964] et *Mission: Impossible* [1966], c'est lui, de même que le pilote de la série *Planet of the Apes* [1974], mais pour ce dernier titre, la musique du film de 1968, par Jerry Goldsmith, reste un inaltérable chef-d'œuvre). Sorti en 1979, *The Amityville Horror*, réalisé par Stuart Rosenberg, est une simple histoire de maison hantée qui a grandement bénéficié de la participation de Schifrin; le thème du film avec d'innocentes voix d'enfants chantonnant sur fond de musique inquiétante sera d'ailleurs souvent copié (voir *A Nightmare on Elm Street*, de Wes Craven [1984]). L'instrumentation de l'orchestre inclut un crystallophone et un waterphone, deux instruments qui peuvent produire des sons stridents très efficaces. Une musique très évocatrice qui peut très bien s'écouter sans les images du film, mais pas sans la chaire de poule...

De nombreux autres compositeurs ont fait résonner leur talent dans les salles obscures pour le plus grand bien du septième art. On pense à Ennio Morricone, si inventif (particulièrement dans *Giù la testa [Il était une fois la révolution, 1971]*), ou à Tan Dun, qui réussit comme peu d'autres le mélange des musiques occidentale et orientale (dans *Hero* [2002], par exemple, de Zhang Yimou), et à combien d'autres, qui ne se contentent pas de coller du son sur les images, mais offrent vraiment au film son complément musical. ■

On pourra vivre cet automne deux expériences particulières alliant musique et cinéma :

Le programme Ciné-mix propose la rencontre du documentaire *Nanook l'Esquimau (Nanook of the North - 1920)*, de Robert Flaherty avec la musique contemporaine d'Hector Zazou. À Québec, salle Multi du complexe Méduse, le 22 septembre (418.524.2113), et aux Escales Improbables, Vieux-Port de Montréal - Quai King-Edouard, les 24 et 25 septembre (514.223.8415).

Le 3 octobre, au Théâtre Outremont, à Montréal, le Nouvel Ensemble Moderne interprétera la musique composée par François Paris pour le film *À propos de Nice (1930)*, de Jean Vigo. [www.nem.umontreal.ca](http://www.nem.umontreal.ca)



The Fog of War



David Lynch



The Amityville Horror

# La Scena Musicale

www.scena.org

**CALENDRIER**

Calendar

Septembre 2005 September  
Vol. 11.1



**Sergeï Salov à  
Montréal et à  
Québec**

Photo 360.ca/CMIM

**La Scena Musicale Online**

La référence en musique classique  
The reference to Classical music

- Actualités • Articles • Communiqués • Critiques de CD
- Entrevues • Le calendrier canadien de musique classique
- Articles • Blogs • CD • Classical Music reviews • Job postings
- Interviews • Press releases • The Lebrecht Weekly
- The Canadian Classical music calendar

**WWW.SCENA.ORG**

# La rentrée à Montréal

Réjean Beaucage

## Grands ensembles

### Orchestre Métropolitain du Grand Montréal (OMGM)



De retour de ses périples européen et australien, et bien remis après deux longues semaines de vacances, **Yannick Nézet-Séguin** reprendra la barre de l'OMGM pour une saison qui est attrayante à plusieurs égards. D'abord, parce que c'est la 25<sup>e</sup>, ce qui mérite d'être souligné, mais aussi parce que sa programmation nous promet quelques découvertes intéressantes. Celle de la musique du *jeune* (1961) compositeur français François Paris, par exemple, donnée en ouverture du premier concert de la saison, le 30 septembre. On y entendra *La Chair de l'aube*, une œuvre destinée à un orchestre de 59 musiciens avec laquelle il a remporté en 1992 le Concours International de Composition de Besançon. Au même programme, poursuivant un cycle qu'il a débuté en 2001, le chef nous offrira sa vision de la *Symphonie n° 9 en ré majeur* de Gustav Mahler.

Le deuxième concert de la saison, en novembre, nous offrira l'occasion de mesurer l'écart entre les deuxième et troisième symphonies de Beethoven. Le concert de décembre offrira bien sûr des chants traditionnels mêlés, étrangement, à des grands chœurs d'opéras italiens. Le chef sera pour cette occasion Giuseppe Pietrarroia. En deuxième partie de saison, on entendra Denis Djokic dans le *Concerto pour violoncelle* de Ligeti (en janvier), David Fray dans le *Concerto pour piano en sol majeur* de Ravel (en février) et Ian Parker dans le *Concerto pour piano n° 1* de Brahms (en mars, dans un programme présentant également la création d'une œuvre de Julien Bilodeau). L'OMGM terminera la saison en avril sous la direction de Jeanne Lamon pour un concert de musique baroque. [www.orchestremetropolitain.com](http://www.orchestremetropolitain.com)

### Création à l'Oratoire

L'OMGM participera aussi à la création d'une œuvre de Pierre Grandmaison composée pour célébrer le centenaire de l'Oratoire Saint-Joseph. *Plénitude et Résonances*, un oratorio pour orgue, double chœur, ondes Martenet et orchestre symphonique. L'OMGM sera augmenté pour l'occasion des chœurs de l'Université McGill et de l'église Saint-Andrew et Saint-Paul, sous la direction de Julian Wachner et du chœur des Petits Chanteurs du Mont-Royal, dirigé par Gilbert Patenaude. Le soliste principal sera Philippe Bélanger, titulaire des grandes orgues Beckerath (1959) de l'Oratoire. Les 28 et 29 octobre, 19h30. [www.saint-joseph.org](http://www.saint-joseph.org)

### Orchestre symphonique Leonardo da Vinci

Un nouvel orchestre lance sa première saison. Il s'agit de l'Orchestre symphonique Leonardo da Vinci, dont le directeur musical est Paolo Bellomia. L'orchestre donnait son concert inaugural en avril dernier et son directeur artistique prévoyait alors une première saison de trois concerts, mais c'est bien de quatre concerts que sera constituée cette première programmation, en plus du concert-gala qui la lance ce 14 septembre. L'idée de base du directeur artistique, un fervent admirateur du style de direction de Pierre Boulez, à propos duquel il prépare un traité, est de concocter pour chaque programme un savant mélange d'extraits du grand répertoire, d'œuvres du XX<sup>e</sup> siècle et de musique nouvelle. Pour le concert-gala, cependant, le menu sera un peu plus conventionnel et fera entendre Mendelssohn (*Symphonie n° 4 en*

*la majeur*, op. 90, dite "Italienne"), Mozart (*Ouverture Impresario*, K 486), Schumann (*Ouverture, Scherzo et Finale*, op. 52) et Sibelius (*Pelléas et Mélisande, Suite*, op. 46).

Pour le premier concert officiel de sa première saison, le chef dirigera Bach (*Concerto Brandebourgeois n° 1 en fa majeur*, BWV 1046), Mahler (*Ruckert Lieder*), John Rea (*Vanishing Points*), Wagner (*Wesendonk Lieder*) et Webern (*Fünf Stücke für Orchester*, op. 10); la soliste sera la mezzo-soprano Leticia Brewer. 18 octobre, 20 h, Théâtre Mirella et Lino Saputo du Centre Leonardo da Vinci. [www.orchestreleonardodavinci.com](http://www.orchestreleonardodavinci.com)

### I Musici

Du côté de l'orchestre de chambre I Musici de Montréal, la saison commence à la salle Tudor du magasin Ogilvy (1307, Sainte-Catherine O.) les 8 et 9 septembre avec les *Tableaux d'une exposition*, de Moussorgski, dans un arrangement du directeur artistique de l'ensemble, Yuli Turovsky. L'œuvre sera jumelée au *Quatuor à cordes n° 2* de Borodine (arrangement de Lucas Drew).

Quant au premier concert de la série « Centre-ville », il sera offert le 22 septembre à la salle Pollack et mettra en vedette le pianiste ukrainien Sergeï Salov, lauréat du Premier Grand Prix du Concours musical international de Montréal en 2004. Il interprétera le *Concerto pour piano* de German Galinin. L'orchestre interprétera aussi le *Concerto con brio* de José Evangelista et un arrangement de la *Cinquième* de Beethoven. [www.imusici.com](http://www.imusici.com)

### À l'Opéra de Montréal

On verra aussi l'OMGM à l'Opéra de Montréal bien sûr, et plus souvent qu'à l'habitude, soit dans trois des grandes productions de la maison et lors de son gala annuel, en décembre. La saison s'ouvre sur une *Norma* présentée dans les décors et costumes du Metropolitan Opera de New York et avec une distribution internationale comptant la soprano arménienne Hasmik Papian dans le rôle titre, la mezzo-soprano Kate Aldrich et le ténor Antonio Nagore, des États-Unis, dans les rôles d'Adalgise et de Pollion, et la basse polonaise Daniel Borowski dans celui d'Orovèse. C'est le directeur artistique de la compagnie, Bernard Labadie, qui sera devant l'orchestre pour cette œuvre de Bellini. Les 17, 21, 24, 26 et 29 septembre, 20 h, et le 1<sup>er</sup> octobre, 14 h, à la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts.

C'est Jean-Marie Zeitouni qui dirigera l'OMGM en novembre dans *L'Étoile*, de Chabrier, alors qu'en février, pour la production attendue du doublé regroupant dans une mise en scène de François Girard l'opéra-oratorio *Oedipus rex* et la *Symphonie de psaumes* de Stravinski, nous retrouverons le premier chef invité de l'OSM, **Jacques Lacombe**, avec certainement beaucoup de plaisir si le déroulement des événements ne nous permet pas de le revoir avant... [www.operademontreal.com](http://www.operademontreal.com)

## Autres ensembles

### Les Idées Heureuses

L'ensemble Les Idées Heureuses est toujours largement occupé par le travail de recherche qu'effectue depuis quelques années la claveciniste Geneviève Soly sur le corpus laissé par le compositeur Christoph Graupner. C'est à la faveur du premier Festival Bach que l'on aura le plaisir de comparer « sur le vif » la musique de Graupner à celle de celui qui devint le Cantor de l'église Saint-Thomas à Leipzig... après que Graupner eut refusé le poste ! Cette

rencontre aura lieu le 29 novembre à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours sous le thème « Nativité à Darmstadt ». Au programme : les cantates *Siehe dieser wird gesetzt zu einem Fall, Ich bleibe Gott getreu* et *Jesus ist und bleibt mein Leben* de Graupner et *Tritt auf die Glaubensbahn* de Bach, avec les voix de Daniel Lichti (baryton-basse) et Ingrid Schmithüsen (soprano). Le *Concerto pour flûte à bec en ré majeur*, de Bach, mettra en vedette la co-directrice artistique de l'ensemble, **Nathalie Michaud**. L'autre co-directrice, Geneviève Soly, offrira une présentation du concert à 19h. Elle sera de retour au Festival le lendemain (17h30), cette fois-ci à la salle Redpath, pour un récital de clavecin présentant des œuvres, en *mi* majeur, de Bach, Handel, Graupner, Kuhnau, Nichelmann, Rakemann et Kirnberger.



Étonnamment, Les Idées Heureuses attendront pourtant le mois de février pour nous offrir un concert... tout Bach ! C'est *L'Art de la fugue* que l'on pourra entendre à cette occasion (le 10 février, salle Redpath). [www.ideesheureuses.ca](http://www.ideesheureuses.ca)

### Les Boréades

L'ensemble dirigé par Francis Colpron ouvre sa saison le 29 septembre à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours avec un concert de musique anglaise intitulé « Harmonious Consort ». On nous promet pour l'occasion des « danses et variations vives et bien troussées pour consort de flûtes à bec signées Holborne et Brade », de même que des airs de Tallis, de Byrd et de Ferrabosco pour violes de gambe et voix (Laura Pudwell, soprano). Le deuxième programme de la saison, un récital de flûte de Francis Colpron, nous offrira des musiques italiennes baroque et « contemporaine » (du XVIII<sup>e</sup> siècle !).

Enfin, cette « année Mozart » serait-elle une « année Bach » ? Les Boréades termineront la première partie de cette saison en novembre avec l'*Offrande musicale*, présentée dans le cadre du Festival Bach, et l'ensemble terminera la saison en mai avec un concert intitulé « Bach à l'orchestre ». [www.boreades.com](http://www.boreades.com)

### Pentaèdre

Le quintette à vent Pentaèdre a récemment établi sa résidence à l'Université du Québec à Montréal et présentera dorénavant ses concerts à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau, ce qui ne peut que nous réjouir. L'ensemble ouvrira sa 19<sup>e</sup> saison le 29 septembre avec un programme présentant deux œuvres de Ferenc Farkas, dont on souligne cette année le centenaire de la naissance, *Airs antiques hongrois*, pour quintette à vent et *Panier de Fruits* pour soprano et quintette à vent. La pièce de résistance du concert sera cependant l'interprétation des *Nuits d'été* de Berlioz, dans une transcription pour soprano et quintette du bassoniste de l'ensemble, Mathieu Lussier. La soliste sera Monica Whicher.



La deuxième partie de la saison de Pentaèdre rendra bien sûr un hommage particulier à Mozart. Nous y reviendrons. [www.pentaedre.com](http://www.pentaedre.com)

### Les Voix Humaines

On célèbre le 20<sup>e</sup> anniversaire du très actif duo de violes de gambe Les Voix Humaines, formé de Margaret Little et Susie Napper. Le premier concert de la saison (19 octobre, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours) nous fera découvrir « La viole diabolique » à travers des œuvres de Couperin, Forqueray, Sainte-Colombe et de Visée. Susie Napper sera entourée à cette occasion

de Nigel North (théorbe), d'Eric Milnes (clavecin) et du gambiste Wieland Kuijken.

Les cinq autres concerts des Voix Humaines, incluant un « mini-festival » autour de la musique de William Lawes, se dérouleront durant la deuxième partie de la saison. Il faudra attendre juin pour découvrir « La viole angélique », un concert qui soulignera le 350<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Marin Marais. [www.lesvoix-humaines.org](http://www.lesvoix-humaines.org)

### Studio de musique ancienne de Montréal

Après avoir présenté quatre fois, les 1<sup>er</sup>, 14, 16 et 18 octobre, le *Stabat Mater* d'Arvo Pärt dans le cadre de la série « Le Conseil des arts de Montréal en tournée », et après une première apparition au Festival International Cervantino de Guanajuato, au Mexique, le SMAM ouvre sa 32<sup>e</sup> saison le 6 novembre à l'église Saint-Léon de Westmount en célébrant Thomas Tallis, dont l'année 2005 marque le 500<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Le chœur du SMAM sera alors rejoint par les Elmer Iseler Singers de Toronto pour offrir *Spem in alium* de Tallis. On pourra entendre au même programme la création d'une œuvre commandée au compositeur Marjan Mozetich, commande de Radio-Canada et de CBC.

C'est au SMAM que l'on a confié le concert de clôture du Festival Bach de Montréal. L'ensemble de Christopher Jackson sera alors augmenté de Shannon Mercer et Ingrid Schmithüsen (sopranos), Daniel Taylor (alto), Frédéric Antoun (ténor) et Marc Belleau (baryton). Au programme : la *Messe en si mineur*, BWV 232, de Jean-Sébastien Bach, pour chœur, solistes et orchestre, placés sous la direction de Jackson. Le 30 novembre, 20 h, à l'église St-James. [www.smam-montreal.com](http://www.smam-montreal.com)



### Pro Musica

La société Pro Musica place sa saison sous le thème « Hommage à Mozart », pour souligner le 250<sup>e</sup> anniversaire du Salzbourgeois, mais il faudra pourtant attendre le troisième concert de la saison avant d'en entendre. Trois quatuors en première partie de saison : le Kodály de Hongrie (24 octobre) avec Beethoven, Dohnanyi et Ravel ; l'Emperor du Royaume-Uni (14 novembre) avec Haydn, Britten et Schubert ; le Leipzig d'Allemagne (12 décembre), avec

Debussy, Mendelssohn et... Mozart (les concerts ont lieu au Théâtre Maisonneuve, à 19 h 30).

Le grand coup sera cependant donné par **Alfred Brendel** pour le concert-bénéfice de la société, le 31 janvier. Le pianiste offrira deux sonates de Haydn, une de Schubert et la *Fantasia en do mineur*, K. 475, et le *Rondo en la mineur*, K. 511, de Mozart. [www.promusica.qc.ca](http://www.promusica.qc.ca)

### Clavecin en concert

Luc Beauséjour lance la 12<sup>e</sup> saison de Clavecin en concert le 23 septembre, à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, par un concert tout Bach qui fera entendre trois concertos pour un et deux clavecins (BWV 1055, 1056, 1060) et la *Sonate en do majeur* BWV 529 dans un arrangement en trio avec deux clavecins. Le Quatuor Franz Joseph et le claveciniste Richard Paré se joindront pour l'occasion à Luc Beauséjour.

Autre concert monographique le 25 novembre, consacré celui-là aux six concertos pour deux instruments à clavier du Padre Antonio Soler. Martin Robidoux, Mireille Lagacé et, de France, Jean-Willy Kunz partageront orgues et clavecins avec Beauséjour durant ce concert. [www.clavecinconcert.org](http://www.clavecinconcert.org)

### Musica Camerata

L'Espagne sera également à l'honneur en novembre du côté de Musica Camerata, alors que Carla Antoun (violoncelle), Jean Fortin (alto), Michael Dumouchel (clarinette), Berta Rosenohl (piano), Luis Grinhauz et Van Armenian (violons) interpréteront

*suite à la page 37*

# La rentrée à Québec

Isabelle Picard

## Orchestre symphonique de Québec

On le sait, 2006 sera l'année du 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Mozart. L'Orchestre symphonique de Québec a décidé de ne pas passer à côté de l'événement et propose une série de quatre concerts « Hommage à Mozart », qui s'articule autour de ses quatre dernières symphonies. La *Symphonie n° 39* sera jouée le 21 septembre, la *Symphonie n° 40* le 14 décembre, en compagnie de



la *Grande Messe en do mineur* (avec les sopranos **Aline Kutan** et Frédérique Vézina, le ténor Rufus Müller, la basse Nathaniel Watson et le chœur de l'OSQ), la *Symphonie n° 41* pourra être entendue le 1<sup>er</sup> février sous la baguette du chef Stefan Sanderling et la *Symphonie n° 38* clôturera finalement cet hommage le 15 mars, avec le *Concerto pour piano n° 22* K. 482 (soliste, Joseph Kalichstein) et deux pièces écrites non pas par Mozart, mais en

son honneur : *Hommage à Mozart* de Ibert et *Mozart's Double Marriage of Figaro* de Yoav Talmi. Les concerts de cette série seront précédés de prestations de musique de chambre données par certains des musiciens de l'orchestre à 19 h.

Les solistes invités pour la saison 2005-2006 vont du musicien à la carrière bien établie (tel André Laplante, le 5 octobre, pour le *Concerto pour piano n° 1* de Beethoven, ou Salvatore Accardo, le 15 février, pour le *Concerto pour violon n° 4* de Paganini) à la jeune étoile montante (quelques récipiendaires de concours de 2004 : le pianiste Sergeï Salov, 1<sup>er</sup> Grand Prix du Concours musical international de Montréal; le saxophoniste Allen Harrington, premier prix, Tremplin international du Concours de musique du Canada; la marimbiste Anne-Julie Caron, Prix d'Europe). La présence de la pianiste Brigitte Engerer, qui fut une protégée de Karajan, sera sans doute un moment fort de la saison. Elle jouera le *Concerto pour piano n° 1* de Liszt. Notons également que maestro Talmi poursuivra ses cycles Mahler et Bruckner, avec l'Adagio de la *Symphonie n° 10* du premier (le 22 mars) et la *Symphonie n° 8* du second (les 18 et 19 janvier). [www.osq.org](http://www.osq.org)

## Opéra de Québec

L'Opéra de Québec mise cette année sur des valeurs sûres, des hits du répertoire lyrique : *Madama Butterfly* de Puccini et *Carmen* de Bizet, deux productions qui seront présentées dans des scénographies originales. Dans le cas de *Madama Butterfly*, John Pascoe signera cette scénographie (décors et costumes) tout en assurant la mise en scène. Le rôle-titre sera tenu par Lyne Fortin, dont ce sera la première prestation en « Butterfly ». Seront sur scène avec elle Allyson McHardy (Suzuki), David Pomeroy (Pinkerton), Marc Belleau (Sharpless) et Benoît Boutet (Goro). À la direction, nous retrouverons Giovanni Regioli. Les 22, 25, 27, et 29 octobre.

Louise Marleau, dont la première mise en scène d'opéra avait connu beaucoup de succès en 2004 à Québec, renouvelle l'expérience cette année avec *Carmen*. Les Nora Sourouzian (Carmen), Gustavo Lopez Manzitti (Don José) et Nathalie Paulin (Micaëla) évolueront dans une scénographie de Michel Robidas et la direction sera assurée par Willie Anthony Waters. Les 13, 16, 18 et 20 mai.

Comme c'était le cas l'an passé, le Gala de l'opéra, soirée bénéfique au profit de l'Opéra de Québec, aura lieu au milieu de la saison, le 8 décembre. On nous promet des solistes réputés et les plus beaux airs du répertoire. [www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

## Les Violons du Roy

S'ils promettent de souligner l'anniversaire de Mozart durant la saison 2006-2007, les Violons du Roy accordent cette année une belle place à Bach. Le haute-contre américain David Daniels sera leur invité le 19 octobre (le 21 octobre à Montréal) pour interpréter des extraits des passions, de la *Messe en si mineur* et de cantates. Un répertoire que l'on retrouvera sur disque, sous étiquette Virgin Classics. En décembre, des cantates festives et brillantes seront à l'honneur, avec encore une fois des solistes de qualité : Karina Gauvin, Christophe Dumaux, Christophe Prégardien et Brett Polegato. Mais il n'y aura quand même pas que Bach. Rameau, Rebel et Gluck seront à l'honneur dans le programme que les Violons promèneront en tournée nord-américaine avec la mezzo-soprano Magdalena Kozena, tournée qui se terminera à Montréal (le 28 février) et Québec (le 2 mars). Autre grand rendez-vous, le concert « Handel chez le duc de Chandos » propose les *Chandos Antems* n° 2, 5 et 6, dédiés au duc qui fut un des protecteurs de Handel (solistes : la soprano Sandrine Piau et le ténor Colin Balzer). À Montréal, ce concert a lieu le 28 mai. À Québec, il était prévu au Palais Montcalm le 26 mai... alors la date et le lieu restent à confirmer.

Pour ce qui est des concerts présentés uniquement à Québec, Les Violons du Roy présentent l'ensemble Arion, pour la première fois sous la direction de Bernard Labadie, le 26 novembre, dans un programme de cantates de Bach. Bien sûr, il y a aussi la série Da Camera, dirigée par Jean-Marie Zeitouni. À noter, le 27 janvier, on célébrera jour pour jour l'anniversaire de Mozart, avec un concert entièrement consacré à sa musique. [www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)

## Musique de chambre

Dans le domaine de la musique de chambre, le Club musical de Québec demeure un incontournable avec sa liste impressionnante d'invités. Cette année, s'y produiront le ténor **Ian Bostridge** (le 4 octobre), les King's Singers avec Sarband (26 octobre), le Quatuor Takacs (12 décembre), le pianiste Leis Ove Andsnes avec l'Orchestre de chambre de Norvège (11 janvier), le violoniste James Ehnes (4 avril) et le pianiste Yundi Li (25 avril). [www.clubmusicaldequebec.com](http://www.clubmusicaldequebec.com)

Mais il y a également la série des Radio-concerts Classique & compagnie, à la Cathédrale de la Sainte-Trinité, qui cette année invite notamment Les Boréades de Montréal, la harpiste française Isabelle Moretti et le Trio di Colore (641-6411). N'oublions pas le Quatuor Cartier ([www.quatuorcartier.com](http://www.quatuorcartier.com)), avec sa saison de quatre concerts. Le franc succès remporté par leur dernier concert de la saison 2004-2005 témoignait bien de l'engouement du public. Notons qu'il ont également des invités : le Quatuor Penderecki le 26 novembre et l'hautboïste Philippe Magnan le 6 mai.

Au Musée national des beaux-arts du Québec, on trouve la série « Sons et couleurs au musée », dirigée par Er'ella Talmi (épouse du directeur artistique de l'OSQ), mais également Les Concerts Couperin, qui en sont cette année à leur 50<sup>e</sup> saison. Leur programmation est particulièrement intéressante: l'ensemble Masques le 30 octobre, le pianiste André Laplante avec le Quatuor Claudel le 20 novembre, un concert du duo de violes de gambe Les Voix humaines le 19 février... et d'autres concerts sur lesquels nous reviendrons (643-2150).



Photo: Sheila Rock

des œuvres de Joaquín Turina, Felip Pedrell, Joaquín Gutierrez Heras, Enrique Granados et Juan Carlos Cirigliano. (suite p. 37)

(suite de la page 35)

À noter que l'œuvre de ce dernier, *Suite Gardeleana pour piano, violon et violoncelle*, est une commande et qu'elle sera donnée en création mondiale. 12 novembre, salle Redpath, 20 h.

En ouverture de cette 36<sup>e</sup> saison de l'ensemble, le 8 octobre, on pourra entendre quatre quatuors signés Ludwig Van Beethoven, Frank Bridge, Arthur Foote et Josef Suk. [www.camerata.ca](http://www.camerata.ca)

### Constantinople

C'est entre un voyage au Musica Sacra Festival de Maastricht, en Hollande, et une tournée au Mexique en octobre, que l'ensemble Constantinople ouvrira sa 4<sup>e</sup> saison avec, nous dit-on sans les nommer, de prestigieux invités de Turquie, d'Italie et de Grèce. Ce concert, offert le 13 octobre à la salle Pierre-Mercure, permettra d'entendre des musiques de la cour Ottomane et de l'Italie des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

Pour son deuxième concert, le 5 novembre, Constantinople invite l'ensemble Clément Janequin, de France, dont le directeur est Dominique Visse. L'ensemble, qui compte cinq chanteurs et un luthiste, offrira pour sa première visite chez nous un programme intitulé « Les plaisirs du palais ». [www.constantinople.ca](http://www.constantinople.ca)

### Ensemble Caprice

L'ensemble du flûtiste Matthias Maute ne chômera pas cet automne! L'ensemble débute sa saison le 17 septembre avec de prestigieux invités : les violonistes Jörg-Michael Schwarz et Karen Marie Marmer de l'ensemble new-yorkais Rebel, pour offrir des concertos allemands pour flûtes, hautbois et violons. Salle Redpath, 20 h. Ce concert fait partie de la programmation du festival Les journées de la flûte à bec, qui se tiendra du 15 au 18 septembre et durant lequel sera également présenté le Premier Concours international de flûte à bec de Montréal. Les détails sur le concours et la programmation complète du festival sont disponibles à l'adresse [www.ensemblecaprice.com](http://www.ensemblecaprice.com)

### Arion

25<sup>e</sup> saison pour l'ensemble Arion et sa directrice artistique Claire Guimond. La saison débute les 28, 29 et 30 octobre avec des invités de marque : la soprano Argentine Maria Cristina Kiehr et son quatuor Il Concerto Soave. L'ensemble offrira d'abord une prestation seul, puis sera rejoint en deuxième partie par l'orchestre de chambre d'Arion. Au programme, des œuvres de Scarlatti et Stradella.

Le deuxième concert de la saison d'Arion sera donné dans le cadre du Festival Bach de Montréal et marquera une première collaboration avec le SMAM et Bernard Labadie, qui agira à titre de chef invité. Le programme fera entendre trois cantates funèbres de Bach. [www.early-music.com](http://www.early-music.com)

## Musique contemporaine

### SMCQ

La Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) ouvre sa 40<sup>e</sup> saison avec une œuvre qui était programmée en avril 2004, mais qui avait dû être reportée pour diverses raisons. Il s'agit de *In Vain* (2000), du compositeur autrichien Georg Friedrich Haas, une œuvre qui dure plus d'une heure et qui sera pour cette raison la seule au programme de ce concert du 12 octobre intitulé « Le mythe de Sisyphe ». On nous promet une véritable expérience sensorielle au contact de cette musique microtonale où l'accordéon occupe une grande place parmi l'ensemble de 24 musiciens placés sous la direction de Walter Boudreau.

Incontournable rendez-vous le 15 novembre, alors que le percussionniste D'Arcy Philip Gray et la pianiste Brigitte Poulin interpréteront *Kontakte* (1959-60) de Karlheinz Stockhausen, l'une des toutes premières œuvres de musique mixte (instruments et bande) et qui réserve encore des surprises. Surveillez notre édition de novembre pour plus de détails sur cette œuvre et son compositeur. L'ensemble de la SMCQ complétera ce deuxième concert avec une

œuvre du compositeur français Philippe Hurel et une création du compositeur canadien Geof Holbrook.

### ECM

L'Ensemble contemporain de Montréal a plusieurs invités cette saison et dès son premier concert, le 15 octobre, alors que c'est le Motion Ensemble qui offrira un concert à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Karin Aurel (flûte), Nadia Francavilla (violin), D'Arcy Gray (percussion), Andrew Miller (contrebasse), Richard Hornsby (clarinette) et Helen Pridmore (voix) interpréteront des œuvres de W.L. Altman, John Cage, Moiya Callahan, Gabriel D h a r m o o , Veronica Krausas et Joel Miller.

En novembre, c'est l'octuor de flûtes **Alizé** et ses invités qui offriront un concert



entièrement constitué d'œuvres présentées en création et tournant autour du thème des Fables de Lafontaine. Ces musiques seront de Benoît Côté, Gabriel Dharmoo, Emily Doolittle, Analia Llugdar et Patrick St-Denis. Église St-Pierre-Apôtre, 8 novembre, 20 h.

En décembre, l'ECM donnera des ateliers publics de composition dans le cadre de sa série Génération 2006, avec les compositeurs canadiens Maxime McKinley et David Litke. [www.ecm.qc.ca](http://www.ecm.qc.ca)

### NEM

Grosse saison en perspective pour le Nouvel Ensemble Moderne (NEM), qui y incorporera du cinéma, de la danse, de la musique symphonique, beaucoup de musique de la francophonie et un voyage à Amsterdam! Ça débute le 20 septembre à la salle Claude-Champagne avec un concert durant lequel Lorraine Vaillancourt nous fera découvrir l'œuvre "coup de cœur" de la dernière édition des Rencontres de musique nouvelle du Domaine Forget et la

# Opéra

## DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

<p><b>Chef d'orchestre</b> Giovanni REGGIOLI</p> <p><b>Mise en scène et scénographie originale</b> de John PASCOE</p> <p><b>Madama Butterfly</b> Lyne FORTIN</p>	<p><b>Chef d'orchestre</b> Willie Anthony WATERS</p> <p><b>Mise en scène</b> Louise MARLEAU</p> <p><b>Scénographie originale</b> de Michel ROBIDAS</p> <p><b>Carmen</b> Nora SOUROUZIAN</p>
--	---

**SAISON 2005-2006**

**Madama Butterfly**  
PUCCINI  
OCTOBRE 2005

**Le Gala de l'Opéra**  
DÉCEMBRE 2005  
Activité bénéficiaire, hors abonnement

**Carmen**  
BIZET  
MAI 2006



commanditaire exclusif de la production



commanditaire de la production

**ABONNEMENT**  
à partir de 57.91 \$ pour 2 opéras!  
**(418) 529-0688**  
[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)









musique du compositeur italien Elvio Cipollone, boursier de l'édition précédente. Également au programme, la musique du jeune compositeur français Raphaël Cendo, celle du Canadien Brian Current et un classique que l'on n'entend pourtant pas trop souvent, Edgar Varèse, avec *Octandre* (1923).

Le 1<sup>er</sup> octobre, 14 h, le public pourra rencontrer le compositeur français François Paris à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Il présentera son œuvre écrite pour le film *À propos de Nice* (1930) de Jean Vigo, que l'on pourra voir (et entendre) le 3 octobre au Théâtre Outremont (19 h 30). Fin octobre et début décembre, le NEM offrira deux concerts de musique francophone avec des œuvres de Benoît Mernierm, de Belgique, d'Hanspeter Kyburz, de Suisse et des Français Pierre Boulez, Hugues Dufourt, Bruno Mantovani et Tristan Murail. [www.nem.umontreal.ca](http://www.nem.umontreal.ca)

### Quatuor Molinari

Le Quatuor Molinari retrouve son premier violon, Olga Ranzenhofer, de retour d'un congé de maternité, et perd temporairement son altiste Jasmine Schnarm, qui sera à son tour en congé de maternité. C'est Yukari Cousineau qui la remplacera jusqu'en mars 2006. Le quatuor ouvrira sa 9<sup>e</sup> saison le 4 novembre à la salle Redpath avec la création d'une œuvre de Tim Brady, *Hommage à Rosa Luxembourg*, une commande du Molinari qui s'inspire de l'œuvre de Jean-Paul Riopelle. On entendra aussi durant ce concert le *Quatuor à cordes n° 5* de Chostakovitch et *Eight Colours for string quartet*, de Tan Dun. Le disque regroupant les pièces lauréates du deuxième Concours international de composition du quatuor sera lancé à cette occasion sous étiquette ATMA (la date limite de réception des partitions pour la troisième édition du concours est le 1<sup>er</sup> avril 2006).

En deuxième partie de saison, le Quatuor Molinari passera par le Festival Présences, à Paris, le 15 février, pour y donner la création du 10<sup>e</sup> quatuor de R. Murray Schafer (le 9<sup>e</sup> aura sa création québécoise en mai) et celle d'une œuvre de la lettonienne Santa Ratniece, compositrice sélectionnée dans le cadre de la 51<sup>e</sup> Tribune Internationale des Compositeurs. Le même programme pourra être entendu chez nous le 28 février dans le cadre du Festival MusiMars. [www.quatuormolinari.qc.ca](http://www.quatuormolinari.qc.ca)

### Quatuor Bozzini

Une saison toute en œuvres canadiennes pour le Quatuor Bozzini, qui présentera les 13 octobre, 16 février et 6 avril les musiques de pas moins de 14 compositeurs, parmi lesquelles six seront des créations (de Louis Dufort, Bernard Falaise, Michel Frigon, Geof

## Jazz

### Escales Improbables : histoires d'eau et de désert

Charles Collard

Pour sa deuxième édition, l'événement multi-média Escales Improbables s'installera de nouveau au Vieux-Port les 24 et 25 de ce mois. Porte-parole de celui-ci, le réalisateur Wajdi Mouawad annonce sa couleur en ces termes : « Le nomadisme et l'oralité seront les deux caps majeurs de cette nouvelle édition qui, toujours suivant une même logique de parcours, de convivialité et de surprise, veut s'inspirer des vertus de l'élément aquatique ». Mis sur pied par une productrice française établie à Montréal, Sylvie Teste, ce carrefour des arts sans frontières se déroulera sous le signe du dépaysement. Prenons l'exemple de **Camel Zekri**, dont ce sera la première présence à Montréal : ce guitariste et joueur de oud franco-algérien a su rapprocher l'art du « Diwan » saharien (mot signifiant « assemblée » en arabe) et la musique actuelle improvisée. En 1996, il a créé « Le Festival de l'Eau » en descendant des fleuves africains avec des musiciens locaux. « L'eau réunit les humains, elle est élément de création », nous dit-il, ce qui laisse entrevoir un rapport subtil et maîtrisé avec l'espace dans lequel il se produira. L'eau est aussi le médium utilisé par Jean Derome dans son allégorie ludique « Canot-Camping ». Fidèle à

Holbrook, Emily Hall et Jean-François Laporte). Lors de son premier concert, le quatuor interprétera des œuvres de Tim Brady, Michel Frigon, Jimmie LeBlanc, Ana Sokolovic et James Tenney (Chapelle St-Louis de l'église Saint-Jean Baptiste).

À noter que le deuxième disque du Quatuor Bozzini, consacré à *Different Trains*, de Steve Reich, paraîtra également à l'automne. [www.quatuorbozzini.ca](http://www.quatuorbozzini.ca)

### Opéra contemporain

Le compositeur et chef principal d'Opera McGill, Julian Wachner, dirigera l'Ensemble de musique contemporaine de McGill pour la création de son œuvre *Evangeline Revisited*, les 19, 20, 21 et 22 octobre, 20 h, à la salle Pollack. Comme son titre l'indique, le livret d'Alexis Nous, tourne autour du mythe d'Évangéline, le personnage du poème d'Henry Wadsworth Longfellow *Evangeline, A Tale of Acadie* qui relate la grande Déportation dont on souligne cette année le 250<sup>e</sup> anniversaire.

À l'Université de Montréal, L'Atelier d'opéra (dirigé par Robin Wheeler) et l'Atelier de musique contemporaine (dirigé par Lorraine Vaillancourt), donneront la création de l'opéra *Prochain départ*, de Simon Bertrand, sur un livret de Stanley Péan et dans une mise en scène d'Alice Ronfard. Les 18 et 19 novembre, 20 h, à la salle Claude-Champagne.

### Orgue et couleurs

Le 7<sup>e</sup> Festival d'automne Orgue et couleurs se tiendra du 23 septembre au 3 octobre sous le thème « Bel canto, bel organo ». Pas moins de 18 concerts et événements seront présentés par plus de 70 artistes. On compte parmi les participants le Studio de musique ancienne de Montréal, l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Les Voix Humaines, le trio Jubal's three, les ensembles Tragicomedia, Concerto Palatino et Vocalys, le Quatuor Franz Joseph, le Chœur de la radio de Radio-Canada et les Petits Chanteurs du Mont-Royal.

La programmation passera du xviii<sup>e</sup> siècle de Monteverdi (avec *Les Vêpres de la Vierge* interprétées par les ensembles Tragicomedia et Concerto Palatino sous la direction de Stephen Stubbs) au xxi<sup>e</sup> (avec *Le Labyrinthe du monde* de Petr Eben, pour orgue et narration). Les jardins du Château Dufresne seront même le lieu d'une installation électroacoustique conçue conjointement par Marcelle Deschênes et Bernard Fort. Le compositeur français sera d'ailleurs présent pour deux causeries intitulées *Les oiseaux et la musique* (au Musée du Château Dufresne, les 24 et 25 septembre, 15 h). [www.orgueetcouleurs.com](http://www.orgueetcouleurs.com)

son habitude, celui-ci surprendra avec ce projet pour onze musiciens. Également au programme « Tombouctou 52 jours à dos de chameau », de Ahmed Ghazali, auteur marocain. Le compositeur Michel Smith (participant aux symphonies portuaises) nous embarquera dans une aventure musicale interactive, « Machines sonores », composée pour le Quatuor Karel. Par ailleurs, le projet « Ciné-Mix » se veut une rencontre du cinéma muet d'avant-garde et de musiciens improvisateurs, dont Hector Zazou, bien connu pour sa passion des mélanges inattendus... Images, sons, émotions, on vous invite à naviguer sur le site de ces Escales Improbables, un événement qui fera certainement des vagues.

[www.Escalesimprobables.com](http://www.Escalesimprobables.com)



CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA  
MUSIQUE

POUR LE RAYONNEMENT  
DE LA MUSIQUE DE CONCERT

# Diapason

Service de formation et  
de soutien à la gestion

## FORMATION

offerte aux professionnels de la musique de concert  
(interprètes, gestionnaires, travailleurs autonomes, etc.)

### Élaboration d'un plan de mise en marché

➔ 28 octobre 2005,  
9 h à 17 h

FORMATRICE :  
Nathalie Courville,  
consultante en mise en marché  
et marketing relationnel

COÛT DE PARTICIPATION : 15 \$

SUJETS ABORDÉS :  
la fonction marketing dans  
les organisations culturelles,  
les marques événementielles  
*versus* les marques tradition-  
nelles, le processus marke-  
ting, les outils de promotion,  
la gestion du processus,  
l'analyse des résultats

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :  
**14 octobre 2005**

### Musique improvisée

➔ 7 et 14 novembre 2005,  
de 13 h à 16 h 30

FORMATEUR :  
Jean Derome,  
interprète, improvisateur  
et compositeur

COÛT DE PARTICIPATION : 15 \$

SUJETS ABORDÉS :  
la forme et la structure en  
improvisation, la perception  
du temps objectif et  
du temps psychologique,  
la mémoire et la perception  
du jeu des autres improvi-  
sateurs

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :  
**24 octobre 2005**

### Lobbying

➔ 30 novembre 2005,  
de 9 h à midi

FORMATEUR :  
Richard Messier,  
spécialiste de la communication  
institutionnelle

COÛT DE PARTICIPATION : 10 \$

SUJETS ABORDÉS :  
les formes de lobby; les  
acteurs, les objectifs, les  
stratégies, les limites et les  
contraintes d'une campagne  
de lobbying

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :  
**16 novembre 2005**

**Coaching** Vous êtes gestionnaire d'une organisation dont le développement vous pose un défi dans un domaine précis? L'évolution de votre carrière de musicien arrive à un tournant que vous voulez négocier avec doigté? Vous ressentez le besoin de consulter un expert pour guider vos prochaines démarches? Le service Diapason offre la possibilité aux professionnels de la musique de concert de bénéficier d'une aide financière selon certaines conditions pour travailler avec un coach.

### Aussi : Ateliers d'informatique disponibles

POUR RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :

● Anne-Marie Dubois, 514-524-1310, poste 2  
ou [diapason@cqm.qc.ca](mailto:diapason@cqm.qc.ca)

Note : le tarif d'inscription s'applique aux professionnels non assujettis à la *Loi favorisant le développement de la formation de la main-d'œuvre* (Loi 90).

### Conseil québécois de la musique

1908, rue Panet, bureau 302 Montréal (Québec) H2L 3A2  
Téléphone : (514) 524-1310 Sans frais : 1-866-999-1310  
Télécopieur : (514) 524-2219 [www.cqm.qc.ca](http://www.cqm.qc.ca)

Ce projet a été possible avec  
la participation financière de :

**Emploi**  
**Québec**



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Conseil des arts  
et des lettres

**Québec**



# Septembre September

2005  
AU  
IN QUÉBEC

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :  
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:  
**514 948.2520**

## Légende des abréviations

- AMALGAM** Diffusion Amal/Gamme
- ARAM** Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique
- ARIA** Aria sur Scène
- BORÉADES** Les Boréades
- I Musici** I Musici de Montréal
- JMC** Jeunesses Musicales du Canada
- LMMC** Ladies' Morning Musical Club
- NEM** Nouvel Ensemble Moderne
- OCMCGILL** Orchestre de chambre de McGill
- OdM** Opéra de Montréal
- OMGM** Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
- ORGUE & COULEURS** Orgue et couleurs
- OSM** Orchestre symphonique de Montréal
- OSTR** Orchestre symphonique de Trois-Rivières
- PALAIS MONTCALM** Société du Palais Montcalm
- SUPERMUSIQUE** Productions SuperMusique

## Dimanche Sunday

## Lundi Monday

## Mardi Tuesday



LORRAINE VAILLANCOURT  
NEM, 20 SEPTEMBRE



YANNICK NÉZET-SÉGUIN  
OMGM, 28 SEPTEMBRE

04

05

06

11

TOMBÉE :  
CALENDRIER RÉGIONAL  
LA SCENA MUSICALE  
DEADLINE:  
REGIONAL CALENDAR

12

13

**I Musici** Série Piccoli Musici, Quatre saisons et quatre... "musicolateurs", Catherine Perrin, animatrice, 14 h 30, S. Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, ☎ (514) 982-6038

18

TOMBÉE : PUBLICITÉS  
LA SCENA MUSICALE  
DEADLINE: ADVERTISING

19

20

**ARAM** Les lauréats du Concours de musique ARAM, C. Lambert-Chan, flûte, C. Richard-Hamelin, piano, V. Fournelle-Blain, violon, 11 h, Hôtel de Ville, Repentigny, ☎ (450) 582-6714  
**JMC** Charming Children's Cabaret A premiere!, Patricia O'Callaghan, 13 h, Harbourfront Centre, Toronto, Ontario, ☎ (416) 973-4000

**JMC** Tous pour un et un pour tous!, Quatuor Thalie: A. Lamontagne, B. Boisvert, violons, M. R. Hains, alto, C. Dominguez, violoncelle, C. Lavoie, conception, 11 h et 13 h 30, Maison des Jeunesses Musicales du Canada, Montréal, ☎ (514) 845-4108

**SUPERMUSIQUE** Canot-camping de Jean Derome, 14 h 30 et 16 h, Quai King-Edouard, Vieux-Port de Mtl, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**ORGUE & COULEURS** Causerie, Bernard Fort, compositeur, 15 h, Château Dufresne, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**LMMC** James Ehnes, violon, Mozart, Bartók, Brahms, 15 h 30, S. Pollack, Montréal, ☎ (514) 932-6796

**ORGUE & COULEURS** Concert du soir, Ensemble Vocalys, Chœur de la radio de Radio-Canada, Petits chanteurs du Mont-Royal, Consort des Voix humaines, 20 h, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**JMC** Justin Vali Trio, J. Vali, valiha, D. Tovoarimino, guitare, H. Andrianasolo, kabossy, accordéon et percussions, 20 h, Centre communautaire Sainte-Anne, Frédéricton (N.-B.), ☎ (506) 453-2731

**ORGUE & COULEURS** Midi à la carte, Éric Beaudoin, orgue, 12 h, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**ORGUE & COULEURS** Concert apéro, Les Voix humaines, M. Little et S. Napper, viole de gambe, 17 h 30, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**OCMCGILL** Tchaïkovski chante!, S. Azrieli, soprano, B. Brott, direction, Brott, Tchaïkovski, 19 h 30, S. Pollack, Montréal, ☎ (514) 487-5190 ou [www.ocm-mco.org](http://www.ocm-mco.org)

**OdM** Norma de V. Bellini, H. Papian (Norma), A. Nagore (Pollion), K. Aldrich (Adalgise), D. Borowski (Orovèse), S. Pickover, mise en scène, B. Labadie, dir. mus., 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 985-2258 ou (514) 842-2112

**JMC** Musica 3 / One two trio, J.-F. Normand, clarinette, R. Hoekman, violoncelle, M. Gaudet, piano, 20 h, Salle Augustin-Chénier, Ville-Marie, ☎ (819) 622-1362

**NEM** Lancement de la 17<sup>e</sup> saison, Musiques de la Francophonie, Concert de la rentrée, L. Vaillancourt, direction, Œuvres de E. Varèse, E. Cipollone, B. Current, R. Cendo, œuvre coup de cœur Rencontres Musique Nouvelle 2005, S. Claude-Champagne, 20 h, entrée libre, contribution volontaire. Présentation de la saison par Lorraine Vaillancourt, foyer S. Claude-Champagne, 18 h 30, entrée libre, Montréal, ☎ (514) 343-5636

**OSM** Don Quichotte et José van Dam, J. Lacombe, chef, J. van Dam, baryton, R. Kirshbaum, violoncelle, Gerhard, Ibert, Ravel, Massenet, Strauss, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 842-9951

**ORGUE & COULEURS** Concert apéro, Jubal's three, Katy Hedalen, soprano, Marty Smith, orgue, 17 h 30, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**OSM** Rhapsodies espagnoles, J. Lacombe, chef, A. da Costa, violon, B. Manker, violoncelle solo, Auber, Klein, Ravel, Granados, Sarasate, 19 h 30, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 842-9951

**PALAIS MONTCALM** Meslanges Harmoniques, Les Boréades de Montréal, Fantaisies et chansons en France au xiv<sup>e</sup> et xv<sup>e</sup> siècle, 20 h, Cath. de la Sainte-Trinité, Québec, ☎ (418) 691-7110

**JMC** Musica 3, J.-F. Normand, clarinette, R. Hoekman, violoncelle, M. Gaudet, piano, 20 h, Théâtre du Cuivre, Rouyn-Noranda, ☎ (819) 797-7143

**JMC** Justin Vali Trio, J. Vali, valiha, D. Tovoarimino, guitare, H. Andrianasolo, kabossy, accordéon diatonique et percussions, 20 h, Théâtre Capitol, Dieppe (N.-B.), (506) 856-4379 ou 1 800 567-1922

# Mercredi Wednesday

# Jeudi Thursday

# Vendredi Friday

# Samedi Saturday

01

02

03

**DOMAINE FORGET** R. Lee, voix, R. Ring, guitare, Z. Lober, basse, D. Laing, batterie, 20 h, S. François-Bernier, St-Irénée, ☎ 1 888 336-7438 / (418) 452-3535

07

08

09

10

**I Musici** Tableaux d'une Exposition, Moussorgski, Borodine, 11 h et 17 h 45, S. Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, ☎ (514) 982-6038

**I Musici** Tableaux d'une Exposition, Moussorgski, Borodine, 11 h et 17 h 45, S. Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, ☎ (514) 982-6038

**OSTR** Classique et cinéma, Le Seigneur des anneaux, Harry Potter, Tigre et dragon..., Horner, Williams, Dun..., 20 h, Salle J.A. Thompson, Trois-Rivières, ☎ (819) 380-9797

14

15

16

17

**PENTAEDE** Le Voyage d'hiver, P. Addis, baryton, J. Petric, accordéon, Schubert, 14 h, Bibliothèque Eleanor London, Montréal, ☎ (514) 485-6900

**PALAIS MONTCALM** Cote d'écoute, Rémi Bolduc Jazz Ensemble, Thèmes musicaux télévisés revisités à la manière jazz, 20 h, Bibliothèque Gabrielle-Roy, Québec, ☎ (418) 691-7400

**I Musici** Tableaux d'une Exposition, Moussorgski, Borodine, 11 h et 17 h 45, S. Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, ☎ (514) 982-6038

**ENSEMBLE CAPRICE** Les flûtes en vol, Concertos pour 3 ou 4 solistes aux flûtes à bec, hautbois et violons, En collaboration avec Rebel (New York), 20 h, S. Redpath, U. McGill, Montréal, ☎ (514) 523-3611

**DoM** Norma de V. Bellini, H. Papian (Norma), A. Nagore (Pollion), K. Aldrich (Adalgise), D. Borowski (Orovèse), S. Pickover, mise en scène, B. Labadie, dir. mus., 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 985-2258 ou (514) 842-2112

**AMALGAM** Grand récital romantique, Michel Brousseau, piano, François Goudreau, violon, Beethoven, Chopin, Sarasate..., 20 h, Egl. St-François-Xavier, Prévost, ☎ (450) 436-3037

21

22

23

24

**CHANTS LIBRES** Pacamambo, Opéra jeune public de W. Mouawad et Zack Settel, E. Guéret, C. Ledoux, L. Tremblay, B. Levasseur, P. Malette, Duo Traces : G. Pelletier, flûtes, J. Grégoire, percussion, 17 h 30, Usine C, Montréal, ☎ (514) 841-2642, www.chantslibres.org

**DoM** Norma de V. Bellini, H. Papian (Norma), A. Nagore (Pollion), K. Aldrich (Adalgise), D. Borowski (Orovèse), S. Pickover, mise en scène, B. Labadie, dir. mus., 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 985-2258 ou (514) 842-2112

**I Musici** La 5<sup>e</sup> de Beethoven, S. Salov, piano, Beethoven, Evangelista, Galinin, 20 h, S. Pollack, Montréal, ☎ (514) 982-6038

**OSM** Don Quichotte et José van Dam, J. Lacombe, chef, J. van Dam, baryton, R. Kirshbaum, violoncelle, Gerhard, Ibert, Ravel, Massenet, Strauss, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 842-9951

**CLAVECIN EN CONCERT** Concertos pour clavecin de Bach, Luc Beauséjour, Richard Paré, clavecin, Quatuor Franz Joseph, 20 h, Ch. N.-D. de Bon-Secours, Montréal, ☎ (514) 748-8625

**ORGUE & COULEURS** Concert du soir, Sylvie Poirier, orgue, Philip Crozier, orgue, Pol Pelletier, comédienne, 20 h, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**DoM** Norma de V. Bellini, H. Papian (Norma), A. Nagore (Pollion), K. Aldrich (Adalgise), D. Borowski (Orovèse), S. Pickover, mise en scène, B. Labadie, dir. mus., 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 985-2258 ou (514) 842-2112

**SUPERMUSIQUE** Canot-camping de Jean Derome, 14 h 30 et 16 h, Quai King-Edouard, Vieux-Port de Mtl, Montréal, ☎ (514) 598-0008 ou www.supermusique.ca

**ORGUE & COULEURS** Causerie, Bernard Fort, compositeur, 15 h, Château Dufresne, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**ORGUE & COULEURS** Concert du soir, Claire Ouellet et Sandra Murray, duo piano, Régis Rousseau, orgue, Sonia Del Rio, danse flamenco, 20 h, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**ARAM I** Musici de Montréal, Y. Turovsky, chef, S. Tétrault, violoncelle, Moussorgski, Haydn, Borodine, 19 h 30, Egl. de la Purification, Repentigny, ☎ (450) 582-6714

**JMC** Justin Vali Trio, J. Vali, valiha, D. Tovoarimino, guitare, H. Andrianasolo, kabossey, accordéon et percussions, 20 h, Centre Universitaire St-Louis Maillet, Edmunston (N.-B.)

**OSM** Trésors d'Espagne, J. Lacombe, chef, J. Swartz, harpe, B. Manker, violoncelle, Auber, Rodrigo, Granados, Klein, Ravel, 10 h 30, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 842-9951

**ORGUE & COULEURS** Midi à la carte, Match d'impro avec quatre organistes, 12 h, Chic Resto Pop, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**ORGUE & COULEURS** Concert apéro, Ensemble Fiori Musicali, 17 h 30, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**OMGM** Mahler grandiose, G. Mahler, F. Paris, Y. Nézet-Séguin, chef, 19 h 30, conférence pré-concert à 18 h 30, Egl. Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, Verdun, ☎ (514) 765-7150

**JMC** Musica 3, J.-F. Normand, clarinette, R. Hoekman, violoncelle, M. Gaudet, piano, Auditorium Polyvalente Polyno, La Sarre, ☎ (819) 333-5411

**JMC** Justin Vali Trio, J. Vali, valiha, D. Tovoarimino, guitare, H. Andrianasolo, kabossey, accordéon et percussions, Halifax Club, Halifax (N.-E.)

**BORÉADES** Harmonius Consort, Laura Pudwell, soprano, Gibbons, Bird, Dowland, 20 h, Ch. Notre-D. de Bon-Secours, Montréal, ☎ (514) 634-1244

**DoM** Norma de V. Bellini, H. Papian (Norma), A. Nagore (Pollion), K. Aldrich (Adalgise), D. Borowski (Orovèse), S. Pickover, mise en scène, B. Labadie, dir. mus., 20 h, S. Wilfrid-Pelletier, Montréal, ☎ (514) 985-2258 ou (514) 842-2112

**ORGUE & COULEURS** Concert apéro, Renée Lapointe, mezzo-soprano, Régis Rousseau, harmonium, 17 h 30, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**PENTAEDE** Nuits d'été, M. Whicher, soprano, Farkas, Berlioz, 20 h, S. Pierre-Mercure, Montréal, ☎ (514) 987-6919

**AMALGAM** Mélodies françaises et espagnoles, Carla Sved, soprano, Janie Caron, piano, 19 h 30, Centre culturel, Prévost, ☎ (450) 436-3037

LA SCENA MUSICALE  
EN KIOSQUE  
ON THE STANDS

30

**ARIA** Rigoletto, l'asymétrie du pouvoir, Y. Lortie, D. Lavergne, R. Patry, Verdi, 20 h, Sanctuaire Saint-Sacrement, Montréal, ☎ (514) 845-4242

**ORGUE & COULEURS** Midi à la carte, Ryan Jackson, orgue, 12 h, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**ORGUE & COULEURS** Concert du soir, Patrick Wedd, orgue, Bernard Fort, composition électroacoustique, 20 h, Egl. Saint-Nom-de-Jésus, Montréal, ☎ (514) 899-0938

**JMC** One two trio, Trio Muczynski : A. Ichmouratov, clarinette, L. Di, violoncelle, E. Kirjner, piano, 20 h, Strathroy Library Auditorium, Strathroy, Ontario

DÉTACHABLE  
PULL-OUT

# CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1<sup>er</sup> septembre au 7 octobre 2005 / from September 1 to October 7, 2005

Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique <calendrier.scena.org>

Visit our website for the Canadian Classical Music Calendar <calendar.scena.org>

Sections	page
Montréal et environs	42
Québec et environs	44
Ailleurs au Québec	45
Ottawa-Gatineau	45
Radio	46
TV	46

**Remarques :** Pour toute question relative aux événements (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on retrouvera tous

les détails dans notre calendrier Web.

**Comments:** For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

**Symboles et abréviations générales**

→ indique les dates/régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où

se trouvent tous les détails (titre, œuvres, artistes) pour cet événement.  
→ indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.

← indicates date and region of the listing which has complete details (title, works, performers) for that event.

**chef** chef d'orchestre, direction musicale  
**cond.** conductor, music direction  
**CV** contribution volontaire ou suggérée  
**dir.** direction musicale, chef / music director, conductor

(e) extraits / excerpts  
EL entrée libre  
FA free admission  
LP laissez-passer obligatoire

**O.S.** orchestre symphonique  
**S.O.** symphony orchestra  
**VC** voluntary or suggested contribution  
**x** poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Date de tombée pour le prochain numéro:  
**12 septembre**

Voir <http://guide-calendrier.scena.org>

Deadline for the next issue: **September 12**

See <http://calendar-guide.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to [graf@scena.org](mailto:graf@scena.org)

>Les journées de la culture du 30 septembre au 2 octobre  
>Le 1<sup>er</sup> octobre est la Journée internationale de la musique



RÉGION DE MONTRÉAL

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

**ÉTSN** Église St-Nom-de-Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine)

**JMC** Maison des Jeunes Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231

**Le Gesù**, 1200 Bleury, 861-4036  
**McGill** McGill University: **RED** Redpath Hall  
**McGill-MUS** McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest (coin University), 398-4547

**pDa** Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

**UdeM-MUS** Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Edouard-Montpetit), 343-6427; **B-421** Salle Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne

## SEPTEMBRE

### Jeudi 1 Thursday

- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Fin D.E.S.S. **Geneviève Lenoir, soprano; Denyse St-Pierre, piano.** Bach, Boullanger, Fauré, Mozart, Strauss, Turina. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Fin maîtrise. **Josiane Bissonnette, piano.** Bach, Brahms, Chopin, Prokofiev. 343-6427

### Vendredi 2 Friday

- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Australian opera de Sydney (1978).** Bellini: Norma. 343-6427

### Dimanche 4 Sunday

- ▶ 10h. Centre de la nature, 901, av. du Parc, Laval. 35\$. **Les Jardins Musicaux. Musiciens de Po.S. de Laval.** (Dans le cadre de la Fête de la famille.) 450-978-3666

### Mardi 6 Tuesday

- ▶ 13h30. UdeM-MUS B-484. EL. Programme doctorat. **Gina Oh, soprano; Robin Wheeler, piano.** Brahms, Fauré, Kulter, Menotti, Purcell, Schubert. 343-6427

### Mercredi 7 Wednesday

- ▶ 18h. UdeM-MUS B-421. EL. Fin maîtrise. **Isabelle Mathieu, piano.** Bach, Haydn,

Hétu, Liszt. 343-6427

▶ 18h. UdeM-MUS B-484. EL. Fin maîtrise. **Philippe Bolduc, baryton.** 343-6427

▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Fin maîtrise. **Mireille Lebel, mezzo; Robin Wheeler, piano; Choëur harmonique; Gilbert Patenaude, chef.** Copland, Mercure, Purcell, Schumann. 343-6427

▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Fin baccalauréat. **Jean-Claude Bernier, piano.** 343-6427

### Jeudi 8 Thursday

▶ 18h. UdeM-MUS B-421. EL. Fin D.E.S.S. **Étienne Génier, piano.** Mozart, Prokofiev, Schumann. 343-6427

▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'André Moisan, clarinette.** Boulez, Straesser. 343-6427

▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Fin D.E.S.S. **Marco Roy, piano.** Bartok, Liszt, Schubert. 343-6427

### Vendredi 9 Friday

▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Teatro Regio de Parme (2001).** Bellini: Norma. 343-6427

### Samedi 10 Saturday

▶ 10h. Le Gesù Salle d'Auteuil. 27-30\$. Rencontres musicales (écoute et projection vidéo commentée; Productions Multi-Musica). **Antoine Padilla, animateur.** Puccini: La Bohème. (jusqu'à 17h) 450-539-4409

▶ 18h. Centre Sheraton, 1201 boulevard René-Lévesque Ouest. 300\$. **Soirée Hollywood. O.S. de Longueuil; Marc David, chef.** 450-670-1616

### Lundi 12 Monday

▶ 18h. UdeM-MUS B-484. EL. Programme doctorat. **Alejandro Moreno, clarinette; Constance Joanis, piano.** Boulez, Linde, Scelsi, Stockhausen, Straesser. 343-6427

### Mardi 13 Tuesday

▶ 16h30. UdeM-MUS B-484. EL. 80e anniversaire de Pierre Boulez. **Lancement des livres «Regards sur autrui» et «Leçons de musique».** **Jean-Jacques Nattiez, Sophie Galaise, Jonathan Goldman, auteurs.** (Observatoire international de la création musicale, Consulat général de France à Québec) 343-6427

▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. 80e anniversaire de Pierre Boulez. **Atelier de musique contemporaine; Lorraine Vaillancourt, chef.** Pierre Boulez: Dérive I (sextuor); Luciano Berio, Harrison Birtwistle. (Consulat général de France à Québec) 343-6427

▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Canadian Opera Company (1981).** Bellini: Norma. 343-6427

### Mercredi 14 Wednesday

▶ 18h. Au Diable Vert, 4557 St-Denis. EL. **Lancement de l'album Barbarossa. Les Jongleurs de la Mandragore (Ingrid Boussaroque, soprano, flûtes à bec, harmonium; etc.); Nathalie Béring, comédienne.** Carmina Burana (Allemagne, XIIe s.) (e); Laudario di Cortona (Italie, XIIIe s.) (e). 812-8257

▶ 20h. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre

Mirella et Lino Saputo, 8350 boulevard Lacordaire, St-Léonard. 50\$. **O.S. Leonardo Da Vinci; Paolo Bellomia, chef.** Mozart: L'Impresario, K 486, ouverture; Schumann: Ouverture, Scherzo et Finale, op.52; Mendelssohn: Symphonie #4 en la majeur, op.90 "Italienne"; Sibelius: Pelléas et Mélisande, suite, op.46. 955-8370

### Jeudi 15 Thursday

▶ 9h30. JMC. Les journées de la flûte à bec, Concours international de flûte à bec de Montréal. **Demi-finale.** 523-3611

▶ 14h. Bibliothèque publique Eleanor-London, 5851 boulevard Cavendish, Côte St-Luc. LP. **Ensemble Pentaèdre; Phillip Addis, baryton; Joseph Petric, accordéon.** Schubert: Die Winterreise (e). 485-6900 (→4/10)

▶ 14h. JMC. Les journées de la flûte à bec, Concours international de flûte à bec de Montréal. **Demi-finale.** 523-3611

▶ 16h. UdeM-MUS B-421. EL. Conférences du Cercle Musicologie. **Marie-Noëlle Lavoie, conférencière.** 343-6427

▶ 20h. JMC. 5-15\$. Les journées de la flûte à bec. **Bernhard Böhm, flûte.** Musique de l'Âge de pierre jusqu'au baroque. 523-3611

### Vendredi 16 Friday

▶ 16h. McGill-MUS. Les journées de la flûte à bec. **Exposition.** 523-3611

▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Production des Chorégies d'Orange (1974); Pierre Jourdan, réalisateur.** Bellini: Norma. 343-6427

▶ 20h. McGill Chapelle Birks. 10-20\$. Les journées de la flûte à bec. **Concert Carte blanche à Dan Laurin (Suède), flûte.** 523-3611

### Samedi 17 Saturday

▶ Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 chemin Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ inclut vin et fromage. **Quatuor Alcan.** 450-229-2586

▶ 9h30. McGill-MUS. 35\$. Les journées de la flûte à bec. **Atelier de musique de chambre. Bernhard Böhm, Norbert Kunst, Lucie Laneville, Natalie Michaud, Gilles Plante, professeurs.** 523-3611

▶ 11h. McGill-MUS. Les journées de la flûte à bec. **Exposition.** 523-3611

▶ 14h30. McGill-MUS. 15\$. Les journées de la flûte à bec. **Atelier de danse baroque: 4, 5, 6-Le Menuet. Marie-Nathalie Lacoursière, danse.** 523-3611

▶ 17h. McGill RED. 10\$. Les journées de la flûte à bec. **Atelier de flûte pour tous. Matthias Maute, flûte.** 523-3611

▶ 20h. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. \$5-20. Third Saturday of the Month Music Series. **Johannes Janzonius, violini; Rosemary Shaw, viola; Gary Russell, cello; Eric Chappell, bass; Sandra Hunt, piano.** Brahms: Quartet in C minor; Schubert: The Trout Quintet. 251-1777

▶ 20h. Le Gesù. 42\$. Haïti, 200 ans d'histoire à partager. **Solèy O: musique classique de compositeurs haïtiens. Ensemble vocal Tradere de l'UQAM; Édouard Desmangles, chef; Chantal Lavigne, soprano; Alexandra Joseph, saxophone; Serge Villedrouin, David Bontemps, Mona-Lisa Prosper, piano.** Ludovic Lamothe, Occide Jeanty, Justin Élie, Werner Jaegerhuber, Carmen

Brouard, Michel Déjean, Serge Villedrouin, Émile Desamours, Electro Sylva. 450-621-9317

▶ 20h. McGill RED. 10-25\$. Les journées de la flûte à bec. **Les flûtes en vol. Ensemble Caprice; Matthias Maute, dir.; Jörg-Michael Schwarz, Karen Marie Marmer, violons.** Telemann, Heinenich, Schickhardt: concertos pour 3-5 solistes (flûtes à bec, hautbois, violons). 523-3611

▶ 20h. PdA SWP. 42-125\$. **Hasmik Papian, Kate Aldrich, Beverly McArthur, Antonio Nagore, Thomas Macleay, Daniel Borowski; Choëur de l'Opéra de Montréal; Orchestre Métropolitain Du Grand Montréal; Bernard Labadie, chef.** Bellini: Norma. 985-2222, 985-2258 (→21 24 26 29/9, 1/10)

▶ 20h. Théâtre Hector-Charland, 225 boulevard l'Ange-Gardien, l'Assomption. 50-52\$. **Lynda Lemay, Fabiola Toupin, Yvan Pedneault, Daniel Jean, Manon Brunet, voix; Louis Bernier, piano; Sébastien Dufour, guitare; Pascal Castonguay, basse; Michel Fautoux, batterie; Christine Giguère, violoncelle.** Lynda Lemay: Un éternel hiver (opéra folk). 450-589-9198, 877-589-9198

### Dimanche 18 Sunday

▶ 9h30. McGill-MUS. 10\$. Les journées de la flûte à bec. **Cours de maître. Dan Laurin, flûtiste.** 523-3611

▶ 10h. McGill-MUS. 8\$. Les journées de la flûte à bec. **Atelier jeunesse. Ensemble Praetorius.** 523-3611

▶ 13h. McGill RED. EL. Les journées de la flûte à bec. **Ensemble Praetorius (Pays-Bas); Norbert Kunst, dir.** 523-3611

▶ 16h. McGill RED. 0-5\$. Les journées de la flûte à bec, Concours international de flûte à bec de Montréal. **Concert-gala. Lauréats du concours.** 523-3611

### Mardi 20 Tuesday

▶ 10h30. Cégep Montmorency, Salle André-Mathieu, 475 boulevard de l'Avenir (8 boulevard Concorde), Laval. EL. Série les Grands Concerts. **Conférence. Alain Lefèvre, pianiste.** 450-978-3666

▶ 20h. Église St-Viateur, Laurier & Bloomfield, Outremont. EL, CV. Les Espaces spirituels (textes de caractère spirituel et musique). **Incarnation: rencontre théâtrale des univers de François Couperin et de Marie de l'Incarnation. Judith Pelletier, comédienne; Jacques Boucher, orgue.** François Couperin: Messe des couvents; Marie de l'Incarnation: textes. 272-6933

▶ 20h. PdA SWP. 28-70\$. **O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, chef; José van Dam, baryton; Ralph Kirshbaum, violoncelle.** Roberto Gerhard: Don Quichotte, danse; Ibert: Chansons de Don Quichotte; Ravel: Don Quichotte à Dulcinée; Massenet: Don Quichotte (e); R. Strauss: Don Quixote. (19h Piano noble, causerie préparatoire: Kelly Rice, José van Dam, Jacques Lacombe) 842-9951 (→22)

▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL, CV. **Concert de la rentrée. Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef.** Raphaël Cendo: Action Painting; Elvio Cipollone: Trigarôle; Brian Current: For the Time Being; Edward Varèse: Octandre; Étienne Archambault: À mi-chemin (oeuvre coup de

coeur des Rencontres de Musique Nouvelle 2005). 18h30, Foyer SCC: présentation de la 17e saison par Lorraine Vaillancourt) 343-5636

### Mercredi 21 Wednesday

- ▶ 17h30. Usine C, 1345 Lalonde. 22\$. **Éthel Guéret, Claudine Ledoux, Lysianne Tremblay, Bernard Levasseur, Patrick Malette, voix; Duo Traces (Guy Pelletier, flûtes; Julien Grégoire, percussions).** Wajdi Mouawad / Zack Settel: Pacarambo (opéra pour jeune public). (Co-prod. Chants Libres, Coups de Théâtre) 841-2642
- ▶ 20h. Maison des Arts, 1395 boulevard de la Concorde Ouest, Laval. 35\$. Série Les Grands Concerts. **O.S. de Laval; Jean-François Rivest, chef; Alain Lefèvre, piano.** André Mathieu: Concerto de Québec; Brahms: Ouverture tragique; Symphonie #4. (19h15 conférence préparatoire: Jean-François Rivest) 450-978-3666
- ▶ 20h. PdA SWP. 42-125\$. **Odem Norma.** 985-2222, 985-2258 (←17)

### Jedi 22 Thursday

- ▶ 18h30. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, 486 Sainte-Catherine Ouest, bureau 401. 15\$ RSVP. Série Mélanie à la carte. **Claudio Ricignuolo, confrencier (violoniste OGM).** Mahler: Symphonie #9 (extraits sonores commentés). 385-5015
- ▶ 20h. PdA SWP. 28-70\$. **OSM van Dam Kirshbaum.** (19h Piano noble, causerie préparatoire: Kelly Rice, José van Dam, Jacques Lacombe) 842-9951 (←20)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Fin maîtrise. **Sabatino Vacca, dir. d'orchestre; Akiko Tominaga, piano.** Mozart, Stravinsky. 343-6427

### Vendredi 23 Friday

- ▶ 19h30. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. 12-15\$. **Cicela Månsson, soprano; Pierre McLean, piano.** Sibelius, Bernstein, Puccini. 420-0957
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. EL. Fin doctorat. **Natalia Indrouchaite, piano.** 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Opéra national de Lyon (1997).** Offenbach: Orphée aux enfers. 343-6427
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 10-25\$. Clavecin en concert. **Quatuor Franz Joseph; Richard Paré, Luc Beauséjour, clavecins.** Bach: Concerto en fa mineur, BWV 1056; Concerto en do mineur, BWV 1060; Sonate en trio en do majeur pour deux clavecins, BWV 529. 748-8625
- ▶ 20h. Église Jean-XXIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. 10\$. **Guitarra diabolica. Patrick Kearney, guitare.** Claude Engel, Atanas Ourkouzounov, Mertz, Paganini, Patrick Kearney, Patrick Roux, Carlo Domeniconi. 493-8266
- ▶ 20h. ÉTSNJ. 15-18\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert du soir. **Sylvie Poirier, Philip Crozier, orgue; Pol Pelletier, comédienne.** Petr Eben: Sunday Music; Le labyrinthe du monde. 899-0938

### Samedi 24 Saturday

- ▶ 10h. Le Gesù Salle d'Auteuil. 27-30\$. Rencontres musicales (écoute et projection vidéo commentée; Productions Multi-Musica). **Le legs de Carlos Kleiber, chef d'orchestre. Antoine Padilla, animateur.** (jusqu'à 17h) 450-539-4409
- ▶ 15h. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). EL. Orgue et couleurs, festival d'automne. Causerie. **Les oiseaux et la musique. Bernard Fort, compositeur.** 899-0938 (→25)
- ▶ 20h. ÉTSNJ. 15-18\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert du soir. **Claire Ouellet, Sandra Murray, duo piano; Régis Rousseau, orgue; Sonia Del Rio, danse flamenco.** Ravel, Granados, Bovet, etc. 899-0938
- ▶ 20h. PdA SWP. 42-125\$. **Odem Norma.** 985-2222, 985-2258 (←17)

### Dimanche 25 Sunday

- ▶ 11h. Centre culturel Thérèse-de-Blainville, 120 boulevard du Séminaire, Ste-Thérèse. 10\$-12\$. **Quatuor Abysses (Simon Boivin, Mélanie Charlebois, violons; Jean-François Gagné, alto; Sébastien Lépine, violoncelle).** Falla, Arriaga, Bonfa, Gershwin, Barber, Piazzolla, Dvorak. 450-434-4006 (→16

Québec)

- ▶ 11h. JMC. 6\$. La musique, c'est de famille. **Tous pour un et un pour tous. Quatuor Thalie (Amélie Lamontagne, Benoît Boisvert, violons; Marilou Robitaille Hains, alto; Chloé Dominguez, violoncelle); Caroline Lavoie, conception.** 845-4108 (→13h30)
- ▶ 13h30. JMC. 6\$. La musique, c'est de famille. **Quatuor Thalie.** 845-4108 (←11h)
- ▶ 15h. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). EL. Orgue et couleurs, festival d'automne. Causerie. **Bernard Fort.** 899-0938 (←24)
- ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boulevard Gouin Est. EL. L'oeuvre d'orgue intégral de Bach. **Marc-André Doran, orgue.** Bach: chorals; Fantaisie en sol, BWV 572; Fugue en si mineur; Prélude et fugue en do, BWV 531; Prélude et fugue en la mineur, BWV 551; Toccata et fugue en ré mineur, BWV 565. 526-5961
- ▶ 15h. Église des Sts-Anges-Gardiens, 1400 boulevard St-Joseph, Lachine. EL. Les Concerts Lachine, Les Saints-Anges en musique. **Nina De Sole, orgue.** Bach, Boyvin, Marchand, Correa de Araujo, Frescobaldi, Guillemant, Widor, Langlais. 637-7587
- ▶ 15h. Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Johanne Desforges, voix; Jeff Johnston, piano; Daniel Lessard, contrebasse; André White, batterie.** Jazz. 630-1220
- ▶ 15h30. McGill-MUS Pollack Hall. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **James Ehnes, violin.** Mozart, Bartok, Brahms. 932-6796
- ▶ 20h. ÉTSNJ. 18-21\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert du soir. **Ensemble Vocalys; Raymond Perrin, chef; Choeur de la radio de Radio-Canada; Frédéric Vogel, chef; Petits Chanteurs du Mont-Royal; Gilbert Patenaude, chef; Consort des voix humaines.** Gabrieli, Scheidt, Praetorius, etc. 899-0938

### Lundi 26 Monday

- ▶ 12h. ÉTSNJ. EL. Orgue et couleurs, festival d'automne. Midi à la carte. **Éric Beaudoin, orgue.** Bach, Marchand, Franck. 899-0938
  - ▶ 17h30. ÉTSNJ. 8-10\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert apéro. **Les voix humaines; Margaret Little, Suzie Napper, violes de gambe.** Sainte-Colombe. 899-0938
  - ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Fin maîtrise. **Marlene Drolet, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** Bach, Bellini, Chausson, Couthard, Schubert, Strauss, Turina. 343-6427
  - ▶ 19h30. Centre culturel de Pierrefonds, 13850 boulevard Gouin Ouest, Pierrefonds. LP. Série Exploration. **Par-dessus bord. Catherine Major, voix, piano; ensemble de musiciens.** Chansons françaises, jazz et musique du monde. 624-1100
  - ▶ 19h30. McGill-MUS Pollack Hall. \$25-38. **McGill Chamber Orchestra; Boris Brott, cond.; Sharon Azrieli, soprano.** Arensky: Variations on a theme by Tchaikovsky; Tchaikovsky: Songs (arr. Alexander Brott); Serenade, op.48. (Pre-concert lecture, musicologist Richard Turp; post-concert reception) 487-5190
  - ▶ 20h. PdA SWP. 42-125\$. **Odem Norma.** 985-2222, 985-2258 (←17)
- ### Mardi 27 Tuesday
- ▶ 17h30. ÉTSNJ. 8-10\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert apéro. **Jubal's Three; Katy Hedalen, soprano; Marty Smith, orgue.** Puccini, Gounod, etc. 899-0938
  - ▶ 19h30. PdA SWP. 15-42\$. **Rhapsodies espagnoles. O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, chef; Alexandre da Costa, violon; Brian Manker, violoncelle.** Auber: Le Domino noir, ouverture; Lothar Klein: España; Ravel: Tzigane; Rapsodie espagnole; Granados: Tres danzas españolas; Sarasate: Zigeunerweisen (Airs tziganes). (18h30 Piano noble, causerie préparatoire: Kelly Rice, Jacques Lacombe) 842-9951
  - ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. Opéramania. **Théâtre du Châtelet à Paris (2000).** Offenbach: La belle Hélène. 343-6427
  - ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Fin doctorat. **Marie-Hélène Breault, flûte.** 343-6427

## CONCERTS À VENIR

### Montréal

#### Fête de la musique

Comme chaque année depuis 10 ans, le weekend de la Fête du travail sera aussi celui de la Fête de la Musique à Tremblant. La directrice artistique de l'événement, Angèle Dubeau, a réuni pour cette célébration des artistes qui ont fait les beaux jours des éditions précédentes : George Gao, virtuose du erhu, le Gryphon Trio, La Grande Fête du Violon. Aussi un récital de Yegor Dyachkov et Jean Saulnier, un autre de Philippe Magnan et Claude Soucy, et la musique médiévale de La Nef, entre autres. Et tout ça en trois jours, les 3, 4 et 5 septembre, et... gratuitement ! [www.tremblant.com](http://www.tremblant.com)

#### Solèy O

Premier volet d'un triptyque intitulé "Haïti: 200 ans d'histoire à partager", qui commémore les 200 ans d'indépendance de la perle des Antilles, la soirée "Solèy O" vise à faire connaître aux mélomanes montréalais la musique savante haïtienne. Le pianiste Serge Villedrouin vien-



dra directement d'Haïti pour interpréter de œuvres de Justin Elie (1883-1931), de **Ludovic Lamothe** (1882-1953) et d'Emile Desamours (1941-) entre autres. La soprano montréalaise Chantal Lavigne et le pianiste David Bontemps donneront une interprétation intégrale des *Offrandes vodouesques* de Werner Jaegerhuber. Le chœur Tradere, de l'Université du Québec à Montréal, sous la direction d'Édouard Desmangles, offrira des airs du folklore haïtien tandis que la pianiste Mona-Lisa Prosper et la saxophoniste Alexandra Joseph offriront une prestation en prélude au concert, qui aura lieu le 17 septembre à 20h, au Gesù - Centre de créativité (514.861.4378). Un volet consacré à la musique populaire (Eko Lakataw, le 15 octobre) et un autre explorant le jazz haïtien (Combo racines et jazz, le 12 novembre) seront présentés à la salle Marie-Gérin-Lajoie de l'UQAM et compléteront ce triptyque musical haïtien.

#### Récital de flûte

La flûtiste **Marie-Hélène Breault**, membre du Quintette Mont-Royal, donnera le 27 septembre prochain (20h) un récital solo mar-



quant la fin de ses études de doctorat avec Lise Daoust. On pourra l'entendre interpréter à cette occasion *Itinerant - in Memory of Isamu Noguchi* (1989), de Toru Takemitsu, *Le dialogue du silence* (2003), de Katia Makedissi-Warren, et une création pour flûte alto et marimba de la jeune compositrice canadienne Emily Hall. La flûtiste interprétera également une œuvre qui risque d'être le grand moment de ce récital: *Kathinka's Gesang als Luzifer's Requiem (Chant de Kathinka pour le requiem de Lucifer, 1982)*, de Karlheinz Stockhausen. Marie-Hélène Breault a passé dans le courant de l'été quelques temps en Allemagne, à Kürten, avec le compositeur et la flûtiste Kathinka Pasveer, à qui il destine toutes ses œuvres pour flûte. Elle a donc pu se familiariser *in situ* avec les techniques très particulières que le compositeur a développées pour l'instrument (microtons, accords, bruits, chant et jeu simultanés, etc.), techniques auxquelles l'avait sans doute déjà initiée son professeur Lise Daoust, elle-même une spécialiste de l'œuvre pour flûte du compositeur allemand. Ce récital à ne pas manquer sera donné à la salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal.

## Mercredi 28 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 15-33\$. **Trésors d'Espagne. O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, chef; Jennifer Swartz, harpe; Brian Manker, violoncelle.** Auber: Le Domino noir, ouverture; Lothar Klein: España; Ravel: Rapsodie espagnole; Granados: Tres danzas españolas; Joaquín Rodrigo: Concerto de Aranjuez. 842-9951
- ▶ 12h. Chic Resto Pop, 1500 Orléans. EL Orgue et couleurs, festival d'automne. Midi à la carte. **Organistes à déterminer.** Match d'improvisation à l'orgue. 899-0938
- ▶ 17h30. ÉTSNj. 8-10\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert apéro. **Ensemble Fiori Musicali.** Brahms: Liebesliederwalzer. 899-0938
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, 4155 Wellington (& de l'Église), Verdun. 12\$. **Mahler, grandiose. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Yannick Nézet-Séguin, chef.** François Paris: La Chair de l'aube; Mahler: Symphonie #9 en ré majeur. (18h30 conférence préparatoire) 765-7150 (→30/9, 2/10)

## Jeu 29 Thursday

- ▶ 13h30. Auditorium Le Prévest, 7355 Christophe-Colomb. EL. **Démons de la valse. Société de musique viennoise du Québec; Jean Deschênes, chef.** Johann Strauss, Johann Strauss II, Eduard Strauss, Josef Strauss, Lanner. 872-6131
- ▶ 17h30. ÉTSNj. 8-10\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert apéro. **Renée Lapointe, mezzo; Régis Rousseau, harmonium.** Liszt, Franck, Fauré, Bizet, etc. 899-0938
- ▶ 19h30. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévest. **Concert franco-espagnol. Carla Svéd, soprano; Jérémie Pelletier, piano.** Falla: Siete canciones españolas; Duparc, Poulenc, Chausson. 450-436-3037, 819-326-3819
- ▶ 20h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve Est. 10-25\$. **Ensemble Pentaèdre; Monica Whicher, soprano.** Farkas: Airs antiques hongrois; Panier de fruits; Berlioz: Les Nuits d'été. 987-6919
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 12-25\$. **Les Boréades; Harmonious Consort; Francis Colpron, directeur; Laura Pudwell, soprano.** Musique anglaise du XVIIe siècle. 634-1244
- ▶ 20h. PdA SWP. 42-125\$. **Odem Norma.** 985-2222, 985-2258 (←17)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Fin maîtrise. **Marie-France Baril, flûte; Renée Lavergne, piano.** C.P.E. Bach, Burton, Debussy, Jolivet. 343-6427

## Vendredi 30 Friday

- ▶ 12h. ÉTSNj. EL. Orgue et couleurs, festival d'automne. Midi à la carte. **Ryan Jackson, orgue.** 899-0938
- ▶ 17h30. Musée Marc-Aurèle-Fortin, 118 St-Pierre (Vieux-Montréal). Coup de cœur musical au musée (Centre de musique canadienne au Québec). **Quatuor Martini; Claude Préfontaine, comédien.** Musique inspirée du pont Jacques-Cartier et du port de Montréal; anecdotes. 845-6108, 866-3477
- ▶ 19h30. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 10-36\$. **OMGM Mahler.** (18h30 conférence préparatoire) 842-2112, 598-0870 (←28)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 7\$. **Opéramania. Covent Garden de Londres (1981).**

- Offenbach: Les contes d'Hoffmann. 343-6427
- ▶ 20h. ÉTSNj. 15-18\$. Orgue et couleurs, festival d'automne. Concert du soir. **Patrick Wedd, orgue; Bernard Fort, composition électroacoustique.** Messiaen, Bernard Fort. 899-0938
- ▶ 20h. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. EL. Aria sur scène. **Roxanne Patry, soprano; Nadia Neiazy, mezzo; Donald Lavergne, ténor; Yves Lortie, baryton.** Verdi: Rigoletto, l'asymétrie du pouvoir (tragédie musicale); Anica Nonveiller, mise en scène). 845-4242

## OCTOBRE

### Samedi 1 Saturday

- ▶ 10h. Le Gesù Salle d'Auteuil. 27-30\$. Rencontres musicales (écoute et projection vidéo commentée; Productions Multi-Musica). **Antoine Padilla, animateur.** Offenbach: Les Contes d'Hoffmann. (jusqu'à 17h) 450-539-4409
- ▶ 14h. PdA SWP. 42-125\$. **Odem Norma.** 985-2222, 985-2258 (←17/9)
- ▶ 14h. Salon Aria, 4525A St-Denis. EL. Aria Atelier de Chant, cours de maître. **Antica Nonveiller, Nadia Neiazy, Yves Lortie, professeurs; les élèves de Aria.** (durée 4h) 845-4242
- ▶ 18h. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est. EL. À la rencontre du NEM. **Autour de la musique de François Paris. Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef.** François Paris: musique du film "À propos de Nice". 872-5338
- ▶ 20h. Église Coeur-Immaculé-de-Marie, 7 boulevard Desjardins ouest, Ste-Thérèse. 20\$. **Un piano sous les chandeliers. Myriam Gendron, piano.** Mozart, Beethoven, Schubert, Chopin, Liszt. 450-419-9148
- ▶ 20h. Salon Aria, 4525A St-Denis. EL. Aria sur scène. **Daniel Lajeunesse, ténor; Luc Charest, baryton; Mario Croteau, piano.** Schubert: Schwanengesang (Le chant du cygne). 845-4242
- ▶ 20h30. Manoir Bécancourt, 3255 Nicolas-Perrot, Bécancour. 20\$. **Soirée flamenco. Michael Laucke, guitare; 5 musiciens, guitares, percussions, basse, violon, oud, voix.** 819-298-2882

### Dimanche 2 Sunday

- ▶ 10h20. PdA Piano Nobile. 8\$. Sons et brioches. **Ensemble Appassionata; Daniel Myssyk, chef.** 842-2112, 845-4108
- ▶ 11h. Bibliothèque municipale, 500 montée de l'Église, Île-Bizard. Conseil des Arts de Montréal en tournée. **Douce mémoire. Consort de violes des Voix Humaines (Margaret Little, Susie Napper, Elin Söderström, Mélisande Corriveau, violes de gambe); Matthew Jennejohn, cornet, flûte à bec; Anais Hayes, harpe.** Hume, Ortiz, Tallis, Byrd, Cabezon, Holborne, Gibbons, Encina. 626-7887
- ▶ 13h. Centre socioculturel, 7905 San Francisco, Brossard. EL. **Louis Latraverse, saxophone; Pierre Niquet, guitare; Marc Boudreau, contrebasse.** Jazz. 450-463-7100 x5218
- ▶ 15h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. EL. **Orgues ouvertes (visite guidée). Benoît Marineau, orgue; Monique Tremblay, flûte traversière.** 282-8670
- ▶ 15h. ÉTSNj. 14-22\$. **OMGM Mahler.** 872-2200 (←28/9)

## Lundi 3 Monday

- ▶ 19h30. Centre culturel de Pierrefonds, 13850 boulevard Gouin Ouest, Pierrefonds. LP. Série Musique du monde. **Petite Terre. Nathalie Cora, cora; ensemble de musiciens.** Musique africaine, celtique et orientale. 624-1100
- ▶ 19h30. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest. 5\$. Cinéma-concert. **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef.** À propos de Nice (film de Jean Vigo; musique de François Paris). 343-5636

## Mardi 4 Tuesday

- ▶ 20h. Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Pentaèdre Addis Pratic.** 872-2157 (←15/9)
- ▶ 20h. PdA SWP. 10-54\$. **O.S. de Montréal; Claus Peter Flor, chef; Jon Kimura Parker, piano.** Sibelius: Finlandia; Prokofiev: Concerto pour piano #3; Dvorak: Symphonie #8. (19h Piano nobile, causerie préparatoire: Kelly Rice, Edgar Fruittier) 842-9951 (→5)

## Mercredi 5 Wednesday

- ▶ 19h30. McGill RED. **Jazz médiéval. VivaVoce; Peter Schubert, cond.; Karen Young, chant.** 398-4547, 489-3739
- ▶ 20h. PdA SWP. 10-54\$. **OSM Parker.** (19h Piano nobile, causerie préparatoire: Kelly Rice, Edgar Fruittier) 842-9951 (←4)

## Vendredi 7 Friday

- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 6-12\$. **Ensemble Arion.** Vivaldi: concertos. 630-1220



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011  
**GTQ** Grand Théâtre de Québec, 269 boulevard René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131: SLF Salle Louis-Frédéric  
**ULAV-MUS** Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

## SEPTEMBRE

- 3 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** 656-7061
- 4 11h. Domaine Joly de Lotbinière, 7015 route Pointe-Platon, Ste-Croix. 9-18\$. **Michiko Nagashima, violon; Chantal Masson-Bourque, alto.** 926-2462
- 14 20h. GTQ SLF. 17-54\$. **Jouez, hautbois. O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Philippe Magnan, hautbois, cor anglais.** Beethoven: Ouverture Leonore III; Hétu: Concerto pour hautbois et cor anglais; Schubert: Symphonie #8. (19h Foyer de la salle Louis-Frédéric: Prélude au concert) 643-8486 (→15)
- 15 20h. Auditorium Joseph-Lavergne, 350 St-Joseph. 16-20\$. Série Prélude. **Cote d'écoute. Rémi Bolduc Jazz Ensemble (Rémi Bolduc, saxophone; John Roney, piano; Sheila Hannigan, violoncelle).** Jazz. 691-7400
- 15 20h. GTQ SLF. 17-54\$. **OSQ Magnan.** (19h Foyer de la salle Louis-Frédéric: Prélude au concert) 643-8486 (←14)
- 16 20h. Église, 1625 Notre-Dame, Ancienne-Lorette. 100\$ Concert bénéfice. **Quatuor Abyse (Simon Boivin, Mélanie Charlebois, violons; Jean-François Gagné, alto; Sébastien Lépine, violoncelle).** Falla, Arriaga, Bonfa, Gershwin, Barber, Piazzolla, Dvorak. 871-3550 (←25 Montréal)
- 16 20h. Espace Bon-Pasteur (Chapelle historique), 1080 rue de la Chevrolière. 10-18\$.  **Touchez l'infini. Quatuor Cartier (Caroline Béchard, Benoît Cormier, violons; Annie Morrier, alto; Suzanne Villeneuve, violoncelle).** Gorecki, Mozart, Schubert. 522-6221, 821-2984

- 17 20h. Église des Sts-Martyrs-Canadiens, rue Père-Marquette près de Murray. EL. Les Amis de l'orgue de Québec. **Ryan Enright, orgue.** Bach, Cabezon, Gabrieli, Mendelssohn, Regger, Franck, Rachel Laurin, improvisation. 681-3927, 628-2016
- 17 20h. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). 15-22\$. Les concerts Sons et couleurs. **Conte fantastique. Isabelle Fortier, harpe; Julie Tanguay, Jany Fradette, violons; Claudine Giguère, alto; Christophe Lobel, violoncelle; Étienne Lafrance, contrebasse.** Ibert, Milhaud, Caplet, Debussy, Ravel, Roussel. 643-2150, 866-220-2150
- 21 20h. GTQ SLF. 17-54\$. **Fleurs du paradis. O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Jacinthe Forand, flûte; Stéphane Fontaine, clarinette.** Mozart: Divertimento pour cordes, K 136; Concerto pour clarinette, K 622; Andante, K 513; Rondo pour flûte et orchestre, K 373; Symphonie #39, K 543. (19h Foyer de la salle Louis-Frédéric: Prélude au concert) 643-8486
- 23 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Les professeurs en concert. **James C. Lebens, trombone; Arturo Nieto-Dorantes, piano.** 656-7061
- 25 14h. ULAV-MUS SHG. CV. Les invités de la Faculté. **Classe d'Eleonora Turovsky, violon (Université de Montréal).** Paganini: Les 24 Caprices pour violon. 656-7061
- 27 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity (Ste-Trinité), 31 des Jardins. 12-24\$. Les Radio-concerts Classique & compagnie. **Meslanges harmoniques. Ensemble les Boréades de Montréal; Francis Colpron, dir.** Danses et chansons du XVIIe et XVIIIe siècles. 691-7211
- 29 19h30. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 Côte de la Fabrique. 10-20\$. Société de musique de chambre de Québec. **Phillip Addis, baryton; Jonathan Crow, violon; Sylvain Murray, violoncelle; Martin Dubé, piano.** Schubert: Schwanengesang; Turina: Trio en fa majeur. 643-2158, 652-0592
- 30 20h. Espace Bon-Pasteur (Chapelle historique), 1080 rue de la Chevrolière. 20-25\$. Série Da camera. **Les Violons du Roy; Jean-Marie Zeitouni, chef; Sylvain Murray, violoncelle.** Tchaïkovski: Souvenir de Florence, op.70; Andante cantabile; Sérénade pour cordes, op.48. 643-8131, 877-643-8131
- 30 20h. GTQ SLF. 23-62\$. **O.S. de Québec; Stéphane Lafrest, chef; Steve Barakatt, piano.** Barakatt: Ad Vitam Aeternam. 643-8486 (→1/10)

## OCTOBRE

- 1 20h. GTQ SLF. 23-62\$. **OSQ Barakatt.** 643-8486 (←30/9)
- 1 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Lauréats du Concours du disque des étudiants de la Faculté.** Denis Gougeon, Fauré, Liszt, etc. 656-7061
- 3 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Les professeurs en concert. **Janis Steprans, saxophone; Gabriel Hamel, guitare; Steve Amirault, piano; Adam Over, contrebasse.** Jazz. 656-7061
- 4 20h. GTQ. 25-55\$. Club musical de Québec. **Ian Bostridge, ténor; Julius Drake, piano.** Schubert. 643-8131, 877-643-8131
- 5 20h. GTQ SLF. 17-54\$. **Pure luminescence. O.S. de Québec; John Nesching, chef; André Laplante, piano.** Stewart Grant: Spring Came Dancing; Beethoven: Concerto pour piano #1; Tchaïkovski: Symphonie #1. (19h Foyer de la salle Louis-Frédéric: Prélude au concert) 643-8486
- 7 20h. Espace Bon-Pasteur (Chapelle historique), 1080 rue de la Chevrolière. 8-15\$. **Baise-moy, Vénus. Ensemble La Chamaille (Mélanie de Bonville, violon baroque; Guy Ross, luth, voix; Alexis Risler, luth).** Airs et ballets de cour français du XVIIe siècle. 523-5579

>Les journées de la culture du 30 septembre au 2 octobre  
 >Le 1<sup>er</sup> octobre est la Journée internationale de la musique

**Tchaikovsky**

Arensky, Variations on a theme by Tchaikovsky  
 Tchaikovsky, Songs arranged by Alexander Brott  
 Tchaikovsky, Serenade Op. 48

Sharon Azrieli, Soprano  
 An evening filled with passion and pathos.

Pollack Hall, Monday  
 September 26th, 2005  
 at 7:30 p.m.

\$38 | \$30 | or \$25  
 call for special  
 senior/student rates  
[www.ocm-mco.org](http://www.ocm-mco.org)



## AILLEURS AU QUÉBEC

- 3 20h. Domaine Forget, Salle François-Bernier, 5 rang St-Antoine, St-Irénée. 28\$. **Ranee Lee, voix; Richard Ring, guitare; Zachary Lober, basse; Dave Laing, batterie.** Jazz. 418-452-3535, 888-336-7438
- 3 20h. Place St-Bernard, Scène Hydro-Québec, Mont-Tremblant. EL. Fête de la musique à Tremblant. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef.** Mozart
- 4 20h. Place St-Bernard, Scène Hydro-Québec, Mont-Tremblant. EL. Fête de la musique à Tremblant. **La Grande fête du violon. La Pietà; Angèle Dubeau, Philippe Dunnigan, Stéphane Allard, Carmen Piculeata, Félix Leblanc, violons**
- 10 20h. Moulin Michel, 675 boulevard Bécancour, Bécancour (Gentilly). 32\$. **Pages blanches. Jim Corcoran, guitare, voix; Pierre Côté, guitare.** 819-298-2882
- 10 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 35-50\$. Grands concerts. **Classique et cinéma. O.S. de Trois-Rivières; Jeffrey Huard, chef; Sébastien Lépine, violoncelle.** Max Steiner: Autant en emporte le vent; Maurice Jarre: Lawrence d'Arabie; R. Strauss: Ainsi parlait Zarathoustra; John Williams: Harry Potter; Howard Shore: Le Seigneur des anneaux; Tan Dun: Tigre et Dragon, concerto pour violoncelle et orchestre; Cusson: Séraphin, un homme et son péché. (19h15, foyer, EL: causerie préparatoire) 819-373-5340, 866-416-9797
- 17 20h. Moulin Michel, 675 boulevard Bécancour, Bécancour (Gentilly). 24\$. **Jean-Pierre Zanella, saxophone; Michel Donato, contrebasse; Paul Brochu, batterie; James Gelfand, piano.** Jazz. 819-298-2882
- 17 20h30. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région du lac Mégantico). 10-20\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. **Concert Gala. Ensemble Amati; Charles Prévost, ténor; Raphaëlle Paquette, soprano; Robert Blondin, narration.** Duos d'amour. 819-583-1946; 819-583-6060
- 22 20h. Bishop's University, Théâtre Centennial, rue du Collège, Lennoxville. 13-25\$. **Ensemble Cantabile (la cappella).** (Réception post-concert: rencontre avec les musiciens) 819-822-9692, 819-822-9600 x2617
- 24 20h. Bishop's University, Théâtre Centennial, rue du Collège, Lennoxville. 13-23\$. **Thomas Hellman, guitare.** Pop, folk, blues, jazz, chanson. 819-822-9692, 819-822-9600 x2617
- 26 20h. Salle Augustin-Chénier, 42 Sainte-Anne, Ville-Marie. Concerts Desjardins JMC. **Musica 3. Jean-François Normand, clarinette; Rafael Hoekman, violoncelle; Mathieu Gaudet, piano.** 819-622-1362 (→27 28)
- 27 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. Concerts Desjardins JMC. **Musica 3.** 819-797-7143 (←26)
- 28 Polyvalente Polyno, Auditorium (Salle Desjardins), 500 Principale Sud, La Sarre. Concerts Desjardins JMC. **Musica 3.** (←26)

## OCTOBRE

- 1 14h. Église anglicane St. James, 811 des Ursulines, Trois-Rivières. EL. Les concerts d'orgue Pro Organo. **Raymond Perrin, orgue; membres de l'Ensemble Vocals.** 819-376-6010
- 1 20h. Centre d'arts Orford, Salle Gilles-Lefebvre, 3165 chemin du Parc, Orford. EL. **André Laplante, piano; Brian Manker, violoncelle.** Beethoven, Brahms. 819-843-3981, 800-567-6155
- 2 11h. Centre d'arts Orford, Salle Gilles-Lefebvre, 3165 chemin du Parc, Orford. 15 (25\$ avec déjeuner). Les classiques du matin: Duo croissant-concert. **Jocelyne Roy, flûte.** (Déjeuner servi à 9h30, sur réservation) 819-843-3981, 800-567-6155
- 4 20h. Studio-Théâtre, 774 boulevard Perron, Quai des Arts, Carleton. Concerts Desjardins JMC. **Justin Vali Trio (Justin Vali, valiha;**

**Doudou Tovoarimino, guitare; Héry Andrianasolo, kabossy, accordéon diatonique, percussions.**) (→6)

- 5 20h. Bishop's University, Théâtre Centennial, rue du Collège, Lennoxville. 13-23\$. **Maza Mezé (ensemble).** Musique de Grèce et du Moyen-Orient. 819-822-9692, 819-822-9600 x2617
- 6 19h30. Cégep de Gaspé, Auditorium, 96 boulevard Jacques-Cartier, Gaspé. Concerts Desjardins JMC. **Justin Vali Trio.** 418-368-6013 (←4)
- 7 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 45\$. **O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, chef.** Fauré: Pelléas et Mélisande; Debussy: La Mer; Moussorgski-Ravel: Tableaux d'une exposition. (19h15, foyer, EL: causerie préparatoire) 819-373-5340, 866-416-9797



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

**NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000; **SH** Southam Hall

## SEPTEMBRE

- 10 20h. NAC SH. \$45-147. Opera Lyra Ottawa. **Opera Lyra Orchestra; Opera Lyra Chorus; Tyrone Paterson, cond.; Lauren Whalen, William Joyner, Kurt Lehmann, Aaron St.Clair-Nicholson, Gaëtan Laperrrière, Valerian Ruminski.** Gounod: Roméo et Juliette. (19h Mezzanine, FA, Pre-Opera Chat: Diana Dzimbowskij) 877-233-5972, 233-9200 (→12 14 17)
- 12 20h. NAC SH. \$45-147. Opera Lyra Ottawa. **Opera Lyra Gounod.** (19h Mezzanine, EL, causerie préparatoire; Fabien Touisignant) 877-233-5972, 233-9200 (←10)
- 14 20h. NAC SH. \$45-147. Opera Lyra Ottawa. **Opera Lyra Gounod.** (19h Mezzanine, FA, Pre-Opera Chat: Diana Dzimbowskij) 877-233-5972, 233-9200 (←10)
- 17 20h. NAC SH. \$45-147. Opera Lyra Ottawa. **Opera Lyra Gounod.** (19h Mezzanine, EL, causerie préparatoire; Fabien Touisignant) 877-233-5972, 233-9200 (←10)
- 18 15h. Our Lady of Good Counsel Church, Deep River. \$10-20. Ottawa Valley Music Festival presents. **Valley Festival Chorus and Orchestra; Mervin Fick, cond.; Brandon Wilkie, cello.** Haydn: Missa "In tempore belli"; Cello Concerto in C Major. 623-5462
- 18 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **English Organ Music. Robert Jones, organ.** John Stanley, Samuel Sebastian Wesley, John Rutter, Howells, Purcell, Mendelssohn. 235-3416
- 18 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (6 Wellington). \$10-30. **Famous Films. Thirteen Strings Chamber Orchestra; Junior Thirteen Strings; Grant Cooper, cond.; Reynalیز Herrera, marimba.** Howard Blake: A Month In The Country, Suite for Strings; Andrew Ager: Suite for String Orchestra (première); Rey Rosauro: Concerto for Marimba and String Orchestra; Wiren: March from Serenade for Strings; Ennio Morricone: Gabriel's Oboe from The Mission; John Williams: Schindler's List Main Theme; Harry Potter and the Prisoner of Azkaban; Nino Rota: Concerto For String Orchestra. 738-7888
- 27 NAC Fourth Stage. \$5-10. Masterclass. **Lynn Harrell, cello.** 562-5733

## OCTOBRE

- 2 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Echoes from the Past. Barbara Solis, piano; Kevin James, viola.** Spanish music for piano and viola. 235-3416
- 3 20h. NAC SH. \$22-59. **Four Songs and a Symphony. Ottawa S.O.; David Currie, cond.; Phillip Addis, baritone.** Mahler: Songs of a Wayfarer; Symphony #1. 231-2561

## Québec

### Orchestre symphonique de Québec

L'OSQ commence la saison avec force en mettant au programme de son premier concert la création d'une nouvelle œuvre du compositeur Jacques Hétu, un *Concerto pour hautbois et cor anglais* écrit à l'attention de **Philippe Magnan**. L'œuvre comporte trois mouvements : les premier et troisième mouvements font entendre



le hautbois en solo, tandis que le mouvement central est consacré au cor anglais, son grand frère. Quand il parle de l'œuvre, Philippe Magnan semble tout à fait emballé : « C'est une œuvre admirablement bien écrite pour l'instrument! Elle met en valeur ses qualités lyriques; Jacques Hétu a cette science de faire de grands traits techniques qui restent quand même toujours lyriques. On ne se sent jamais pris dans un dédale de notes. » Les qualités d'orchestrateur

de Jacques Hétu rendent la perspective de la première répétition avec l'orchestre d'autant plus excitante pour le soliste. À découvrir les 14 et 15 septembre, à 20 h. Également au programme de ce concert, l'*Ouverture Leonore III* de Beethoven et la *Symphonie n° 8*, « *La Grande* » de Schubert.

Le 21 septembre, le premier concert de la série « Hommage à Mozart », poétiquement intitulé « Fleurs du paradis », nous permettra d'entendre deux jeunes musiciens de l'OSQ comme solistes. Stéphane Lafontaine, clarinette solo de l'orchestre, interprétera le *Concerto pour clarinette K. 622*, et Jacinthe Forand, flûte solo, les *Andante K. 513* et *Rondo K. 373*. Aussi, la *Symphonie n° 39* et le *Divertimento pour cordes K. 136*. En prélude au concert, le Quatuor Cartier, dès 19h. Le mois de septembre se terminera sur une autre création, d'un tout autre ordre celle-là : *Ad Vitam Aeternam* de Steve Barakatt, avec le compositeur au piano et Stéphane Laforest à la direction. La documentation de l'OSQ promet une oeuvre qui « pose un regard musical sur les principales étapes de la vie humaine ». Le 30 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre. [www.osq.org](http://www.osq.org) - (418) 643-8486

### Musique de chambre

Le 16 septembre à 20h, le Quatuor Cartier propose un programme intitulé « Touchez l'infini ». Belle promesse! Et pour nous y amener, ils interpréteront *Already it is Dusk (Quatuor n° 1, op. 62)* de Gorecki, le *Quatuor n° 17 en si bémol "La chasse"* K 458 de Mozart et le *Quatuor n° 15 en sol majeur D. 887* de Schubert, dernier quatuor du compositeur, écrit deux ans avant sa mort. À la Chapelle historique Bon-Pasteur de Québec. [www.quatuor-cartier.com](http://www.quatuor-cartier.com) - (418) 691-7211

À souligner également, la visite, le 27 septembre de l'ensemble Les Boréades de Montréal, qui sera pour ce concert composé de neuf musiciens. Au programme, musique des xvi<sup>e</sup> et xvii<sup>e</sup> siècles. Ils se produiront dans le cadre des Radio-Concerts Classique & Compagnie de la Société du Palais Montcalm, à la cathédrale de la Sainte-Trinité. (418) 691-7400

Pour terminer le mois en beauté, Les Violons du Roy présentent dans leur série *Da Camera* un concert tout Tchaïkovski. En première partie, le sextuor à cordes *Souvenir de Florence* op. 70 et l'Andante cantabile tiré du *Quatuor* op. 11 ; en seconde partie, la *Sérénade pour cordes* op. 48. Un programme qui paliera un peu à la méconnaissance du répertoire de musique de chambre du célèbre compositeur russe. Le 30 septembre, 20h, à la Chapelle historique Bon-Pasteur. [www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com) - (418) 643-8131

7 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Concerts Desjardins JMC. *One two trio. Trio Muczynski (Aïrat Ichmouratov, clarinette; Luo Di, Violoncelle; Evgenia Kirjner, piano).* 925-0562



Toutes les stations ci-dessous sont FM

**CBC R2** Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>

**CHUO** 89, 1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa

**CJPK** Radio Classique 99, 5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995

**CKAJ** 92, 5 région du Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h *Radiarts*, magazine culturel, anim. Philippe St-Jean; 19h *Musique autour du monde*, anim. Claire Chainey; 20h *Histoire du Royaume*, anim. Gabriel Berber; *Jazzmen*, anim. Claude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, anim. Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, anim. Claude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, Stéphanie Bouchard; 22h *En Concert*, anim. Stéphanie Bouchard

**CKCU** 93.1 Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman

**CKIA** 88, 3 Québec. 418-529-9026

**Radio Ville-Marie** 91, 3 CIRA Montréal, 100, 3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>. *Musique sacrée*, lun-ven 6h-7h; *Couleurs et Mélodies*, lun-ven 10h-11h; *Offrande musicale*, lun-ven 14h30-16h30; *Intermède*, lun-ven 20h30-21h; *Musique et voix*, lun-ven 22h-23h

**SRC EM** Société Radio-Canada, Espace musique, 514-597-6000 (Montréal 100, 7; Ottawa 102, 5; Québec 95, 3; Mauricie 104, 3; Chicoutimi 100, 9; Rimouski 101, 5)

**WVPR** Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391

## SEPTEMBRE

3 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Ana Maria Sánchez (Sità), Vladimir Stoyanov (Scindia), Maria José Montiel (Kaled); Marcello Viotti, cond.** Massenet: *Le Roi de Lahore*. (La Fenice, Venice (recorded by the RAI))

4 10am. CBC R2. Symphony Hall. **Toronto S.O.; Peter Oundjian, cond.; Truls Mørk, cello.** Haydn: *Symphony #96 "The Miracle"*; Elgar: *Cello Concerto*; Vaughan Williams: *Symphony #4*.

10 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. **Lyne Fortin, Kristina Szabó, Karina Gauvin, Daniel Taylor; Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef.** Handel: *Agrippina*. (Opéra de Montréal, 2005)

10 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Nelly Miricioiu (Hélène), Francisco Casanova (Gaston), Carlo Colombara (Roger); Paolo Olmi, cond.** Verdi: *Jérusalem*. (Concertgebouw, Amsterdam (recorded by the NLNPB))

11 10am. CBC R2. Symphony Hall. **Montreal S.O.; Hans Graf, cond.; Janina Fialkowska, piano.** Jeffrey Ryan: *The Art of Declension*; Chopin: *Piano Concerto #2*; Dvorak: *Symphony #7*.

17 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. **Gabriele Fontana, Joyce Di Donato, Eric Cutler, Giovanni Furlanetto; Choeur du Grand Théâtre; Orchestre de la Suisse Romande; Evelino Pidó, chef.** Donizetti: *Maria Stuarda*. (Grand Théâtre, Genève, 2005)

17 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Sumi Jo (Amina), Antonino Siragusa (Elvino); René Jacobs, cond.** Bellini: *La Sonnambula*. (La Monnaie, Brussels)

18 10am. CBC R2. Symphony Hall. **Calgary Philharmonic Orchestra; Michael Gyllter, cond.; Naida Cole, piano.** Wagner: *Die Meistersinger von Nürnberg*, prelude; Beethoven: *Piano Concerto #2*;

Brahms: *Symphony #3*.

24 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. **Marcelo Alvarez, Karita Mattila, Thomas Hampson, Elisabetta Fiorillo, Camilla Tilling; Choeur et orchestre de l'Opéra Royal, Covent Garden; Antonio Pappano, chef.** Verdi: *Un Ballo in maschera*. (Opéra Royal, Covent Garden Londres, 2005)

24 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Laurent Naouri (Fritelli), Yann Beuron (Nagis), Nicolas Rivenq (Henri de Valois); Evelino Pidó, cond.** Chabrier: *Le Roi malgré lui*. (Opéra de Lyon)

25 10am. CBC R2. Symphony Hall. **CBC Radio Orchestra; Mario Bernardi, cond.; Christopher Millard, bassoon.** John Estacio: *Light Eternal*; Hummel: *Bassoon Concerto*; Haydn: *Symphony #70*; Wagner: *Siegfried Idyll*.

## OCTOBRE

1 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. **Robert Dean Smith (Nina Stemme); Eiji Oue, cond.** Wagner: *Tristan und Isolde*. (Bayreuth Festival)



## TÉLÉVISION

**Bravo!** Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. *Arts & Minds* (Sat 6pm, Sun 7pm) may also have music-related segments. 800-924-4444

**PBS VPT** Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television. 802-655-8059

**Télé-Québec** la télévision éducative et culturelle du Québec. 514-521-2424

## SEPTEMBRE

2 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Bud Powell, Thelonius Monk, Ella Fitzgerald, Gerry Mulligan, Billie Holiday, Dave Brubeck, Miles Davis.** Jazz: *L'irrésistible* (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; en marge du be-bop explosive toute une pléiade de musiciens).

3 19h30. Bravo. Opera Easy. Mozart: *Così fan tutte*. Nathalie Choquette, host

4 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Paul Chambers, Bill Evans, Sarah Vaughn, John Coltrane, Ornette Coleman.** Jazz: *L'aventure* (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; le jazz sombre dans une profonde crise d'identité). (->9)

6 20h. Bravo. Solos: The Jazz Sessions. **Erik Friedlander**

9 14h. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Jazz: L'aventure.** (-4)

10 19h30. Bravo. Opera Easy. Bellini: *Norma*. Nathalie Choquette, host

10 20h30. Bravo. Lully: *Persée*. **Opera Atelier (Toronto); Hervé Niquet, conductor**

11 14h30. Télé-Québec. Les grands documentaires, Histoire. **Dexter Gordon, Charlie Mingus, Archie Shepp, John Coltrane, Miles Davis, Dexter Gordon, Wynton Marsalis.** Jazz: *Le chef-d'oeuvre de minuit* (Ken Burns, É.U./Ang. 2000; au tournant des années 60, le rock'n'roll triomphe alors que le jazz traverse une crise sans précédent).

13 20h. Bravo. Solos: The Jazz Sessions. **John Abercrombie**

17 19h30. Bravo. Opera Easy. Monteverdi: *Orfeo ed Euridice*. Nathalie Choquette, host

20 20h. Bravo. Solos: The Jazz Sessions. **Steven Bernstein**

22 20h. VPT. Live From Lincoln Center. **New York Philharmonic; Lorin Maazel, cond.; Lang Lang, piano.** Chopin: *Piano Concerto #1*; Mahler: *Symphony #1*

24 19h30. Bravo. Opera Easy. Mozart: *The Magic Flute*. Nathalie Choquette, host

24 20h. Bravo. Beethoven: *Ninth Symphony* (NFB documentary, by Pierre-Henry Salfati, 90 min.; includes orchestra and choir rehearsal).

25 20h. Bravo. *Djangomania*. **Django Reinhardt, gypsy jazz guitar**

27 20h. Bravo. Solos: The Jazz Sessions. **Mark Turner**

# JAZZ PLUS jazz @ scena.org

## AVIS AUX DIFFUSEURS ET PROMOTEURS DE SPECTACLES

Si vous avez quelque information concernant des spectacles de jazz et de musiques connexes, nous vous invitons à nous la faire parvenir par courriel à l'adresse affichée en début de ce calendrier. Question d'espace, nous ne pouvons garantir l'inclusion de toutes les infos. Date de la prochaine tombée : 15 septembre.

## CONCERT PRESENTERS AND PROMOTERS PLEASE TAKE NOTE

*Presenting or promoting a jazz or improv music show? We invite you to pass along any information to the address at the top of this column. Due to space limitations, we cannot guarantee inclusion of all listings. Next deadline: September 15.*

### Ven/sam 2 (21 h)

Guy Nadon Quartet  
Upstairs Bar & Grill, 1254, rue McKay, 931-6808

### Ven./sam. 9, 10 (21 h)

Kevin Dean Quartet  
Upstairs

### Dim 11

No Name Jazz Sextet (14 h et 16 h)  
Musée d'histoire de Montréal, 335 place d'Youville 872-3207

### Paul Cram Sextet (21 h 30)

(Concert et lancement du disque, Paul Cram Orchestra Live in Lisbon, chronique p. xx), Sala Rossa, 4848, boul. St-Laurent, 284-0122

### Mer. 14 - dimanche 18

Festival 10<sup>e</sup> anniversaire Upstairs (Voir article en p. 51)

### Dim. 18 (14 h et 16h)

Le Dixieband  
Musée d'histoire de Montréal

### Ven, sam, dim. 23, 24, 25 (21 h 30)

Adrian Vedady Quartet avec Yannick Rieu  
Upstairs

### Sam, dim. 24-25

Les Escapes Improbables (v. article en p. 38) [[www.escapesimprobables.com](http://www.escapesimprobables.com)]  
Le Vieux-Port de Montréal

### Ven 23 (21 h 30)

Free Music Ensemble  
(Ken Vandermark, Kent Kessler, Paal Nilsson-Love)  
Sala Rossa

Nilsson-Love)

Sala Rossa

### Dim. 25 (14 h et 16 h)

François Marcaurrelle quartet avec Normand Lachapelle Denis Mailloux et Sylvain Provost  
Musée d'histoire de Montréal

### Jeudi 29 (21 h 30)

Michael Moore, Dylan van der Schyff, Achim Kaufman Trio  
Piano bistro Le Kemia, 4115a, rue St-Denis

### Ven. 30, 1<sup>er</sup> Octobre (21 h)

Rosemary Galloway Quartet feat: Lorraine Desmarais, Stacy Rowles & Terry Clarke  
Upstairs

### Dim. 2 octobre, (14 h et 16 h)

Tentaculaire [Joël Prenovault, Ph. Lauzier, Michel Berthiaume, Vincent Rousseau] Musée d'histoire de Montréal

François Bourassa - Guy Boisvert duo (20 h)

Le Lion d'Or, 1678, rue Ontario, Est

Comme toujours, on vous invite à consulter le site *sortiesjazznights* pour un calendrier hebdomadaire détaillé des activités à Montréal et dans la région environnante. Les intéressés sont priés de noter qu'il est possible de s'inscrire gratuitement sur la liste courriel (voir adresse ci-dessous).

[www.sortiesjazznights.com](http://www.sortiesjazznights.com)

*As always, take a look at the sortiesjazznights website (see address above) for detailed listings of shows in Montreal and its outlying areas. And to make things even easier for you, just send an e-mail and this info will be forwarded directly to your mailbox every week.*

## >Les journées de la culture

du 30 septembre au 2 octobre

>Le 1<sup>er</sup> octobre est la Journée internationale de la musique



## Solfège / Formation auditive

Ear Training / Musicianship

Elizabeth Bertrand

Spécialités :

- Chanteurs
- Difficultés d'apprentissage
- Admissions, auditions, examens
- Suivi post-académique
- Coaching

sur rendez-vous :

(514) 484-7791

[elizabeth\\_bertrand@yahoo.ca](mailto:elizabeth_bertrand@yahoo.ca)

# PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

# MOTS CROISÉS/ CROSSWORD

Jacques Desjardins

## À vendre/For sale

**PIANO À QUEUE** Young Chang 6<sup>e</sup>, contrôleur MIDI intégré, sampler EMU inclus. Contactez : oblik\_7@hotmail.com ou (418) 575-2999

**VIOLONS - ALTOS - VIOLONCELLES - ARCHETS VIOLINS - VIOLA - VIOLONCELLOS - BOWS**

Réglage/Sound adjustment. Achat-vente/Buy-Sales. Mtl: (514) 827-3163 <mgagnon@coriolis.cc> Usa: (203) 453-2011 Michel Gagnon Fine Violins Ltd. www.fineviolinsltd.com

**PIANO À QUEUE** 7 pieds Mason & Hamelin à vendre. État excellent. Tel. : (514) 769-6210

## Auditions

**2005-9-23, 24, 25** Auditions pour chanter Le Messie au Carnegie Hall le 9 avril 2006. Sing MESSIAH in Carnegie hall April 9, 2006. Visit www.cammac.ca or contact Prof. Pierre Perron at pperron@dal.ca or (902) 425-5205.

**LE CHŒUR CLASSIQUE DES BASSES LAURENTIDES** (CCBL) invite tous ceux et celles qui désirent s'y joindre sous la direction de Diane Geoffron à se présenter à une audition qui aura lieu jeudi, le 1<sup>er</sup> septembre prochain à l'Église St-James de Rosemère au 328, rue Pine. Vous Êtes priés de communiquer au (450) 434-1106 pour prendre rendez-vous. Merci.

## Choristes recherchés / Choristers wanted

**LA CHORALE CANTABILE** directed by Peter Willsher, is seeking enthusiastic choristers who enjoy singing the great choral works. All voices welcome! Our Fall concert will include Mozart's Requiem. Rehearsals held on Monday evenings in Pointe-Claire. For information please call (514) 634-1275, www.cantabile-chorale.com

**CHŒUR MOMENTUM** dirigé par Christiane Jean, recherche choristes. Répétitions le mercredi soir. Programme 2005-2006 : Messe de Mozart, chants de Noël et Cavalleria Rusticana. Info/auditions : (514) 766-1585.

**LE CHŒUR DE L'UQAM** dir. Miklós Takács, recrute ténors et basses ayant déjà chanté le Requiem de Mozart pour un concert à Carnegie Hall (New York) le 20 novembre 2005. Répétitions les mardis de 19 h à 22 h à la Place des Arts (Salle D), débutant le 6 septembre. Renseignements : (514) 281-6364, philharmonie@uqam.com ou www.unites.uqam.ca/choeur\_uqam.

**YELLOW DOOR CHOIR** Nous avons besoin de tenors et de basses! We need tenors and basses! Information : yellowdoorchoir.com Auditions : Dianne at/au (514) 488-1107 ou/urhd@videotron.ca

**CHŒUR SAINT-LAURENT** (chef Iwan Edwards) organise des auditions (SATB) en septembre. Saison de 3 concerts plus concerts avec l'OSM. (514) 483-6922 (auditions) ou <auditions@slchoir.qc.ca> St. Lawrence Choir (Director Iwan Edwards) is holding auditions (SATB) in September. 3-concert season plus concerts with OSM. (514) 483-6922 (auditions) or <auditions@slchoir.qc.ca>

**CHORISTES AVEC EXPÉRIENCE RECHERCHÉS.** Le chœur Mélodium est à la recherche de ténors, basses, altos et sopranos expérimentés qui ont le goût de faire de la belle musique avec des gens passionnés par le chant. Au programme pour la session d'automne : A Ceremony of Carols de Britten, et des noëls jazzés à capella. Chef : Martin Dagenais. Pour tout renseignement, communiquez avec Isabelle Doiron au (514) 247-9009

**LE CHŒUR DE L'ART NEUF** recrute des choristes pour sa 16<sup>e</sup> saison débutant en septembre. Tous les pupitres sont bienvenus. Expérience ou formation musicale requise. Répétitions jeudis de 19 h 30 à 22 h à l'Église St-Pierre-Apôté. SVP contactez Pierre Barrette au (450) 651-4951 ou par courriel : barrette\_pierre@hotmail.com

**CHORALE DU GESU** voix de femmes, 26<sup>e</sup> saison. Patricia Abbott, dir. Choristes motivées et dynamiques bienvenues. Répertoire varié, chanté en plusieurs langues. Auditions fin août et début septembre. Répétitions lundis soirs au centre-ville. Info : (514) 351-4865 ou (514) 387-3254.

**EMSB CHORALE** award-winning choir for treble voices Grades 4 to Sec. V. Non-EMSB students welcome. Great choral repertoire, professional concert experiences, music camps. 26<sup>th</sup> Season starts September 10. Rehearsals Saturday mornings (junior and senior chorale) & Tuesday evenings (senior chorale) in Westmount. Info: Pat Abbott, (514) 483-7200, ext. 7234.

**LES CHANTEURS D'ORPHÉE**, chœur de chambre renommé, dir. : Peter Schubert, recherche altos, ténors et basses. Répétitions : mercredi soir 19 h à 21 h 30. Répertoire : musique de la renaissance à la musique contemporaine. Auditions : (514) 489-3739

**LES VOIX DE LA MONTAGNE** chœur mixte affilié à l'UdeM ; direction : Bruno Dufresne. Auditions : 19 sept. (514) 840-1242 ; <info@voixdelamontagne.org>

**LE GRAND CHŒUR DE MONTRÉAL** Direction Martin Dagenais. Programme : Magnificat de Rutter, Ramensch. Requiem et Grande Messe en do mineur de Mozart. Répétition les jeudis à l'église Immaculée-Conception de 19 h à 22 h. Angle Rachel et Papineau. Renseignements (514) 803-4649

## Cours / Lessons

**COURS D'ACCORDÉON** Musicien professionnel donne des cours d'accordéon privés. Téléphone : (514) 526-5921

**COURS DE SOLFÈGE** axés sur le chant choral. Apprenez à décoder vos partitions, théorie, audition intérieure, justesse, trucs de choristes. Cours intensifs à Montréal, les lundis, mercredis ou jeudis soirs, session hiver, prof. Richard Quinn, chef de chœur. Téléphone : (514) 721-3462, Courriel : richardquinn1@sympatico.ca

**CHANT YOLANDE DESLAURIERS HUSARUK** diplômée du Conservatoire, chargée de cours à l'UQAM: posture, respiration (formation en gymnastique sur Table), liberté du corps, technique vocale, interprétation des différents styles, langues étrangères. Voix parlée. 514 273 9393

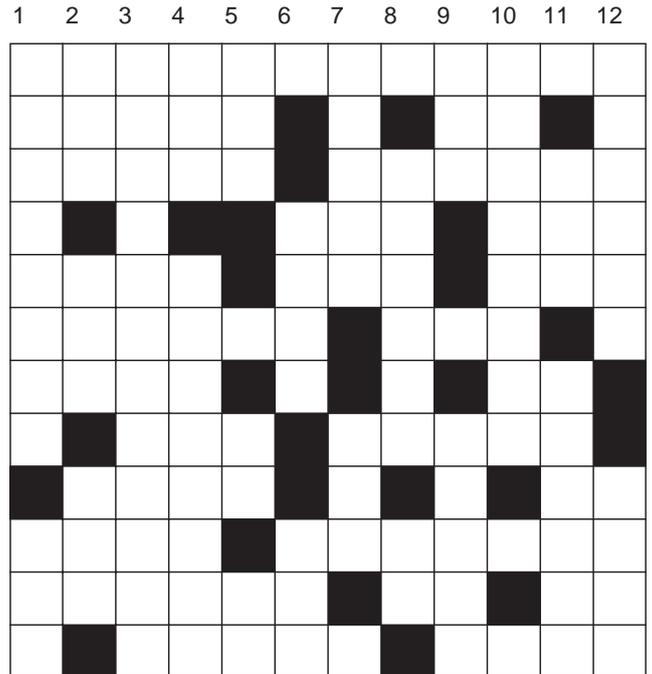
**JAZZ - PIANO LESSONS** harmony, improvisation, leadsheet reading, emphasis on efficient practice methods. 25 years experience. (514) 842-9630

## Divers / Miscellaneous

**STUDIO DE PRATIQUE INSONORISÉ AVEC PIANO À QUEUE** idéal pour professeurs et pianistes seuls ou en groupe. Métro Berri-UQAM (514) 842-6573

## Musiciens demandés

**L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE CAMMAC** reprend ses activités hebdomadaires du jeudi dès le 8 septembre. Direction : Jean-Pascal Hamelin. Programme : Bizet, Schubert, Wagner et autres. Concert en décembre. Bienvenue à tous les instruments, sauf flûte et clarinette (sections complètes). Renseignements : (450) 681-6950



### Horizontalement

■ 1 - Personnage qui a inspiré au moins deux opéras ■ 2 - Revient souvent dans les chansons italiennes - Ville antique ■ 3 - Danse brésilienne - Physicien allemand ■ 4 - Grade de judo - Société française ■ 5 - Volcan d'Italie - A cours en Scandinavie - Spiritueux ■ 6 - Breuvage des dieux antiques - Sport ■ 7 - Prénom célèbre en jazz - Case postale ■ 8 - Boxeur - Homme politique sud-africain ■ 9 - Organisation de défense - Dans la gamme ■ 10 - Ville d'Espagne - Compositeur russe ■ 11 - Athlète américain - La moitié du Togo - Infinitif ■ 12 - Comment Neeme Järvi nommerait sa patrie - Compositeur de madrigaux

### Verticalement

■ 1 - Compositeur ayant écrit l'un des deux opéras inspirés par le n° 1 horizontal - Atome ■ 2 - Association médicale américaine - Pronom indéfini - Monnaie ■ 3 - Liste méthodique d'objets ■ 4 - Coule en France - Œuvre de Jean Vigo ■ 5 - National Endowment for the Arts - Dans le vent - Préposition ■ 6 - Prénom féminin - La musique en est un ■ 7 - On lui doit les Variations Enigma - On y boit ■ 8 - Compositeur et violoniste roumain - Sert à lier ■ 9 - Appartenait au «Groupe des Cinq» - Tessiture vocale ■ 10 - Grande virtuose du piano ■ 11 - Ville anglaise - Saxophoniste de jazz ■ 12 - Baryton gallois - Grande lagune australienne ou personnage romanesque

### Across

■ 1 - Person who inspired at least two operas ■ 2 - Common word in Italian operas - Prototype ■ 3 - Brazilian dance - German physicist ■ 4 - Level in judo - Mythological character ■ 5 - Italian volcano - Scandinavian currency - Spirit that may be drunk ■ 6 - Ancient Gods' beverage - Hit the slopes ■ 7 - First name in jazz - National railway abbr. ■ 8 - Boxer - Alien abbr. ■ 9 - Defense organisation (backwards) - In the key of ■ 10 - Spanish city - Russian composer ■ 11 - Discus thrower AI - \_\_\_ and fro - RN's room ■ 12 - What Neeme Järvi calls his homeland

### Down

■ 1 - Composer of an opera inspired by 1 across - Charged particle ■ 2 - US doctors' organization abbr. - \_\_\_ Aviv ■ 3 - Methodical list of names or terms ■ 4 - Sphere - Work by Jean Vigo ■ 5 - National Endowment for the Arts - Cool - Solfège syllable ■ 6 - Female first name - Music is one ■ 7 - He gave us the Variations Enigma - Unit of time in music ■ 8 - Romanian composer - Alien abbr. ■ 9 - Composer \_\_\_ Antonovich - Vocal range ■ 10 - Well known piano virtuoso ■ 11 - English Isle - "Bird" of jazz ■ 12 - Welsh baritone - Australian lake or novel heroine

12 \$ / 120 caractères | 5 \$ / 40 caractères additionnels

Tél. : (514) 948-2520

petitesannonces@scena.org • classifieds@scena.org



Édition 2005

*Dès le quinze août...*

30 artistes à découvrir,  
30 passions insoupçonnées  
et 30 histoires à suivre...

[www.cqm.qc.ca](http://www.cqm.qc.ca)

Adoptez un musicien! La campagne médiatique  
du Conseil québécois de la musique  
pour démystifier l'image des musiciens de concert  
auprès des médias et du grand public.

musicaction  
Canada

Guidé  
des Musiciens & Musiciennes  
du Québec  
**100** Ans  
1905 - 2005

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA  
MUSIQUE

# 50 chandelles pour Jean Derome

Marc Chénard

En juin dernier, le saxophoniste, flûtiste et compositeur Jean Derome célébrait ses 50 ans. Reconnu comme l'un des chefs de file de ces musiques dites « actuelles » au Québec, cet artiste aux multiples talents compte parmi les membres fondateurs de la maison de disques Ambiances Magnétiques. Pourtant, Derome roulait déjà sa bosse depuis plus de dix ans sur les scènes montréalaises avant la création de ce label en 1983.

## L'Avant-Ambiances

En juillet dernier, dans son domicile du Plateau-Mont-Royal, Derome retraça pour nous les principaux jalons d'une carrière déjà fort bien remplie. Pour lui, tout a commencé avec une modeste flûte à bec, instrument joué d'abord par sa mère. Esprit curieux et aventureux de nature, il se mit à expérimenter sur le têt, il s'amusa, entre autres, à démonter un piano passablement mal en point hérité d'un voisin pour en utiliser les cordes. Vers quinze ans, il se procure sa première flûte traversière et s'y consacrera exclusivement pendant plus de dix ans, adoptant par la suite le saxophone alto au début des années 80, suivi du soprano et du baryton.

En 1971, il fait ses débuts professionnels au sein du groupe Octographe, mais c'est au sein du trio Nébu qu'on commence à le remarquer. Durant cette même décennie, il côtoya deux regroupements importants, soit l'Atelier de musique expérimentale (AME) et l'EMIM (Ensemble de Musique Improvisée de Montréal). Par ailleurs, il se produisit à l'Amorce, la légendaire boîte du Vieux-Montréal gérée par le tout aussi légendaire Quatuor du Jazz Libre du Québec.

Au fil des ans, Jean Derome s'est aussi frotté à plusieurs grandes pointures internationales, entre autres le regretté saxophoniste Steve Lacy (une importante influence, de son propre aveu), le batteur hollandais Han Bennink, sans oublier le très influent guitariste Fred Frith, avec qui il a enregistré et tourné. Parmi ses confrères montréalais, il suffit de mentionner les deux Pierre (Tanguay et Cartier, avec qui il forme le trio Évidence, ensemble voué au répertoire de Monk), Normand Guilbeault et, bien sûr, sa compagne Joane Héту. Pourtant, c'est son duo Les granules avec le guitariste René Lussier qui reste son aventure la plus marquante pour le public, une collaboration de plus de vingt ans qui se termina pour de bon en 1997.

## De l'impro à la compo

Musicien aux multiples talents instrumentaux, Derome joue de trois flûtes et d'autant de saxophones, en plus d'un arsenal de jouets et de « cossins » qu'il utilise dans ses moments les plus ludiques. Connus sur nos scènes comme improvisateur chevronné, il est aussi un compositeur protéiforme, se projet le plus connu étant son ensemble les Dangereux Zhoms, ou encore un projet plus récent, « Canot-Camping », une improvisation structurée pour grand ensemble qui sera présentée dans le Vieux-Port les 24 et 25 de ce mois-ci dans le cadre de l'événement Escales Improbables (voir article en p. 47)

Moins connu du grand public, son travail de compositeur pour le cinéma est un élément non-néglig-

geable de son univers musical. Au festival du Nouveau Cinéma, fin octobre, on pourra entendre des musiques écrites pour deux films d'animation (« Liaisons » et « Rupture »), produits par Jean Detheux, un cinéaste d'origine belge établi au Canada.

Récipiendaire de plusieurs distinctions, notamment le « Freddy Stone Award » — décerné à un artiste actif dans le domaine des musiques créatives au Canada — et un prix Opus pour l'artiste québécois ayant eu le meilleur rayonnement international, Jean Derome se dit un assidu du travail, habitude acquise sur le têt lorsqu'il dut travailler d'arrache-pied pour se qualifier à l'examen d'entrée en flûte au Conservatoire de Montréal. Au fil des ans, il a été confronté à des situations qui ont été très instructives sur les réalités quotidiennes du musicien de jazz. Il aime raconter sa première visite à New York en 1973, lorsque Pierre Cartier et lui partirent à la recherche du célèbre centre de performance animée par le saxophoniste Sam Rivers, le Studio Rivbea. En dépit des propos élogieux tenus dans les magazines français, les deux jeunes québécois eurent toutes les peines du monde à trouver l'endroit, dans le Lower East Side. Entendant de la musique au seuil de la porte, ils suivirent le son et furent accueillis par Rivers, balai en main, qui leur expliquait qu'il effectuait des travaux de rénovation. Pourtant, en apprenant que les deux visiteurs étaient de Montréal, le célèbre musicien se montrait plus que désireux de se rendre à Montréal avec ses accompagnateurs de marque, le batteur Barry Altschul et le bassiste... Dave Holland!

Accueilli sur des scènes partout dans le monde, de Montréal à Vancouver, de Bologne à Santiago et même à Perth en Australie, Jean Derome reste quand même fidèle à son bercail, si bien qu'il est mu par un principe de loyauté inébranlable envers ses collaborateurs de longue date. Qui plus est, il se sert aussi du principe premier arrivé, premier servi au moment de fixer ses engagements : peu importe qu'on lui fasse une offre plus alléchante pour un autre spectacle, il respecte toute date déjà arrêté dans son calendrier. Tout aussi généreux dans son propos verbal que musical, Jean Derome a tracé une voie importante dans la musique au Québec, bien que la reconnaissance du genre musical auquel il est associé a longtemps tardé à venir de la part des instances publiques. Lui et les siens ont en quelque sorte été des pionniers et il constate que d'autres bénéficient aujourd'hui de leurs efforts pour se placer les pieds. Carrière bien remplie, certes, mais souhaitons lui encore bien d'autres années à poursuivre cette aventure actuelle, dont il est l'un des plus dignes et sympathiques représentants. ■



Au mois d'octobre, Jean Derome aura l'occasion de croiser le fer avec un autre musicien de renommée internationale, le saxo ténor et soprano britannique Evan Parker. On en reparlera le mois prochain, c'est promis.

# Upstairs at Ten

Clubs in this city that feature jazz on an almost nightly basis are few and far between; those that have been at it for a decade are even fewer. And when that happens, it is just cause for celebration. Such is the case of Upstairs, a fine venue and restaurant located in the heart of downtown Montreal, at 1254 Mackay Street. Its current owner and operator, Joel Giberovitch, will mark this first decade at its premises by holding a festival week all of his own and introducing a new series thereafter. Starting September 14, there will be five days packed with top flight jazz talent, highlighted by the appearance of renowned American jazz diva Sheila Jordan, rising star vocalist Coral Egan and local stalwarts Michel Donato, Raneee Lee, Kevin Dean, Charles Ellison and



Tom Inovie

Yannick Rieu, all performances followed by a late-night jam session. In October, there will be a monthly invitational series on Wednesday and Thursday nights, with Michel Donato as first resident artist, followed by pianist Wray Downes, bassist Normand Guilbeault and guitarist Richard Ring. Committed to maintaining the consistent standard he

has set for itself. Giberovitch, whose goal is "to make this a home for the Montreal jazz community," has turned his venue into an oasis for fans and musicians alike, devoting it to the presentation of "the best live jazz Montreal has to offer, and always with the greatest respect for the music." ■

For up-to-date listings, and general information, check out its website: [www.upstairsjazz.com](http://www.upstairsjazz.com)

# Concours Jazz

Le 16 août dernier, le comité de lecture du premier concours annuel de jazz de La Scena Musicale s'est réuni pour évaluer les soumissions. Marc Chénard, rédacteur de la section jazz, Charles Collard, collaborateur, et Réjean Beaucage, rédacteur en chef adjoint, ont choisi à l'unanimité le texte reproduit ci-dessous. L'auteur, Félix Hamel, se mérite le coffret de trois disques « Monk's Casino - The Complete Recordings of Thelonious Monk » sur étiquette Intakt. Félicitations au gagnant et merci à tous les autres participants.

## Clifford Thornton: The Panther and the Lash

Free America Series no 13 067-869-2

Clifford Thornton (1936-1983) n'est pas un nom que les amateurs de jazz croisent souvent. Certains se rappelleront de lui comme camarade d'Archie Shepp, avec qui il se rendit en Europe à la fin des années 60. Quelques-uns se souviendront que c'est sur son album « Freedom & Unity » (1967) que Joe McPhee fit ses débuts discographiques. D'autres l'auront peut-être remarqué au sein des cohortes de Sun Ra au début des années 60 (« Art Forms of Dimensions Tomorrow »). Peu auront entendu sa composition *The Gardens of Harlem*, parue sur l'un des rares disques du Jazz Composers Orchestra, publié au milieu des années 70. Militant du Black Panthers (il fut d'ailleurs interdit de séjour en France à la suite d'un concert les appuyant), Thornton était aussi un trompettiste et tromboniste de talent, comme en témoigne le disque « The Panther & The Lash », l'un des quinze titres du label français America, réédités récemment par Universal. Témoignage d'un lieu et d'une époque en pleine effervescence (le Paris des années 70), cet enregistrement est aussi l'un des meilleurs disques de jazz qu'il m'a été donné d'entendre cette année. Thornton (au cornet, trombone à pistons et shenai — une sorte de hautbois indien) y est accompagné par deux vétérans du *free jazz* français, le pianiste François Tusques et le contrebassiste Bernard « Beb » Guérin, ainsi qu'un autre expatrié américain, le batteur Noël McGhie. Après le thème d'ouverture, l'incantatoire *Huey is Free* (une référence au Black Panther Huey Newton), les solos très libres alternent avec des thèmes parfois exotiques (*El Fath*), parfois exaltés (*Tout le pouvoir au peuple*), voire méditatifs (*Paysage désolé*, *Shango*), funky même (*L'insistant Right On!*) et ultimement méditatif (la finale, *Mahiya Illa Zalab*). Si les considérations politiques ont vieilli (après tout, les combats finissent par changer), la musique demeure d'une fraîcheur qu'on aimerait entendre plus souvent. Ainsi, les temps n'ont pas vraiment autant changé qu'on voudrait bien nous le faire croire... ■

# Perspectives d'automne

Marc Chénard

Les saisons se suivent, mais ne se ressemblent pas. Après le déferlement des festivals au début de l'été, le calme plat s'installe par la suite, si bien que la rentrée est vivement souhaitée par plus d'un mélomane en mal de musique en direct. En septembre, tout repart, mais la scène bat vraiment son plein en octobre et en novembre. D'après les premières infos, tout semble augurer pour le mieux. Le Festival international de jazz de Montréal poursuivra de nouveau ses activités durant l'automne. Du 13 octobre au 18 novembre, huit spectacles seront offerts, dont un concert de l'inénarrable Wynton Marsalis le 22 octobre. Le reste de cette programmation sera dévoilée le 15 de ce mois.

Lancée en mai dernier, l'exposition *Jazz - Les folles nuits de Montréal*, au Musée d'histoire de Montréal, se poursuit jusqu'au 26 mars de l'an prochain. Dès le dimanche 11 septembre, des concerts hebdomadaires avec artistes de chez nous se dérouleront

dans ce lieu (à 15 h), cette série se poursuivant jusqu'au 11 décembre (voir le calendrier jazz).

Le Club Upstairs célèbre ses dix ans et compte organiser des activités spéciales tout au long de la prochaine année (voir article ci-contre). Bastions des musiques créatives et improvisées en ville, la Casa del Popolo et la Sala Rossa auront de nombreux concerts à présenter aux amateurs: dont l'irréductible Ken Vandermark (23 sept.) et le violoniste Billy Bang en solo (20 octobre).

Par ailleurs, la série Innovations en Concert, tenue à la Chapelle historique du Bon-Pasteur, présentera en tête d'affiche l'un des grands innovateurs du saxophone, Evan Parker, en solo et en duo avec, entre autres, Jean Derome, François Houle et le pianiste français Benoît Delbecq. Signalons aussi ce grand batteur fou hollandais Han Bennink, en tournée canadienne avec l'ensemble d'un saxo compatriote Tobias Delius. ■

## Jazz Plus [jazz@scena.org](mailto:jazz@scena.org)

Veuillez prendre note que vous trouverez le calendrier des activités jazz du mois en annexe de la liste des spectacles présentés dans les autres domaines musicaux couverts par cette publication.

Please take note that the jazz calendar will henceforth be included at the end of the listings section of this publication rather than in the jazz section.

# Au Rayon du disque / *Off the Record*

Marc Chénard, Charles Collard, Paul Serralheiro

## Orkestrova : *Electric Ascension*

Atavistic UNS 159 CD

★★★★★

Peu de musiciens dans les annales du jazz ont connu un destin aussi exemplaire que John Coltrane. Esprit solitaire et chercheur infatigable, il poursuivit sa quête sans répit jusqu'à sa mort prématurée à 40 ans. À l'époque de l'enregistrement d'*Ascension* en juin 1965, le saxophoniste était intuitivement conscient que la mouvance du *free jazz*, inaugurée par Ornette Coleman, serait la direction à suivre. Trente ans plus tard, le quatuor de saxophones Rova marqua dignement l'anniversaire de cet enregistrement en ralliant le gratin des improvisateurs pour une audacieuse reprise en concert. Près de dix ans plus tard, le quatuor récidive avec une nouvelle version, mais «électrifiée» cette fois-ci, le concept coltralien se trouvant conjugué au présent. Certes, ces messieurs ne manquaient pas de ressources pour réussir le pari et la lutherie électronique employée ici (guitares, platines et échantillonneur) introduit des possibilités nouvelles. Chris Brown, Nels Cline, Fred Frith, Ikué Mori et consorts ajoutent substance et diversité, nuancent les climats ou provoquent des événements imprévus. Tout cela justifie cependant quelques mises en garde, car, en s'engageant sur les sentiers de *free*, la musique suit très vite une courbe énergétique exponentielle. C'est un peu raide et déjanté, mais c'est le mode d'expression sur lequel s'appuie Rova depuis ses débuts dans les années 70. La redescence sur terre s'effectue en fin de parcours et les musiciens fraternisent dans la beauté apaisante du thème, comme si, dans la pureté limpide des hauteurs, ils avaient communiqué avec l'esprit du Maître. Cette *Ascension* de 63 minutes est un document aussi fort qu'intrigant, une autre pièce à conviction à verser au dossier de cet impressionnant quatuor californien. **CC**



## Peter Epstein, Brad Shepik, Matt Kilmer: *Lingua Franca*

Songlines SGL SA1555-2

★★★★★

Once in a while a disc comes along that makes you lift your head, perk up your ears and listen. This is one of them, and it's no surprise that *Lingua Franca* comes on the adventurous Vancouver label, Songlines. The stripped-down trio of saxophone (Peter Epstein), guitar (Brad Shepik) and percussion (Matt Kilmer) recalls the groundbreaking Tiny Bell Trio, an important discographical event for the label, which documented and released trumpeter Dave Douglas's early innovative career. While Tiny Bell (of which Shepik was a member) explored Eastern European music, in *Lingua Franca*, Epstein-Shepik-Kilmer bring in Eastern hemispherics, with Arabic, Indian and Pacific Rim-isms, along with some reggae and afro-intonations. Linking titles with aural offerings is somewhat tricky here, exotic connotations being conveyed by such monikers as "Monsaraz" and "Kumanovo," but the more familiar sounding "Two Door," which opens the disc, is equally exotic as it rises and develops like an Indian raga. There are several reasons this trio disc soars. First, there is no bass, and the space created thereby allows for greater timbral relief as percussion, guitar and alto and soprano lines interweave. Second, the use of percussion rather than the usual drum kit makes for a wider palette of rhythmic textures and colours. Finally, the music unfolds organically, the development being rhythmic, melodic and textural rather than the more usual harmonic-heavy tendencies of Western music. As the term *Lingua Franca* suggests, this recording offers a mixing of many dialects into a coherent, expressive new entity that will delight the ear. **PS**

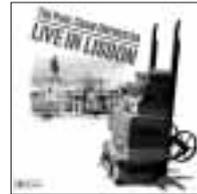


## Paul Cram Orchestra : *Live in Lisbon*

ombú 008

★★★★☆

Vétéran de la scène canadienne du jazz, le saxophoniste ténor, clarinetiste et surtout compositeur Paul Cram est l'animateur du Upstream Ensemble à Haliux, un collectif d'une vingtaine de musiciens. Près de la moitié des membres de ce groupe font également partie de ce *tentet*, dont le premier enregistrement, «Campin' Out», était publié par les disques Victo en 2001. Trois ans plus tard, cette formation s'est produite dans la capitale portugaise lors du festival annuel Jazz em Agosto. Voici donc cette prestation, disponible sur une jeune étiquette montréalaise, les Disques Ombu. Trois pièces sur les six figuraient déjà sur le disque précédent, ce qui donne lieu à d'intéressantes écoutes comparatives. *Life of Crime*, tout d'abord, est une pièce très rythmée, avec une pulsation insistante presque rock, mais qui s'ouvre en cours de route à des épisodes d'improvisations collectives; *Kafka's Chair*, en contraste, met en vedette le violoncelliste Christoph Both, avec des interventions minimales de l'orchestre; *Trouble in Paradise*, enfin, offre une structure plus ouverte que la version antérieure, s'écartant davantage de l'ouverture en fanfare et des rythmiques rock qui la sous-tendaient. S'ajoutent aussi au programme trois autres œuvres du chef, *Gaucha Joe*, *Bb Restaurant* et *High Ground*. Imprégnée autant par la tradition du big band que par celle de la fanfare, la musique de Cram se situe donc à la croisée des styles (et des époques), les improvisations étant toutefois plus audacieuses que les compositions. Quant à choisir entre le meilleur des deux enregistrements de ce groupe, difficile à dire, quoique cette nouveauté ait un soupçon d'aventure de plus que son prédécesseur. **MC**

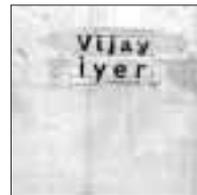


## Vijay Iyer : *Reimagine*

Savoy Jazz SVY 17475

★★★★☆

Américain de souche indienne, le pianiste Vijay Iyer compte parmi les talents émergents de la relève du jazz contemporain. Sa musique trahit ses origines ethniques, mais les sublime dans un langage harmonique sophistiqué et une rythmique complexe qui n'est pas sans rappeler le travail de Steve Coleman et d'autres membres du collectif M-Base. Dans ce nouvel enregistrement, paru sur le label Savoy, — étiquette historique dans les annales du jazz, mais qui vient de renaître de ses cendres — le pianiste est entouré de son plus proche acolyte, le saxo alto Rudresh Mahanthappa, en plus du bassiste Stephan Crump et du batteur Marcus Gilmore. Dix plages sont étalées sur une surface de près de 56 minutes (une durée à peu près idéale), toutes des compositions originales du pianiste. Outre la finale, *Imagine* (un solo piano de moins de quatre minutes, qui rappelle certaines musiques de salon d'antan), les autres pièces reflètent bien les ingrédients stylistiques soulignés en début de chronique. Dans son ensemble, la musique est assez dense, comportant plusieurs strates rythmiques, basse et batterie tenant une espèce de pulsation élastique, le piano brochant une variété d'accompagnements et de solos d'une articulation très précise, le saxophoniste affichant une nette préférence pour des cascades de notes au double du tempo. Les assises sont donc très claires, rien n'est gratuit et pourtant... une certaine uniformité se fait sentir en cours de route, comme si la rigueur de la méthode contraignait le discours. Cela dit, il y a là une démarche musicale qui vaut la peine d'être écoutée. **MC**



**Luluk Purwanto : Born Free**

Zebra Acoustics ZA 444122

★★★★☆

Elle est indonésienne, joue du violon et chante parfois à l'unisson (ou en harmonie) avec son instrument. Elle est accompagnée d'un trio somme toute assez conventionnel, dirigé par son conjoint, le pianiste René van Helsdingen (ce dernier aussi natif de ce pays de l'Asie du Sud-Est). Ensemble, ce couple bourlingue à travers le monde dans un autobus qui peut se transformer en estrade (pour en savoir plus, voir le vidéo inclus dans la partie ROM du compact). Huit plages audios sont incluses sur cette surface de quelque 47 minutes, toutes composées par le couple à l'exception de la plage-titre (thème d'un long métrage célèbre du même nom des années 60). Quant à la dame, son jeu peut être aussi chantant que celui d'un Stéphane Grappelli, âpre et bluesy à l'instar de celui d'un Stuff Smith et, bien sûr, coloré d'inévitables inflexions extra-occidentales. Entouré ici du batteur Marcelli Pellitteri et du bassiste Okun Essiet Okun, cet ensemble nous livre une musique qui marie jazz et musique ethnique sans trop donner l'impression d'un collage gratuit entre les styles. **MC**

**François Richard : Ad Infinitum**

Effendi FND54

★★★★☆

Les informations fournies avec cette copie promotionnelle nous disent que le flûtiste François Richard a étudié avec le grand Jean-Pierre Rampal ainsi qu'avec l'un de ses disciples. À l'audition de cet enregistrement, cela se sent. Doué d'une sonorité pleine et chaleureuse (sans oublier une technique impeccable), Richard réussit quand même assez bien à nous faire oublier la minceur habituelle du son, une faille courante chez les saxophonistes doublant sur cet instrument. Bénéficiant d'un groupe bien rodé, constitué de Geoff Lapp (piano), Frédéric Alarie (contrebasse) et Michel Lambert (batterie), notre homme exécute onze de ses compositions en un peu plus d'une heure. Après quatre plages un peu trop semblables en tempos rapides, il varie ensuite les vitesses, oscillant de la ballade au latin, sans oublier quelques interventions plus méditatives à l'élégante flûte alto (qu'on souhaiterait entendre davantage). Un programme bien ficelé somme toute, exécuté selon les règles de l'art, et par des artistes musicaux fort intègres. **MC**

**Billy Bang : Vietnam: Reflections**

Justin Time Just 212-2

★★★★☆

Quatre ans après l'émouvant «Vietnam: The Aftermath», un album ayant récolté d'excellentes critiques en 2001, le violoniste Billy Bang se réfère une fois de plus au conflit du Vietnam qui est étroitement lié à sa biographie et à l'histoire politique de son pays. Les deux CD se complètent, mais l'urgence de témoigner s'est adoucie, tant il se révèle que les mêmes protagonistes, rassemblés de nouveau ici (de John Hicks [piano] à Henry Threadgill [flûte] et en incluant Frank Lowe, disparu depuis peu), ont réussi à exorciser les traumatismes de la guerre. Avant tout, c'est un album où l'expérience de chacun (quelques-uns déjà de vieux routiers) demeure l'atout essentiel. Les compositions aux couleurs orchestrales de Billy Bang assument avec intelligence des influences asiatiques et sa pièce *Reconciliation*, qui conclut l'album, prend valeur de symbole. Billy Bang est aux premiers rangs de la création pour son instrument. Tout concourt ici à le démontrer. **CC**

**Woody Shaw: Live: Volume Four**

High Note HCD 7139

★★★★☆

Rather plainly titled, *Live: Volume Four* is a posthumously released document of trumpeter Woody Shaw's unique artistry, one that confirms his place as one of the great stylists on his instrument. Leaps, abrupt turns of phrase and compelling ballad renditions add up to benchmark playing, as captured live in 1981 at the Keystone Korner in San Francisco. Along with the members of his working quintet of the time (Steve Turre, trombone; Larry Willis, piano; Stafford James, bass; Victor Lewis, drums), Shaw revisits standards late in his career, after years spent honing his craft on his own original music. While standards can be the refuge of the unimaginative, this pitfall is avoided by these fine musicians on here, as proven in such well worn vehicles as "When Lights are Low," "Bye Bye Blackbird" or "It Could Happen to You." Despite the choice of often covered tunes and the un-ignorable nod to Miles, Shaw is his own man, both in the standards and in his powerful rendition of "The Time is Right," and likewise for "OPEC," the lone original of his on this hour-plus side. **PS**

**Terri Lyne Carrington, Robi Botos, Phil Dwyer, Marc Rogers:****One Take: Volume Two**

Alma Records ACD 14382

★★★★☆

This is the second in a series of this Toronto label's concept albums, in which musicians are put together in a studio and the first take of their interactions becomes the disc. The goal, the liner notes tell us, is to capture and publish "the magical emotion of a first take." While we can all agree that sometimes things are better the second time around, kudos to the producers and the musicians here for pulling off the project of music making without a net. Taking chances is what the best jazz is all about and the musicians here do just that, to a degree – after all, most of these eight tunes are familiar to every jazz musician. What makes this disc happen, however, is the quality of the musicianship, starting with the energy of drummer Terri Lyne Carrington, the solid tenor playing of Phil Dwyer, complemented by bassist Marc Rogers and pianist Robi Botos. The character of the tunes is varied, with two Eddie Harris numbers among a handful of standards like "It's You or No One" and "Alone Together." A DVD version of this session is also available. **PS**

**Cedar Walton : Underground Memories**

High Note HC7119

★★★★☆

À 71 ans, le pianiste Cedar Walton est un de ces artisans du jazz imbu de tradition. Et d'autant plus ici puisqu'il nous présente, en solo, un programme de dix pièces, dont huit standards bien connus, par exemple *Some Day My Prince will Come*, *Skylark*, et *Sophisticated Lady*. Main gauche plaquant des accords parcimonieux, main droite plus prolifique brochant des variations mélodiques sur le thème, le tout est de bon ton et de bon goût aussi. Le plus souvent cantonné entre des tempi moyens et lents, la musique se déroule sans heurt aucun, ni surprise bien sûr. La ballade à saveur nostalgique qui donne son titre au disque, seule pièce originale composée par le pianiste, est de la même trempe que les autres sélections au programme de ce récital. Idéal pour une petite écoute agréable de fin de soirée. Genre de café-cognac pour les oreilles, cette agréable écoute est idéale pour ceux et celles qui aiment bien se la couler douce en fin de soirée. **MC**



# Des traditions qui se modernisent

Bruno Deschênes

L'expression « musique du monde » fait référence à ces musiques autres, aux origines traditionnelles, mais calquées sur la musique occidentale (*World Beat*), ou bien à des musiques typiquement traditionnelles (*World Music*). Cependant, l'utilisation du mot « traditionnelles » est équivoque. Autant en occident qu'ailleurs, les musiques traditionnelles sont idéalisées comme étant figées dans le temps, alors que la musique occidentale représente la modernité. De part et d'autre, ces musiques sont « romancisées<sup>1</sup> » bien au-delà de ce qu'elles sont réellement. Le résultat de cette « romancisation » est que, à l'extérieur de l'Occident, les musiques traditionnelles tendent à disparaître ou à se diluer pour s'uniformiser sous le poids de l'Occident, alors qu'en Occident les musiques traditionnelles en viennent à définir une culture exotique figée dans le temps.

Du fait des contacts inévitables entre les cultures, aucune culture, aucune musique ne peut se maintenir à l'écart des influences, bien qu'une musique puisse évoluer très lentement, ou être maintenue scrupuleusement. En fait, le métissage musical s'est accru au xx<sup>e</sup> siècle. Un grand nombre de musiques qui sont considérées traditionnelles aujourd'hui ont vu le jour après la dernière guerre!

Les ensembles de percussion japonais, par exemple, n'existent que depuis le début des années 1950. Traditionnellement, on ne retrouvait que de petits ensembles de 3 à 4 musiciens. Pour les besoins d'un rituel religieux, un musicien jazz créa un ensemble plus large et donna alors le coup d'envoi à cette vogue. Il existe aujourd'hui plus de 8 000 ensembles au Japon et plus de 250 ailleurs dans le monde.

Le flamenco espagnol possède cette aura « romancisée » d'une tradition figée. Le flamenco, comme on le

connaît aujourd'hui, a à peine 45 ans, bien que ses racines peuvent être retracées au xix<sup>e</sup> siècle. Tradition, oui!, mais renouvelée. Le gouvernement espagnol l'a largement modifié au début des années 1960 pour attirer les touristes en Espagne.

La polyphonie corse est une autre de ces musiques qui a subi de profonds changements dans les années 1970 et 1980, dont le plus grand bouleversement est que les femmes y participent. Auparavant, seulement les hommes chantaient entre eux. Il s'avère que c'est grâce à ces chœurs mixtes que ces polyphonies ont été connues en dehors de la Corse.

Par son attitude face à ces traditions modernisées, l'homme démontre une tendance naïve à idéaliser ou à « romanciser » ce qu'il considère exotique, séduisant et hors du commun. Aujourd'hui, tout ce qui est traditionnel est exotique, et les musiques du monde subissent le contrecoup de cette « romancisation », les médias occidentaux les entretiennent ouvertement; et ce sont eux qui définissent en grande partie ce qu'est la « culture ». En fait, le métissage et les échanges culturels sous toutes leurs formes font partie intégrante de l'évolution humaine. Ce ne sont pas les traditions qui sont figées dans le temps, mais ce que l'homme en fait, et mon objectif est justement de vous présenter ces traditions vivantes. ■

1. On retrouve en anglais un mot inexistant en français, plus approprié que « idéalisation »: « To romanticize » signifie interpréter d'une façon idéaliste, irréaliste et trompeuse; un phénomène est alors perçu comme étant plus que ce qu'il est réellement, tout en ignorant la réalité des faits. Une traduction potentielle serait: « romanciser », que j'utilise ici.

## Recensions

### Manouche : St-Urbain Café

Manouche (68 min 17 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Il est fort intéressant de constater l'intérêt marqué des Québécois à l'égard des musiques gitane, tzigane ou manouche. Le groupe *Manouche* est un bon exemple de cet intérêt. Contrairement aux autres groupes gitans, cependant, qui incorporent

au moins un musicien d'origine gitane, *Manouche* n'est formé que de musiciens québécois. Le groupe a été formé en 1999 par des étudiants fraîchement sortis d'écoles de musique. Il lança son premier CD en 2002 et, le printemps dernier, un deuxième très attendu. Bien qu'ils ne soient pas gitans d'origine proprement dite, ils ont tous su s'imprégner de cet esprit si particulier. À l'écoute de ce deuxième CD, je remarque immédiatement une évolution comparativement au premier. Ce nouvel album est plus festif, plus enjoué ; non pas que le précédent ne l'était pas, mais plutôt que la maturité y laisse sa marque.



### Trio Trad : Made in Belgium

Wild Boar Music, WBM 21055 (49 min 13 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Le groupe belge Trio Trad est une de mes belles découvertes de l'année. Trois excellents musiciens qui nous remplissent les oreilles comme un orchestre symphonique. On y entend du violon, de l'alto, de la cornemuse et de l'accordéon diatonique. Formé il y a près de 6 ans, ils présentent ici leur deuxième disque. L'intérêt de ce groupe est qu'il pige dans les sources les plus diverses: suédoises, hongroises, auvergnates, irlandaises, des Balkans, des îles Hébrides et autres. La constance dans ce mélange multiculturel: leurs impeccables arrangements qui démontrent une grande sensibilité musicale. Ces chants et ces mélodies deviennent *leur* musique, telle une québécoise qui tricoterait un chandail avec de la laine venue d'Irlande. L'analogie est saugrenue, j'en conviens, mais elle indique le fait que, par ces arrangements, ces mélodies débordent de leurs origines pour la musique du trio, et quelle musique!



# 100 Definitive Recordings

Norman Lebrecht

Here are the most recent installments of Norman Lebrecht's 100 Definitive Recordings. Visit <http://100CDs.scena.org> weekly.

## CD 47: Chopin: Waltzes

Dinu Lipatti

EMI: Radio Geneva studios, July 1950

The Romanian pianist, just 33 when he died, made his precious few recordings while suffering from leukemia, but there is nothing of the sickbed about his blistering performances. Lipatti's crisp, witty articulation dispels the image of Chopin as a morbid melancholic, though neither man remained long in this world. There is a devilment to the playing, an almost improvisatory approach that derives from Lipatti's private passion for hot jazz.

A powerfully-built man of wealthy parentage, he spent the late 1930s in Paris with Alfred Cortot and Nadia Boulanger but wound up starving in Switzerland in 1943. The Geneva Conservatoire gave him a job and EMI a record deal, but he was already deathly pale. The arrival of the drug Cortisone in the summer of 1950 gave him a burst of energy and optimism that made even the moody Chopin waltzes in minor keys sparkle with high spirits. Sadly the remission was shortlived and he was gone by Christmas. Unique among star pianists, Lipatti always let the music speak for itself.



## CD 48: Horowitz

DG: NY, April 1985

Vladimir Horowitz had more comebacks than Lucifer. Every decade or so, the demons would take over and he would be medicated or hospitalized out of circulation. Manic depressive and awkwardly gay, he was the epitome of the wacko pianist, living on a diet of boiled fish and playing only at 4:30 in the afternoon. He



was also the most natural of artists, blessed with a touch that defied gravity and extended notes beyond the remit of pedal power: once heard, never forgotten.

His final comeback, in his 82nd year, was captured on film by the Maysles brothers and on disc by his lifelong RCA producer John Pfeiffer, on hire to DG. The session in his Upper East Side apartment took six afternoons and evenings, but Horowitz sounded as fresh throughout as he had when he first burst onto the scene in 1920, springing from Russia with his lifelong pal, violinist Nathan Milstein, by order of Lenin's culture commissar.

No pianist has ever taken the Busoni transcription of a Bach chorale so slowly, revealing the giant edifice behind it, nor has anyone, the composer included, filled Rachmaninov's G# minor prelude with such foreboding. Mozart and Chopin are treated as if they were Horowitz's contemporaries, tormented romantics in a bewildering world. This is the last great record of a virtuoso recital, and its location, in the pianist's living room, provides an almost unbearable intimacy.

## CD 49: Beethoven violin concerto

Fritz Kreisler

HMV: Berlin, September 1926

The sweet-toned Fritz Kreisler is revered by violinists as diverse as Nigel Kennedy and Maxim Vengerov. In a recent study called *Capturing Sound: How Technology has Changed Music* (University of California Press), author Mark Katz credits him with changing the way violinists play in the recording studio, keeping up a long vibrato throughout the work. His cadenza for the Beethoven concerto – the part where soloists are expected to let their hair down – was adopted as standard by less fertile violinists; so much so that Hitler was unable to ban it and merely had Kreisler's name expunged from programmes.

Viennese by birth and temperament, Kreisler had a sunny disposition, twinkling through happy passages and dancing at the very edge of schmaltziness in sentimental



pieces. In Beethoven, however, he was austere, aware of the immensity of the concerto and his own contribution to its legend. With Leo Blech and the Berlin opera orchestra, his approach is measured, unflustered and entirely unostentatious. Personal quirks are imperceptible and every note is set firmly in its place, as if he intended this to be a record for all time.

As for the cadenzas, they do exactly what the composer expected – reflect back on what has just been played and extrapolate putative alternatives. Kreisler's is the benchmark account of this concerto and, though he rerecorded it with better sound in London ten years later, the original is unsurpassably concentrated.

## CD 50: Brahms: 1st piano concerto (D minor)

Artur Rubinstein/Chicago SO/Reiner

RCA: Chicago, April 17, 1954

Beaten by CBS to launching the LP, RCA got in first with stereo. After experimental sessions in New York with the audio-conscious Leopold Stokowski, the engineers went to Boston to capture a Berlioz *Damnation of Faust* with Charles Munch. The results were spacious but ill-defined beside a good mono recording. On they went to Chicago, where the orchestra had a tough new music director in Fritz Reiner, and the label's top-selling pianist, Artur Rubinstein, to play the first Brahms concerto.

Conductor and soloist did not see eye to eye – they rowed over Reiner's imputation that Chopin had been gay – but, aware of the new technology, they produced a performance in which orchestral colours sparkled and glowed, and the piano was set realistically, centre-left, instead of far ahead of the band, as Rubinstein preferred. The technical team taped the performance on three microphones, each wired to a separate channel, overcoming the boxiness of previous attempts. This was the recording where stereo came of age. It took another four years before the format was released; the record industry was forced to wait for domestic hi-fis to catch up.



LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
  - Expérience dans la gestion des contrats
  - Rémunération à négocier
- (514) 948-2520 ou [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
- Experienced
- Commission negotiable

call (514) 948-2520 or email: [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)

MICRO CONTEXT INC.

À votre service depuis 1983

Services

Réparations et mises à niveau  
Analyse et enlèvement de virus et spywares  
Récupération de données  
Services en atelier ou à domicile

Ventes

Ordinateurs PC sur mesure  
Accessoires et cartouches d'encre

(514) 279-4595

[info@microcontext.com](mailto:info@microcontext.com)

4835, ave du Parc, Montréal

# LES BOREADES

Saison 2005-2006  
Francis Colpron - directeur artistique

**JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005 — 20H**  
**Harmonious Consort**  
Musique anglaise du XVII<sup>e</sup> siècle  
pour voix et consorts de flûtes et de violes  
avec Laura Pudwell, soprano



**JEUDI 10 NOVEMBRE 2005 — 20H**  
**Al Rovescio**  
Musique italienne baroque et  
contemporaine avec Francis Colpron  
aux flûtes à bec et traversière

**MARDI 29 NOVEMBRE 2005 — 17H30**  
**Offrande musicale**  
Le chef-d'œuvre de Jean-Sébastien Bach  
En collaboration avec le Festival Bach de Montréal

**JEUDI 30 MARS 2006 — 20H**  
**Haydn intime**  
Trios et quatuors de Joseph Haydn  
avec Marc Destrubé, violon

**JEUDI 4 MAI 2006 — 20H**  
**Bach à l'orchestre**  
Ouverture n° 2, sinfonias  
et concertos divers

Tous les concerts ont lieu à la  
**Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours**  
400, rue Saint-Paul Est, Vieux-Montréal  Champ-de-Mars

Info-Boréades: 514.634.1244  
[www.boreades.com](http://www.boreades.com)

**AIR CANADA**   
[www.aircanada.com](http://www.aircanada.com)

**LE DEVOIR**



**LA LISTE** CC-CA



**MUSIQUE**

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



CONSEIL DES ARTS  
LE MONTRÉAL



**musicaction**



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage



## CONSTANTINOPE

SAISON 2005-2006



À LA SALLE PIERRE-MERCURE

**Carrefour de la Méditerranée II**  
13 octobre 2005, 20h00

**Les Plaisirs du Palais**  
(Ensemble Clément Janequin)  
5 novembre 2005, 20h00

**Sétar et moi**  
20 mars 2006, 20h00

**Terra Nostra**  
20 avril 2006, 20h00

**Le théorbe dans tous ses états**  
22 mai 2006, 20h00

**ABONNEZ-VOUS!**

	Régulier	étudiants/âgés
3 concerts	57\$	33\$
5 concerts	86\$	50\$

Description détaillée des concerts et  
formulaire d'abonnement disponibles sur notre site web:  
[www.constantinople.ca](http://www.constantinople.ca)

Renseignements / réservation:  
(514)286-8008 :: (514)987-6919





807397

## Biber : Missa Christi resurgentis The English Concert, Andrew Manze

Toute la splendeur baroque de Salzbourg est évoquée par cette interprétation éclatante. Andrew Manze nous révèle l'immense talent de Biber, dans l'intimité des mouvements instrumentaux aussi bien qu'à l'apogée des parties chorales.



olesia

AKBCD05

## Fragmenti

Paris to Kyiv, dirigé par Alexis Kochan, nous présentent *Fragmenti*, un disque qui s'annonce comme le plus intéressant de cet ensemble canadien à ce jour.



hyperion

KING6

## Essential Handel

À prix abordable, cette nouvelle collection des petits bijoux de Handel regroupe vingt pièces tirées des meilleurs enregistrements par le King's Consort.



ONYX

ONYX4001

## Vivaldi Concertos pour violon

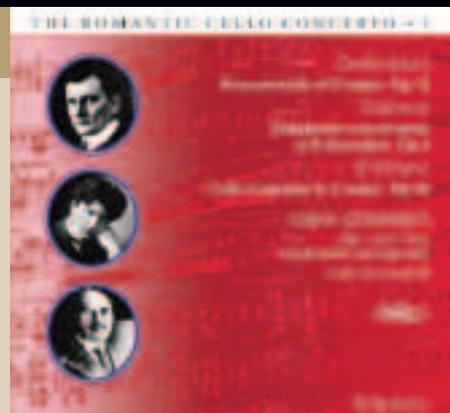
Sous la direction de Giovanni Antonini, la virtuose russe Viktoria Mullova, et l'ensemble baroque italien réputé *il Giardino Armonico* nous offrent cinq magnifiques concertos pour violons.

hyperion

CDA67544

## The Romantic Cello Concerto V.1

Hyperion a le plaisir de vous présenter le violoncelliste allemand très recherché, Alban Gerhardt. Il interprète brillamment trois concertos pour violoncelle écrits au tournant du XIX<sup>e</sup> siècle. Ce premier enregistrement sous étiquette Hyperion inaugure bien cette nouvelle série de concertos romantiques.



# Critiques / Reviews

**Politique de critique:** Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web [www.scena.org](http://www.scena.org).

**Review Policy:** While we review all the best CDs we get, we don't always receive every new release available. Therefore, if a new recording is not covered in the print version of LSM, it does not necessarily imply that it is inferior. Many more CD reviews can be viewed on our Web site at [www.scena.org](http://www.scena.org).

- ★★★★★ INDISPENSABLE / A MUST!
- ★★★★☆ EXCELLENT / EXCELLENT
- ★★★☆☆ TRÈS BON / VERY GOOD
- ★★☆☆☆ BON / GOOD
- ★☆☆☆☆ PASSABLE / SO-SO
- ★☆☆☆☆ MAUVAIS / MEDIOCRE

- \$ < 10 \$
- \$\$ 10-15 \$
- \$\$\$ 15-20 \$
- \$\$\$\$ > 20 \$

## CRITIQUES / Reviewers

- AL Alexandre Lazaridis
- BD Bruno Deschêne
- IP Isabelle Picard
- JKS Joseph K. So
- PG Philippe Gervais
- RB Réjean Beaucage
- WSH W.S. Habington

## MUSIQUE VOCALE / VOCAL

### Conradi

#### Ariadne

Karina Gauvin (Ariane), Barbara Borden (Phèdre) et Ellen Hargis (Pasiphaé), sopranos ; Matthew White (Evanthes et Bacchus), contre-ténor ; James Taylor (Thésée), Julian Podger (Pirithoüs) et Jan Kobow (Pamphilus), ténors ; Marek Rzepka (Minos), basse  
Orchestre et Chœur du Boston Early Music Festival / Paul O'Dette et Stephen Stubbs  
CPO 777 073-2 (3 CD : 175 min 44 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Johann Georg Conradi (1645-1699) est l'auteur de plusieurs opéras dont on n'a retrouvé récemment que son *Ariadne* (créée en 1691). Il connaissait bien les courants



européens de son temps puisqu'il fut directeur du Théâtre de Hambourg. Il tente de les fusionner dans son *Ariadne*, où l'on trouve de fort beaux moments, tant pour la voix que pour les instruments. Le plateau assez homogène est dominé par une Karina Gauvin qui éblouit et émeut

## Disques du mois / Discs of the month

### J. S. Bach

The Keyboard Concertos

Vol 1 : Concerto n° 1, BWV 1052 ; Concerto n° 5, BWV 1050, Concerto n° 7, BWV 1058, Triple concerto BWV 1044.

Vol. 2 : Concertos n° 2-6, BWV 1053-1057.

Angela Hewitt, piano, Australian Chamber Orchestra / Richard Tognetti

Hyperion SACDA67307 (76 min 58 s)

SACDA67308 (75 min 29 s)

★★★★★ Chaque volume : \$\$\$\$

Si vous n'avez pas pu aller entendre la pianiste Angela Hewitt interpréter les concertos pour clavier de Bach en compagnie de l'Orchestre de chambre d'Australie au festival de Lanaudière ou à celui du Domaine Forget, vous serez heureux d'apprendre que ces mêmes concertos, interprétés par les mêmes musiciens, vous sont accessibles sur disques (format CD ou SACD). Deux disques qui s'ajoutent à la liste des enregistrements qu'Angela Hewitt a consacrés à la musique de Bach pour l'étiquette Hyperion et qui confirment encore une fois que ce répertoire lui va comme un gant. Dans les mouvements rapides, le jeu est précis et dynamique, les articulations sont nettes ; dans les mouvements lents, le jeu est délicat, raffiné, sensible. Le choix des tempi est judicieux. Le troisième mouvement du Concerto n° 7 (BWV 958), par exemple, n'est pas joué à un tempo trop rapide et conserve son caractère dansant. En fait, tout semble couler de source et même les passages les plus virtuoses sont teintés d'une certaine sobriété. L'équilibre entre la soliste et l'Orchestre de chambre d'Australie, dirigé au violon par Richard Tognetti, est parfait. La pianiste s'intègre dans un tout sonore, ce qui met en valeur de très beaux échanges avec l'orchestre, notamment dans le Concerto brandebourgeois n° 5. Le choix d'avoir un piano dans le rôle de soliste et un clavecin pour le continuo surprend d'abord, mais s'avère finalement plus que satisfaisant. Un incontournable. **IP**



### West-Eastern Divan Orchestra

Tchaikovsky: Symphony N° 5; Verdi: Overture, La forza del destino; Sibelius: Valse triste; West-Eastern Divan Orchestra/Daniel Barenboim  
Warner Classics 2564 62190-5 (58 min 35 s)

Issued with DVD of August 2004 concert in Geneva, and Documentaries: Lessons in Harmony and In Conversation: Daniel Barenboim and Edward Said (175 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

The idea of issuing a CD/DVD combination is not new, but this Warner release is the most effective and moving media mixture encountered so far. The performance of the Tchaikovsky symphony is uniquely powerful. These young players passionately ring out the fate motifs of the score and yet, their very presence on the platform indicating a personal and collective resistance to predestination. For this is the West-Eastern Divan Orchestra (so-named after a collection of poetry by Goethe), and the ensemble consists of equal numbers of Arab and Israeli youth.



It was founded in 1999 by Daniel Barenboim and the late Edward Said, a distinguished academic and author of Palestinian origin. The orchestra first assembled in Weimar in 1999 and has since found a summer home in Seville.

The West-Eastern Divan is about more than music but it has nonetheless developed into a first-class orchestra. Its account of the Tchaikovsky and Verdi pieces (duplicated on the DVD) can stand with the best available on record. The audio programme concludes with a heartfelt (but never maudlin) performance of the Valse triste by Sibelius.

The DVD produced by Paul Smaczny offers a wealth of insight. Geneva's Victoria Hall was a steamy August venue for the concert footage, but the heat and humidity deterred neither the players nor the conductor in the slightest. Visual presentation certainly enriches the context of the musical performance. Lessons in Harmony provides an inspirational profile of the orchestra and the 83-minute Barenboim/Said conversation is stimulating and wide-ranging. The discourse overlaps the published record, Parallels and Paradoxes: Explorations in Music and Society (New York 2002), but the chance to observe the interaction of these two great humanist intellects is worth the price of the set. This ambitious release is a tonic for the heart and mind that encourages us to dare to hope for better days to come. **WSH**

par sa voix et son expressivité. Dans chacun des trois actes, Conradi a écrit pour son personnage des récitatifs et des arias remarquables, vaillamment défendus par

la chanteuse québécoise, sauf que la présence de deux autres sopranos finit par susciter une sorte d'uniformité de timbre dommageable pour l'action. Même les

## NEW RELEASES

### Gillmore Music



#### Orfeo

Beethoven  
Piano Concerto  
Rudolf Serkin  
3CD

C 647 053

#### Aeolus

Bach  
French Suites  
Bob van Asperen



AE 10084



#### Avie

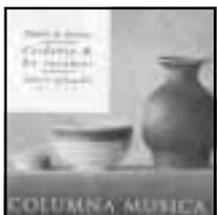
Rameau  
Les Cyclopes  
Trevor Pinnock

AV 2056

#### Columna Musica

Deodat de Severac

Cerdanya &  
En Vacances



1CM 0040

## Gillmore Music

Exclusive distributor of:

Supraphon · Accent  
Orfeo · Columna Musica Somm ·  
Vox · Coviello Marc Aurel · Cavalli  
NMC Ars Musici · Divine Art  
Christophorus · Cedille  
Raumklang · Aeolus

www.gillmoremusic.com  
info@gillmoremusic.com

intonations suaves de Matthew White s'y perdent un peu. Quant à Jan Kobow, il en fait un peu trop dans un rôle bouffon destiné à former un contrepoids comique à l'*opera seria*. S'il rappelle le Papageno mozartien, c'est sans la candeur désarmante de ce dernier. En fait, le livret bien peu inspiré de Christian Heinrich Postel est un boulet que la musique de Conradi semble incapable de soulever assez haut, malgré la présence de deux chefs connaisseurs. On finit par se désintéresser des querelles conjugales de Minos et de Pasiphaé pour caser leurs filles et se débarrasser du Minotaure... **AL**

#### Schubert: Die schöne Müllerin

Michael Schade, tenor  
Malcolm Martineau, piano  
CBC Records MVCD 1170 (64 min 29 s)

★★★★☆ \$\$\$

Set to poems by Wilhelm Müller, *Die schöne Müllerin*, one of the best known and most admired of all Schubert song cycles, is about the protagonists unrequited love for the miller's daughter. It has long been a favourite of male singers, from high tenors to bass-baritones, although a number of women, from Lotte Lehmann to Canada's own Lois Marshall, have had great success with it. Calling this cycle one of the four cornerstones of the lyric tenor's repertoire, Michael Schade has been singing it for many years, and this season he and his frequent collaborator Malcolm Martineau have been taking it on tour, including the Mozarteum in Salzburg. This work requires beauty of tone and technical control, a deep understanding of the text, as well as the ability to communicate emotions ranging from the blissful joy of love to the utter despair of love lost.

A sensitive musician with a firm grasp of the medium of art song, Schade is in fine voice here. Incidentally, it was quite a coup for CBC Records to enlist the services of Martineau, who usually records for bigger labels such as Decca, EMI, Hyperion and DG. Now well into mid career, and with the move to heavier repertoire such as *Idomeneo*, *Tito*, and *Oedipus Rex* to go with his celebrated *Tamino* and *Don Ottavio*, the Schade tenor has grown in size and power, but fortunately much of its sweetness and flexibility have remained. His singing is at its loveliest in the more introspective, *cantabile* passages ("Danksagung an den Bach", "Morgengruss"), where he can use his marvelous *mezza voce* to good effect. In more declamatory passages and dramatic outbursts ("Am Feierabend", "Mein!", "Die büse Farbe"), the sound can turn rather steely and blustery, although not inappropriately so, given the dramatic context. The playing of Malcolm Martineau is beautiful, if somewhat extroverted. There are moments when he sounds a bit heavy-handed to the ears. The recorded sound is rich and clear, the booklet contains the usual trilingual song texts and notes, but more detailed annotations to complement the

very brief essay by Schade would have been welcome. This is a delightful addition to the discography of this great song cycle. **JKS**

#### Canadian Brass

Joyful Sounds  
Avec The Festival Singer, Elmer Iseler,  
dir., et Douglas Haas, orgue  
Opening Day Recordings ODR 9332 (52 min 55 s)  
★★★★☆ \$\$\$

L'étiquette Opening Day propose la réunion, sur un disque compact, de deux microsillons enregistrés par le quintette de cuivres Canadian Brass au début de sa carrière, dans les années 70 : "Joyful Sounds" (1973, CBC SM203) et "Canadian Brass Plus Organ" (1977, CBC SM346). Il s'agissait dans le premier cas d'un enregistrement en compagnie des Festival Singers of Canada, dirigés par Elmer Iseler, et dans le second cas, de répertoire pour quintette de cuivres et orgue en compagnie de l'organiste Douglas Haas. La réunion des deux enregistrements sur un seul disque paraît parfaitement naturelle : on fait alterner les pièces avec orgue et avec chœur dans un programme qui aurait très bien pu avoir été conçu ainsi à l'origine. On reconnaît immédiatement les qualités exceptionnelles du chef Elmer Iseler qui, rappelons-le, a joué un rôle important dans le développement du chant choral au Canada. Sous sa baguette, le chœur est expressif, coloré, nuancé et le mariage avec les cuivres est parfait. Quant au Canadian Brass, nous entendons la formation telle qu'elle a été de 1972 à 1983 : Ronald Romm et Frederic Mills à la trompette, Graeme Page au cor, Eugene Watts au trombone et Charles Daellenbach au tuba. Ils sont fougueux, virtuoses et font preuve d'une grande musicalité. Quelques légers problèmes de justesse entre les cuivres et l'orgue sont vite oubliés. **IP**



## MUSIQUE DE CHAMBRE/ CHAMBER MUSIC

#### Joseph Bodin de Boismortier

Sonates pour basses  
Le Concert spirituel / Hervé Niquet  
Glossa GCD 921609 (57 min 19 s)  
★★★★☆ \$\$\$

Puisque le verso de la pochette ne le précise pas, voici la liste alléchante des instruments réunis sur ce disque d'œuvres pour "basses" : deux violoncelles, deux bassons, deux guitares, deux théorbes, deux clavecins, une viole de gambe et un orgue, rien de moins ! Régale sonore en perspective donc, et de fait on ne sera pas déçu. Niquet est à son affaire dans Boismortier, dont il a déjà enregistré avec succès plusieurs œuvres, notamment



un opéra comique (*Don Quichotte chez la Duchesse*) et une pastorale (*Daphnis et Chloé*), défendant ainsi avec vigueur la réputation de ce compositeur encore mal connu. Il dirige ici de son clavecin d'excellents instrumentistes, avec cette bonne humeur un rien désinvolte qu'on lui connaît. On avait déjà remarqué le talent des "continuistes" de l'orchestre du Concert spirituel (en particulier à Montréal, lorsqu'ils s'étaient joints à la Nouvelle Sinfonie), et c'est un plaisir de les retrouver ainsi tous à la fête. La viole, le violoncelle et le basson pouvant être aussi bien solistes qu'accompagnateurs, ou encore se répondre, comme dans cette "Sonate à quatre parties également travaillées", on devine que les combinaisons possibles sont nombreuses, sollicitant sans cesse l'oreille par de nouveaux effets. Un excellent disque dont le livret très soigné est élégamment décoré de croquis de Watteau. **PG**

#### Arcangelo Corelli

Sonate a violino e violone o cimbalò Op. V

Enrico Gatti, violon ; Gaetano Nasillo, violoncelle ; Guido Morini, clavecin

Arcana A423 2 cd (126 min 40 s)

★★★★★ \$\$\$\$

Le choix de la date était hautement symbolique : le premier janvier de l'an 1700, Corelli publie à Rome ses premières œuvres pour violon seul, douze sonates magnifiquement ciselées, dont la célèbre Folia. Imitées tant et plus, rééditées plus de cinquante fois, transcrites pour tous les instruments possibles, et même pour orchestre par les soins de Geminiani, elles marqueront le siècle de leur empreinte. Et voilà que cet incontournable opus trouve enfin, et pour longtemps sans doute, sa version de référence au disque. Rarement a-t-on entendu si beau violon ! Secondé par une prise de son exceptionnelle, qui met aussi en valeur ses accompagnateurs (saluons le violoncelle toujours habité de Gaetano Nasillo), Enrico Gatti pare son jeu de couleurs variées et chatoyantes, sans acidité aucune. Bien qu'il se réclame toujours d'une approche sobre et fustige le goût des *tempi* très rapides qui prévaut en ce moment chez certains interprètes baroques, Gatti évite totalement le piège d'une austerité excessive, notamment en exécutant les ornements élaborés proposés pour les mouvements lents par l'éditeur de Corelli. Sans être échevelées, la Folia et ses variations qui terminent le disque sont exemplaires de concentration et d'intensité ; on défie quiconque d'en interrompre l'audition ! **PG**



#### Rachmaninov

Préludes op. 3 n° 2, op. 23 et op. 27

Boris Berezovsky, piano

Mirare MIR 004 (77 min 52 s)

★★★★★ \$\$\$\$

Même ceux qui estiment que les vingt-quatre *Préludes* de Rachmaninov ne sont pas ce qu'il a écrit de plus inspiré pourraient bien tomber sous le charme de l'interprétation de Berezovsky. Dès les premières mesures du (trop) célèbre *Prélude* op. 3 n° 2, on comprend qu'on est en présence d'un vrai musicien, capable de rajeunir une œuvre qu'on croyait usée. Aucune pose ni afféterie ne viendront ternir cette première impression. Berezovsky bride toute velléité d'étalage



Nous achetons des collections de musique classique sur disques de vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than 100 classical records, please call: (514) 481-8729

CHŒUR  
SAINT-LAURENT



ST. LAWRENCE  
CHOIR

2005-2006  
34<sup>e</sup> saison 34<sup>th</sup> season

Iwan Edwards C.M.

directeur-fondateur • founding director



MUSIQUE DE LA SCÈNE

23 octobre 2005 à 15h  
October 23, 2005 at 3 p.m.  
Salle Oscar Peterson Hall

Handel, Mozart, Humperdinck, Gounod,  
Strauss fils, Bizet, Mascagni, Gilbert et Sullivan.

Charlotte Corwin, *soprano*  
Chœur des enfants de Montréal,  
*chœur d'enfants invité*  
Orchestre I Medici di McGill

SING/ CHANTONS NOËL

3 décembre 2005 à 15h et 19h 30  
December 3, 2005 at 3 p.m. & 7:30 p.m.  
Salle Oscar Peterson Hall

Mendelssohn, Bach, Patriquin, Daley,  
Sirett et autres, de même que des  
chants traditionnels de Noël.

Chœur des enfants de Montréal, *chœur d'enfants invité*  
Concerto Della Donna, *chœur de chambre invité*  
Dominique Roy, *piano*



WOLFGANG  
AMADEUS MOZART

30 avril 2006 à 16h • April 30, 2006 at 4 p.m.  
Église Saint-Jean Baptiste Church

*Veni, sancto spiritus*  
*Messe du couronnement • Coronation Mass*  
*Davidde Penitente*

Martha Guth, *soprano*  
Marion Newman, *mezzo-soprano*  
Colin Ainsworth, *ténor*  
Marc Boucher, *baryton*  
Ensemble Amati



BILLETTS DISPONIBLES CHEZ  
MISSION  
(514) 790-1245

The Canada Council  
for the Arts | Le Conseil des Arts  
du Canada

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

www.choeur.qc.ca • (514) 483-6922

virtuose auquel ces *Préludes* se prêtent trop facilement. S'il y a virtuosité, elle est dans la discipline qu'il impose à une main gauche qui sait se plier avec souplesse aux desseins souvent complexes que l'imagination du compositeur lui impose. Son accompagnement déroule un tapis sonore somptueux mais toujours discret pour porter et mettre en valeur les mélodies. Le pianiste calibre ses effets dynamiques en équilibrant avec goût, puissance et justesse expressives. Il suffit de comparer avec l'enregistrement quelque peu surfait d'Ashkenazy (Decca, 1976, 1995) pour mesurer cette réussite. On pourrait même, à certains égards - une très belle prise de son, par exemple - préférer Berezovsky à Weissenberg (RCA, 1971) qui tenait jusqu'à présent, et à bon droit, le haut du pavé. **AL**

### Capital BrassWorks

From Russia with Brass

Arrangements de pièces de Khatchaturian, Rimsky-Korsakov, Glière, Rachmaninov, Tchaïkovsky, Borodin et Moussorgsky

CBC Records SMCD 5235

(67 min 19 s)

★★★★☆ \$

Ensemble de cuivres fondé en 1999 et principalement composé de musiciens de la région d'Ottawa, Capital Brass-



Works en est à son deuxième disque. "From Russia with Brass" est entièrement constitué d'arrangements de pièces de compositeurs russes (qui avaient dans certains cas déjà donné lieu à de tels arrangements) : *Danse du sabre* de Khatchaturian, extraits de la *Suite Casse-noisette* de Tchaïkovsky, *Tableaux d'une exposition* de Moussorgsky, etc. Les instrumentistes sont bons, les arrangements (de Colin Traquair et Angus Armstrong, deux trombonistes de l'ensemble) sont généralement bien réalisés, la sonorité est toujours de qualité, la justesse presque toujours impeccable, les attaques précises... mais l'interprétation pourrait avoir plus de personnalité. La direction du Capital BrassWorks est assurée par l'organiste Thomas Annand, qui devrait insuffler plus de relief au jeu des musiciens et accorder plus d'attention aux détails de la partition. Dans les *Tableaux*, par exemple, "Gnomus", noté *sempre vivo*, est plutôt balourd et on n'y perçoit pas de contraste entre les passages *vivo* et ceux marqués *poco meno mosso pesante*; dans "Tuileries" les variations de tempo sont également presque inexistantes. Quand même un disque qui fait forte impression. **IP**

### Dernières Sonates

Beethoven : Sonate op. 111 n° 32;

Schubert : Sonate D 960 n° 21

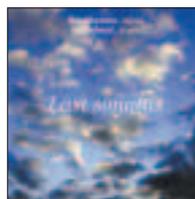
Zhu Xiao-Mei, piano

Mandala MAN 5085 (66 min 45 s)

★★★★☆ \$\$\$

Zhu Xiao-Mei avait séduit par son interprétation des *Variations Goldberg* et des

*Sonates* de Scarlatti, d'une calme limpidité. Les admirateurs de la pianiste chinoise risquent cette fois d'être déçus par son plus récent enregistrement qui inclut deux œuvres autrement difficiles du répertoire. On pourrait les qualifier de testamentaires puisqu'il s'agit de la dernière *Sonate* de Beethoven et de Schubert. Bien que bonne technicienne, la pianiste ne semble pas maîtriser les difficultés de l'opus III, s'il faut en croire les confusions (dues en partie à la réverbération?) et l'instabilité rythmique du premier mouvement. Dans le *Maestoso* introductif, les croches doublement pointées et les triples croches ne sont pas exécutées avec la précision rythmique indispensable. Quant au second mouvement, il s'étale sans poésie ni mystère; les triolets et les trilles laborieusement exécutés de la dernière variation s'écrasent au lieu de s'élever. Le problème est différent avec Schubert. Tout au long des deux premiers mouvements, l'on ne ressent guère la suspension du temps que Schubert y propose comme équivalent de l'infini à l'approche de la mort. La pianiste tente d'y suppléer par un lyrisme étudié et la recherche de quelques beaux détails. Le trio central du Scherzo est plutôt lourdaud et le dernier mouvement, mieux enlevé, arrive trop tard. **AL**



## MUSIQUE ORCHESTRALE/ ORCHESTRAL MUSIC

### Ludwig van Beethoven: Symphony No 9

Maria Stader (soprano), Katharina Marti (contralto), Waldemar Kmett (tenor), Heinz Rehfuss (bass),

L'Union chorale de La-Tour-de-Peilz,

Chœur de Chailly-sur-Clarens,

Orchestra Nationale / Carl Schuricht

Music & Arts CD-1166 (66 min 03 s)

★★★★☆ \$\$\$

Anna Tomowa-Sintow (soprano), Annelies

Burmeister (mezzo-soprano), Peter Scheier (tenor),

Theo Adam (bass), Radio Choir Leipzig,

Gewandhausorchester Leipzig/Kurt Masur

PentaTone 5186 146 (68 min 32 s) Hybrid SACD

★★★★☆ \$\$\$

Carl Schuricht's standing

in the musical profession

can be judged by the fact

that he was only the second

conductor (after Furtwängler)

to be granted honorary membership

in the Vienna Philharmonic Orchestra.

Schuricht (1880 - 1967) is the subject of a revival

on record from a number of labels (including a

four-disc box from Music & Arts - CD 1094).

The present issue is taken from the broadcast

tapes of a live performance from the Montreux

Festival of 1954. It is a fine account with a

strong rhythmic profile and vigorous accentua-

tion that will appeal to historically-minded col-

lectors. It also provides a memorable platform

for some grand old singers who are obligingly



close-miked. Restoration of the mono sound by Aaron Z. Snyder is of high quality.

The PentaTone label is new to Canada. It specializes in Hybrid Super Audio CDs although the bulk of the catalogue dates from the 1970s. These re-issues (including Masur's complete Beethoven symphony cycle) were originally recorded in four-channel quadraphonic sound, and PentaTone allows us to hear them (on a multi-channel system) as they were intended to be heard. Consequently, the new set is preferable to the existing bargain re-issues of the same material in the Philips Duo series. The performance of the Ninth is excellent and truly distinctive for its provenance. Leipzig possessed one of the last great, purely German orchestras (literally) in captivity. This confers a strong cohesive tradition on the music and makes for a remarkable discipline among the musicians. Yet this natural, freely flowing and expressive account was recorded fifteen years before Kurt Masur threw open the doors of the Gewandhaus to shelter prodemocracy demonstrators during the tumultuous ten-week revolution in the German Democratic Republic. The opportunity to record for a foreign label in 1974 was seized as a path through the barbed wire and minefields of the inner German border, the break needed to communicate with the free world. This added dimension of subliminal resistance needs to be remembered and factored into our understanding of the music... and nowhere to greater effect than Symphony No 9.

Two further installments of the Masur cycle were auditioned: the combinations of Nos 3 and 8 (5186 144) and Nos 4 and 7 (5186 145). These were sufficiently impressive to justify an immediate investment in the remainder of the set - courageous performances in superb sound. **WSH**

### Anton Bruckner: Symphonies Nos 3, 7 and 8

Symphony No 3: Symphonieorchester des

Bayerischen Rundfunks/Klaus Tennstedt

Profil PH04093 (52 min 10 s)

★★★★☆ \$\$\$

Symphony No 7: Wiener Symphoniker/

Yakov Kriesberg

PentaTone 5186 051 (67 min 54 s) Hybrid SACD

★★★★☆ \$\$\$

Symphony No 8: Royal Concertgebouw

Orchestra/Bernard Haitink

RCO Live RCO 05003 (85 min 45 s) Hybrid SACD

★★★★☆ \$\$\$

The sovereign virtue of

Herbert von Karajan's

recordings of the first

three numbered Bruckner

symphonies (for DG) is

his command of architec-

ture and sense of propor-

tion. There is no tendency to invest the early

works with the majestic dimension of those

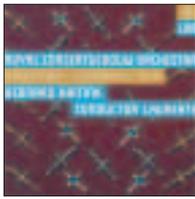
that followed. In this live recording taken from

a 1976 broadcast, Klaus Tennstedt takes a

hyper-inflated, fire-and-brimstone view of the

Third. The Wagnerian themes are thundered

out at the expense of the contrasts and even the





LEMNISCATE ARTS & EURYTHMY SPRING VALLEY PRÉSENTENT

# EURYTHMIE

VENEZ VOIR LA MUSIQUE

# SYMPHONIQUE

Antonín Dvořák **Symphonie du Nouveau Monde**

SOUS LA DIRECTION DE **JIM PAPOULIS** PRODUIT PAR **MARK LEVENE**  
 DIRECTION ARTISTIQUE : **DOROTHEA MIER ET ANNELIES DAVIDSON**  
 Une première depuis 1978 en Amérique du Nord, mettant en vedette plus de 30 artistes de 10 pays avec la participation de l'Orchestre de la Cité

UN ÉVÉNEMENT RARE ET EXCEPTIONNEL  
**26 Septembre 2005 à 20 h**  
 Découvrez l'Eurythmie : présentation à 19 h

 Théâtre Maisonneuve **Place des Arts**  
 514 842.2112 1 866 842.2112  
 www.pda.qc.ca Réseau Admission 514 796.1245

# LES CHORISTES

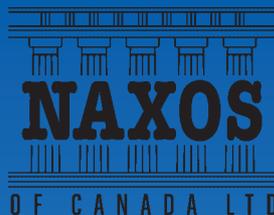
en concert

La bande originale du film Les Choristes interprétée sur scène par la chorale des Petits Chanteurs de Saint-Marc.

Ce spectacle inclut des chansons du film et des hymnes sacrés.

**En vente partout**

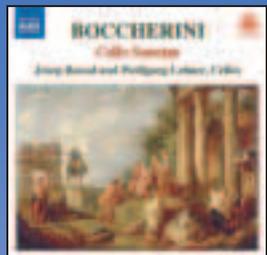
Aussi Disponible 



- Plus de 2,700 titres
- Enregistrements numériques
- Nouveaux enregistrements et nouvelles œuvres chaque mois
- Interprétations saluées par la presse spécialisée et les médias
- Artistes Canadiens renommés

**Tout ceci à tout petit prix !**

## Le leader mondial du disque classique !



**Luigi Boccherini**  
**Sonates pour deux violoncelles**  
 Josep Bassal  
 et Wolfgang Lehner (violoncelles)

8.557795



**Récital de guitare**  
 David Martinez (guitare)

8.557808



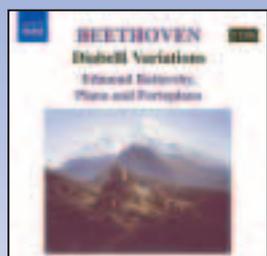
**Carl Nielsen**  
**Suite Aladdin**  
 Orchestre Symphonique South Jutland  
 dir. Niklås Willén

8.557164



**William Alwyn**  
**Symphonies nos. 2 et 5**  
 Orchestre Philharmonique Royal de Liverpool, dir. David Lloyd-Jones

8.557647



**Ludwig van Beethoven**  
**Variations Diabelli, op. 120**  
 Edmund Battersby (piano, fortépiano)

8.557384-85



**Fritz Kreisler**  
**Miniatures russes et slaves**  
 Nicolas Koeckert (violin),  
 Milana Chernyavska (piano)

8.557388

**Plus de 20 nouveautés offertes ce mois-ci.**

En vente chez HMV  
**MONTRÉAL – 1020, rue Ste-Catherine Ouest**  
**TORONTO – 333 Yonge St.**

offrez  **Musique • DVD • et bien plus** **HMV**

préparé à l'interprétation du chef. La performance est fascinante mais il y a une erreur à entendre de cette façon.

C'est la cinquième enregistrement que Yakov Kreizberg a fait pour PentaTone. Ses précédents efforts incluaient un disque de concertos de violon avec la soliste Julia Fischer et l'Orchestre national russe (5186 059). Cette enregistrement en direct de Bruckner's Septième est aussi distingué. Kreizberg joue avec ravissement de la VSO, qui peut se comparer avec les meilleurs efforts de la locale Philharmonique. Il a le don de laisser l'écoulement de la musique tout en affirmant doucement le contrôle avant que l'orchestre ne commence à se perdre. Cette approche flexible est particulièrement gratifiante.

Les deux premiers mouvements. L'expertise technique de Polyhymnia International.

Entendre la musique en SACD multi-canal encouragera l'idée que le médium a été inventé pour l'expressif. L'objectif de transmettre les symphonies d'Anton Bruckner. Avec ce concert en direct de février 2005, Bernard Haitink éclipsa ses précédents enregistrements pour Philips d'Amsterdam et Vienne. L'Orchestre de concert répond à leur chef d'orchestre lauréat avec une grande sensibilité et une remarquable maîtrise. Il est à un très haut niveau, mais finalement, Haitink ne parvient pas à générer l'atmosphère exaltée atteinte par Karajan (avec la VPO pour DG) et Wand (BPO/RCA). Il peut encore être chaleureusement recom-

mandé à des Bruckneriens et admirateurs de ce grand orchestre. **WSH**

**Ferruccio Busoni**

Orchestral Works, Vol. 2 : Indianische Fantasie, Lustspiel-Ouverture, Gesang vom Reigen der Geister, Suite from 'Die Brautwahl'

Nelson Goerner, piano, BBC Philharmonic / Neeme Jarvi Chandos CHAN 10302 (64 min 34 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Si Busoni est connu avant tout comme pianiste virtuose exceptionnel, ses activités de compositeur ont également été importantes. Musique pour piano,



bien sûr, mais également musique de chambre, opéras et musique pour orchestre. L'étiquette britannique Chandos consacre une série de disques à ses œuvres orchestrales dont voici le second volume, qui met notamment en lumière le grand talent d'orchestrateur de Busoni. La suite d'après son opéra *Die Brautwahl* est particulièrement éloquent à cet effet. *L'Indianische Fantasie*, qui incorpore des mélodies de différents peuples indiens d'Amérique, est en fait un véritable concerto pour piano en trois mouvements qui s'enchaînent, très variés au niveau des tempi et des caractères. On peut imaginer ce que cela devait être sous les doigts de Busoni lui-même, mais le pianiste Nelson Goerner fait un excellent travail. Il en va de même pour le BBC Philharmonic, qui a une sonorité d'ensemble particulièrement ronde et riche. Sous la direction de Neeme Jarvi, l'ensemble met bien en lumière les différentes atmosphères de cette musique imagée. **IP**

**William Schuman**

Symphonies n° 4 et 9, Orchestra Song, Circus Overture

Seattle Symphony / Gerard Schwarz

Naxos, American Classics, 8.559254 (63 min 25 s)

★★★★☆ \$

Paru dans la collection American Classics de l'étiquette Naxos, ce disque est le premier d'une série qui sera consacrée à l'intégrale des 10 symphonies de



William Schuman (1910-1992). Excellente idée, que de consacrer une série à ce compositeur récipiendaire de deux prix Pulitzer (en 1943 et 1985), et qui a également mené des carrières d'administrateur (il a notamment été président du Lincoln Center for the Performing Arts à New York, directeur des publications chez G. Schirmer Inc et président de la Juilliard School of Music) et de pédagogue. La musique de Schuman est une musique aux rythmes puissants, parfois asymétriques, et qui manie en maître la tension. Les structures contrapuntiques y sont très présentes et souvent complexes et remplies de dissonances, mais les



**Orchestre  
Métropolitain  
du Grand Montréal**  
Yannick Nézet-Séguin  
*25ans*

MAHLER  
Grandiose

YANNICK NÉZET-SÉGUIN, chef

LE VENDREDI 30 SEPTEMBRE, 19 H 30  
ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE  
Conférence préconcert gratuite, 18 h 30

FRANÇOIS PARIS, LA CHAIR DE L'AUBE  
GUSTAV MAHLER, SYMPHONIE N° 9 EN RÉ MAJEUR

PRÉSENTÉ PAR  
Financière Sun Life

Conseil des arts et des lettres Québec  
CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL  
Conseil des Arts du Canada Canada Council for the Arts

# COUP DE CŒUR MUSICAL AU MUSÉE

## QUATUOR MARTINI et CLAUDE PRÉFONTAINE

présentent la narration d'anecdotes  
historiques et ses illustrations musicales  
sur le pont Jacques-Cartier et le Port de Montréal

LE CENTRE DE MUSIQUE CANADIENNE AU QUÉBEC  
vous reçoit au **MUSÉE MARC-AURÈLE FORTIN**  
LE 30 SEPTEMBRE 2005  
DE 17H30 À 19H00

118, rue Saint-Pierre  
Vieux-Montréal

**RÉSERVATIONS** places limitées

514 • 845-6108  
514 • 866-3477

www.museemafortin.org  
www.cmcquebec.ca

SAISON 2005-2006

LES GRANDS ARTISTES DU MONDE AU CLUB MUSICAL DE QUÉBEC

**CLUB MUSICAL DE QUÉBEC**

IAN BOSTRIDGE  
4 octobre 2005

KING'S SINGERS  
ET  
26 octobre 2005

QUATUOR TAKACS  
12 décembre 2005

LEIF OVE ANDRÅSNES  
11 janvier 2006

JAMES EHNES  
4 avril 2006

YUNDI LI  
25 avril 2006

**ABONNEMENT**  
Billetterie du  
Grand Théâtre de Québec  
643-8131  
1-877-643-8131

www.clubmusicaldequebec.com

Certificat  
Baccalauréats  
Maîtrises  
Doctorat (Ph.D.)

**MUSIQUE**

(418) 656-7061 • www.mus.ulaval.ca

Champs d'étude et de recherche:  
composition, éducation musicale,  
musicologie, interprétation,  
didactique instrumentale, eutonie,  
opéra, musique de chambre,  
rythmique Jaques-Dalcroze,  
accompagnement, orchestres, chant choral,  
jazz et musique populaire, technologie musicale,  
musique ancienne

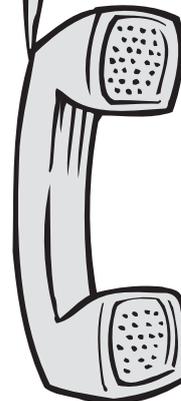
LA PASSION DE LA RÉUSSITE

UNIVERSITÉ  
**LAVAL**  
Faculté de musique

## La Scena Musicale

### Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado!
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web



### Is seeking volunteers for :

- Fundraising
- Bring a Teen!
- Public relations
- Project coordinator
- Writing and editing

(514) 948-2520



2005-2006

GALA

September 15, 7 pm
Tickets required in advance

DATES

October 6 November 24
January 19 February 16
March 23 May 11

MUSICIANS

Simon Aldrich, Brian Bacon, Lise Beauchamp, James Box, Alexandre Castonguay, Eric Chappell, Marie-Claire Cousineau, Yukari Cousineau, Robert Crowley, Nadia Francavilla, Dorothy Fieldman Fraiberg, Katerina Juraskova, Vladimir Landsman, Stéphane Lévesque, Pentaèdre, Reuven Rothman, Katherine Skorzewska, Jennifer Swartz, Julie Triquet, Steven Van Gulik

Thursdays at 8 pm

Redpath Hall, McGill University

ADMISSION FREE

Info: 935-3933

www.allegrachambermusic.com

références tonales ne sont à peu près jamais perdues. Sur ce disque, la Symphonie n° 9 (1968), portant le titre "Le Fosse Ardeatine", est particulièrement intense. En trois mouvements enchaînés, elle a été inspirée à Schuman par sa visite, en 1967, du lieu du massacre de 335 italiens par les Nazis en 1944, à Rome. On devine que le tout est plutôt sombre, mais le mouvement central rapide évoque tout de même une étonnante variété d'atmosphères. L'interprétation du Seattle Symphony dirigé par Gerard Schwarz est irréfutable. IP

Kurt Weill: Orchestral Works

Symphonies Nos 1 and 2, Lady in the Dark - Symphonic Nocturne (Concert Suite arranged by Robert Russell Bennett): Bournemouth Symphony Orchestra

Naxos 8557481 (74 min 02 s)

★★★★☆ \$

Conductor Marin Alsop has been blazing a trail for Naxos and proving that great music-making need not come in expensive packages. Her accounts of works by Barber, Bartok, Bernstein and Brahms have received wide acclaim, but this new album of Kurt Weill symphonies is really in a class of its own. There have been previous recordings but none can match Alsop's intuitive grasp of the composer's bold spirit. Symphony No 1 was written while Weill was studying in Berlin with Busoni in 1921. It is a very impressive, single-movement composition that displays respectful affinities with Mahler, Schoenberg and even Reger. The Second Symphony of 1933 attains a far grander order of magnitude. Compared to the efforts of contemporaries who produced symphonies - Hindemith, Rathaus and Krenek being prominent examples - it would be difficult to find one that could equal Weill's Second for its elegance of symphonic argument and the concise and topical irony of the subtext. It is a 20th century work of awesome significance.

The concert suite fill-up was extracted from the score of a 1940 Broadway show. It is an interesting diversion, with the last number sounding like a symphonic fantasia on Cab Calloway's Minnie the Moocher. WSH

MUSIQUE CONTEMPORAINE/ CONTEMPORARY MUSIC

Acoustica

Alarm Will Sound performs Aphex Twin

Cantaloupe Music CA21028 (68 min 14 s)

★★★★☆ \$\$\$

L'invention de la musique électroacoustique au milieu du xxè siècle a complètement changé notre vision des possibles musicaux en découvrant un monde que la musique acoustique ne pouvait pas envisager. Certaines des nouvelles techniques mises



au point par l'électroacoustique ont pu être transposées à la musique acoustique et la musique spectrale, par exemple, leur doit beaucoup. Il arrive de plus en plus souvent que des ensembles instrumentaux interprètent des arrangements d'œuvres composées avec des moyens électroniques (on pense à l'Ensemble Modern pour la musique de Frank Zappa, ou à Uwe Schmidt qui, sous le nom de Señor Coconut, a transposé à la sud-américaine la musique électronique de Kraftwerk). L'ensemble étatsunien de 21 musiciens AWS s'attaque ici à la musique de Richard D. James, qui, sous le nom Aphex Twin, est l'un des compositeurs les plus en vue du genre electronica. Le résultat est surprenant et ne manque pas de pertinence, au contraire, l'univers sonore du compositeur s'en trouvant magnifié. Une bonne idée qui fera sans doute encore des petits. Le disque comprend aussi deux remixages d'enregistrements de AWS par Dennis Desantis. RB

Scènes d'enfance

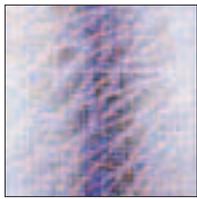
Schumann, Kinderszenen op. 15 ; John Rea, Las Meninas ; Denis Dion, L'enfance des autres

Denise Trudel, piano

MIRÉS MIR 25-017 (70 min 59 s)

★★★★☆ \$\$\$

Quelle excellente idée! Les œuvres de Rea (1991) et Dion (2004) sont intercalées entre les 13 miniatures de Schumann (1838), formant une longue suite aux atmosphères et styles extrêmement variés. Le projet pourrait sembler dangereux et le résultat, avec d'autres œuvres, pourrait certes s'avérer catastrophique, mais ici la réussite est complète et le dialogue entre les compositeurs est vif et brillant. Rea fait subir aux Kinderszenen le même traitement interprétatif qu'ont fait subir tant de peintres au chef-d'œuvre de Velásquez dont il emprunte le titre, s'amusant en une joute musicologique de haut vol à dédier ses nouvelles interprétations à 21 personnalités du monde de la musique, principalement des compositeurs à qui il emprunte leur style. Revisitée à la Chopin ou à la Webern, à la Berio ou à la Vivier, la musique de Schumann réinventée par la plume érudite de Rea acquiert une indéniable actualité. Dion, dans ses huit variations pour piano et CD (auparavant, on aurait dit "et bande"), s'inspire quant à lui des thèmes évoqués par Schumann dans les titres de ses miniatures pour en proposer sa propre vision. Un très beau voyage où nous entraîne une interprète sensible. RB



DVD

Chopin

Préludes op. 28, Études op. 10 et 25, Sonate op. 35

Alfredo Perl, Freddy Kempf et Angela Hewitt, piano

Opus Arte OA 0893 D (135 min)

★★★★☆ \$\$\$

Ce "DVD-concept" met en scène trois

pianistes de générations différentes, dans trois lieux différents, à différents mois, jours et heures de la même année 2003, pour interpréter trois grands recueils et une des sonates de Chopin. Les lieux sont beaux et bien filmés dans les deux premiers cas (Hopetoun House, à Édimbourg, et le Château de Neuville) ; le troisième est le triste Wimbledon Theatre londonien, gardé dans une prudente pénombre. Il faudra passer vite sur l'interprétation des *Préludes* par Alfredo Perl qui n'impressionne que par son manque d'imagination. Quant à la *Sonate op 35*, elle est rendue par Angela Hewitt avec son application coutumière de très bonne élève, sans qu'aucune surprise, bonne ou mauvaise, ne vienne déranger le déroulement métronomique de l'œuvre. Aussi maigrement flanqué, le jeune Freddy Kempf brille par sa bravoure et sa concentration, une concentration cependant un peu sur ses gardes, dirait-on. Les difficultés techniques des *Études* semblent avoir été surmontées, mais non au point de libérer la poésie subtile de ces deux recueils, comme seuls savent le faire les grands maîtres du clavier, à commencer par Cortot, encore inégalé sur ce point. **AL**



**The Great Composers**

**Antonio Vivaldi**

Brilliant Classics 92427 (DVD : 55 min ; 2 CD : 115 min)

★★★★☆☆ \$\$\$\$

**Pyotr Ilyitch Tchaikovsky**

Brilliant Classics 92502

(DVD : 52 min ; 2 CD : 152 min 44 s)

★★★★☆☆ \$\$\$\$

L'étiquette Brilliant Classics propose une série de coffrets sur la vie des grands compositeurs. Nommée The Great Composers, cette série veut "explorer la vie et la musique" des Mendelssohn, Schubert, Mozart et autres inclus dans la collection. Pour ce faire,



chaque volume renferme un documentaire d'une cinquantaine de minutes sur DVD ainsi que deux CD de musique. *La Scena Musicale* a reçu les volumes consacrés à Tchaïkovsky et Vivaldi. Disons d'emblée que l'idée de base de cette entreprise est excellente. Mais la forme adoptée par les documentaires, une alternance de narration et de passages musicaux chorégraphiés, laisse perplexe. Il ne s'agit pas de remettre en question la qualité des chorégraphies, mais ce n'est pas ce qu'attend quelqu'un qui désire "explorer la vie et la musique" d'un compositeur. Dans le documentaire sur Tchaïkovsky, par exemple, le premier de ces passages dansés évoque les

attirances homosexuelles de Tchaïkovsky, un autre son mariage, un autre encore sa relation étrange avec la baronne von Meck... Bref, la vie personnelle est au premier plan. Est-ce que ces faits méritent l'énorme place qui leur est accordée dans ce documentaire? J'en doute. Dans le cas de Vivaldi, on mise encore une fois essentiellement sur la vie personnelle (plutôt que sur le travail de compositeur ou les caractéristiques musicales). Mais dans ce cas-ci, les informations sur la vie intime étant plus rares, le documentaire insiste davantage sur la situation historique de Venise, la fonction et l'importance du carnaval, la comedia del arte... des éléments

finalement assez intéressants. Dans le documentaire sur Tchaïkovsky comme dans celui sur Vivaldi, la narration soulève quand même des points intéressants, l'aspect visuel est soigné, la musique est bien interprétée. Mais si on souhaite trouver là un véritable portrait de ces grands compositeurs, on risque d'être déçu. Pour ce qui est des CD, les informations sur les interprètes sont incomplètes, les renseignements sur les enregistrements originaux sont inexistants... et ces interprétations sont somme toute assez ordinaires (voire carrément mauvaises dans certains cas pour Vivaldi). De plus, vous risquez de créer des doubles dans votre discographie

**SAISON 2005 - 2006**

Concerts commentés pour le plaisir de savoir

# VIVA VOCE

PETER SCHUBERT, *Directeur artistique*

**PRIX OPUS**  
Lauréat  
An 8 - 03/04

**JAZZ MÉDIÉVAL** avec Karen Young  
5 octobre 2005 à 19 h 30 • Salle Redpath

**PETITE MESSE SOLENNELLE** de Rossini  
avec Michèle Losier et 3 lauréats du Concours Musical International de Montréal  
8 mars 2006 à 19 h 30 • Salle Pollack

**PASSAGE DU FLAMBEAU**  
découvertes anciennes et modernes  
10 mai 2006 à 19 h 30 • Salle Redpath

---

**Abonnez-vous!**  
65 \$ - 75 \$ - 90 \$

**BILLETTERIE** 514.398.4547 (VISA, Mastercard)  
**INFO** 514.489.3739  
vivavoce@videotron.ca

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL  
Conseil des arts et des lettres Québec  
Conseil des Arts du Canada  
Canada Council for the Arts

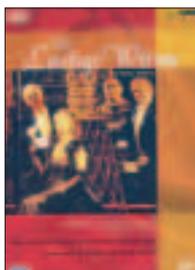
(encore les *Quatre saisons*, encore des extraits de *Casse-Noisette*...), alors il vaut peut-être mieux passer son tour. Mentionnons que les documentaires sont des productions québécoises (Vivaldi : chorégraphie, Danielle Tardif ; texte, Emmanuelle Tassé; production, Michel Ouellette ; réalisation, Raymond Saint-Jean. Tchaïkovsky : chorégraphie, Harold Rhéaume ; texte, Marie-Christine Létourneux; production, Michel Ouellette ; réalisation, Raymond Saint-Jean. Dans les deux cas, on entend et voit l'ensemble I Musici de Montréal dirigé par Yuli Turovsky.) **IP**

**Lehár: Die Lustige Witwe**

Dagmar Schellenberger, Rodney Gilfry, Ute Gfrerer, Rudolf Hartmann, Piotr Beczala  
Chorus and Orchestra of the Zurich Opera House,  
Franz Welser-Möst, conductor  
Arthaus DVD 100451 (125 min)

★★★★☆ \$\$\$

Call me a traditionalist – this Helmuth Lohner-Rolf Langenfass production of *Die lustige Witwe* from Zurich Opera is a total delight. Operetta as a genre just doesn't lend itself well to radical reinterpretations – witness the abominable mess of a



*Die Fledermaus* by Hans Neuenfels a few seasons ago. Thankfully, there is no deconstructionist social commentary in this Merry Widow, just lots of frothy, silly, sexy fun. The sets and costumes are suitably lavish and sumptuous, but without the heaviness that can sometimes weigh down these elaborate productions. In fact, the best thing about the Zurich production is not the singing but the lively staging, enhanced by excellent supers and terrific dancers from the Zurich Opera Ballet.

The singers are chosen not so much for their beautiful voices – although the singing is respectable enough – as for the way they look. Compared to recent productions at the Met and San Francisco with superannuated stars, the Zurich forces are much younger. Heading the cast is the appealing Hanna of Dagmar Schellenberger. She has a rather limited voice with a very tight top, but sure is easy on the eye. Partnering her is American baritone Rodney Gilfry, who is a fine actor but is unremarkable vocally. Gilfry exudes an easy athleticism that suits the staging well, although his Danilo is more of a Yankee boy-next-door than a Central European dandy. The secondary couple features a saucy, buxom Valencienne in Ute Gfrerer, whose pretty soubrette timbre is near ideal. Piotr Beczala, with his pencil moustache and slicked-back hair, makes a cardboard figure of Camille. Herbert Prikopa's Njegus managed to be more funny than annoying in this speaking role. Act Three is one long *divertissement* that sometimes can become tedious and heavy-handed, but with dialogue cut to a minimum and clever choreography, it almost seems short. Conductor Franz Welser-Möst shows that he

can have fun too, presiding over the proceedings with champagne-lightness. In the curtain calls, Njegus takes the baton and leads a reprise of the final Can-Can sequence, with Welser-Möst now on stage, kicking up a storm with the rest of the cast! **JKS**

**Einojuhani Rautavaara: Rasputin**

Matti Salminen (Rasputin), Lili Paasikivi (Alexandra), Jorma Hynninen (Tsar Nicholas), Jyrki Anttila (Felix Yusupov), et al, Finnish National Opera Chorus and Orchestra/Mikko Franck

Stage Direction: Vilppu Kiljunen

Video Direction: Teuvo Karhu

Online ODV 4003 (150 min) Sound: 5.1 & 2.0

★★★★☆ \$\$\$

Contemporary music, especially the audio/visual presentation of a new opera, can be risky business. The collector might flinch and wonder whether it will be clever enough to grasp the unknown, but radical, melange of experimental music and provocative stage action. No such reservations are needed when it comes to *Rasputin*. For his tenth opera, Rautavaara chose a historical subject that is well known in its salient facts, and composed to his own Finnish libretto. This DVD reveals a musical drama of astonishing depth and impact. The context is darkly Russian in the same elemental style and rare high quality as Mussorgsky's mighty *Khovanshchina*.



The orchestral score is extraordinary. Rautavaara's music ranges widely but can be described as postmodern Romantic – with a dash of necrophilia. The title character, in all his sordid excess, is the only figure on stage, and may be dimly perceived as proto-heroic in nature. There are many fools, knaves and deviants in this depiction of the decay and fall of Imperial Russia. To engage the senses fully, *Rasputin* goes beyond the realm of the merely sinister into that of primal fear.

Ease of performance was not uppermost in Rautavaara's mind when he created *Rasputin*. Yet the Finnish National Opera and the young conductor, Mikko Franck, deliver an account of artistic truth and extraordinary power. Matti Salminen (the mad monk) towers above it all in his portrayal of a lifetime. The remainder of the cast is also outstanding and the sets, costumes, lighting and camera work deserve the highest praise. This is a landmark production that absolutely needs to be seen and heard. **WSH**

**Wagner: Parsifal**

Christopher Ventris, Waltraud Meier, Matti Salminen, Thomas Hampson, Tom Fox

Deutsches Symphonie-Orchester, Kent Nagano, conductor

Opus Arte OA 0915 D (3 DVDs 317 min)

★★★★☆ \$\$\$

Wagnerians with a postmodern bent will enjoy this *Parsifal*. Staged by Nikolaus Lehnhoff, this production was first seen in Chicago and San Francisco to mixed reviews, likely due as much to the uneven casting as to Lehnhoff's unortho-

dox concept, which some people found objectionable. Those befuddled by his take on the Grail legend should read his brief essay in the accompanying booklet – or better yet, view the bonus documentary "Parsifal's Progress," where Lehnhoff outlines his thoughts in greater detail. He sees *Parsifal* not so much as a religious drama, but rather as an existential one, a commentary on the human condition. The Grail Knights live in a decayed world, one devoid of meaning and Amfortas's wound is "our wound," symbolizing mankind's eternal suffering. It leads inexorably to the total destruction of the present world, with the aftermath of *Parsifal* and Kundry leading the way to a new, more compassionate one. The most contentious issue of this production is the radical reinterpretation of the ending. Kundry does not fall dead at the feet of Parsifal, but having been redeemed, she leads Parsifal down a path, represented on stage as a "railroad track," followed by the surviving Grail Knights, to start a new world. Lehnhoff feels this addresses the unnatural separation of male and female in the original drama, drawing on ideas of the redemptive power of womanhood from Goethe's Faust legend.



This DVD comes from a summer 2004 revival in Baden Baden. The high-definition video is a spectacular visual feast, and the true surround sound is up to the best of modern standards. Best of all, however, is the superb conducting of Kent Nagano and the playing of the Deutsches Symphonie-Orchester. It also benefits enormously from a first-rate cast, headed by the Parsifal of British tenor Christopher Ventris, who, while lacking a true *helden* voice, embodies the character totally. Kudos also to the definitive Kundry of Waltraud Meier for her intensity and fearless vocalism. At almost sixty, Matti Salminen's "black bass" remains a force of nature – he makes the most of the long and thankless role of Gurnemanz. Thomas Hampson does not have a Wagnerian voice – his Amfortas is lyrically sung, better to fully realize the angst of the character. Tom Fox's Klingsor, in full samurai-like outfit, is a striking villain. The costume designer really goes to town on this one, creating eye-popping outfits, especially Kundry's animal skin in Act One, her bat-like wings and "forbidden-fruit" shell in Act Two, and perhaps most astonishing of all, Titule's truly amazing, lizard-like armour. The dead Grail Knights in Act Three recall the Chinese terracotta soldiers. There is plenty of litter onstage, representing debris after the earth is hit by a meteor – anyway, you get the idea! The three-disc set runs a whopping 317 minutes. Not to be missed if you are a diehard Wagnerite. **JKS**

**Leaving Home : Orchestral Music in the 20th Century**

A Conducted Tour by Sir Simon Rattle

Volume 1 :Dancing on a Volcano

Arthaus Musik 102 033 (50 min) stéréo

★★★★☆ \$\$\$

Il s'agit du premier volume (sur sept) d'une série conçue pour la télévision (non, pas celle

d'ici...). Simon Rattle y agit à titre de présentateur, racontant dans cet épisode les transformations successives, musico-logiques, mais aussi sociales, qui ont fait basculer la musique du XIXe siècle dans la modernité, et en offrant des exemples aux commandes de son City of Birmingham Symphony Orchestra (avec la mezzo-soprano Felicity Palmer et le violoniste Gidon Kremer). Ça commence en 1857, avec Wagner et Tristan und Isolde, qui ébranle l'édifice tonal d'un premier coup qui est presque déjà un coup de grâce. Puis viendront Mahler, Schoenberg, Strauss, Webern, Berg... Le présentateur raconte cette histoire en termes clairs, assis à un piano qu'il utilise pour quelques exemples simples, que l'orchestre complète et que les images d'archives agrémentent. On trouve en supplément des enregistrements (sonores) de *Verklärte Nacht*, op. 4, de Schoenberg et du *Concerto pour violon* de Berg. Un beau document, sans aucun doute utile pour le mélomane en devenir. Et la suite de la série semble être tout aussi intéressante. **RB**



## LIVRES / BOOKS

### Aristoxenus of Tarentum and The Birth of Musicology

Sophie Gibso

Routledge, New York & London, 2005, 265 p.

Lorsqu'on parle des développements de la musique en Grèce antique, le principal, si ce n'est l'unique nom mentionné est celui de Pythagore qui a été le premier à calculer mathématiquement les intervalles musicaux. Pourtant, Aristoxène a apporté tout autant à la compréhension de la musique que Pythagore. Aristoxène cherchait à comprendre le phénomène musical tel qu'entendu. Cependant, ce qui a probablement joué contre lui, c'est qu'il n'a fait référence aux travaux de Pythagore que partiellement tout en les dénigrant. Selon lui, la structure de ce qu'on perçoit est plus importante que les calculs permettant de la mesurer. Pour lui, la musique ne pouvait être étudiée qu'en elle-même; elle n'avait nullement besoin des autres sciences, un point de vue qui découle de son application de la méthode d'analyse axiomatique d'Aristote. Pendant plusieurs siècles, les



## Clavecin en concert

# 2005-2006

## 12<sup>ème</sup> saison

Luc Beauséjour directeur artistique

### CONCERTO POUR CLAVECINS DE BACH

▸ 23 septembre 2005 à 20 h

**Richard Paré et  
Luc Beauséjour**, clavecin  
Quatuor Franz Joseph

### SOLEIL D'ESPAGNE

▸ 25 novembre 2005 à 20 h

**Mireille Lagacé, Luc Beauséjour,  
Jean-Willy Kunz (FR) et  
Martin Robidoux**, clavecin et orgue

### CLAVECIN DE FÊTE ET DE NOBLESSE

▸ 24 février 2006 à 20 h

Récital de **Skip Sempé**

### VOIX ET DÉVOTION

▸ 7 avril 2006 à 20 h

**Agnès Mellon, soprano (FR)  
Dom André Laberge**, clavecin  
**Luc Beauséjour**, orgue

### RIGORE E CRUELTA

▸ 3 mai 2006 à 20 h

**Philippe Jaroussky (FR)**, contre-ténor  
Avec la participation de  
**Marie-Nicole Lemieux**, contralto

**Sylvain Bergeron**, luth et théorbe  
**Luc Beauséjour**, clavecin et orgue  
**Amanda Keesmaat**, violoncelle  
baroque

## ABONNEZ-VOUS !

5 concerts : régulier 100 \$, aîné 90 \$

3 concerts au choix : régulier 70 \$, aîné 60 \$

Réservations ou abonnements  
(514) 748-8625 ou à  
[www.clavecinconcert.org](http://www.clavecinconcert.org)

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada  
Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

ESPACE  
MUSIQUE  
100.7<sup>FM</sup>

## COPIE2000

La nouvelle génération d'images  
Next generation imaging

Infographie • Internet  
Sorties numériques  
Grand format • Imprimerie  
Archivage sur CD et DVD  
Numérisation de diapos  
Location d'ordinateurs Mac/PC  
Montage • photocopie • Finition  
Plastification • Laminage  
Fournitures de bureau



514.277.2000  
5041, avenue du Parc  
[www.copie2000parc.com](http://www.copie2000parc.com)

Ensemble  
**Caprice**

vous invite  
à  
son prochain  
concert :

**Les flûtes en vol**  
Concertos pour 3 ou 4 solistes  
aux flûtes à bec,  
hautbois et violons

En collaboration avec  
**REBEL (New York)**

Samedi 17 septembre 2005 à 20 h  
Salle Redpath, Université McGill  
3461, rue McTavish

Coût des billets :  
régulier : 25\$ aîné : 20\$ étudiant : 10\$

Information et réservation :  
(514)-523-3611  
[info@ensemblecaprice.com](mailto:info@ensemblecaprice.com)

musiciens l'ont presque totalement ignoré. À la lecture de ce livre, nous découvrons que la recherche musicologique d'aujourd'hui ressemble beaucoup plus aux travaux d'Aristoxène que de Pythagore. C'est pour cette raison que Sophie Gibson le considère en quelque sorte comme le père de la musicologie. **BD**

**Dvorák: Romantic Music's Most Versatile Genius**

David Hurwitz

Amadeus Press (New Jersey)

Trade Paperback 176 pages

★★★★☆ \$\$\$\$

This is the latest release in the Amadeus Press *Unlocking the Masters* series of musical monographs. The compositions of Mozart, Wagner and Mahler have already been surveyed and *Exploring Haydn: A Listener's Guide to Music's Boldest*



*Innovator* (also by David Hurwitz) is due out this fall. The present issue keeps to the established formula of very focused commentary on the composer's works. The challenge of attempting to explain so much music (90-plus works) in less than 200 pages is daunting. Hurwitz does a reasonable job with a brief introduction and discussion spread over five concise but informative chapters on symphonies and concertos, operas, chamber works, vocal works and miscellaneous orchestral works. Lacking any more substantial reference, the insights provided will enrich the reader/listener's appreciation of Dvorák's output in all forms. Hurwitz is passionate about the music and presents an eloquent case for the operas. He rather oddly sidesteps the issue of the posthumous emendations to the score of the Piano Concerto by Vilém Kurz and Rudolf Firkusny. This musical argument was surely settled in favour of the original version by the Pierre-Laurent Aimard recording (with Harnoncourt and the Concertgebouw on Teldec 8573 87630-2) of 2003.

The book is augmented by selections from the world's deepest catalogue of Dvorák recordings: Supraphon of the Czech Republic. Two CDs with 22 track listings are provided. The quality of the sound and the music making is just as persuasive as Hurwitz's very fine prose. **WSH**

**Rodolphe Mathieu – L'émergence du statut professionnel de compositeur au Québec, 1890-1962**

Marie-Thérèse Lefebvre

Éditions du Septentrion, Cahiers des Amériques, collection Musique - Québec, 2004, 280 p.

★★★★☆ \$\$\$\$

Marie-Thérèse Lefebvre est sans doute celle qui fait le plus pour que l'histoire de ceux et celles qui ont fait la vie musicale québécoise ne sombre pas dans l'oubli. On lui doit déjà des livres importants sur Serge Garant, Jean Vallerand ou la création musicale des femmes. Elle avait réuni en 2000, dans un livre publié chez Guérin, des textes inédits de Rodolphe Mathieu, compositeur aux idées modernes que le Québec de la première moitié du xx<sup>e</sup> siècle n'était pas prêt à recevoir. À travers la vie de ce compositeur trop tôt désabusé, c'est toute la petite histoire des compositeurs d'ici qui est explorée : leurs influences, leurs formations, la réception de leurs œuvres en concert et même leurs problèmes d'édition. Rodolphe étant aussi le père d'André, le jeune pianiste virtuose au destin tout aussi malheureux que le public a récemment redécouvert à travers sa musique (interprétée par Alain Lefèvre), l'auteure observe aussi, plus succinctement, la carrière de ce dernier et la déchirure qui l'habite et qui aura raison de lui. Les institutions, de même que les compositeurs et observateurs du milieu musical sont évoqués ici dans un texte qui dissimule ses vertus musicologiques derrière une prose qui se lit avec aisance. **RB**



trou trop tôt désabusé, c'est toute la petite histoire des compositeurs d'ici qui est explorée : leurs influences, leurs formations, la réception de leurs œuvres en concert et même leurs problèmes d'édition. Rodolphe étant aussi le père d'André, le jeune pianiste virtuose au destin tout aussi malheureux que le public a récemment redécouvert à travers sa musique (interprétée par Alain Lefèvre), l'auteure observe aussi, plus succinctement, la carrière de ce dernier et la déchirure qui l'habite et qui aura raison de lui. Les institutions, de même que les compositeurs et observateurs du milieu musical sont évoqués ici dans un texte qui dissimule ses vertus musicologiques derrière une prose qui se lit avec aisance. **RB**

**Hearing Cultures, Essays on Sound, Listening and Modernity**

Veit Erlmann (sous la direction de)

Berg, Oxford, 2004, p. 239. ISBN 1-85973-828-1

La société occidentale est généralement considérée comme étant une société à prédominance visuelle. Le principal instigateur de cette vision de l'Occident est le Canadien Marshall MacLuhan, pour qui l'avènement de l'imprimerie a rendu notre société visuelle au détriment des autres sens. En science, la vue est considérée comme le seul sens véritablement digne de foi, les

autres n'étant pas fiable. Très peu d'historiens ont vraiment étudiés les sons et l'écoute des siècles passés. Le présent livre tente de remplir partiellement cette lacune. Les auteurs y parlent d'anthropologie et d'ethnographie des sens, d'écologie et d'archéologie acoustique, d'attitudes d'écoute, d'idéophones, de paysages et de symboliques sonores, de l'impact du cinéma parlant, de l'influence du baladeur et de bien d'autres choses encore, démontrant ainsi que notre société est beaucoup plus auditive qu'on le pense, sauf que l'audition n'est pas encore prise au sérieux. **BD**

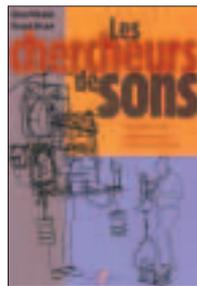
**Les chercheurs de sons – Instruments inventés, machines musicales, sculptures et installations**

Gérard Nicollet et Vincent Brunot

Éditions Alternatives, Paris, 2004, 155 p.

★★★★☆ \$\$\$\$

L'auteur, Gérard Nicollet est bibliothécaire musical et amateur d'art brut, excellente combinaison pour faire naître une curiosité pour les instruments de musique étranges, bidules de patenteux et autres mécaniques absurdes à exemplaire unique. Si les instruments inventés sont quelques fois la planche de salut de musiciens autodidactes qui auraient dû en rester à la sculpture, ils sont aussi souvent des portes ouvertes sur des univers sonores insoupçonnés ; quant aux autodidactes, ils ont souvent le don d'aller chercher la musique là où personne n'aurait songé à la trouver. Nicollet nous présente 34 de ces luthiers utopiques, du Québécois Georges Azzaria, inventeur d'un *piano mécanique* qui pourrait être celui de la créature de Frankenstein, jusqu'au Belge Max Vandervorst, inventeur (entre autres) du *Spalafon sous pression* et fondateur de la Maison de la Pataphonie... On y trouve aussi des inventeurs un peu mieux connus, comme les frères Bernard et François Baschet, célèbres pour le *Cristal*, inventé dans les années 50, qui porte leur nom. Pour chacun des portraits présentés, Vincent Brunot fournit des illustrations pouvant guider l'amateur dans la construction de son propre *Teppazarythme* ou de ses petits *Capteurs poilus* personnels. Littéralement inspirant. **RB**



**SMCQ** 40<sup>e</sup> saison  
Société de musique contemporaine du Québec  
Walter Boucheau, directeur artistique

SÉRIE MONTRÉLAISE DE CONCERTS

SMCQ JEUNESSE Abonnement:  
www.smcq.qc.ca  
MUSIMARS 2006 514.843.9305

Conseil des Arts du Canada, Canada Council for the Arts, Conseil des arts de Québec, COPIE DES ARTS DE MONTRÉAL, ÉCOLE MUSIQUE 1007, Patrimoine canadien, Canadian Heritage, Avec la participation des ministères - Culture et Communications - Relations internationales, SOCAN FOUNDATION, McGill, LE DEVOIR

Les fonds communs de placement : en harmonie avec votre portefeuille d'investissement !

**TALVEST**

Appellez-moi pour en savoir plus !

**Joan Gauthier**  
Conseillère en placement  
(514) 846-3506  
1 800 361-2773

CIBC Wood Gundy est une division de Marchés mondiaux CIBC inc., une filiale de la CIBC et membre du FCPE. Le logo Talvest est une marque déposée de Gestion d'actifs CIBC inc. Payé en partie par Gestion d'actifs CIBC.



**SMAAM**  
STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL  
*Saison 2005-2006*

Directeur artistique  
**CHRISTOPHER JACKSON**  
Artistic Director

LE DIMANCHE 6 NOVEMBRE 2005 À 19H30  
SUNDAY, NOVEMBER 6, 2005 AT 7:30 PM

≈ *Thomas Tallis: 500 ans*  
Un moment vocal exceptionnel :  
40 voix dans le célèbre *Spem in alium* de Thomas Tallis  
*An exceptional event with 40 voices performing Thomas Tallis' masterpiece Spem in alium*

Ce concert avec le chœur du Studio et le Elmer Iseler Singers de Toronto est produit en collaboration avec Espace Musique et CBC Radio Two et comportera la création d'une oeuvre du compositeur Marjan Mozetich, qui s'inspirera d'un thème de Tallis.  
SAINT-LÉON DE WESTMOUNT

LE MERCREDI 30 NOVEMBRE 2005 À 20 H  
WEDNESDAY, NOVEMBER 30, 2005 AT 8:00 PM

≈ *Messe en si mineur BWV 232*  
*B Minor Mass BWV 232*

**Johann Sebastian Bach**  
Concert de clôture du 1<sup>er</sup> Festival Bach de Montréal 2005  
*As part of the first edition of the Montreal Bach Festival 2005*

CHŒUR, SOLISTES ET ORCHESTRE  
Shannon Mercer et Ingrid Schmithüsen, sopranos; Daniel Taylor, alto; Frédéric Antoun, ténor; Marc Belleau, baryton; sous la direction de Christopher Jackson.  
ST. JAMES UNITED CHURCH

LE DIMANCHE 26 MARS 2006 À 19H30  
SUNDAY, MARCH 26, 2006 AT 7:30 PM

≈ *Espagne mystique : mystère et lumière*  
*Uncovering the mysteries of luminous Iberia*

CHŒUR A CAPPELLA  
SAINT-LÉON DE WESTMOUNT

LE DIMANCHE 7 MAI 2006 À 19 H 30  
SUNDAY, MAY 7, 2006 AT 7:30 PM

≈ *Duo des muses*

AVEC LE CHŒUR DU STUDIO ET LE CONSORT DE VIOLES DES VOIX HUMAINES  
Œuvres pour voix et violes des compositeurs français et anglais fin 16<sup>e</sup> et début 17<sup>e</sup> siècles  
*Masterworks from French and English composers of the turn of the 17<sup>th</sup> century*  
SAINT-LÉON DE WESTMOUNT

**RENSEIGNEMENTS / INFORMATION**  
**(514) 861-2626**

SAINT-LÉON DE WESTMOUNT  
4311, boul. de Maisonneuve Ouest, angle Clarke (Métro Atwater)  
ST. JAMES UNITED CHURCH  
463, rue Sainte-Catherine Ouest (Métro Place-des-Arts)



**Opéra**  
DE QUÉBEC  
Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

22 octobre à 19h, 25, 27 et 29 octobre à 20h

Chef d'orchestre : Giovanni REGGIOLI  
Mise en scène et scénographie originale : John PASCOE  
Lyne FORTIN, Allyson McHARDY, David POMEROY, Marc BELLEAU, Benoît BOUTET  
Le Chœur de l'Opéra de Québec / L'Orchestre symphonique de Québec

*Madama Butterfly*  
**BUTTERFLY**  
PUCCINI

simons  
commanditaire exclusif de la production

Billets : (418) 529-0688  
et au GTQ : (877) 643-8131

Conseil des arts et des lettres Québec  
Conseil des Arts du Canada  
VILLE DE QUÉBEC  
Commanditaire du Gala ALCOA  
Commanditaire de Carmen  
Hydro Québec  
Billetech  
Grand Théâtre de Québec  
LE SOLEIL

www.operadequebec.qc.ca

Saviez-vous qu'il existe à Montréal  
un endroit où vous pouvez louer  
des oeuvres d'arts originales  
pour des périodes de trois à six mois?



**ARTOTHÈQUE MTL**  
le musée qui s'emporte

**5000 oeuvres - 1000 artistes**  
Le coût moyen de location est de  
**10\$** par oeuvres, par mois.

www.artotheque.ca

# La mélodie des illusions

Marie Lambert-Chan

La musique adoucit les mœurs, dit-on. Pour ceux qui la pratiquent, il en va parfois autrement. Il arrive que les difficultés rencontrées par les musiciens classiques lors de leur formation écorchent à la fois le corps et l'esprit. Certains n'ont pas encore atteint l'âge de la majorité, et doivent déjà plonger dans un monde où l'extase est grande, mais la chute souvent brutale.

**F**inale du Concours de musique du Canada 2003. Sur l'estrade, Marjolaine Lambert, jeune violoniste de 16 ans, tente une ultime fois d'impressionner le jury. Elle attaque le *Concerto en mi mineur* de Julius Conus, musique inspirée des guerres napoléoniennes. Avec assurance, elle donne un dernier coup d'archet et, rassérénée par les applaudissements, elle salue victorieusement son public. Cette performance, tout en lui valant une troisième place, constituait le point culminant d'une année intense où les concours, les cours, les pratiques individuelles et orchestrales, l'enseignement à temps partiel et les contrats s'étaient enchaînés de manière infernale... jusqu'à ce qu'elle craque sous la pression. Le diagnostic: épuisement professionnel. Comme beaucoup d'autres étudiants en musique classique, Marjolaine subit les contrecoups des exigences de sa formation. « Les gens qui ne jouent pas d'un instrument ne peuvent pas comprendre les impératifs et

d'extase. » Selon lui, être musicien ne se résume pas à un métier. La recherche de la perfection, la discipline, la concentration et la rigueur que demande l'apprentissage de la musique classique entraînent nécessairement un mode de vie particulier, tout dévoué à cet art.

Une étudiante préférant taire son nom et celui de l'institution qu'elle fréquente confie: « L'image que j'emploie pour décrire ma situation, c'est "La Route de briques jaune" dans *Le Magicien d'Oz*. Dans le cas de certains individus, leur route est déjà tracée et ils la suivent, sans vraiment se poser de questions. Quant à moi, chaque brique que je pose sur mon chemin est le fruit d'un effort incommensurable. C'est très frustrant, surtout quand ces efforts sont trop souvent ignorés. En musique, rien ne se fait à court terme ».

Jouer de la musique n'est donc pas qu'un jeu, d'autant plus que la formation d'interprète peut s'étendre sur plus d'une vingtaine d'années. Intérioriser une partition, comprendre les harmonies, saisir les intentions du compositeur et les faire rejaillir au bout de ses doigts représentent des défis émotionnels de tous les instants. Et très souvent, les longues heures de pratique obligent le musicien à travailler dans la plus grande solitude. À la fois isolés et passionnés, les interprètes triment jour et nuit afin d'améliorer leur art et d'être au sommet de leur forme musicale pour affronter la pression des études et des concours.

À 24 ans, Martin Robidoux sort à peine de sa traversée du désert. Désabusé suite à son échec au concours de Bruges, en Belgique, le jeune claveciniste a longtemps remis en question ses années de dur labeur et du coup, son avenir. « Tous ces efforts, toute cette énergie, envolés, perdus... Est-ce que ça vaut la peine de continuer? Je ne peux pas attendre indéfiniment que *quelque chose se passe!* » Devenir soliste professionnel demande du talent, évidemment, mais surtout quantité de travail, une technique impeccable... et une détermination à toute épreuve.

Dans un monde où les vacances n'existent pas et où les désillusions sont monnaie courante — moins d'un pour cent d'entre eux deviendront les prochains Itzhak Perlman et Martha Argerich — un tel régime ne peut se maintenir sans heurt. Les blessures corporelles et psychologiques frappent bien des musiciens et ceux-ci ne bénéficient malheureusement pas toujours d'une aide adéquate pour s'en sortir.

Parmi les 200 élèves du Conservatoire de musique de Montréal (CMM), plusieurs avouent que leur institution manque de ressources. La situation ne serait guère plus reluisante dans les facultés de musique de Montréal. Le pianiste Dominique Boulianne, 25 ans, s'est retrouvé chez un médecin sportif pour guérir un kyste que tous ses professeurs qualifiaient de « simple tendinite ». Il a aussi consulté une psychothérapeute pour vaincre son



*« Les gens qui ne jouent pas d'un instrument ne peuvent pas comprendre les impératifs et les misères du métier... »*

Christiane Laflamme

les misères du métier... », affirme-t-elle avec amertume. **Des êtres fragiles ?**

Le cas de Marjolaine ne fait pas figure d'exception dans le milieu. La musique, comme tout art de performance, implique un investissement complet de l'artiste, quelques fois au péril de sa santé. Selon Steven Mayer, pianiste de renommée internationale et professeur invité à la Manhattan School of Music, le musicien n'a d'autre choix que de jurer fidélité à son instrument pour l'éternité. « Comme pour le mariage, il faut s'attendre à vivre autant de sacrifices que de moments

anxiété de la scène. Il croit fermement que l'embauche d'un physiothérapeute et d'un psychologue ne constitue pas un luxe pour le Conservatoire, mais bien une nécessité. Isolde Lagacé, directrice du CMM, n'est pas de cet avis. « Nous connaissons extrêmement bien nos élèves et ces derniers savent qu'ils peuvent compter sur le personnel en tout temps. » Pour Christiane Laflamme, flûtiste professionnelle et professeure indépendante, cela ne suffit pas. « Parfois, un professeur peut recevoir les confidences d'un ou d'une élève qui, de par leur nature, ne relèvent plus de ses compétences, mais bien de celles d'un psychiatre! »

### Le maître et l'élève

Enseigner un instrument est une tâche délicate et lourde de responsabilités. Le professeur est confronté à un talent en construction à l'estime vulnérable et aux émotions à fleur de peau. Un seul commentaire peut suffire à stimuler ou à anéantir l'élève. « Tu n'as pas de talent, pas d'avenir! Sois donc plus intelligente que ça! » Onze années ont passé. Annie-Claude Thiffault, violoncelliste dans l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, se souvient encore parfaitement de ces paroles blessantes. « Cette enseignante insultait ses élèves et leur criait après. À ses yeux, nous étions tous pourris, se rappelle-t-elle. Un autre professeur, après m'avoir écoutée jouer, m'a déjà dit: « Tu ne me refais plus jamais ça, sinon je ne suis plus ton prof! » Dominique Boulianne a, de son côté, reçu une volée de bois vert de la part de l'un de ses professeurs parce que, selon ce dernier, il jouait trop « en fifi ».

Le dérangeant long-métrage de Michael Haneke, *La Pianiste*, lèverait-il le voile sur une réalité jusqu'à présent ignorée? Ne nous emballons pas. Pragmatique, Richard Poulin, guitariste et professeur au département de guitare du Collège Champagneur, remet les pendules à l'heure. « Il ne faut pas faire des montagnes avec les conflits entre profs et élèves. Cette relation est personnelle. On peut donc imaginer que les conflits entre une personne et une autre personne sont nombreux, comme dans n'importe quel domaine, surtout lorsqu'il y a une relation de pouvoir. C'est la vie! La manipulation, il y en a dans tous les domaines, en musique comme ailleurs. »

Ainsi, il serait faux de croire que toutes les expériences d'enseignement sont éprouvantes. Jean-Willy Kunz, organiste français, a toujours connu des professeurs généreux et stimulants. La gentillesse et l'ouverture des professeurs d'ici l'ont même motivé à poursuivre ses études à Montréal. « Ce qui me frappe le plus depuis mon arrivée au Québec, il y a un an, c'est la proximité entre élèves et professeurs. Ces derniers nous considèrent plus comme de futurs collègues que comme leurs élèves », affirme-t-il avec enthousiasme. De son côté, le célèbre pianiste Marc-André Hamelin est la preuve vivante que la réussite n'est pas synonyme de souffrance. « Jusqu'à présent, ma carrière de musicien s'est déroulée sans encombre. Mon entourage m'a beaucoup soutenu et j'ai rencontré des professeurs extraordinaires. »

Il demeure cependant un fait: savoir développer le talent d'un artiste en devenir requiert du doigté, de la compréhension et surtout, surtout, de l'humilité. « Un professeur doit diriger un élève de

façon à ce qu'il progresse sans l'étouffer. Il doit également être à l'écoute de ce que désire son élève. Enfin, il doit savoir quand et comment le laisser partir, si c'est la volonté de ce dernier », commente Christiane Laflamme. Elle poursuit en disant que les élèves, surtout les plus jeunes, demeurent des êtres fragiles et qu'il faut donc faire preuve de jugement dans le discours qu'on leur tient.

Devant une telle fragilité, le professeur peut être tenté d'abuser de son pouvoir, comme le démontre l'expérience troublante de Jérémie Pelletier, jeune pianiste de 23 ans. « De dix à dix-huit ans, j'ai eu une professeure qui pratiquait sur moi la manipulation mentale la plus odieuse qui soit. Peu à peu, elle en est venue à contrôler toute ma vie: mes sorties, mes amis, mes amours, mon argent de poche. J'étais prisonnier, traumatisé. Mon estime était à zéro. Quand je suis arrivé au CMM, je craignais mon nouveau professeur. Je sursautais quand il me parlait. Et, pire que tout, j'avais perdu le plaisir de la scène », se remémore-t-il péniblement.

Aux dires de Steven Mayer, si l'élève est entre bonnes mains, il doit savoir s'abandonner entièrement à l'enseignement de son professeur. Si le doute s'installe, il ne peut y avoir de progrès. Christiane Laflamme abonde dans ce sens, mais est consciente que ce type de relation est rare, voire privilégié. La jalousie, la projection et l'autoritarisme prennent parfois le pas sur la transmission de l'art. « Dans la majorité des cas, trouver LE professeur peut s'avérer long et ardu, très ardu... Mais, une fois que vous y êtes, votre vie musicale est transformée, enrichie! La solution pour y arriver? S'informer, être référé, avoir des preuves. C'est ainsi que se bâtit la confiance envers un enseignant. » Quant à Richard Poulin, il soutient que la qualité principale d'un bon professeur est de savoir aller au-delà de l'instrument, de prendre en considération le bagage de l'élève afin de lui indiquer la voie à suivre.

Entre la surexploitation d'un talent et la volonté d'épanouir ce dernier, entre la confiance et l'aveuglement, la frontière demeure bien mince. Enseigner un instrument, c'est provoquer la recherche, le goût d'aller plus loin. C'est surtout donner du pouvoir grâce aux apprentissages, afin que l'élève devienne son propre maître, s'affranchisse de son professeur. C'est apprendre à apprendre. Et cela ne s'applique pas qu'à la musique...

### Tout pour la musique

Malgré toutes ces vicissitudes, tous les musiciens rencontrés se révèlent de véritables *pasionarias* de la musique. « Je veux faire ça toute ma vie. Je ne joue pas pour faire plaisir aux autres. Je joue pour me faire plaisir, parce que c'est mon langage, ma façon de m'exprimer », explique avec feu Jérémie Pelletier. « La musique est un art inexplicable. Si on se rappelle continuellement qu'on s'adonne à un art mystérieux et miraculeux, ça devrait être suffisant pour nous motiver à poursuivre. Explorer et mettre en valeur un répertoire qui est infini... N'est-ce pas ce qu'il y a de plus exaltant? », rappelle Marc-André Hamelin, un léger trémolo dans la voix. Nietzsche ne disait-il pas que « sans la musique, la vie serait une erreur »? ■



*Un Piano  
sous les chandelles*  
MOZART, BEETHOVEN,  
SCHUBERT, CHOPIN, LISZT

*Myriam Gendron  
en Concert*

En l'Église Cœur Immaculé de Marie  
7, boul. Desjardins Ouest, Ste-Thérèse  
Billets en vente le soir du concert à la porte  
Admission : 20\$

Samedi 1<sup>er</sup> Octobre 2005 à 20 h

Contactez Michel Corbeil  
450 419-9148  
mibach@total.net

EGLISE-ST-YVES.ORG

8 CONCERTS

Claude Sirois, Alexander Weimann, Robert Sigmund,  
Hugues St-Gelais, Luc Beauséjour et l'École Pierre-Laporte,  
Louis Bégin et Johanne Gauthier, Ensemble Cercamon,  
Choeur chante-Clair, Troupe Ascendance

# Nouveautés *New in Instruments*

Christopher Bourne

## Nouvelle trompette Bach en production limitée avec pavillon des années '30

Conn-Selmer présente une trompette Vincent Bach d'édition spéciale qui allie efficacement les qualités historiques avec la performance des instruments modernes. La trompette Bach Stradivarius New York n°7 est disponible en quantités limitées et comporte le pavillon Vincent Bach n°7, qui fut popularisé au début des années '30.



## Bach Reveals Vintage Bell in New Limited Edition Trumpet

Conn-Selmer has introduced a special edition Vincent Bach trumpet that skillfully combines historically significant qualities with modern day performance features. The Bach Stradivarius New York n°7 Trumpet is available in limited quantities and features a Vincent Bach n°7 bell, made popular during the early 1930s.

## The Yamaha Disklavier MK IV piano The Ultimate in Personal Music Entertainment

The Disklavier is Yamaha's modern-day adaptation of the player piano - it's a real, concert-quality instrument that is controlled by wi-fi wireless technology. This is truly a statement piece that has to be seen and heard to appreciate.



## Le piano Disklavier MK IV de Yamaha Le summum du divertissement musical personnel

Le Disklavier de Yamaha est la version moderne du piano mécanique - un véritable instrument de concert contrôlé par la technologie sans fil wi-fi. Il s'agit vraiment d'une pièce de maître qui mérite d'être vu et entendu pour que l'on puisse l'apprécier pleinement.

## Boomwhackers Tuned Percussion Tubes

Les « Boomwhackers Tuned Percussion Tubes » sont des tubes en plastique aux couleurs vives qui permettent de jouer des notes, les hauteurs variant selon la longueur des tubes. Ils sont abordables, faciles à jouer et très amusants! L'entreprise met l'accent sur l'aspect éducatif de son produit.

## Steinway relance le légendaire piano de concert Model A

Le nouveau Model A comporte beaucoup des caractéristiques du modèle original, en plus des innovations conceptuelles et techniques développées par Steinway au cours du dernier siècle. Le nouveau modèle est aussi doté de quelques particularités qui en font un instrument unique en son genre, notamment une face arrière de forme légèrement carré, qui ajoute « une touche d'élégance à un piano de conception tout à fait remarquable ».



## Boomwhackers Tuned Percussion Tubes

Boomwhackers Tuned Percussion Tubes are brightly coloured plastic tubes that are tuned by length to musical notes. They are affordably priced, easy to play and lots of fun! The company is strongly focused on its product as an educational tool.

## Steinway Reintroduces Legendary Model A Grand Piano

The modern Model A retains many elements of the original, and incorporates Steinway's design and technical innovations developed during the last century... as well as a touch or two that are distinctively its own. One of these is a slightly squared back that adds "a touch of elegance to a truly remarkable piano design."



# ARCHAMBAULT

pour faire de la bonne musique...

## PIANOS ARCHAMBAULT

2 499 \$

prix sugg. 3 400 \$  
(accord et livraison sans frais)



## GUITARES CLASSIQUES



## SOLDE

sur une sélection  
de modèles



## PIANOS *Pearl River*

Découvrez cette nouvelle ligne de pianos  
offerte dans tous nos magasins  
(sauf Gatineau)



Visitez nos **6 rayons** complets d'instruments de musique

Montréal (Berri/Ste-Catherine), Anjou, Gatineau, Laval, Sherbrooke et Trois-Rivières

Surveillez l'ouverture de notre nouveau magasin à Boucherville!

Promotion en vigueur jusqu'au  
30 septembre 2005

La culture  
du divertissement

ARCHAMBAULT 

 QUEBECOR MEDIA

# La musique et les enfants : un duo naturel

Salimah Shivji

## *Music and Kids: A Natural Pair*

Platon a écrit «l'éducation musicale est souveraine parce que le rythme et l'harmonie ont au plus haut point le pouvoir de pénétrer l'âme et de la toucher fortement».

À l'instar de Platon, les nombreux parents qui inscrivent leurs jeunes enfants à des cours de musique espèrent que cette formation leur profitera plus tard. Au cours de la dernière décennie, des chercheurs ont abondamment démontré les aspects positifs de l'étude de la musique : celle-ci améliore l'estime de soi, stimule la créativité et la discipline et, dans l'ensemble, rend les gens heureux.

«Mes fils s'amuse énormément et leur vie sociale est formidable, dit Ros Asquith, mère de deux garçons qui étudient la musique. Ils apprennent un langage universel, qui va au-delà des mots.»

La publication de l'étude aussi notoire que controversée *Music and Spatial Task Performance* est en partie responsable de la propagation de cette idée que la musique exerce des effets bénéfiques sur les enfants. Depuis 1993, lorsque la revue *Nature* a publié cette étude, rebaptisée «l'effet Mozart» par les médias, on s'est lancé dans une vaste promotion de la musique classique chez les enfants.

L'étude a démontré que des étudiants universitaires obtenaient de meilleurs résultats dans des tests d'habileté spatiale après avoir écouté durant dix minutes la *Sonate pour deux pianos en ré majeur* de Mozart. L'effet Mozart a rapidement fait école partout dans le monde et a suscité un regain d'intérêt pour la musique classique, particulièrement chez des parents soudainement convaincus que Mozart pouvait faire une grande différence dans la vie de leurs enfants.

Dean Jobin-Bevans, ancien directeur du Conservatoire de l'Université McGill, a vu de nombreux parents se présenter à l'institution avec cette idée en tête. «Ce n'est peut-être pas entièrement farfelu, dit-il, mais pour ma part, je n'y crois pas.» Il préfère mettre plutôt l'accent sur les autres bienfaits «beaucoup plus substantiels» de la musique.

Des expériences subséquentes sur les rapports entre la musique et le cerveau n'ont pu reproduire les résultats de l'étude de 1993. D'autres scientifiques ont également dit douter que la musique de Mozart puisse rendre les enfants plus intelligents.

Malgré la controverse scientifique, beaucoup de professeurs de musique sont persuadés que la musique est bonne pour les enfants, qu'elle stimule leur intelligence ou non. «La musique est une discipline entièrement différente, affirme Jobin-Bevans. Si un étudiant joue d'un instrument solo, il doit apprendre à s'exercer avec discipline. La musique apprend à se concentrer, à se centrer.» La participation à des ensembles aide les enfants à acquérir des aptitudes essentielles comme le travail en équipe, et ils apprennent à négocier leurs désirs en fonction des intérêts du groupe.

La musique forme également une partie instinctive

Plato once said, "Music training is a more potent instrument than any other, because rhythm and harmony find their way into the inward places of the soul."

Taking their cue from Plato are the many parents who enroll their young children in music lessons with the hope that this education will greatly benefit them in future years. The positive aspects of studying music have been researched extensively over the last decade: it improves self-esteem, promotes creativity and discipline and, essentially, makes people feel good.

"I know my sons have huge amounts of fun and a great social life. They're learning a universal language beyond words," says Ros Asquith, mother of two boys who study music.

The publication of the widely popular and equally controversial study "Music and Spatial Task Performance" is, in part, responsible for promoting the idea that music has positive effects on kids. Since 1993, when *Nature* published the study, labeled the "Mozart Effect" by the media, the public has been scrambling to push classical music on children.

The study found that college students performed better at spatial-reasoning tests after listening to Mozart's *Sonata for Two Pianos in D Major* for 10 minutes. The Mozart Effect quickly gained mass acceptance, seducing adults around the world and sparking a renewal of interest in classical music, especially among parents who were led to believe that Mozart could make a big difference in their children's lives.

Dean Jobin-Bevans, former director of the McGill Conservatory, has seen many parents arrive at the institution with this idea in mind. "I don't think it's all malarkey, but personally, I don't subscribe to it," said Jobin-Bevans. Instead, he prefers to concentrate on the other rewards of music, because, as he points out, "there's much more to it."

Further experiments testing music and the brain failed to reproduce the results of the 1993 study. Other scientists have also expressed doubt over the fact that listening to Mozart makes kids smarter.

Despite the controversy over scientific proof, many music teachers are certain that music is good for children, regardless of whether it affects their intelligence.

"Music is an entirely different discipline," says Jobin-Bevans. "If studying a solo instrument, the student has to learn to practice in a disciplined way. It's about learning to focus." Playing in ensembles helps children develop vital skills such as teamwork, where they are taught to give up their own desires in the interest of the group.

Music is also an instinctive part of a baby's early development, claims "Smarter Than The Rest Of Us", a recent documentary on CTV's W5 that revisits how sound and music affect babies.

Citing the historical and cross-cultural tradition of mothers and guardians singing to children in order to soothe them, the program, written and directed by Robert Duncan, goes on to prove that music is a positive influence.

Babies are very receptive to melodies, according to Dr. Laurel Trainor, a professor of psychology, neuroscience and behaviour at McMaster University. In her study of perception of sound in infants, she found that people who were

du développement du nourrisson, affirmait-on dans *Smarter Than The Rest Of Us*, un récent documentaire présenté à W5 de CTV, qui posait à nouveau la question de l'effet des sons et de la musique sur les bébés. Évoquant la tradition universelle des mères de chanter pour leurs enfants afin de les apaiser, l'émission, écrite et réalisée par Robert Duncan, va jusqu'à prouver que la musique exerce une influence positive.

Les bébés sont très réceptifs aux mélodies, affirme le Dr Laurel Trainor, professeur de psychologie, de neuroscience et de comportement à l'Université McMaster. Dans son étude sur la perception des sons chez les nourrissons, elle a démontré que les sujets qui étaient heureux avant de subir une épreuve de tâches spatiales obtenaient de meilleurs résultats. Elle estime que ces résultats ne sont pas spécifiquement liés à Mozart et que n'importe quelle musique pourrait exercer un effet comparable.

Néanmoins, les bienfaits de la musique sont tangibles, particulièrement à un jeune âge. La musique a une incidence sur la mémoire et le développement du cerveau. Les enfants qui suivent la méthode Suzuki, laquelle assimile l'enseignement de la musique à l'acquisition du langage et stipule que les enfants doivent commencer en bas âge, sont habituellement parmi les premiers à l'école. Ils excellent dans des tâches de prélecture comme l'appariement, les comptines, les habiletés motrices et le langage.

Beaucoup d'écoles et de professeurs privés partout dans le monde ont adopté la méthode Suzuki, bien que certains lui reprochent de produire des imitateurs qui jouent par oreille et n'apprennent pas à lire la musique correctement. «La musique en vient à faire partie de votre vie et les enfants apprennent à jouer d'un instrument, ce qui n'est pas le moindre des mérites de cette approche largement appréciée», déclare M. Jobin-Bevans, dont l'ancienne école offre des cours basés sur la méthode Suzuki.

D'autres institutions prennent des voies légèrement différentes, mais mettent également les bienfaits de la musique au premier plan des nouvelles méthodes d'enseignement. Le Royal Conservatory of Music, le plus ancien éducateur indépendant dans le domaine des arts au Canada, a mis sur pied le programme Learning Through the Arts en 1995. Ce programme, dans lequel on enseigne l'histoire, les maths et les sciences humaines au moyen de la chanson, de la danse et des arts visuels, a connu une croissance exponentielle au cours de sa première décennie. Plus de 100 000 élèves le suivent maintenant dans plus de 300 écoles partout au pays.

Ce programme expérimental met au premier plan la promotion du développement social et affectif par le truchement de la musique et des arts, cela pouvant favoriser la réussite scolaire. Ses créateurs estiment que la musique aide à développer la mémoire et la concentration. L'accent est mis sur les progrès en communication, ce qui concorde parfaitement avec les autres avantages de la musique chez les jeunes enfants, soit une meilleure expression de soi, des aptitudes de travail en équipe et la discipline.

De tels programmes indiquent que l'idée de l'enseignement de la musique et de ses avantages apparents continue de gagner en popularité. Que les enfants apprennent à jouer du piano ou du violon, qu'ils écoutent Mozart ou Mendelssohn, ils seront plus tard mieux outillés pour faire face à diverses situations sociales. De toute évidence, la musique est toujours une bonne chose chez les enfants. ■

[Traduction: Alain Cavenne]

happy prior to performing the spatial task test achieved better results. She believes that these results are not specifically related to Mozart and could be influenced by any kind of music.

However, the benefits of music, particularly at a young age, are tangible. Music affects memory and brain development. Kids who follow the Suzuki method, which likens music instruction to language acquisition and insists on children starting young, are usually ahead of their school classmates. They excel in pre-reading skills such as matching, rhyming, motor skills and language.

Many schools and private teachers around the world have adopted the Suzuki method, despite the criticism that it produces imitators who play by ear and do not learn how to read music properly. "Music becomes a part of your life and children get the value of learning a certain instrument through this largely successful approach", says Jobin-Bevans, whose former school offers courses based on the Suzuki style.

Other institutions take a slightly different course, but also show signs that the benefits of music are at the forefront of new methods of teaching. The Royal Conservatory of Music, Canada's oldest independent arts educator developed Learning Through the Arts in 1995. The program, which teaches history, math and social studies through songwriting, dance and visual art, has grown exponentially in the last ten years. There are now 100,000 students taking part in 300 schools across the country.

Promotion of social and emotional development through music and the arts, which may in turn lead to academic improvement, is the order of the day in this experimental program. Its creators believe that music helps with memory and focus. The emphasis is on advancing communication, which aligns with the broader benefits of music for young children: better self-expression, teamwork skills, and discipline.

Programs like these indicate that the philosophy of music instruction and its perceived benefits continue to grow with time. Whether children learn to play the piano or the violin, listen to Mozart or Mendelssohn, they will be better equipped to deal with social situations as they get older. Clearly, music is always in good order when it comes to kids. ■



Éric Favreau avec son élève à l'école des Jeunes musiciens du monde de Québec

#### 5 avantages concrets des cours de musique

- Enseigne l'importance de la persévérance et de l'effort pour perfectionner une performance.
- Améliore les aptitudes de travail en équipe et la discipline.
- Stimule l'imagination et la recherche de solutions inédites pour régler les problèmes.
- Donne aux enfants un moyen concret de s'exprimer et accroît l'estime de soi.
- Aide à surmonter les peurs et développe la confiance.

#### 5 concrete benefits of music lessons

- Teaches the importance of perseverance and hard work to perfect a performance.
- Improves teamwork skills and discipline.
- Promotes creative thinking and the search for alternate solutions to problems that may arise.
- Gives children a concrete means of self-expression and improves self-esteem.
- Helps conquer fear and builds confidence.

Pour plus d'information sur les autres avantages, visiter le site Music Education Online au [www.childrensmusicworkshop.com](http://www.childrensmusicworkshop.com).

For more information and details on other advantages, visit the Music Education Online website at [www.childrensmusicworkshop.com](http://www.childrensmusicworkshop.com)

# Bottin des professeurs

*La Scena Musicale* propose un choix d'enseignants aux aspirants musiciens qui préfèrent les cours privés. Une belle occasion d'explorer vos talents cachés!

*La Scena Musicale* offers a choice of teachers for aspiring musicians who are looking for private lessons in which to explore their hidden talents.

## Josée Allard (1)

Enseignement classique avec exploration du jazz et du style populaire, composition et improvisation. Débutant à avancé. Français, anglais. Bac.Mus. UdeM, 1<sup>er</sup> prix au concours de l'OSM, Affiliation à l'École de musique Vincent-d'Indy, membre de Music for People, professeur au Collège Brébeuf et au Collège Regina Assumpta. Montréal, Côte-des-Neiges (514) 341-9662. joseea@colba.net.

## Monique Poirier (1)

Enseignement individuel. Niveaux débutant (enfants et adultes) à avancé. Français, anglais. Enseignement de l'improvisation en groupe et individuel. Certificat en improvisation (Music for People/USA); maîtrise en didactique instrumentale (U. Laval); baccalauréat en interprétation (École Vincent-d'Indy). Montréal, CDN, Outremont (514) 341-5943. poirier.impro@sympatico.ca

## Paul Century (2,3)

MagicSounds. Faites chanter votre musique intérieure. Cours de chant, guitar, théorie, et plus! Pour tous les âges, débutants - avancés. Par des musiciens professionnels expérimentés. A song a day keeps the doctor away! Classes in singing, guitar, theory, and more! All ages, beginner - advanced. From professional musicians with extensive teaching experience. (514) 345-1449.

## Chantal Parent (2, 4)

Cours de chant classique et populaire, ateliers de chant et théâtre musical, cours de violon, initiation au violon et ensembles à cordes, solfège-dictée et théorie musicale. Leçon individuelle et en groupe pour enfants et adultes. Ateliers de respiration, technique vocale, diction du chant, posture d'écoute offerts aux individus et groupes. Info.: (514) 253-1778. chantparent@hotmail.com

## Christine Lemelin (2)

Approche corporelle et posturale, mémoire sensorielle (Yoga, Technique Alexander, anti-gymnastique, Tai-chi...). Tous niveaux. Solfège facultatif. Français. Plus de 20 ans d'expérience en arts de la scène (chant/théâtre) et pédagogique. Maîtrise en Chant UdeM, autres formations à New York et Europe. Montréal, Rosemont-Petite-Patrie. (514) 593-1269. lemelin.filledelele@rocler.qc.ca.

## Aimé Lamoureux (3, 5)

Guitare, banjo, mandoline. Théorie musicale, harmonie, solfège. Enseignement axé essentiellement sur le plaisir de la découverte artistique, de l'apprentissage et de la croissance personnelle par la musique. Français, anglais, débutants à avancés. Baccalauréat en interprétation de l'Université McGill. Montréal. (514) 522-9599, www.pincecordes.com

## Légende

1 – Piano 2 – Chant 3 – Guitare  
4 – Violin - Violoncelle  
5 – Banjo, Mandoline

## Christiane Riel (2)

Vous êtes jeune, professionnel, expérimenté, débutant ou amateur d'art lyrique, vous désirez vous perfectionner, être soutenu dans votre parcours, ou apprendre et éprouver le plaisir du chant, rejoignez le studio d'une soprano de carrière internationale qui se voue également depuis plusieurs années à l'enseignement et au partage de son expérience technique et scénique. (514) 486-0471

## Lucie Renaud (1)

Débutant à avancé. Approche personnalisée privilégiant répertoire varié. Enfants, adolescents et adultes bienvenus! Français, anglais. M.Mus. Affiliation à l'École de musique Vincent-d'Indy, 18 ans d'expérience. Montréal, CDN, NDG (514) 487-9905

## CHERCHEZ-VOUS UN PIANO ?



VENTE - LOCATION - RÉPARATION



**ITALMELODIE INC.**

Montréal: 274 Jean Talon Est. (514) 273-3224  
Laval: 3354 St-Martin Ouest (450) 661-4131  
www.italmelodie.com

Professeurs de chant :	 <b>Aria</b> Ateliers de chant
<b>Anica Nonveiller</b>	
<b>Nadia Neizy</b>	4525A, Saint-Denis Montréal, Qc H2J 2L4 (514) 845-4242 www.aria-atelier.com
<b>Elizabeth Flores</b>	
<b>Yves Lortie</b>	

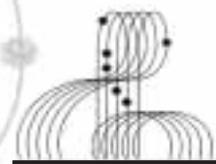
<b>KARINE marois</b> professeure chant/piano Diplômée Vincent-d'Indy / B. Mus. U. de M.
• Classique / Populaire • Cours privés accessibles à tous • English lessons available
Tél.: 450 969 0249 karinemarois@sympatico.ca Libérez votre créativité

## ÉCOLE PRÉPARATOIRE DE MUSIQUE

Université du Québec à Montréal

Tél. : 987-3939

www.epm.uqam.ca



- **Cours d'éveil musical**  
Pour enfant de 4 ans 1/2 et plus selon Orff, Martenot, Dalcroze
- **Cours de formation musicale théorique, instrumentale et vocale**  
Pour jeunes et adultes des degrés préparatoires au Lauréat
- **Cours d'appoint**  
Pour l'admission aux niveaux collégial et universitaire

Dépliants disponibles au local F-3430  
1440, rue Saint-Denis, Montréal

# Luthiers, etc.



## WILDER & DAVIS LUTHIERS

INSTRUMENTS À  
CORDES ET ARCHETS

•  
RESTAURATION  
VENTE

FINE STRINGED  
INSTRUMENTS AND BOWS

•  
RESTORATION  
SALE

257, RUE RACHEL EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2W 1E5 CANADA  
TÉL.: (514) 289-0849 • [www.wilderdavis.com](http://www.wilderdavis.com)  
1 888 419-9453 • [info@wilderdavis.com](mailto:info@wilderdavis.com)

## La Lutherie

309, Guizot Est  
Montréal, Qc / H2P 1M5  
Tél: (514) 388-1712  
1-800-388-2731  
Fax: (514) 388-7938  
[www.mf.qc.ca](http://www.mf.qc.ca)  
Heures d'accueil: 9h à 17h  
lundi au samedi



## Ivo Loerakker Inc. Luthier

Violon, Alto et Violoncelle  
fait à la main  
sur rendez-vous

1190, York St-Barthélemy, Qc J0K 1X0 (450) 885-3622  
[ivoloerakker@qc.aira.com](mailto:ivoloerakker@qc.aira.com)  
[www.loerakker.com](http://www.loerakker.com)

## Martin Héroux -Luthier-

390 rue Morrisette  
Ste Émèlie-de-l'Énergie, Québec, Can. J0K 2K0  
Tél./fax: (450) 886-0316  
[martinheroux@sympatico.ca](mailto:martinheroux@sympatico.ca)



## L'Atelier de Lutherie

665, St-Georges  
Trois-Rivières  
(Québec) G6A 2K0  
(819) 373-5787



## Improvisation au piano

Ateliers d'initiation pour pianistes et professeurs de piano

12 heures d'ateliers réparties sur 4 dimanches :  
**16 octobre, 23 oct, 30 oct, 6 novembre**  
À Montréal (proximité de l'U. de Montréal)

Professeur : Monique Poirier, M.Mus  
certifiée en improvisation par Music for People (Feuillet explicatif sur demande)

Courriel : [poirier.impro@sympatico.ca](mailto:poirier.impro@sympatico.ca)  
Tél. : (514) 341-5943



203, rue d'Aiguillon, Québec (Québec) G1R 1L7  
Téléphone : (418) 529-9071 • Télécopieur : (418) 529-2273  
Courriel : [info@schonautardif.com](mailto:info@schonautardif.com) • [www.schonautardif.com](http://www.schonautardif.com)

## Vente, achat, évaluation, réparation, entretien, fabrication et restauration

2129, Saint-Urbain, Montréal, QC H2X 2N1  
☎ (514) 844-6180

courriel : [blouing1@globetrotter.net](mailto:blouing1@globetrotter.net)

## Violons, etc.

# Playing the Survivor

Normand Lebrecht

"I cannot remember everything," writes Arnold Schoenberg at the opening of *A Survivor from Warsaw* and I, for the first time, see what he meant. Last week, at a few days' notice, I gave a public performance of the terrifying seven-minute work – my speaking voice pitted against an orchestra of 60 musicians playing atonally, in micro-intervals and climactically as loud as they possibly could.

Schoenberg's *Survivor* is an unequal contest at the best of times, but when the narrator (me) has never appeared before with a full orchestra and the experienced conductor (Diego Masson) admits he has never heard a convincing performance, the odds turn ominous and the legs to jelly.

The text, at first sight, looks unrecitable. English is Schoenberg's second language, halting and stilted. The German orders barked by an SS sergeant in the piece sound more First World War than Second. The lines are staggered and unconnected. It is not clear whether the narrator is in Warsaw or Auschwitz, whether he is alive or speaking from the dead.

I quickly researched the work's origins. Schoenberg wrote *Survivor* in August 1947, based on accounts he had "received directly or indirectly" from individuals who had escaped the 1943 liquidation of the Warsaw Ghetto. It describes how rounded-up Jews began singing, moments before their annihilation, the eternal affirmation of faith: "Shema Yisrael – Hear O Israel, the Lord our God, the Lord is One!"

To find a credible cadence, I listened to a radio interview that Schoenberg gave in California for his 75th birthday in 1949, precise and self-aware. "I never was very capable of expressing my feelings or emo-

tions in words," he confessed — an admission that filled me with relief. The truth of the piece had to lie in the music.

The Vienna website of the Arnold Schoenberg Institute demonstrates how he used half of a twelve-note row in each part of the work, reversing the order of the six notes to create a mirror effect. So far so clear, but once I got past 48 transpositions of four compositional modes to the "hermeneutically meaningful elements of the narrative discourse" my tolerance for technical analysis reached its limits.

I listened to recordings by Pierre Boulez (Sony) and Claudio Abbado (DG), both employing operatic bass-baritones who observe the correct rhythms and surmount the swelling orchestra, albeit at the expense of narrative naturalism. In Schoenberg's *Letters* (Faber, 1964), there is a clear instruction that *Survivor* should not be done by a professional singer: "this must never be made so musical as other strict compositions of mine – this never has to be sung". Diego Masson strongly concurs. So does the Dartington festival director, Gavin Henderson. Which is where I, as broadcaster and public speaker, come in.

Fresh off First Western, I meet Diego in the bar and go into studio with Clement, one of his students, who plays a note-perfect piano accompaniment to my stumbling declamation. Finding a rhythm is hardest. The score is barred in such a way that you have to count in 16s to locate the rests. However, Diego, a contemporary-music pioneer for 40 years, knows how to bend bar-lines without breaking

structure. We stop, start and stop again, pencilling in the places where Diego will give me an extra cue, or where I need to pick up a notch into the next tempo.

After an hour or so we are swaying in unison and the conductor is satisfied that I can manage without a microphone. I beg him to have one in reserve.

Next afternoon, I have half an hour with a festival orchestra comprised of tough London freelancers and graduating conservatory students on a country break — no place for the faint-hearted. Under a low studio ceiling, I recite the piece three times, striving to preserve vocal colours while battling orchestral fortissimi.

The ultimate test is the general rehearsal beneath the high arches of the Great Hall, where my voice proves equal to the massed noise. The longer I spend in the thick of the orchestra, the more I grow intoxicated with Schoenberg's instrumental writing. I hear tiny effects of ravishing beauty that never reached me as a listener in the hall, inserted as a secret gift to working musicians.

At the ultimate moment, the male voice choir bursts into "Shema Yisrael" and we are transported back into the horror of holocaust, where survivors of the Ghetto uprising were shot on the spot or shipped to Auschwitz. A handful survived. Some feigned death and fled with nightfall. Others, like the resourceful pianist Wladislaw Szpilman in Roman Polanski's chilling film, were hidden by Poles. Schoenberg, in an unpublished letter, admits that things might have happened "not in the manner in which I describe." The important thing, he insists, "is that I saw it in my imagination."

And there lies the power of the work, not as documentary testimony but in the mind of a great composer who, exiled in Californian penury, fuses common words and complex music, neither fathomable without the other, into an overwhelming impression of tragedy and transcendence.

To study an orchestral masterpiece of this magnitude is pure pleasure, physical as much as intellectual. To perform it in a public concert hall is a privilege that beggars description, a moment where we are humbled by the materials we handle.

I cannot remember everything. The seven minutes of *Survivor* pass like a flash and the reward of applause seems undeserved. I want to do it again, to do it better, to do it justice. Diego embraces me: "we made it work!" He swears we will do it again.

If I cannot remember everything it is because, as Schoenberg so brilliantly understood, life's most intense experiences survive in two forms of memory – as general impression and as sliver-sharp fragments, like shattered glass. Art is not history. It does not aim to make a meticulous reconstruction of past events. Its process is to make sense of whatever testimony comes to hand and to find in it a message that surpasses the particular circumstances and enters the general human consciousness.

Great works of art often appear inscrutable at first sight and intractable for practical purposes. What everyone at Dartington learned from our immersion in *A Survivor from Warsaw* is that persistence in performing a difficult work can yield a collective understanding that binds people together and makes them aware of dimensions that run beyond history and politics, into the primal sources of pain and joy. ■



Arnold Schoenberg

Découvrez le nouveau magazine...  
Discover the New...



Sur papier  
glacé et en  
couleur !

Turning  
Ten and  
Glossy!

Bientôt  
10 ans !

Partout à Montréal, par abonnement, et en kiosque  
à Québec et à Ottawa-Gatineau  
In Montreal, by subscription, and at newsstands  
in Ottawa-Gatineau and Quebec City

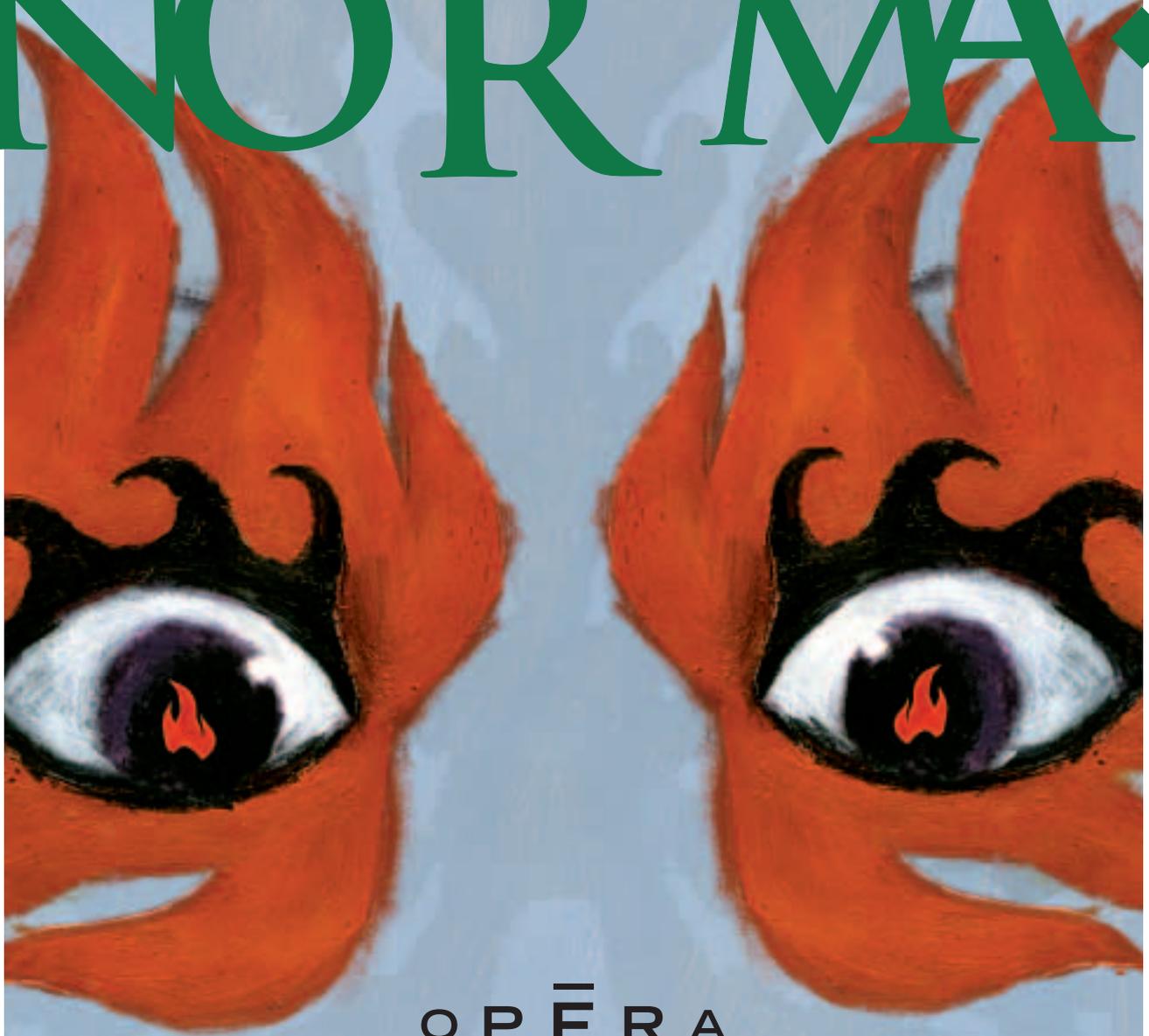


Disponible fin septembre en kiosque : ne manquez pas le numéro  
d'automne de *The Music Scene* avec une entrevue de Cecilia Bartoli.  
Late September: The Fall 2005 issue of *The Music Scene* will feature  
an interview with Cecilia Bartoli. At newsstands in Montreal.

**BELLINI**

HASMIK PAPIAN NORMA  KATE ALDRICH ADALGISE  ANTONIO NAGORE POLLION  
 DANIEL BOROWSKI OROVÈSE  ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DU GRAND MONTRÉAL  
SOUS LA DIRECTION DE **BERNARD LABADIE**  MISE EN SCÈNE DE **STEPHEN PICKOVER** 

# NORMA



OPÉRA

DE MONTRÉAL

BERNARD LABADIE DIRECTEUR ARTISTIQUE  
DAVID MOSS DIRECTEUR GÉNÉRAL

\*\*\*\*\* 17\_21\_24\_26\_29 SEPTEMBRE 2005 \* 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2005  Salle Wilfrid-Pelletier  
Place des Arts \*\*\*\*\*  
\*\* BILLETTS À PARTIR DE 43 \$ \* ABONNEMENTS À PARTIR DE 125 \$ \* PRIX SPÉCIAUX POUR LES 18-30 ANS \*\*  
\*\*\*\*\* ODM 514.985.2258 PDA 514.842.2112 \* EXTRAITS 514.282.OPÉRA \* WWW.OPERADEMONTREAL.COM \*\*\*\*\*

Succession J.A. DeSève

BANQUE NATIONALE

got

LA PRESSE

Le Gazette

artv

99

940NEWS

LaScena Music

Affichage Astral Media

Librairie Renaud-Bray

INFINITI

Québec

Conseil des Arts du Canada / Canada Council for the Arts

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Patrimoine Canada / Canadian Heritage